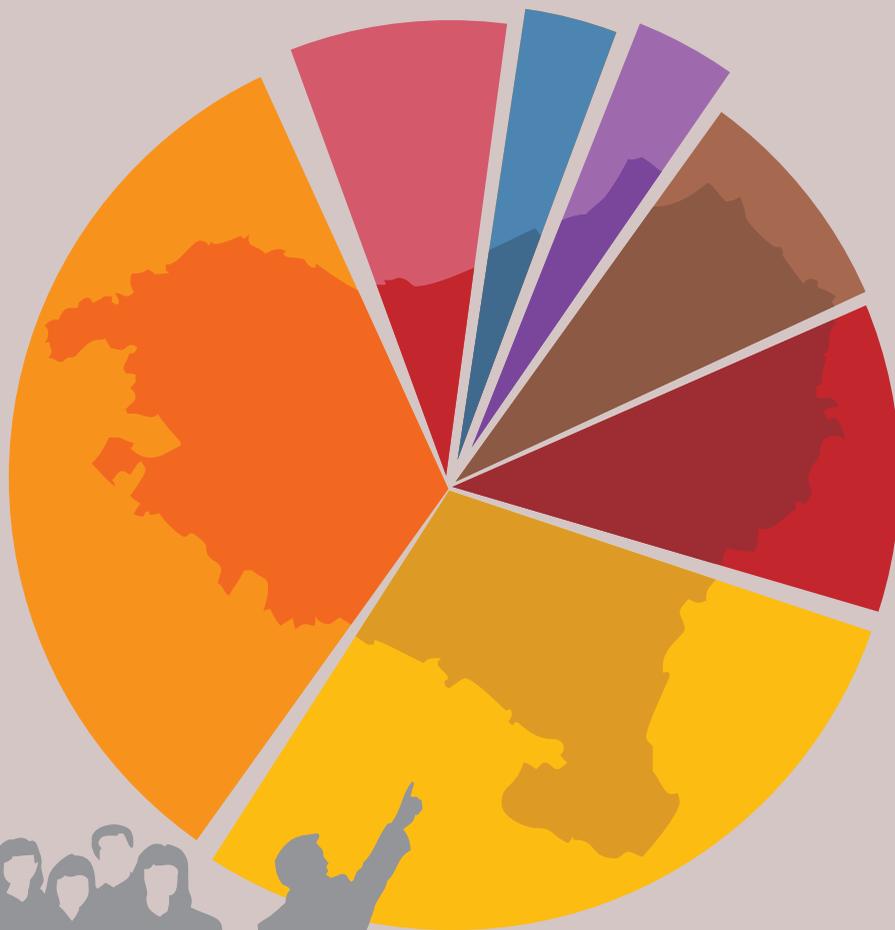


Annexe. Identité et culture basques au début du XXIème siècle



Annexe

Identité et culture basques au début du XXIème siècle

1. Identité et culture dans la Communauté Autonome Basque :
Analyse qualitative (document disponible uniquement en basque et en espagnol)
2. Identité et culture en Navarre :
Analyse qualitative (document disponible uniquement en basque et en espagnol)
3. Identité et culture en Pays Basque nord : Analyse qualitative
4. Résultats de l'enquête par territoire
5. Perceptions de la basquitude et de la culture basque sur internet
6. Questionnaires utilisés pour l'enquête
7. Guide pour les groupes de discussions et les entrevues

3. IDENTITÉ ET CULTURE EN PAYS BASQUE NORD : Analyse qualitative

3.1. Introduction	3
3.2. L'identité basque	7
3.3. La culture basque	16
3.4. Le Pays Basque	24
3.5. La langue basque	29
3.6. L'avenir	36

3.1. INTRODUCTION

3.1.1. Choix méthodologique

Dans ce document sont exposées les principales conclusions de l'enquête qualitative réalisée en Pays Basque nord. Les résultats sont présentés ici sont organisés autour des mêmes axes d'analyse que ceux utilisés dans les rapports antérieurs concernant la Communauté Autonome Basque (CAB) et la Communauté forale de Navarre (Navarre), mais en tenant compte des spécificités propres à ce territoire.

Même si l'objectif fondamental de cette partie de la recherche est l'analyse du discours recueilli sur le territoire du Pays Basque nord, il est nécessaire de situer les résultats dans l'ensemble de la recherche et pour cela, tout au long du rapport on fera mention de la relation existant entre le discours en question et celui recueilli dans les autres territoires basques (CAB et Navarre).

Voici les axes d'analyse autour desquels a été structuré le présent rapport et ceux qui l'ont précédé.

- Le concept d'identité basque.
- La culture basque.
- La langue basque.
- Le concept de Pays Basque.
- Les perspectives d'avenir.

Ces éléments ont servi de fil conducteur, tant dans les débats qui ont surgi dans les différents groupes de discussion que dans les entrevues réalisées auprès de personnalités représentatives des domaines de la culture et de la politique au Pays Basque nord.

Au moment d'esquisser la composition des groupes, on a pris en compte une série de variables considérées comme les plus opportunes et opérationnelles en vue de la cueillette, de la compréhension et de l'analyse de l'information. Dans le choix de ces variables, le caractère propre du territoire a pris un poids déterminant.

De cette manière, on observera les variables suivantes :

- Basquisant / non basquisant.
- Côte / Intérieur du pays.
- L'âge : jeunes / adultes.

En ce qui concerne la variable basquisant / non basquisant, au moment de composer les groupes, on a tenu compte de l'engagement des différentes personnes et de la proximité qu'elles ont exprimée avec la culture, la langue ou l'identité basques. Ainsi, dans les groupes basquistants ont participé des personnes dont l'environnement affectif, relationnel ou culturel présentait des expériences proches de l'univers basque ou bascophone. En revanche, dans les groupes non basquistants ont participé des personnes assurant n'avoir pas eu, au départ, ce type d'expériences dans leur environnement.

Dans le chapitre spécialement dédié à l'identité basque, on approfondira les différentes typologies identitaires qui se manifestent dans les groupes. Auparavant, il est nécessaire de mettre en évidence les difficultés rencontrées pour trouver des personnes ayant un profil identitaire purement français et se montrant ouvertement indifférentes ou réticentes à la culture basque.

Au moment de constituer les groupes il n'a pas été possible de trouver des personnes manifestant de manière claire leur opposition ou, du moins, leur indifférence à l'égard de la culture basque.

Du point de vue de la méthodologie de la recherche, on ne doit pas écarter la présence de ce discours dans la réalité du Pays Basque nord, mais du fait même qu'il ne se soit pas manifesté au moment de la formation des groupes, s'ouvrent dès lors beaucoup de pistes de réflexion au sujet de la présence sociale de ce discours dans l'ensemble de la société du Pays Basque nord. Le fait que la position plutôt indifférente envers la langue basque ne soit pas apparue peut signifier qu'elle tient peu de place, ou qu'elle ne soit socialement pas bien acceptée au moment présent.

Dans les groupes non basquistants, on a rencontré des personnes qui parlent de la culture et de la langue basques à partir d'une position extérieure, mais qui montrent de l'intérêt et de la curiosité à ce sujet, laissant de côté tout autre type de discours. Cette particularité permet de centrer la recherche sur un large éventail de personnes qui au Pays Basque nord se définissent comme aussi basques que françaises. C'est en effet l'éventail de personnes chez lesquelles on peut observer les changements les plus significatifs survenus sur ce territoire.

Le discours des groupes basquistants et celui plus nettement français paraissent plus stables dans le temps. Mais la présente recherche nous permet de nous introduire plus en pro-

fondeur dans le discours des personnes qui se trouvent au milieu de ces deux positions. C'est là qu'on peut apprécier les changements survenus ces 20 dernières années sur les questions comme la langue basque ou la culture.

Quant à la variable géographique, on a choisi de prendre en considération les différences qui peuvent exister entre les expériences de vie des habitants résidant sur la côte, dans un environnement plus urbain, et le milieu de vie des personnes qui habitent à l'intérieur du Pays Basque nord. Et bien que cette dichotomie « urbain/rural » soit clairement présente dans l'ensemble du Pays Basque, elle paraît déterminante dans le cas du Pays Basque nord si nous tenons compte que le territoire basque se trouve divisé, du point de vue administratif et institutionnel, en deux sous-préfectures, organismes de décentralisation de l'Etat, qui regroupent les cantons du littoral et ceux de l'intérieur, le Labourd et la Basse Navarre étant reliés à la sous-préfecture de Bayonne, la Soule à celle d'Oloron.

De la même manière, la macrocéphalie socio-économique et démographique des territoires basques, avec un littoral très dynamique et un intérieur languissant, a conduit les responsables des stratégies locales de développement à identifier 3 espaces ayant leurs logiques propres : la côte et l'intérieur, ainsi qu'un espace intermédiaire qui présente des caractéristiques semblables au second (milieu rural, basse densité économique), mais aussi au premier (nécessité pour la population jeune de trouver une résidence en dehors d'un littoral surpeuplé).

Dans chacun des cas, à des fins d'analyse, nous avons différencié dans cette étude les deux espaces extrêmes (côte et intérieur), en incorporant également aux groupes de discussion les personnes de la zone intermédiaire.

Les limites propres à toute étude qualitative empêchent la présence de la totalité des discours, sauf dans le cas d'études plus ponctuelles, et obligent à prioriser certains discours par rapport à d'autres. Etant donné que cette recherche se présente comme une première approche de la réalité du Pays Basque nord, dans le processus de réflexion et de choix méthodologique, on a laissé de côté le territoire de Soule, en laissant en suspens, pour des études futures, l'analyse spécifique du territoire de la Soule.

Dernière remarque : à l'intérieur des groupes de discussion les adultes et les jeunes ne sont pas spécifiquement différenciés, et dans la réalité l'immense majorité des participants dépasse les

35 ans. Cependant, dans la plupart des entrevues comme dans les groupes de discussions, les allusions aux changements survenus dans la jeunesse et aux différences d'attitudes sont constantes et se présentent comme un élément transversal et un facteur déterminant pour expliquer quelles sont les perspectives d'avenir dans les groupes et chez les personnes interrogées.

S'il est vrai que les plus jeunes étaient physiquement peu présents dans les groupes, le discours des adultes fait constamment allusion à la manière de vivre des jeunes et aux changements qu'ils perçoivent entre cette jeunesse et l'évolution qui s'est produite depuis l'époque où eux-mêmes étaient jeunes. Les jeunes étaient particulièrement présents dans le discours recueillis au cours des entrevues.

Comme on pourra le vérifier, les règles de socialisation de ces groupes suivent des logiques différenciées en deux pôles extrêmes : depuis les bascophones qui adhèrent à l'identité française abandonnant leur langue maternelle dans les années 1950, jusqu'aux non bascophones qui tentent actuellement de se rapprocher de la langue que leurs parents ont abandonnée, essayant de retrouver des marques d'identité et de différenciation qui ont été perdues. A cette question, nous le verrons plus loin, est sous-jacente la perception de la culture basque qui a évolué tout au long des 50 dernières années : hier, comme expression du passé et d'une tradition déjà caduque, aujourd'hui, comme opportunité pour accéder à la modernité.

En considérant les diverses manières dont la culture et l'identité basque se manifestent au Pays Basque nord, il convenait de répartir les groupes en tenant compte des spécificités linguistiques, culturelles et sociales des différentes zones du Pays Basque nord. On a finalement retenu quatre groupes répartis de la manière suivante :

LIEU	PROFIL
Bayonne	Basquisant
Bayonne	Non basquisant
Baïgorry	Basquisant
Hasparren	Non basquisant ¹

1. Ce groupe, bien que défini au départ comme non basquisant, est en réalité mixte. En effet, certaines des personnes en faisant partie se sont avérées être plus basquistes que non basquistes.

Pour avoir une vision de référence on a choisi de sélectionner une série de personnalités du monde culturel et politique du Pays Basque nord. Concrètement 7 entretiens ont été réalisés auprès de personnes correspondant aux profils suivants :

- Un programmateur de spectacle, non bascohone.
- Une responsable des services culturels de la ville de Biarritz. Non bascohone.
- Un acteur et chanteur qui mène son travail professionnel en langue basque.
- Une représentante d'un organisme oeuvrant pour l'insertion professionnelle des jeunes. Bascohone.
- Un élu du parti socialiste français ayant des responsabilités politiques (notamment dans le domaine culturel). Bascohone.
- Un membre représentant du mouvement associatif du Pays Basque nord ayant, depuis de nombreuses années, des responsabilités dans l'organisation de rencontres culturelles à l'intérieur d'un milieu pluri-culturel. Comprend la langue basque.
- Une journaliste travaillant dans les médias en langue basque.

Les résultats de ce travail de terrain doivent être considérés comme une première approche de la réalité sociale complexe du Pays Basque nord. L'équipe de recherche souhaite que les conclusions qui sont exposées ici soient considérées comme des hypothèses et comme un matériau qui contribuera à une réflexion ultérieure. Conclusions qu'il faudra nuancer par des études complémentaires d'ordre qualitatif et quantitatif.

Tout au long du document, apparaîtront 3 niveaux d'analyse : d'une part ce qui ressort des groupes de discussion, d'autre part ce qui ressort des entretiens et enfin les appréciations de l'équipe de recherche qui, comme déjà mentionné, devront être exclusivement considérées comme des hypothèses.

Il est certain que la réalité et la diversité des perspectives, des visions et des discours qui se présentent au Pays Basque nord ne s'épuisent pas avec les groupes organisés à l'occasion de cette recherche. De fait on constate :

- 1) l'extrême complexité institutionnelle de ce territoire : manque de reconnaissance dans le département des Pyrénées Atlantiques qui intègre aussi les territoires occitans du Béarn ; division interne en plusieurs sous-préfectures ; intégration de cantons basques et béarnais dans la même circonscription législative ;
- 2) la division du territoire en trois zones de développement déjà mentionnées ;
- 3) la complexité sociale et démographique : croissance sur la côte et dans la zone intermédiaire, baisse de la population en Basse Navarre et en Soule ; émigration de la population jeune du pays, arrivée de gens d'âge moyen ou avancé venant de tout l'hexagone et augmentation de jeunes venant de l'extérieur...

Ces éléments parmi d'autres rendent difficile, mais en même temps enrichissent l'approche de la réalité identitaire et culturelle. Nous croyons que les résultats du travail qualitatif peuvent être utiles pour introduire une série de clés qui aideront à comprendre comment se configure au jour le jour l'identité et la culture basque au Pays Basque nord.

3.1.2. Éléments transversaux qui conditionnent le discours

Avant de développer les axes d'analyse qui structurent le rapport, il convient d'avancer une série de questions qui apparaîtront dans chaque chapitre parce qu'importantes pour la compréhension des résultats.

Les éléments cités ci-dessous sont transversaux aux groupes et il convient de les replacer à l'intérieur de l'ensemble de la recherche menée.

Le premier élément qu'il convient de prendre en considération est l'existence des différences entre le Pays Basque nord et le reste du Pays Basque (la CAB et la Navarre).

Il apparaît de toute évidence que les résultats obtenus en Pays Basque nord ne sont pas compréhensibles si on les analyse à partir des logiques valables pour les autres territoires.

Par exemple, les implications du système politique majoritaire à deux tours explique le poids du système notabiliaire. Ces caractéristiques notabiliaires ne sont pas une exclusivité de ce territoire,

car nous pouvons rencontrer des exemples dans les autres communautés basques. Cependant, à la différence de ce qui se passe dans la CAB et en Navarre, au système majoritaire à deux tours s'ajoute le peu de poids des candidats. En conséquence, certaines personnalités vont jouer un rôle déterminant qui, jusqu'à une date récente, était lié à la possibilité, grâce au cumul des mandats, d'accéder au niveau local et national.

De la même manière, le manque de reconnaissance institutionnelle du Pays Basque nord rend difficile une visibilité du territoire, évidente à la CAB et en Navarre grâce à l'appareil institutionnel érigé par l'Etat des Autonomies. En parallèle, l'actuelle rédaction de l'Article 2 de la Constitution qui indique que la langue de la République est le français rend difficile, quand elle ne l'empêche pas, la présence de la langue basque dans la vie publique.

Il est logique, comme nous le disons, que la fracture institutionnelle qui divise les territoires du Pays Basque, avec tout ce qu'elle engendre comme différences d'horaires, de modèles éducatifs, de styles de vie..., devienne un élément primordial de compréhension des particularités du Pays Basque nord.

Cette fracture explique que la particularité la plus importante du Pays Basque nord, comparé au reste du Pays Basque, réside dans la proximité des discours des groupes basquistes et non basquistes. Cela donne parfois l'impression que les deux discours appartiennent au même groupe tellement leurs différences ne résident que dans de petites nuances.

A part la connaissance de la langue et l'origine des participants, les attitudes que manifestent les basquistes et les non basquistes à l'égard de la culture et de l'identité basques sont très similaires.

Le climat général des groupes est dépourvu d'agressivité, et la réalité culturelle et sociale est assumée avec une forte dose de naturel. Le discours extrémiste ne se rencontre pas au Pays Basque nord comme dans la CAB et en Navarre, pas même chez les personnes plus militantes ou chez celles qui travaillent dans le cadre des mouvements sociaux liés à la langue et à la culture basque.

Leurs propositions sont plus posées, probablement parce que leurs attentes et leurs rythmes de travail s'inscrivent dans un plus

long terme qu'au Pays Basque sud (elles ont conscience de la réalité dans laquelle elles vivent et des positions de l'Etat français).

Il est tout aussi significatif, comme nous l'avons commenté auparavant, que, dans l'hypothèse d'une position opposée, il n'apparaisse pas de discours nettement français, qui serait complètement contraire à l'identité basque. Cette absence est peut-être due, au fait soit que ce discours a dans la réalité un faible poids politique, soit qu'il ne soit pas populaire socialement parlant et que, de fait, il demeure caché.

De ce panorama global résulte un discours ouvert et perméable aux opinions des autres. En général, cela donne l'impression que la société du Pays Basque nord montre une ouverture beaucoup plus grande à l'égard du monde basque que celle d'autres régions du Pays Basque sud qui expriment plus radicalement leur divergence.

Un autre élément qu'il convient de souligner est la dimension politique moins évidente en Pays Basque nord qu'en Pays Basque sud où la politique marque fortement le discours et les perceptions des acteurs sur la culture. Bien qu'elle soit moins explicite, il est évident que cette dimension conditionne la perception des acteurs dans des questions comme la présence de la langue basque à l'école publique, l'attitude du gouvernement central à l'égard de la culture basque et la demande de reconnaissance institutionnelle. Il n'y a pas de discours à contenu politique clair mais la dimension politique est sous-jacente à de nombreuses revendications, comme celles sur l'officialité de la langue basque ou le département Pays Basque.

Ainsi, actuellement, selon les experts consultés, jusqu'à 70 % de la population serait favorable à des institutions locales. De même, la proportion d'inscriptions pour l'apprentissage de la langue basque ne cesse d'augmenter depuis qu'en 1993 le document Pays Basque 2010, rédigé par 500 personnalités locales de tous milieux, idéologies et identités, soulignait le paradoxe que "jamais on n'a parlé si peu en basque, alors que jamais on n'a montré tant d'intérêt pour l'apprendre". Dès lors la langue a été incorporée à toutes les analyses comme un facteur qui, avec d'autres, garantirait le développement local.

Est également remarquable la faible place que la question de la violence tient dans la vie publique et dans le discours des habitants. Elle n'est presque pas mentionnée dans les groupes

et quand elle l'est, c'est généralement pour se plaindre de la mauvaise image et des stéréotypes que ce sujet génère à l'extérieur. On perçoit dans les entrevues davantage d'allusions à la violence obstacle à la culture basque, mais elles n'ont pas de poids dans le discours.

Une dernière considération est l'importance du tourisme dans l'ensemble de cette partie de la recherche. De fait, il apparaît comme partie intégrante de la dynamique sociale du territoire, de même qu'un certain type d'immigration touche le pays, attiré par son mode de vie. On parle beaucoup de personnes venues d'autres régions de France, ayant un niveau de vie moyen-supérieur, qui après y avoir passé les vacances d'été, finissent par établir leur résidence au Pays Basque nord.

3.2. L'IDENTITÉ BASQUE

3.2.1. Aspects généraux du discours

Une première approche du discours élaboré dans les groupes de discussion fait apparaître l'identité basque comme étroitement liée à la langue basque. De fait, l'ensemble de la population reconnaît comme basque la personne qui connaît et pratique cette langue. Cependant, comme on le verra ultérieurement, cette définition initiale devient beaucoup plus souple dans le concret.

Ainsi, parmi ceux qui participent aux groupes on distingue plusieurs typologies identitaires :

- Les personnes venues d'autres régions de France –ou d'autres pays– qui se sentent attirées par la qualité de vie qu'elles trouvent dans ce pays et qui –assurent-elles– ne se plaisent plus dans leurs lieux d'origine.

Ces personnes soulignent des éléments tels que le climat, le niveau de vie, ou le pouvoir d'attraction que possèdent, pour elles, les manifestations culturelles basques.

Il s'agit majoritairement de personnes qui dépassent les 40 ans et qui résident en Pays Basque nord, après avoir résidé dans d'autres régions ou pays, à Paris, en Afrique etc.

Le profil le plus généralisé est celui des personnes qui acquièrent une demeure comme résidence secondaire et qui finalement décident de rester pour y vivre, attirées par l'environnement général.

Ce type d'immigration de la classe moyenne-supérieure présente des caractéristiques très différentes de ceux que l'on trouve dans les régions du Pays Basque sud : immigration des décades 1950 à 1970, et qui recherchait une opportunité d'amélioration économique. Pour ce type d'immigration, l'enrichissement culturel et l'intégration ne figuraient pas dans ses priorités, mais plutôt la recherche de profits.

En ce qui concerne le Pays Basque nord, on constate dans les groupes que ces personnes arrivées de l'extérieur se montrent très réceptives aux manifestations culturelles basques, mais qu'elles en parlent en général comme des spectatrices. Elles se sentent très à l'aise de résider au Pays et soutiennent que c'est une région qui possède un attrait spécial, différent des autres régions de l'Etat français.

- Des habitants résidant en Pays Basque nord et qui sentent, à divers degrés, un lien direct avec l'identité basque. Dans la plupart des cas, leurs familles devaient avoir une origine basque mais, du fait de diverses circonstances, elles ont rompu le lien avec la langue et les coutumes basques. Parmi ces personnes il existe une gradation quant à l'intérêt pour se réapproprier l'identité basque perdue. Ainsi, on peut rencontrer des personnes disposées à faire des efforts pour retrouver leurs origines, jusqu'à des personnes qui se montrent réceptives à la langue et à la culture basques, mais qui refusent le caractère obligatoire de l'enseignement public en langue basque.
- Des bascophones, des personnes qui utilisent la langue basque dans la vie quotidienne ou à certaines occasions de la vie. Il s'agit de personnes ayant un haut degré d'identification avec la culture basque. Pour beaucoup d'entre elles, cette identification les conduit à la militance dans des organisations et associations de soutien à la langue et à la culture basques.
- Le discours d'affirmation purement française n'est pas clairement exprimé dans les groupes. Cela pourrait indiquer que cette position pourrait avoir disparu du débat public, à cause de son poids réduit parmi les habitants du Pays Basque nord, ou parce qu'elle n'est socialement pas bien acceptée et qu'on décide de l'occulter.

Les frontières entre les typologies identitaires émanant des groupes sont très diffuses, et fréquemment surgissent entre elles des zones intermédiaires. Elles ont trop de points communs pour pouvoir définir à chacune des contours nets.

Ainsi il est fréquent de rencontrer des personnes qui professent une double identité, sans qu'aucune des deux identités, française ou basque, ne prédomine sur l'autre. Elles se reconnaissent comme « biculturelles » avec des identités parfaitement intégrées.

Le processus d'institutionnalisation de l'Etat français a été très fort. Preuve en est fournie par les participants aux groupes, à quelques exceptions près, et les personnes interviewées individuellement qui reconnaissent leur identité française. Ceci ne se rencontre pas de la même manière en Pays Basque sud où il existe un grand pourcentage de personnes qui refusent l'identité espagnole.

Même les personnes qui se sentent nettement basques, reconnaissent qu'elles ont un fond français dans leurs habitudes et, en général, dans leur identité, et assurent que leurs expériences de vie sont très marquées par la culture française.

Cette coexistence entre identités est vécue avec beaucoup de naturel et on ne perçoit aucune friction entre elles au niveau social. S'il est vrai que les personnes identifiées comme basques réclament une modification de la pratique administrative en faveur de la culture et de la langue basque, cependant ces revendications ne génèrent cependant pas de tensions dans la société.

Nous sommes donc devant un concept d'identité ouvert et souple. De la même manière que les basquistes reconnaissent leur côté français sans complexe, les non basquistes et les personnes qui se trouvent en position intermédiaire partagent beaucoup de points communs avec les basquistes.

D'un côté, les participants aux groupes de discussion qui viennent de l'extérieur, contemplent la réalité culturelle du Pays avec respect, voire admiration. Ils peuvent ressentir de la sympathie pour une culture qui a réussi à résister aux assauts de la globalisation même s'ils n'arrivent pas à s'y identifier à part entière. Ils observent les expressions culturelles basques

avec respect mais de l'extérieur, bien que dans certains cas ils arrivent à y prendre part.

Il apparaît par exemple que certaines personnes venues d'autres régions ressentent de l'admiration pour des manifestations culturelles comme les danses et qu'elles s'inscrivent donc aux cours de danse.

De même, il est possible de rencontrer des gens aux origines basques et qui paraissent avoir perdu une partie de cette identité au fil des générations. Une rupture générationnelle plus évidente survient entre les personnes d'un âge avancé (plus de 70 ans) qui ont vécu les guerres mondiales, et la génération de leurs enfants. Comme on l'a déjà noté, il s'est produit une fracture radicale dans la transmission de l'identité entre ces deux générations. Paradoxalement, actuellement c'est cette génération de jeunes qui fait des efforts pour se réapproprier une identité perdue.

Il n'est pas étrange que l'expérience des deux guerres mondiales ait marquée profondément la vie de nos aînés. Dans les groupes et dans les entretiens individualisés, on mentionne le cas de personnes d'âge avancé et dont la langue habituelle a toujours été le basque qui s'alignent politiquement sur une orientation conservatrice purement française ou avec la démocrate chrétienne, probablement à cause de l'expérience traumatique commune vécue avec la population française dans le combat contre l'ennemi extérieur.

Cette identité forgée dans les tranchées, le poids du discours de l'ancien combattant, l'importance de l'église dans une société éminemment conservatrice (surtout à l'intérieur du pays) pourraient expliquer cette affirmation idéologique majoritaire.

Il est évident que cette génération a ensuite vécu complexée toute sa vie durant et a conservé dans la plus stricte intimité familiale son identité et sa langue basques.

La France a essayé d'imposer une culture unifiée, mais celle-ci a rencontré une identité locale très ancrée à son environnement et beaucoup plus forte en Pays Basque nord que dans d'autres régions de France (à l'exception de la Corse, et de la Bretagne).

En définitive, l'équipe de recherche pense à une carte des identités superposées où sur le noyau intégrateur de référence qui est la culture basque se superposent les autres identités éta-

blissant entre elles différents degrés d'imbrication. Depuis la personne qui se sent impliquée et qui cherche à coopérer au développement de la culture basque bien qu'elle ne sache pas le basque, jusqu'à celle qui observe la culture basque de l'extérieur avec intérêt et admiration, en la considérant en outre comme un emblème de la résistance à la globalisation. L'image serait celle d'un noyau central duquel se diffuserait une série d'ondes.

Les entretiens réalisés mettent en évidence que le travail mené par le monde bascophone consiste justement dans l'expansion dans de ces ondes, en cherchant à s'approcher des gens qui sont en dehors du noyau initial, par des expériences culturelles et le sentiment de valeurs partagées, en lien avec la modernité.

A travers ces entretiens, on nous décrit le processus selon lequel on part de manifestations culturelles, comme le rock radical basque, pour étendre parmi la jeunesse la conscience de l'appartenance au milieu basque.

Le rock radical a servi de prétexte pour que les jeunes se rapprochent de la culture basque. Ce langage directement connecté aux besoins, aux inquiétudes et aux relations des jeunes, a généré toute une dynamique qui débouche sur la diffusion de la culture et de la symbolique basques à des secteurs beaucoup plus larges de la population.

Parallèlement, on remarque un processus de basquisation des fêtes au moyen de l'affichage bilingue et un essai pour établir un modèle différent d'organisation de ces fêtes, à partir de schémas plus participatifs.

Actuellement, il est possible de constater qu'un large secteur de la jeunesse se retrouve autour d'un imaginaire collectif basque (bien qu'il ne connaisse pas la langue).

Il semblerait qu'aujourd'hui, la langue basque et le monde basque soient devenus pour beaucoup de jeunes une valeur contemporaine à laquelle ils associent beaucoup d'autres valeurs liées directement à la modernité : lutte contre la globalisation, interculturalité, organisation solidaire des mouvements sociaux et culturels.

Cette proximité des jeunes à l'égard de la symbolique et de l'identité basques ne doit pas être idéalisée au point de donner à penser qu'elle concernerait la totalité de la jeunesse. Mais,

selon le jugement de l'équipe de recherche, il semble qu'on devrait la comprendre comme un indice de l'évolution qui se produit au sein de la société du Pays Basque nord.

Dans ce sens, il apparaît dans les entretiens comment, à partir des secteurs basquistes, on mène des expériences concrètes comme la fête des langues au nord de Bayonne, à laquelle participent des langues de différentes origines avec une présence soulignée du basque. La langue et la culture basques deviennent de manière évidente une illustration de l'interculturalité. Elles permettent aux cultures qui viennent d'ailleurs de trouver des espaces où se développent des expériences partagées à partir desquelles peut s'instaurer un dialogue enrichissant.

Reste une question liée aux préoccupations d'organismes locaux à la recherche de formules pouvant faciliter l'intégration de noyaux d'immigrants qui ne se réfèrent ni à l'identité basque ni à l'identité française, ce qui complexifie encore davantage le panorama identitaire du Pays Basque nord.

Une autre conséquence du travail qui se développe à partir de ce noyau basque serait la généralisation et l'extension de leurs revendications à une partie importante de la société du Pays Basque nord.

Le contexte social du Pays Basque nord nous montre que les revendications, telles que la création d'un département spécifique ou l'officialité de la langue basque, ont dépassé le noyau basque et sont aujourd'hui défendues par des personnalités issues de partis politiques de l'Etat français. De fait c'est une demande qui divise en interne les formations françaises et qui engendre la création d'un mouvement départementaliste puissant et pluriel et qui marque périodiquement l'agenda local.

Cependant, les entretiens montrent encore avec évidence que le travail en commun mené avec de larges secteurs de la société a créé de nombreuses contradictions et tensions à l'intérieur de la gauche abertzale, d'un côté et de l'autre de la frontière. Des dissensions internes sont apparues qui se réfèrent aux rythmes et à la délimitation des objectifs concrets, mais qui ne se ressentent ni dans le sentiment quotidien des gens, ni dans le discours des groupes.

En entrant dans une dimension plus politique et en prenant en compte le discours généré

par les groupes, il apparaît significatif que l'influence politique du nationalisme du Pays Basque sud sur les voisins du nord est très limitée. Cependant, il est évident que cette influence conditionne dans la pratique l'action des formations politiques, ce qui explique le profond fractionnement d'un mouvement qui a une faible implantation électorale, alors que sa force dans les domaines sociaux, culturels et économiques est beaucoup plus grande.

Il existe en tout cas une différence notable avec la Navarre, territoire dans lequel se manifeste une évidente non-conformité quant au rôle prépondérant du nationalisme de Biscaye et du Gipuzkoa, où certaines voix accusent de ne pas respecter la singularité navarraise. Chez les citoyens du Pays Basque nord ce genre de réflexion ne se produit pas, de telle sorte que le sud leur apparaît comme modèle institutionnel idéal, plutôt que comme modèle politique de référence.

A la lumière du travail réalisé et des informations obtenues de la part des personnes interviewées, il semble qu'au Pays Basque nord l'action militante du monde basquisant se développe beaucoup plus sur un plan culturel, que politique ou linguistique. La militance se limite au jour le jour, en fixant des objectifs réalistes (comme le département Pays Basque), de telle sorte que les changements se perçoivent petit à petit. A tel point que, d'après certains, ce sont d'autres formations qui, en intégrant des éléments du discours abertzale, obtiennent une rentabilité politique que les nationalistes ne sont pas capables d'engranger.

Pour l'équipe de recherche, la dimension politique apparaît seulement quand on réclame l'officialité de la langue basque, et aussi, dans une moindre mesure, la reconnaissance institutionnelle. Dans la coexistence des groupes identitaires, le conflit apparaît seulement quand l'un d'eux réclame l'officialité de la langue en lui ajoutant un caractère obligatoire. C'est uniquement à ce moment là que l'autre identité se rebiffe. Telle est la seule différence notable qu'on peut observer entre le discours des groupes basquistants et celui des groupes non basquistants, quand il s'agit d'attitudes envers la culture et l'identité basques.

Comme cela a été déjà mentionné, le concept d'identité basque est assez souple, et bien qu'en un premier temps il semblerait que le monde basque s'identifie à la personne qui a une ori-

gine basque et qui parle basque, cette définition évolue vers un discours plus approfondi.

L'association entre identité basque et connaissance de la langue basque correspond généralement à la vision des personnes d'un âge plus avancé. Chez les jeunes et chez les personnes d'âge moyen, on assiste à une progressive extension d'une idée de l'identité basque associée à des valeurs de modernité se concrétisant dans un territoire (adhésion à la revendication départementale), dans des symboles (bâtons avec « Gora Euskadi », ikurriña dans les voitures), dans le sport (Biarritz Olympique-Pays Basque, la fédération surf du Pays Basque), dans les loisirs (fêtes de Bayonne, fêtes locales, Euskal Herria Zuzenean, festival de jazz de Bayonne) et dans des « rites de passage » (inscription aux cours de basque, improvisations spontanées en basque en début et en fin de conversation...).

Cependant au moment de formuler cette appréciation, nous nous rendons compte que cette extension de valeurs ne va pas au même rythme que le processus de basquisation qui, dans la pratique, rencontre des obstacles difficiles à surmonter. Ces obstacles seront développés dans le chapitre spécifique destiné à la langue.

En tout cas, dans les groupes et les entrevues, les personnes d'âge adulte nous disent que les jeunes, même s'ils ne sont pas capables de parler en basque, sentent une grande proximité affective envers la langue et la culture basques et qu'ils se mobilisent clairement pour les défendre (tout en assumant d'autres causes de diverses natures).

Tout au long du débat apparaît un ensemble d'avantages et d'inconvénients liés à cette conception souple de l'identité. D'un côté les entrevues valorisent positivement cette souplesse qui est le meilleur moyen d'expansion de ce noyau initial basque, et l'unique manière pour que les gens de l'extérieur s'intègrent et s'approprient ces valeurs du monde basque. Ainsi on signale que la seule manière d'intégrer les personnes venant d'autres régions est de mener un processus d'interculturalité afin qu'elles voient dans le monde basquisant un espace pour pouvoir acquérir une nouvelle culture sans oublier la leur.

Il est clair que la souplesse ouvre des portes vers d'autres groupes, mais aussi vers des risques qui suscitent l'incertitude. Une grave préoccupation se manifeste à cause de la posi-

tion adoptée par l'Etat français à l'égard de la culture basque. Dans les groupes de discussion, beaucoup de personnes se plaignent que l'Etat ne fait pas le moindre geste pour défendre la langue basque et montrent leur doute sur la capacité de la culture basque à survivre sans l'appui institutionnel.

Les entrevues réalisées auprès des personnes qui travaillent dans le milieu de la jeunesse révèlent un engagement de la part de beaucoup de jeunes gens : le mouvement basquisant montre sa vitalité mais on perçoit de nombreux risques s'il n'y a pas un changement de politique de la part du gouvernement.

3.2.2. L'analyse du discours des groupes de discussion

Comme mentionné précédemment, la première chose qui attire l'attention dans l'analyse détaillée de chacun des groupes c'est la similitude de discours entre les basquistants et les non basquistants.

Malgré cela on peut conclure d'après l'analyse détaillée du matériau recueilli qu'il existe des petites nuances quand il s'agit de comprendre et surtout de sentir l'identité. Dans ce sens, les groupes basquistants marquent avec insistance le rôle de la langue comme élément central de l'identité basque, et la relation entre savoir le basque et être basque, face aux non basquistants qui réclament une plus grande ouverture pour pouvoir préserver cette culture, affirmant que l'identité et la culture ne se composent pas uniquement de la langue.

Dans les groupes basquistants, la langue basque tient un rôle plus central dans le discours sur l'identité que dans les groupes non basquistants. Même quand ils sont sensibilisés à la question linguistique, et c'est souvent le cas, ces non basquistants accordent de l'importance à d'autres facteurs comme la nécessité d'évoluer et de s'ouvrir à l'extérieur.

Au sujet de l'importance accordée par les basquistants à la langue, dans le groupe des **basquistants de Bayonne**, apparaît avec force l'existence d'un « traumatisme générationnel » qui a favorisé la perte de la langue basque (parler basque fait honte aux locuteurs qui apparaissent au regard du reste de la population comme des paysans incultes) et par conséquent celle de la culture et de l'identité basques.

Même mes grands parents qui ne parlaient que le basque entre eux, dès que l'on rentrait dans la pièce, ils continuaient en français, (le peu) qu'ils savaient.

(Basquistants, Bayonne)

Pour eux la langue basque est essentielle à l'identité basque. Au moment de définir l'être basque tous s'accordent à dire que la langue est importante et qu'elle est une caractéristique fondamentale qui marque la différence face aux autres.

Voilà pourquoi la langue occupe cette position centrale pour eux. D'autres éléments aussi ont de l'importance, la manière de vivre, la manière de voir les choses, l'amour du pays, les activités à dimension culturelle, même si on ne sait pas le basque : « on ne peut empêcher à personne de vouloir être basque ». Cependant on considère important d'apprendre la langue s'il y a réellement un désir d'identification avec le monde basque.

Je pense que s'il se sent réellement basque, s'il a envie de s'affirmer en tant que basque, c'est quand même qu'à l'intérieur de lui-même il y a une grande réflexion, il a dû se poser quelques questions.

(Basquistants, Bayonne)

Au Pays Basque nord, il y a une culture qui se produit en basque, le théâtre, la danse, les traditions qui ne peuvent se partager sans le basque. Mais alors pourquoi ne pas l'apprendre ? On ne peut pas obliger mais attirer, et qu'on comprenne qu'il y a une culture basque qui se développe en basque.

Il faut aller dans des endroits où le basque est pratiqué (...) pour, à partir de là, commencer à pouvoir l'aimer ou à se plonger dedans et à partir de là prendre vraiment la décision : « J'ai envie de l'apprendre parce que je le sens bien et il faut que je puisse communiquer ». Mais ça ne se fait pas du jour au lendemain. On ne peut pas vous dire en suivant : « Allez, il faut que tu apprennes ». C'est, des fois, personnel.

(Basquistants, Bayonne)

Pour certaines personnes être basque aujourd'hui c'est être bascophone « et un peu militant » ; c'est quelque chose d'agréable et de profond. C'est « un projet de société » ; on veut un monde nouveau sans rompre avec les traditions et sans renier les autres identités. Ce projet conditionne la manière de voir le monde et de percevoir l'environnement.

Je me sens basque, j'ai beaucoup réfléchi depuis le plus jeune âge sur ce projet là. Je suis basque, ma langue maternelle était le basque, j'ai grandi comme ça et je m'efforce de faire ce que l'on me demande. Je ne renie ni les Français ni les Espagnols.

Je pense que c'est une manière un peu différente de voir les choses, comme un Français, un Turc voient les choses différemment.

(Basquistants, Bayonne)

Ce projet inclut l'officialisation de la langue et la question du territoire. On signale une revendication assez populaire comme le département du Pays Basque : « Nous sommes différents des Béarnais ».

Notre problème est justement que vous n'êtes pas obligés de savoir le basque. Je crois qu'au niveau de la langue il faudrait qu'on soit beaucoup plus radical. Que moi j'appelle ma banque et je parle en basque. (On me dit :) « non, non on ne parle pas basque ». (Je réponds :) » Mais vous me trouvez quelqu'un qui parle en basque.

Il y a une première revendication qui est le Département Pays Basque qui est assez populaire et assez facilement accessible si l'Etat français, bien sûr, voulait le reconnaître. Mais ça va encore plus loin pour moi, c'est une institution spécifique pour le Pays Basque nord, c'est quelque chose qui est peut être utopique, mais il faut aussi avoir des rêves qu'un jour il y ait un Pays Basque indépendant. Mais il faut donner à la population ce projet là. Bon, c'est pas avec les bouquins et les abertzale. C'est amener la population à lui faire comprendre justement tout ce qu'on vient de dire, qu'il y a une culture, un territoire.

(Basquistants, Bayonne)

A l'intérieur de ce groupe apparaît l'idée du biculturalisme lié évidemment au bilinguisme ; une même personne utilise l'une ou l'autre langue dans telle ou telle occasion déterminée de la vie. Le basque est réservé pour le milieu plus strictement familial, le français restant destiné au monde du travail et à la majeure partie de la vie sociale.

Déjà il faut dire qu'on est bilingue dans la tête, c'est-à-dire que nous parlons deux langues, ce qui suppose qu'il y a des choses que vous pensez dans une langue et d'autres choses dans une autre langue. L'affectif par exemple ça ne peut être qu'en basque pour moi parce que l'affectif est transmis pour moi par ma famille. Donc déjà ce bilinguisme fait aussi qu'on est biculturel.

(Basquistants, Bayonne)

Dans l'autre groupe de personnes basquistantes constitué à **Baïgorry** émerge un discours

plus apaisé bien que les participants viennent en grande partie du monde associatif culturel lié à la langue basque.

Comme dans le groupe des basquistants de Bayonne, il est évident que la langue basque occupe une place remarquable dans le discours identitaire et qu'elle devient un ciment essentiel de l'identité. Mais en revanche nous constatons qu'à côté de la langue, la variable géographique acquiert une grande importance. De nombreuses réflexions apparaissent qui laissent entrevoir que pour eux le fait d'appartenir à une zone intérieure d'Iparralde (avec une réalité économique et sociale différente de la côte) est une variable essentielle quand il s'agit de configurer son identité.

Depuis le début on invoque l'esprit offensif de l'identité basque et comment cet esprit a permis en Pays Basque intérieur de subsister, de ne pas tomber dans cette décadence que les zones rurales et enclavées subissent dans d'autres lieux. Cette capacité de résistance de l'identité basque a eu comme conséquence la survivance d'une forte activité économique liée au monde agricole.

Je ne sais pas si c'est tout à fait la culture basque mais moi ce qui m'a frappé dans les années 70/80 quand j'ai débarqué dans ce milieu c'est l'esprit de rébellion. C'est-à-dire une certaine insoumission à un avenir justement tout tracé du déclin de la campagne ; enfin, ces choses là font que les gens se sont beaucoup engagés. Ils se sont engagés de façon plus ou moins violente, mais après cet engagement des années 75, quand les gens ont été en âge de créer des entreprises, il me semble qu'il y a eu quand même toute une génération qui a essayé de faire des choses. (...) Il y a quand même un je ne sais quoi, une plus grande propension à se lancer, à prendre des risques. Alors, est-ce que c'est lié à la culture basque ?

(Basquistants, Baïgorry)

Ils déclarent que la force de l'identité culturelle est la clé pour que la structure économique qui repose sur le monde agricole survive ainsi que les valeurs humaines qui, dans d'autres zones, sont en train de se perdre. Ils font remarquer la nécessité d'offrir cet héritage aux nouvelles générations. Ici apparaît l'importance qu'ont dans cette zone les maisons et les constructions typiques du monde agricole. La maison (etxe) émerge comme un symbole de résistance.

C'est également l'Etxe, cet attachement à la maison, qui a permis de conserver longtemps, qui la conserve encore, mais plus difficilement, l'activité agricole. Donc ce territoire reste aujourd'hui

très humanisé grâce à l'activité agricole liée à cette identité, qui se crée autour de l'Etxe.

(Basquistants, Baïgorry)

On revendique l'esprit de la génération qui dans les années 1975-1980 a essayé de dynamiser la vie publique et de faire des choses en faveur de la langue basque. Cet esprit est en lien avec la nécessité et l'exigence de rébellion contre les tendances globalisantes.

Dans ce groupe se définissent plusieurs profils de personnes qui défendent la langue basque : ceux qui connaissent la langue basque, l'utilisent et ceux qui sans en avoir la connaissance se sentent engagés dans sa défense.

On souligne la singularité du Pays Basque nord par rapport aux autres régions françaises :

Quand je suis arrivée, ce qui m'a frappée d'entrée de jeu c'est l'impression d'être. Parce que j'ai vécu beaucoup en France et en Côte d'Ivoire aussi, (j'avais l'impression) de n'être pas en France, d'être à l'étranger.

(Basquistants, Baïgorry)

De même on note l'importance qu'ont eu les valeurs religieuses pour maintenir vivante la tradition basque. Il s'agit là d'une question capitale dans l'histoire du Pays Basque nord, qui explique la subsistance de la culture et des traditions basques malgré la machinerie que l'Etat a mis en marche au moment de la Révolution.

En contextualisant cette question, une entente s'est formée entre les classes locales et une Eglise qui avait besoin d'alliances pour se défendre contre les stratégies laïques de la révolution du début du XX^{ème} siècle, entente qui explique la force de cette langue tout au long du XIX^{ème} siècle. Ainsi, il y avait 68% de bascophones en Pays Basque nord en 1868. Peu à peu, l'Eglise accepte et assimile le processus de construction de l'Etat, devenant à partir de ce moment là un instrument d'acculturation locale, comme le décrivent Arbelbide, Xarriton ou Goyhenetche, tout en assurant la défense du basque.

La culture et la langue basques deviennent alors orphelines des élites qui auraient pu les conserver, et sont condamnées à une crise totale.

On bannit dans la mesure du possible le concept de culture basque associé à l'intérieur du pays et au milieu rural parce qu'on pense qu'il est absolument nécessaire, pour la survie de cette culture, qu'elle s'intègre aussi à un milieu plus urbain.

Les Basques qui ont eu à émigrer apparaissent, à la réflexion des participants du groupe, comme un exemple pour expliquer comment la tradition peut se maintenir en dehors du territoire du Pays Basque et comment, malgré la perte de la langue basque, se maintient dans certains cas un sentiment d'appartenance très grand. Donc, conclut le groupe, cela prouve que l'identité ne se compose pas uniquement de la langue.

Ils ne sont jamais revenus en France. Ils ont oublié le français et oublié le basque. Ils ont oublié les deux mais ils avaient un sentiment d'appartenance au Pays Basque incroyable. Et quand maintenant leurs enfants viennent périodiquement, ce sont des chiliens, des argentins, des mexicains, surtout des brésiliens qui viennent et qu'est ce qu'ils demandent ? D'aller à la maison natale, là ils pleurent un bon coup, ils emportent un petit caillou et repartent dans leur pays. L'identité vraie, elle est faite de beaucoup de choses. Elle est faite de la langue. Eux ils ne la parlent pas. Mais elle est faite aussi de beaucoup d'autres choses.

(Basquistants, Baïgorry)

Comme mentionné au début de l'analyse du discours des groupes, dans les groupes non basquistants, la langue a moins de poids comme facteur central de l'identité basque. Les réflexions font ici davantage référence à la nécessité d'évolution de cette identité ; peut-être aussi parce que ces personnes ont besoin que le concept s'élargisse le plus possible pour leur permettre d'être basques, elles et leurs descendances.

De cette manière, dans un autre groupe composé à Bayonne de personnes **non basquistantes**, on signale que pour préserver l'indépendance culturelle il est nécessaire de la faire connaître aux autres. Certaines personnes commentent que les bascophones ne sont pas suffisamment ouverts : dans de multiples occasions, ils choisissent de parler basque et on ne peut pas les comprendre.

Curieusement, cette réflexion coïncide avec certaines réflexions issues d'entrevues réalisées dans le milieu bascophone ou basquistant et qui insistent sur la nécessité pour les bascophones d'être suffisamment ouverts. Suffisamment ouverts pour coopérer avec les personnes qui sont en train d'apprendre la langue (pour éviter que celles-ci ne se sentent complexées par leur capacité encore limitée) mais aussi pour attirer ceux qui ne sentent pas la nécessité de l'apprendre.

Déjà ce serait nécessaire pour défendre leur cause, parce que rien ne sert d'expliquer sa cause si on ne la partage pas avec les autres ; pour compren-

dre les autres points de vue, il y a déjà un barrage entre nous (la langue). L'entité d'un pays indépendant et qui veut préserver son indépendance culturelle, il faut qu'on puisse la faire connaître à d'autres, comprendre pourquoi ils ont fait telle ou telle chose.

(Non basquistants, Bayonne)

Ces non basquistants ajoutent que la culture basque s'est conservée parce que les basques ont été réticents à évoluer. D'une part, ils soulignent la nécessité pour elle d'évoluer mais d'autre part ils sont très conscients des risques qui en découlent, sachant précisément que ce manque d'évolution a été important pour sa survie. Cependant il semblerait que, par les temps qui courent, on n'accorde pas d'avenir à une identité basque qui ne serait pas capable de s'adapter aux nouvelles réalités. Le débat entre dilution ou évolution est très prégnant.

D'un côté, je dis ce qu'on disait tout à l'heure, c'est-à-dire que je pense que s'ils s'ouvrent trop, la culture peut se diluer par le brassage, et donc à ce moment là, sur 50 ans, je ne sais pas, il restera peu de choses. Ce serait une dilution ou une évolution ?

(Non basquistants, Bayonne)

La méconnaissance évidente du groupe sur différentes questions liées au basque apporte la preuve que la langue a pour eux un caractère moins essentiel : on mentionne que l'euskara comprend plusieurs langues, que l'on utilise l'une ou l'autre selon l'endroit, une critique mentionne que la complexité de la langue a été introduite par les Basques eux-mêmes, etc.

Ce sont les Basques eux-mêmes qui mettent du compliqué dans la langue que tout le monde connaît à peu près.

(Non basquistants, Bayonne)

Ils pensent que la connaissance ou non de la culture basque est une question personnelle, optionnelle, individuelle. Comme une consommation individuelle. Beaucoup d'entre eux ne lient pas le sentiment identitaire à cette question.

Est-ce que vous pensez que (le basque) mérite d'être mieux connu ?

- Oui, mais c'est personnel ça, c'est personnel comme question.

(Non basquistants, Bayonne)

Deux attitudes apparaissent : pour certains, il faut faire plus d'efforts pour connaître la culture basque (contre-exemple, à l'école l'histoire du Pays Basque ne s'enseigne pas); pour d'autres,

seuls ceux qui le veulent et qui s'y intéressent devraient s'y initier.

Selon leurs commentaires, ils auraient aimé avoir accès à l'histoire et à la culture basques mais au moyen du français, c'est-à-dire sans avoir besoin de connaître la langue ; ils n'acceptent pas d'être forcés à l'apprendre.

La culture basque est appelée « régionale, native, adoptive ». La culture basque est régionale, la culture française est nationale. Les deux sont distinctes et complémentaires.

C'est dire que la culture française est mélangée à la culture basque et vice versa ?

- Non, la culture basque est imprégnée d'une partie de la culture française.

- Et la culture française, s'est imprégnée de la culture basque ?

- Non, je ne pense pas ça.

(Non basquistants, Bayonne)

Le groupe met en évidence quelques actions qui sont en train de s'élaborer en faveur de la langue et de la culture : efforts pour conserver l'habitat traditionnel basque, affichage bilingue, création littéraire en basque, publicité en basque (on mentionne le Centre Leclerc), fêtes. La perception de ces avancées est très éloignée de celle signalée par le groupe basquistant.

Il y a beaucoup de panneaux bilingues (...) quelques rayons avec quelques ouvrages écrits en basque. Alors on sent bien que ce sont des efforts. Et les fêtes de Bayonne, même si ce n'est pas basque.

(Non basquistants, Bayonne)

Cependant, nous le répétons, cet écart, et si on met de côté les éléments qui obligeraient les membres de ce groupe à manifester un réticence (enseignement obligatoire), leur perception de l'identité basque est ouverte et positive. De fait, bien que dans un premier temps certains parmi eux n'arrivent pas à s'identifier comme basques, plus tard, implicitement, ils finissent par le faire.

En conséquence, il n'est pas étonnant que les membres de ce groupe distillent un certain esprit d'admiration –parfois à distance, d'autrefois de manière plus proche– envers la culture basque qu'ils lient à une certaine période de résistance : désir de résister à l'uniformisation de l'Etat, à la globalisation. Une admiration qui se reflète sur l'image du lieu d'origine de beaucoup de participants de

ce groupe, qui ont perdu depuis longtemps leurs coutumes, la langue...

Conformément au matériau recueilli dans les entrevues au sujet de l'avenir de la langue, il semblerait que le « désert uniforme » français a suscité l'adhésion, bien que minime, à une culture et une langue qui résistent. Pour cette raison, et bien qu'il y a 40 ans la culture et l'identité basque étaient liées au passé, elles sont maintenant un symptôme moderne de distinction (il faut toutefois préciser que cette vision correspond à une partie de la population et que tout le monde aujourd'hui ne la partage pas). Certains secteurs de la population demeurent encore totalement indifférents à la culture basque, bien qu'ils n'apparaissent pas dans les groupes.

Dans l'autre **groupe non basquisant, celui d'Hasparren**, comme à Bayonne, le poids de la langue basque est faible dans leur définition de l'identité, et leurs réflexions portent plutôt sur la manière dont l'identité basque pourrait intégrer ceux qui en sont éloignés au moment présent.

Ils prétendent qu'on peut parfaitement être Basque sans savoir le basque et réclament une plus grande ouverture de l'identité basque : une identité qui leur permettrait de se sentir Basques. Cependant ils paraissent disposés à s'intégrer à cette identité basque.

Je communique par le sport, tous les sports : le rugby, la pelote et là je me sens Basque alors que je ne parle pas basque. Je ne suis pas bascophone du tout. J'apprécie la culture basque. Je suis d'accord, l'essentiel est la langue. Je fais partie d'une génération qui s'est trouvée dans une famille où on n'a plus parlé basque ; ça a été comme ça, mais

je pense qu'on peut être Basque sans, on peut apprécier la culture basque, on peut participer à la culture basque sans la langue aussi. Je pense que c'est là justement que l'ouverture est basque.

(Non basquistants, Hasparren)

De fait ils déclarent que, quand ils sortent du territoire du Pays Basque, c'est là qu'ils se sentent plus Basques et qu'ils s'identifient davantage à leurs racines.

– Nous nous sentons Basques, souvent, quand nous sommes à l'extérieur. Quand nous sommes déracinés nous cherchons nos racines et là, nous sommes plus fiers de dire que nous venons d'ici, que nous sommes d'ici.

(Non basquistants, Hasparren)

Plusieurs identités apparaissent superposées qui se réconcilient sans problème : on est d'abord Basque, puis Français ou même Ecossais, pour l'un des membres, et ensuite Européen. Les identités s'ajoutent les unes aux autres sur la base de l'intégration et non sur la base de l'exclusion.

Finalement, j'ai trouvé personnellement, je me suis tout à fait réconcilié avec mes identités superposées et maintenant je me sens tout à fait Basque, c'est ma première identité. Et puis je suis Française d'adoption. J'ai fréquenté l'école française dans mon petit village, à l'école publique. J'ai appris la littérature en langue française, etc. et puis après je me suis ouverte à d'autres. Je suis Ecossaise d'adoption et je me considère Ecossaise aussi. Finalement Européenne et du monde. Maintenant j'ai trouvé, mais longtemps ça a été difficile ; ça, c'est personnel.

(Non basquistants, Hasparren)

ELEMENTS CENTRAUX DU DISCOURS SUR L'IDENTITÉ BASQUE

- ▶ Le concept d'**identité basque** apparaît fortement liée à la **langue basque en un premier temps** mais à mesure qu'il **s'approfondit** dans le discours, ce concept se montre **plus ouvert** : il n'est pas indispensable de parler basque pour s'identifier comme basque.
- ▶ Il s'agit d'un **concept d'identité ouvert et souple**. Les limites entre bascophones et non bascophones ne sont pas très définies et elles sont très perméables. Il existe une **cohabitation naturelle entre les identités** et les cas de double identité basque-française sont courants
- ▶ La **dimension politique** ne se manifeste pas de manière aussi claire qu'en Pays Basque sud : elle est surtout focalisée sur la revendication de l'**officialité de la langue basque**. De plus on ne voit pas que le nationalisme du Pays Basque sud influe de manière déterminante les **réflexions politiques** des groupes du Pays Basque nord qui possèdent leurs **logiques propres**.
- ▶ On perçoit une **incertitude au sujet de l'avenir**. Ceci est dû à la position de l'Etat français qui ne prend pas en considération les réclamations des secteurs de la société du Pays Basque nord sur des questions comme le département et l'officialité de la langue basque.
- ▶ Les groupes **basquistes** soulignent le rôle de la langue comme élément central de l'identité basque et la relation entre parler basque et être basque, face aux **non basquistes** qui réclament plus d'ouverture pour pouvoir préserver cette culture : ceux-ci prétendent que l'identité et la culture ne se réduisent pas uniquement à la langue.
- ▶ En Pays Basque intérieur, spécialement à Baïgorry, on constate le poids que tient la conscience de l'**appartenance à un environnement différent** de celui de la côte par sa ruralité. L'identité de l'intérieur du pays est marquée par cette variable géographique, comparée à l'ensemble de l'identité basque.

3.3. LA CULTURE BASQUE

3.3.1. Aspects généraux du discours

On fait ressortir dans un premier temps une sympathie et un attachement très grand de la part des non basquistes du Pays Basque nord, quel que soit le moment où ils rencontrent la culture ou l'identité basque. Il y a aussi un désir de s'approcher de la culture basque à cause de ce qu'elle a de particulier, de singulier, de folklorique. A la lumière des discussions en groupes, les gens semblent au départ disposés à connaître la culture basque qui leur apparaît comme une réalité perméable.

En ce sens on remarque une différence importante par rapport au Pays Basque sud : les personnes non basquistes du Pays Basque nord désirent s'initier dans la culture basque, et cette initiation a un caractère très spontané. Elle prend appui sur la quotidienneté des pratiques culturelles qu'ils observent jour après jour dans leur entourage et qui leur paraissent attractives.

Selon ce qui ressort des entrevues, c'est précisément dans cette quotidienneté que les personnes qui travaillent en faveur de la culture basque effectuent leurs plus grands efforts et qu'ils obtiennent les meilleurs résultats. C'est avec des activités populaires comme les fêtes qu'on réussit à attirer beaucoup de personnes.

Ces activités, comme les mascarades, les pastorales, les danses, les fêtes, deviennent une sorte de « rite de passage » que les basques utilisent pour élargir les frontières de l'identité basque, soit en faisant venir les gens sur leur propre territoire, soit en les attirant vers une double identité « basque-français ». De cette manière, au-delà de la langue, des expressions ponctuelles de la culture basque, plus souples, plus attractives et plus suggestives mais aussi plus manipulables, peuvent séduire de nouveaux secteurs de la population.

Selon les avis recueillis en entrevues, la culture basque est devenue une valeur moderne avec un évident succès auprès des jeunes :

ceux-ci font des efforts pour utiliser la langue basque, au moins quelques mots d'usage courant, encore qu'ils ne puissent pas soutenir une conversation. Même s'ils ne peuvent pas mener une conversation en langue basque, ils ont cependant le sentiment de s'identifier à leur entourage. Les symboles basques ou des éléments comme l'ikuriña sont de plus en plus présents dans les vêtements, les accessoires, etc.

Malgré cette vision prometteuse pour l'avenir de la culture basque, vision fondée sur des indices observables chez les jeunes, certaines voies discordantes de personnes interviewées nuancent cette manière de voir. Elles pensent globalement que, dans les villes, la culture basque présente l'image d'une culture vieillie, liée à la ruralité et à l'agriculture. Il s'agirait plus d'une culture villageoise que citadine.

Les symboles que s'approprie une partie de la jeunesse attirée par la culture basque sont donc des éléments qui facilitent l'accès au cercle basquisant (ou bien en s'appuyant sur l'identité basque, ou bien en s'appuyant sur une double identité « basque-français »). Ce qui permet à ces jeunes de réaffirmer leur différence (par rapport au Béarn, à la France ou à un monde de plus en plus globalisé), sans être obligés d'entrer de plein pied dans ce noyau sur lequel s'appuient ces deux sentiments d'appartenance : une langue qu'ils respectent et dont ils s'approchent timidement.

Pour l'équipe de recherche, ce caractère actuel, moderne, distinctif de la culture basque pourrait avoir son explication en partie dans le processus d'acculturation française qui estompe toute trace d'identité locale. En réponse à ce processus et dans la mesure où la population découvre dans la culture basque une petite ouverture, elle finit par s'y identifier. C'est le cas de nombreux jeunes nés au Pays Basque nord, de parents qui ont abandonné leur langue et ne la leur ont pas enseignée, ainsi que celui de nombreux arrivants de l'extérieur qui ont la nostalgie de la culture patrimoniale qu'ils n'ont jamais connue.

Une autre explication réside dans le fait que la langue et la culture basques sont devenues des références dans la résistance au processus de globalisation. Elles sont devenues des symboles de résistance et exercent un grand pouvoir d'attraction pour les citoyens du reste de la France. Voilà pourquoi la nécessité s'impose de maintenir les traditions face à l'uniformisation.

La situation actuelle contraste avec celle antérieure aux années 1980 : à cette époque, les élites politiques du Pays Basque nord s'opposaient à tout développement culturel, tandis qu'aujourd'hui elles ont fini par interioriser un discours qui auparavant était l'apanage exclusif des bascophones.

Non pas en vain : le pari pour le développement de la langue et de la culture basques, porté par des réseaux locaux de réflexion, s'est concrétisé en mesures d'aménagement linguistique. Bien que celles-ci se développent avec de multiples difficultés, étant donnée l'insuffisance de ressources financières apportées par le Département, la Région et l'Etat, elles sont assumées et interiorisées par tous les acteurs sociaux, politiques, économiques et culturels du Pays Basque nord, quelle que soit leur idéologie ou leur identité.

Selon les dires des membres des groupes, la politique ne conditionne pas les expériences culturelles, à la différence du Pays Basque sud, où la politique empêche l'émergence de ce qui, au nord, surgit de manière naturelle. La réalité politique ne semble ni occulter ni ternir la réalité culturelle, encore qu'il y ait, chez les personnes interviewées, des voix qui indiquent que la politique, quand elle s'y mêle, incite certaines personnes à se tenir à distance de la culture. Toutefois le désintérêt engendré par les polémiques politiques ne paraît pas déterminant.

Toujours en ce qui concerne l'absence d'instrumentalisation politique des expériences culturelles, les groupes de discussion considèrent que ce sont les gens eux-mêmes, les associations, qui font avancer les différentes actions et projets grâce à leur autogestion. Ce sont eux qui travaillent véritablement en faveur de la culture.

Les personnes interviewées complètent cette manière de voir et disent comment les jeunes s'éloignent de l'image folklorique de la culture basque et, dans de nombreux cas, ils finissent par s'impliquer dans l'organisation d'événements comme les festivals et festivités de différentes natures.

Il existe un mouvement très dynamique et très remarquable de personnes, en majorité jeunes, impliquées dans les associations culturelles. Cela peut justifier la consommation culturelle du Pays Basque nord qui est plus importante que dans toute autre région de France, malgré les difficultés rencontrées en cours de route

(insuffisance de moyens, niveaux peu élevés de lecture et de connaissance du basque, et par conséquent marché restreint, etc.).

Un thème qui prend une importance capitale dans tous les groupes, c'est la différence entre folklore et culture. Il existe une tension permanente entre d'une part la présence d'une culture quotidienne liée au tourisme et assimilée au spectacle, qui a une connotation négative, et d'autre part les expressions culturelles davantage liées à la tradition.

Cette folklorisation a aussi son versant positif puisqu'elle permet l'accès à la culture basque de gens qui viennent d'ailleurs car, dans la pratique, le folklore fonctionne comme un élément d'attraction. Alors qu'au Pays Basque sud la dimension politique empêche ou du moins rend plus difficile l'initiation à la culture basque des personnes qui ne se considèrent pas comme basques.

La conception négative du folklore a quelque chose à voir avec le lien qui s'établit entre la culture et le spectacle pour touristes, qualifié de « cirque pour touristes ». Certes, on reconnaît que ce folklore puisse être un élément d'attractivité, mais il comporte le risque de perdre l'authenticité et aussi celui que l'arrivée massive des touristes finisse par contraindre les diverses manifestations culturelles à n'être qu'un souvenir du passé mis en scène dans un but publicitaire.

De plus, à travers cette question se profilent les conséquences liées à l'afflux du tourisme qui, bien qu'il procure un profit économique évident, finit par provoquer des effets pervers. Exemple : la hausse des prix des logements due à l'augmentation de la demande et au plus grand pouvoir d'achat des personnes qui, arrivant d'ailleurs, considèrent le Pays Basque nord comme une résidence secondaire.

En fin de compte, l'un des plus grands dangers pour la survie de la culture en Pays Basque nord est que ses propres habitants tendent à déplacer leur résidence vers d'autres régions environnantes où le prix du logement reste plus accessible.

En effet, tant dans les discussions en groupes que dans les commentaires des personnes interviewées, les nationalistes ont utilisé deux thèmes comme arguments importants de leurs discours : le refus du tourisme et la nécessité d'un développement pour éviter aux

jeunes d'avoir à émigrer hors du Pays Basque. Or ces deux thèmes se rencontrent au cœur de la spéculation foncière. Ainsi la lutte pour la maison (etxe) devient centrale dans le discours de plusieurs personnes du groupe de l'intérieur. Pour elles, la maison possède cette valeur symbolique de représenter l'essence de la culture et apparaît comme une garantie de résistance et comme une base sur laquelle prend force le développement de la région.

L'équipe de recherche a pu conclure avec certitude que les expressions culturelles, surtout à l'intérieur, sont parfaitement enracinées dans la vie des habitants : le chant, le repas, les jeux, plus particulièrement danses, les parades carnavalesques (charivari, tobera, mascarades) et les spectacles de théâtre (pastorales...) sont des instruments naturels de socialisation. Il n'y a pas cette contradiction qu'on trouve dans les centres urbains de la Communauté Autonome Basque qui, en plus d'avoir la nostalgie du monde rural, ont fini par être saturés, semble-t-il, d'une culture liée aux changements inhérents à la modernité. Au Pays Basque nord, surtout à l'intérieur, la culture et la tradition vont de pair de manière plus naturelle. Seul le folklore se présente comme traditionnel et vieux jeu pour « ceux de l'extérieur ».

Ainsi la nécessité d'évoluer, pour ne pas rester figé dans le passé, tient moins de place que dans la CAB. Il est certain que la culture basque est en voie de transformation au Pays Basque nord, mais cela se fait, fondamentalement, à partir de la pratique quotidienne des jeunes. Et alors que les changements dans la vie culturelle et la valorisation de cette culture sont des idées évidentes du point de vue des personnes interviewées, ces thèmes sont à peine perceptibles dans les groupes de discussion. La pratique quotidienne de certaines coutumes est ce qui permet de progresser et d'apporter de la vitalité à la culture basque.

Dans tous les cas, on ne problématise pas ce qui est relatif au changement et à l'évolution parce que cette transformation se vit de manière naturelle. D'après ce qu'en disent les personnes interviewées et d'après ce que perçoivent les groupes de la jeunesse, les jeunes ont recours à de nouvelles expressions de la culture et de l'identité basque qui paraissent avoir du succès et qui seraient à la mode.

Ces nouveaux modèles présentent un caractère très dynamique, capable d'organiser des

fêtes dans une conception différente. Ce caractère s'exprime à travers les troupes de théâtre ou les groupes de musique qui montrent leur capacité de fusionner la culture basque avec des langages modernes comme le rap.

Comme trait de la culture basque on souligne le caractère ancestral de celle-ci, son authenticité et sa capacité à se pérenniser. Aussi le débat surgit pour savoir si les Basques sont fermés à ce qui vient de l'extérieur. Plusieurs personnes reconnaissent que l'entrée dans le cercle des relations sociales demande du temps et qu'elle est compliquée. Le processus d'intégration n'est pas simple.

La vision référentielle que fournissent les entrevues met en relief le fait que les mouvements progressistes dans la culture et la musique basques ont souvent démarré du Pays Basque nord. Cependant ce caractère iconoclaste se reflète à peine dans les discussions de ceux qui participent aux groupes.

Dans les temps passés, la culture paraissait très liée au folklore mais tout ceci est en train de changer. Les nouvelles générations s'incorporent au monde basque, non par les expressions plus traditionnelles mais par les nouvelles valeurs de la modernité.

Les plaintes et les faiblesses viennent, encore une fois, du manque de soutien institutionnel ; ce qui donne un panorama compliqué, sans moyens, ni garantie d'avenir. Au sujet de la radio d'expression basque, c'est l'inconnu sur ce qui se passera quand disparaîtra le public qui peut réellement accéder aux émissions. L'audience actuelle est composée en majorité de personnes d'âge avancé et sans relève générationnelle qui aurait des connaissances linguistiques suffisantes.

Ces plaintes surgissent fondamentalement de gens qui sont immergés dans le militantisme en faveur du basque et dans un travail quotidien où apparaissent ces difficultés. Toutefois, de l'extérieur, le panorama est vu avec optimisme.

Les personnes insistent beaucoup sur l'importance et le rôle déterminant qu'ont joué et joueront les moyens de communication. Elles soulignent l'importance de pouvoir voir la télévision basque (ETB) ou de bénéficier de médias capables d'offrir l'information au sujet du Pays Basque. Cependant la situation, tant des médias que des groupes culturels (au niveau du

théâtre notamment), est très précaire. Chaque organisme doit arriver à trouver ses sources de financement, par ses propres moyens et sans aucune sorte de soutien.

Les personnes interviewées mentionnent les secteurs où, de l'avis de tous, il y a nécessité d'intervenir. Par exemple, il faudrait renforcer la littérature en basque confrontée à des aptitudes très faibles en lecture, ainsi que le théâtre dans les établissements d'enseignement.

Selon ces personnes on peut constater chez les jeunes une attitude plus réceptive envers tout ce qui concerne la culture basque, qui contraste avec les bas niveaux de connaissance en langue basque parmi cette même jeunesse.

Dans ces entrevues on établit aussi une distinction entre la culture en basque, celle qui vient de la tradition, et la culture basque, celle qui est en train de se faire en Pays Basque. On pourrait y inclure une troisième acception, assure-t-on, si on ajoute tout ce qui concerne le folklore.

Parmi les pratiques culturelles mentionnées dans les groupes comme importantes apparaissent les éléments suivants :

- Le sport : on souligne le rugby et l'expérience qu'on aurait pu vivre à Saint Sébastien (Anoeta) en y jouant la finale de la Coupe de France avec l'Aviron Bayonnais. On constate également comment de très nombreuses personnes se sont déplacées à Paris avec leurs ikurriña. Le sport est donc mentionné dans les entrevues comme l'élément essentiel et notamment le rugby ainsi que la pelote basque. A titre d'exemple, on dit qu'une école n'est pas concevable sans son fronton.
- La musique : spécialement le rock basque et les improvisateurs. On mentionne aussi fréquemment l'habitude du chant comme trait distinctif de la culture basque.
- Le théâtre, sans autre explicitation : nous pensons que dans l'esprit des personnes il s'agit surtout des pastorales.
- Les fêtes : élément essentiel suite au fait que dans les années 1980 les basquistes sont entrés dans les comités d'organisation et ont travaillé à la rebasquistisation de ces fêtes (affichage bilingue, etc.). On donne également beaucoup

d'importance aux fêtes de San Fermin que fréquentent tous les ans beaucoup de jeunes du Pays Basque nord qui entrent ainsi en contact avec les autres jeunes du Pays Basque sud.

- L'art : dans les groupes on n'a pas beaucoup approfondi ce sujet, mais telle entrevue met une objection à la notion de culture basque pour expliquer que la culture est avant tout universelle. Ce débat apparaît aussi parfois dans les groupes. Selon ce point de vue, il n'existerait pas de caractéristiques capables d'identifier comme « basque » l'œuvre de certains créateurs du Pays Basque. On cite par exemple la danse de Pantxika Teilleria qui voyage avec ses spectacles dans divers pays : les spectateurs de ces pays ne vont pas voir ces représentations dans la perspective de contempler un spectacle basque, mais une œuvre culturelle au sens général. Et après le spectacle, il est certain que personne ne dit que ce qu'il a vu relève de la culture basque.
- Le paysage est aussi un élément caractéristique, ainsi que l'architecture propre et les constructions typiques (etxe).
- Le chant est un élément de référence permanent, tant dans les groupes que dans les entrevues, et devient donc un trait distinctif du Pays Basque nord.

3.3.2. Analyse du discours des groupes de discussion

La principale différence entre les groupes basquistes et les groupes non basquistes réside dans le fait que pour les basquistes la culture est une expression vivante, en lien avec l'environnement et la vie quotidienne (spécialement à Baïgorry). Par contre les non basquistes parlent de la culture comme vue de l'extérieur. Ils parlent également de la difficulté d'intégration due au caractère fermé des Basques.

La culture basque se présente comme une réalité perméable aux non basquistes à partir des expériences quotidiennes : ils montrent une telle curiosité pour les expressions culturelles basques qu'on pourrait parfois confondre leur discours avec celui de personnes basquistes.

Pour le groupe des personnes **basquistes de Bayonne**, la culture basque est liée à la

tradition, au territoire, aux racines, à l'histoire. C'est un fait quotidien et vivant, à la différence du groupe non basquistes pour lequel la culture basque est objet de connaissance ou de lecture. Le groupe mentionne le théâtre en basque et l'Académie de la langue basque (Euskaltzaindia) comme source d'autorité « nationale » englobant le nord et le sud et qui régit la langue.

Comment vous percevez la culture basque ?

– *Quotidiennement. Tous les jours. Par exemple j'ai une fille à l'ikastola et ma femme lui parle constamment en basque. Donc il y a une immersion totale que ça soit à l'ikastola ou à la maison.*

(Basquistes, Bayonne)

La tradition est considérée comme quelque chose de spécifique, de singulier et comme motif de fierté. Elle inclut les danses basques, les chants basques, chanter à la messe, la pelote, le mus...

Les images de la culture basque qui sont signalées ont quelque chose à voir avec les traditions : croix basque, joueur de pelote, corde à tirer, poneys (pottoka)... Encore et toujours, certaines positions à l'intérieur de ce groupe de basquistes expriment un sentiment de malaise avec de telles images parce que représentatives de clichés pour cartes postales, en vue du tourisme et du commerce, et ils ont l'impression que cela ne les concerne pas.

Et c'est dommage parce que les Basques font partie du spectacle mis en avant. En été, par exemple, il va y avoir une soirée danses basques, une soirée pelote, qui n'ont rien à voir avec la culture, parce que ce ne sont pas des championnats, ce ne sont pas les meilleurs joueurs qui vont se rencontrer, c'est pour montrer quelque chose aux touristes, c'est pour gagner des sous. C'est la nature qui veut ça et qui, entre guillemets, « pourrait » ça un petit peu, mais à la base c'est quand même...

– *Comme aller au zoo... quand vous voyez les Basques danser et les gens qui jettent des cacahuètes.*

(Basquistes, Bayonne)

De fait, dans l'identification de ce qui est basque, on signale une hiérarchie entre les éléments : depuis ceux qui ont une moindre fonction symbolique (joueurs de pelote), jusqu'à ceux qui ont un fort symbolisme (ikurriña). On reconnaît que même les éléments stéréotypés continuent de fonctionner comme des éléments d'identification en dehors du territoire basque.

– Vous voyez ? Vous hiérarchisez vous aussi. Quand vous voyez la croix basque...

– Non, moi ça m'énerve la croix basque parce que c'est devenu un cliché.

– C'est des clichés oui. Mais moi je pense, enfin je ne sais pas, quand vous allez dans une autre ville, je pense que c'est pareil. Vous tombez sur un gars qui a une croix basque autour du cou ou qui parle le basque en Afrique, je pense qu'il va y avoir à un moment donné une petite question où l'on se dit...

– Même si c'est un cliché, que c'est vu très folklore.

(Basquistants, Bayonne)

La culture est quelque chose de difficile à définir parce qu'il s'agit « de codes, de non-dits » et que cela permet de se comprendre sans avoir besoin de mots, en partageant les traditions, les habitudes, les coutumes, la langue...

Ici émergent les thèmes d'intégration et de conflit entre ceux qui parlent en basque et vivent la culture basque dans ces différentes pratiques et ceux qui n'apprennent pas le basque et ne s'intéressent pas à la culture locale.

Quand les gens vous regardent danser en disant qu'est-ce que vous faites, c'est le côté zoo à la limite, mais vous avez envie de le faire partager.

– Oui, on le partage ! On peut très bien danser le fandango et les gens peuvent très bien se dire : Tiens, j'ai envie d'apprendre ça. – Eh bien alors, venez !» Il y a des cours pour apprendre.

– Je pense que c'est à eux de faire la démarche et l'effort de s'intégrer dans la culture.

(Basquistants, Bayonne)

On signale que les Français ne comprennent pas que parler basque est un fait naturel, une pratique sociale, « on est dans notre culture et notre identité », et on ne cherche pas à parler mal de ceux qui ne savent pas cette langue. Par ailleurs, il y a aussi ceux qui viennent de l'extérieur et qui s'intègrent en s'initiant ou en s'intéressant aux pratiques traditionnelles de la culture (danses...), en envoyant leurs enfants à l'ikastola...

Il y a une peine évidente, une frustration et une irritation quand on commente que les Basques font plus d'efforts d'intégration à l'égard des Français que l'inverse. Il s'agit d'un reproche qui se réfère au fait que les Français ne tiennent pas compte du basque comme langue spécifique du pays. D'où la critique face à la tendance à accuser les Basques d'être fermés

quand, assure-t-on, les Basques sont bilingues alors que beaucoup de Français ne le sont pas.

Souvent on nous accuse qu'on parle en basque pour que les Français ne comprennent pas. Et tout ce qu'on fait, en tout cas moi depuis 42 ans, c'est juste le contraire. Dans ma culture et mon identité, de temps à autre, je mets de l'eau dans mon vin pour aller vers les Français. Par contre les Français font beaucoup moins ce geste là d'essayer d'apprendre le basque, de comprendre la problématique de la langue...

(Basquistants, Bayonne)

On mentionne qu'en plus de sa dimension culturelle, il est important que le basque soit une langue utile, dans les administrations, dans la signalisation... On voit bien que ce groupe dépasse la dimension folklorique du basque pour entrer dans la perspective quotidienne de donner de l'utilité à la langue en vue de la revaloriser.

On manque de ressources, de structures institutionnelles en faveur des projets culturels, des universités. On affirme qu'au fond il y a un manque de reconnaissance d'une langue spécifique, d'une culture propre ; voilà pourquoi il est encore nécessaire d'avoir des personnes qui travaillent comme volontaires (on cite Herri Urrats), sous une forme militante.

Au niveau de la culture, du théâtre par exemple, du théâtre basque, nous n'avons aucune aide, il n'est pas reconnu. Si une troupe de théâtre monte une pièce, il y a le Centre Culturel, oui, qui donne deux sous parce qu'il ne peut pas donner plus. Mais c'est de notre poche, il nous est arrivé, à nous les acteurs, de payer nos costumes.

(Basquistants, Bayonne)

On conclut que la question de fond est la politique et, à titre de démonstration, alors qu'en Alsace la langue locale est entrée à l'école publique, au Pays Basque ce n'est pas le cas.

Dans l'autre groupe de basquistants constitué à l'intérieur du pays, à **Baïgorry**, on définit comme culture basque tout l'environnement qui les entoure. Il arrive aux personnes participant à ce groupe, ce qui se passe dans les groupes de la Communauté Autonome Basque et dans les régions plus bascophones de la Navarre : ce qui est basque s'identifie avec l'entourage et avec le quotidien, jour après jour, avec les chants, la danse... La culture basque a plus de présence, du moins pour eux, à l'intérieur du pays que sur la côte.

... Cette vie de tous les jours qui était dans les petits villages, dans cette petite école, dans ce petit magasin et que la vraie culture basque englobe tout, non seulement le chant ou la danse, mais aussi la vie réelle de tous les jours.

Je dis que la langue est un véhicule essentiel dans la culture basque, mais ce n'est qu'un véhicule. La culture est faite de valeurs bien plus importantes et beaucoup plus variées.

(Basquistants, Baïgorry)

Parmi les plaintes communes au sujet de la folklorisation de différentes manifestations culturelles, on pense que c'est très grave d'avoir perdu cette fierté qui existait auparavant et qui fait maintenant défaut dans les expressions culturelles.

... tout comme mettre des danseurs à la descente d'avions pour accueillir quelqu'un, etc. Cet aspect carte postale, à mon avis, a fait perdre beaucoup de la fierté que ressentaient les gens, à l'époque, tout comme le danseur qui s'habillait pour se montrer sur la place du village.

(Basquistants, Baïgorry)

On constate une demande de réactualisation du concept de culture basque. Il est nécessaire, pense-t-on, que ce concept se détache de la ruralité et qu'il se transfère aussi au milieu urbain. Sinon on court le risque de se replier sur soi-même et d'adopter une attitude immobiliste qui est à l'opposé des temps nouveaux. Par exemple, on cite le groupe Garaztarrak qui fusionne les danses basques avec le hip-hop. Tel autre point de vue relativise l'originalité de la culture basque en disant que la culture du Béarn ressemble beaucoup à la culture basque.

Et autour de ça, j'étais pratiquement sauvage, pratiquement pas sorti, et je me suis rendu compte qu'il y avait des Béarnais qui avaient presque la même culture que nous. Voilà, on n'est pas uniques au monde.

(Basquistants, Baïgorry)

Le chant apparaît comme un trait basque fortement caractéristique. On a un peu perdu, dit-on, l'habitude des chants traditionnels, la culture du chant continue à être très importante dans cette contrée, les chorales par exemple. De même on affirme que les Français « ne savent pas chanter ».

Puis, par ailleurs, il y avait une seule chose où je me retrouvais bien, c'étaient les chants. Alors quand on se retrouvait avec les gars du Sud Ouest, du Sud

Ouest hein, je ne dis pas seulement les Béarnais, mais aussi des Landes, et tout ça, nous les Basques on chantait et on chantait bien. Dès qu'on allait avec les autres c'était des braillements, c'était affreux. Et là, j'étais fier d'être Basque. On chantait bien à deux voix, ça c'était clair... Pour moi il y a un certain respect, même dans la chanson.

(Basquistants, Baïgorry)

Dans les groupes **non basquistants de Bayonne** aussi on rencontre des gens qui qualifient les Basques « d'aimables » et « d'accueillants », mais « de fermés ».

La gentillesse, c'est un terme qui revient souvent à propos des Basques, quand on écoute les gens : « Qu'est-ce qu'ils sont gentils ! ».

– Et vous disiez tout à l'heure qu'ils passaient pour des gens un peu fermés.

(Non basquistants, Bayonne)

Les non basquistants parlent à partir d'une position de non implication par rapport à la culture basque ; ils parlent comme de l'extérieur. La culture est tout un art de vivre : l'histoire, le passé, le présent et le futur, l'ancien, les racines, le patrimoine culturel, les coutumes. Pour eux tout cela n'est pas en lien direct avec un territoire. Ils citent plusieurs pratiques culturelles : la musique, la peinture, la sculpture, le théâtre, le cinéma, les idées, les croyances.

Ils signalent que le Pays Basque a sa culture spécifique, comparée aux Pyrénées Atlantiques et à la France. Un membre du groupe, une étrangère fixée au Pays Basque nord, exprime son admiration pour le Pays Basque, parce que ce pays a su s'adapter dans les différents moments de l'histoire, il a gardé sa spécificité ; il s'agit de progresser vers une autonomie et de sauvegarder sa culture. Elle mentionne que « malheureusement » ce n'est pas pareil en Espagne, où cette autonomie existe.

Ce que je trouve très joli c'est que le Basque a, depuis son existence jusqu'à aujourd'hui, continué ses rites, ses cultures, tout cadré...

– Qu'est-ce que vous voulez dire par joli ?

– C'est très joli. C'est à la fois une culture originale et originale par rapport à l'Espagne et par rapport à la France. C'est un pays, quoi.

– C'est un pays ?

– C'est un pays, ce n'est pas pareil qu'une région, c'est quelque chose de plus.

(Non basquistants, Bayonne)

C'est une culture originale par rapport à l'Espagne et à la France. C'est la culture basque, une partie étant en Espagne, l'autre en France. A ce sujet quelqu'un dit que l'existence d'une culture est plus importante que le territoire. Une personne étrangère exprime son admiration justement parce que c'est une culture répartie sur deux pays, mais qu'il s'agit d'un seul peuple.

Comme élément attractif du territoire on mentionne le climat, l'identité forte de ses habitants, la culture... On considère que la culture est mieux conservée, qu'elle est plus authentique ; et il y a une volonté forte de préserver et de transmettre cette culture spécifique. A cela s'ajoute le thème de l'intégration qui apparaît comme un problème : les personnes qui arrivent de l'extérieur, insiste-t-on, ont du mal à s'intégrer et cela peut être la conséquence d'une culture très forte.

Mais les gens qui débarquent à 25 ou 30 ans pour travailler, ils ne disent pas que les relations avec les autres sont faciles, mais par contre, qu'il y a beaucoup de mal à s'intégrer.

- Ceux qui viennent d'ailleurs, qui viennent travailler, qui viennent vivre ici. J'ai beaucoup d'amis qui disent : « Oh là là ! Qu'est ce qu'on en a bavé au début pour avoir des amis. Après, au bout de 20 ans, ça va beaucoup mieux ».

(Non basquistants, Bayonne)

La culture est plus préservée aussi à cause du manque d'industries. Le surf et le tourisme deviennent les principaux moteurs économiques. Il y a une critique très dure de la politique qui consiste à stimuler exclusivement le tourisme comme activité économique et de la dépendance excessive qu'engendre ce secteur unique.

Il ne s'agit pas de rester entre nous, mais je trouve scandaleux ce qui est au niveau politique. Il y a eu un choix.

(Non basquistants, Bayonne)

De fait, on distingue entre « l'étranger », terme positif pour désigner celui qui a choisi de vivre ici, et « le touriste, l'estivant », terme péjoratif pour désigner celui qui ne s'occupe pas de son entourage et qui présente un profil négatif de consommateur.

Non, non, ce n'est pas la notion d'étranger, c'est la notion d'estivant qui me dérange le plus, c'est le côté : « je viens, je ne bosse pas pendant

15 jours, je me casse, je laisse la plage dégueulasse et j'en ai rien à faire ». C'est ça qui m'enrage. Et nous on est là, tous les gens qui travaillons, qui vivons ici. On paie des impôts colossaux pour pouvoir proposer à ces messieurs-dames quelque chose de potable. Et après, il faut, il faut... c'est ça, c'est l'aspect consommateur. On vient au Pays Basque, j'ai vu ça, j'ai vu les stèles et gnagnagni et gnagnagna, et puis basta, on a tout laissé crade ; ça me met hors de moi.

(Non basquistants, Bayonne)

La culture basque est très différente, riche, attractive et intéressante : les danses, les fêtes, la musique, les stèles funéraires antérieures aux Romains, la plage, la montagne, les traditions dans les villages, l'histoire, la langue avec son image mythique d'une origine inconnue...

A Hasparren, dans le groupe des non basquistants, on défend la culture basque dans sa spécificité et on essaie de l'adopter. Pour eux la question culturelle a une grande importance et ils entrent directement en discussion sur cet axe d'analyse. C'est le groupe qui a le plus réfléchi sur ce sujet.

Je ne suis pas bascophone, mais enfin, il y a une chose, je suis enseignante. Mais il m'arrive souvent de leur parler de ce que je sais en basque. Et c'est vrai, ils apprennent à compter en basque. Je ne leur apprends pas le basque. Mais c'est vrai, la chose que je sens sur les élèves qui sont bascophones, c'est que ça leur fait du bien d'avoir quelqu'un. Ils sont persuadés que je suis bascophone parce que je leur sors trois mots en basque. Au bout de deux ans, ils se rendent compte que je ne le parle pas. J'ai les mots, mais c'est tout.

(Non basquistants, Bayonne)

Dans leurs réflexions, ils se réfèrent à l'évolution de l'art dans les trente dernières années où il s'est produit un grand mouvement : « Avant on dansait avec des arceaux mais maintenant c'est autre chose ». On cite des poètes comme Michel Labéguerie.

Je trouve qu'il y a eu une évolution extraordinaire par rapport à quelques années. Ce qui a changé c'est le goût de l'art, de la culture au niveau de la peinture, de la musique. On voit que ça bouge, parce qu'il y a trente ans on parlait de danses basques avec les arceaux, mais nous n'avions pas autre chose, nous en sommes restés là. Et je trouve qu'il y a un grand mouvement au niveau de la culture basque, un grand mouvement au niveau de l'art que je trouve extraordinaire.

(Non basquistants, Bayonne)

ELEMENTS CENTRAUX DU DISCOURS SUR LA CULTURE BASQUE

- ▶ La culture basque est devenue une **valeur de modernité** qui apparaît souvent associée au mouvement de résistance (lutte contre la globalisation). C'est un mouvement **vital et militant**, adapté au langage des jeunes qui s'y connectent facilement.
- ▶ L'**évolution** qui se produit **est assumée avec beaucoup de naturel** et apparaît comme une revendication prioritaire des groupes. La **dimension politique** n'instrumente pas les expériences culturelles, contrairement à ce qui arrive au Pays Basque sud.
- ▶ On fait une **différence** entre la **tradition** qui fait référence à l'authentique, et le **folklore** auquel on associe des connotations négatives (compris comme un spectacle pour touristes).
- ▶ Parmi les **pratiques culturelles** plus habituelles et mieux connues il y a le sport, le théâtre, les fêtes (qui ont une grande importance). La musique joue un rôle important, aussi bien par la prééminence du chant dans la société du Pays Basque nord que par la capacité d'attraction du rock radical basque.
- ▶ Il n'y a **pas beaucoup d'aspects du panorama culturel** qui réussissent à s'épanouir. On réclame une plus grande implication des institutions pour faire avancer la culture basque qui, dans la majorité des cas, arrive à subsister dans la précarité et grâce à l'autogestion des associations impliquées.
- ▶ La principale différence entre les groupes de basquistes et de non basquistes réside en ce que pour **les basquistes la culture est une expression vivante** en relation avec l'entourage et le quotidien, spécialement à Baïgorry, tandis que les **non basquistes** considèrent la culture de l'extérieur.
- ▶ La culture basque apparaît comme une **réalité perméable** aux non basquistes à partir des expériences quotidiennes: ils montrent de la **curiosité** pour les expressions culturelles basques.

3.4. LE PAYS BASQUE

3.4.1. Aspects généraux du discours

Au sujet du concept de Pays Basque, une première considération doit faire référence au degré de connaissance actuelle.

La carte du Pays Basque avec ses territoires est très présente chez les habitants du Pays Basque nord. C'est une idée à laquelle ils participent sentimentalement à des degrés divers et, globalement, le niveau d'identification est assez similaire à ce qui existe dans la Communauté Autonome Basque.

Dans les groupes de discussion, le Pays Basque est automatiquement associé aux sept provinces. En ce sens il n'y a pas ce débat mis en évidence dans la CAB, où les non basquistes ne savent pas clairement si les territoires qui composent le Pays Basque sont au nombre de sept, de quatre ou de trois (certains asso-

cient le Pays Basque uniquement aux territoires de la CAB ou de la CAB avec la Navarre).

L'équipe de recherche, à travers l'analyse de l'information recueillie, tire la conclusion que pour les habitants du Pays Basque nord, il s'agit d'un concept proche et familier dont ils ont la satisfaction de faire partie. Cependant, il y a des différences avec la CAB quand à la concrétisation de ce concept en une réalité institutionnelle. Pour les habitants du Pays Basque nord il s'agit d'un élément virtuel et qui repose davantage sur la dimension affective, plutôt que sur une réalité politique ou pratique.

De fait l'hypothétique institutionnalisation du Pays Basque n'est présente à aucun moment dans le discours des groupes de discussion du Pays Basque nord. C'est une possibilité qui ne suscite presque pas de discussion car elle est perçue comme très lointaine, même par les secteurs basquistes, embarqués dans la lutte pour un minimum de reconnaissance institu-

tionnelle. Il en est de même pour les secteurs plus étrangers à l'identité basque qui, même s'ils l'assument, ne le concrétisent pas au-delà des définitions larges de caractère culturel ou au-delà des coutumes. Au Pays Basque nord, le débat se focalise surtout dans la lutte quotidienne et sur le plan culturel. Le thème de l'institutionnalisation génère moins de discours tant dans les groupes de discussion que dans les entretiens.

Au sujet de la relation entre les territoires, on manifeste parfois le sentiment d'être « plus proche de Bilbao que de Paris ». Cette affirmation pourrait entrer en contradiction avec l'idée d'identité biculturelle marquée par l'influence française. Pour l'équipe de recherche elle s'explique par le vide perçu dans l'environnement géographique du Pays Basque nord où, à part le Béarn, on ne rencontre que le territoire des Landes. Et par contre, il existe vers le sud une continuité déjà concrétisée, du moins symboliquement, par des organismes comme l'Eurocité Basque. De la même manière l'économie et la compétence attractive de la CAB et de la Navarre rendent plus plausibles les relations de voisinage et surtout les attentes de coopération. Ce sentiment de différence avec le reste de la France a pour conséquence une plus grande proximité avec les territoires situés de l'autre côté de la frontière.

Le contexte social du Pays Basque nord souligne aussi qu'il est important de prendre en compte la rivalité entre Bayonne et Pau, chef-lieu du département des Pyrénées Atlantiques. En tout cas il n'existe aucune structure institutionnelle qui soutienne l'idée de Pays Basque et les initiatives comme celle d'Udabilitza sont à peine mentionnées dans les discussions de groupes et les entretiens. De fait, les personnes s'accrochent à ce qu'elles peuvent trouver comme suppléance, et c'est en partie pour cette raison que s'établit ce genre de liens affectifs.

Les références au Pays Basque sud sont constantes dans les groupes et c'est d'une certaine manière le modèle que les personnes voudraient voir se réaliser. Ceci est particulièrement remarquable dans le cas des jeunes qui partagent de plus en plus fréquemment leurs expériences avec les jeunes du Sud du Pays Basque.

Les entretiens signalent que les jeunes des deux côtés de la frontière se rapprochent de plus en plus, qu'ils sont unis pour les mani-

festations culturelles telles que les fêtes. Les fêtes de la San Fermin sont particulièrement importantes ; en effet un grand nombre de jeunes de tout le Pays Basque nord s'y rendent chaque été, revêtus des vêtements traditionnels de cette fête.

De même, l'attrait du surf participe à ces échanges entre jeunes : les surfeurs du nord sont de plus en plus nombreux à visiter les plages du littoral du Gipuzkoa, et vice et versa.

Les relations avec les autres territoires sont vécues d'une manière assez naturelle, spécialement avec le Gipuzkoa. Dans le groupe de Baïgorry on souligne l'existence d'un lien très fort avec la Navarre.

La Biscaye et Bilbao sont plus éloignées affectivement parlant, mais malgré tout, les Baigorriars se sentent à l'aise quand ils voyagent vers cette province, souvent attirés par l'effet Guggenheim.

En ce qui concerne l'accroissement des relations entre les territoires frontaliers, l'apparition de l'euro a eu une forte influence. La monnaie unique facilite l'échange et le franchissement de la frontière. Elle aide aussi à rompre les barrières mentales élevées depuis longtemps. Ainsi les entretiens soulignent que, depuis le début des années 1990, il se produit un plus haut niveau d'échange entre le nord et le sud (relations économiques, personnelles, etc...).

Le niveau d'information sur ce qui se passe au Pays Basque sud et sur la réalité politique, géographique ou syndicale est beaucoup plus grand que ce qui existe au Sud par rapport au Pays Basque nord, encore que cette information soit entachée de beaucoup de clichés, par exemple « au Sud tout le monde parle basque ».

Malgré cela, les entretiens précisent que la connaissance existante est encore très superficielle et qu'elle est davantage fondée sur des intérêts touristiques que sur d'autres paramètres. Cependant, il n'en est pas moins sûr que ce niveau général d'information sur les territoires frontaliers semble plus élevé au Pays Basque nord qu'au sud.

Les personnes interviewées insistent sur le rôle des médias pour renforcer la connaissance des différents territoires et de leur histoire commune. Elles soulignent notamment l'importance et la résonance des médias publics et l'impact

provoqué par le fait que les informations aient incorporé une minute quotidienne en basque avec la carte du Pays Basque. Ce genre de petits espaces a beaucoup d'importance pour la population parce que le territoire de référence passe de l'ensemble de l'Etat français au Pays Basque.

Les initiatives de ce genre sont importantes mais d'autres personnes interviewées font remarquer qu'il ne faut pas surestimer l'influence de ces espaces ni celle des radios d'expression basque au Pays Basque nord, qui n'atteignent réellement que très peu de gens aptes à comprendre le basque. La réalité est qu'on peut parfaitement vivre à Biarritz sans avoir la plus petite connaissance de ce qui se passe à Irun.

Comme nous le font remarquer les personnes interviewées, les relations entre les territoires du nord et du sud s'avèrent souvent compliquées par l'utilisation des différentes langues et aussi par la diversité des habitudes de vie. Dans les groupes de discussion on se plaint par exemple de ce que, quand on passe la frontière, personne ne parle français et, assure-t-on, on y fait moins d'effort qu'au Nord pour communiquer.

Au sujet de la problématique de la structuration du Pays Basque, un dernier élément se présente, concernant le Nord : la différence entre le milieu rural et le milieu urbain, et notamment entre la côte et l'intérieur du pays. Comme nous l'avons déjà commenté, c'est une question centrale dans le débat public de ce territoire, et ce qui se dégage des débats menés en groupe est également partagé par l'ensemble des habitants.

Ainsi nous voyons avec quelle méfiance et quelle crainte les groupes de l'intérieur considèrent le littoral. La raison est qu'ils ont peur d'être laissés de côté du fait du dynamisme plus grand du littoral et de sa concentration démographique.

L'intérieur apparaît davantage associé au rural et à la tradition, alors que la côte est la partie la moins bascofphone. Les éléments plus purs de la culture sont à l'intérieur et les éléments folkloriques (avec connotation négative) sur la côte.

C'est peut être pour cette raison que de la côte surgit la nécessité de transformer la culture en élément de modernité lié à des nouvelles tendances permettant de se connecter aux jeunes.

C'est sur la côte que l'on voit davantage d'ikurriña parce qu'il y a pas cette référence culturelle quotidienne vécue à l'intérieur du pays où, par ailleurs, on ne perçoit pas la nécessité de s'identifier à ce qui est moderne.

3.4.2. L'analyse du discours des groupes de discussion

Le discours des groupes, en ce qui concerne le concept du Pays Basque, est très homogène. Il y a à peine quelques différences entre les basquistants et les non basquistants. On peut seulement percevoir, dans les groupes basquistants, une plus grande proximité affective à l'égard de l'idée de Pays Basque.

En ce qui concerne les relations nord-sud, les discours sont similaires, même si à Baïgorry il y a une relation spéciale avec la Navarre. En ce qui concerne les relations entre les différentes zones du Pays Basque nord, on remarque que la distinction entre côte et intérieur prend une grande importance.

Quand aux groupes **basquistants** nous constatons à Bayonne que le Pays Basque est assumé par tout le groupe comme un territoire composé de sept provinces basques ; ou six comme dit une personne qui considère que la Navarre est une seule province en ne tenant pas compte de la frontière.

Les références au Pays Basque sud sont familières et habituelles comme cela arrive aussi à Baïgorry. On signale, par exemple, que Bilbao mais également Bayonne ou Biarritz partagent la langue basque, les mêmes traditions et les mêmes cultures, chaque ville gardant cependant son caractère propre.

Moi, je me sens plus proche, je me sens mieux quand je suis au sud que, honnêtement, quand je vais à Bordeaux, à Paris, à Toulouse. Je n'y suis pas à la maison, alors que je peux aller à Bilbao et je suis chez moi.

(Basquistants, Bayonne)

Lorsqu'ils se réfèrent à la langue basque, ils disent que même si, de l'extérieur, la question des dialectes est perçue comme une forme de dispersion (on a coutume d'entendre qu'il n'y a pas une seule langue basque, mais sept différentes), il s'agit d'expressions diverses d'une seule et même langue.

Que c'est des différences d'accent, de prononciation selon les lieux mais le français d'ici parle

avec un « chtimi », il va peut-être pas tout comprendre, il y a les différentes régions qui font qu'on a pas le même débit, le même accent, on n'a pas la même utilisation exacte du mot, donc c'est le même basque, c'est la même langue, c'est ce que j'essaie d'expliquer à mes amis français et aux espagnols.

(Basquistants, Bayonne)

On ne voit pas d'opposition entre les Basques de milieu rural et urbain. Tout en reconnaissant que les coutumes sont distinctes, on s'accorde à dire que tous sont Basques (à Baïgorry par contre, on remarque davantage les différences).

Vous savez, avec les Basques qui vivent à Bayonne ou à Biarritz, moi qui suis d'un petit village à côté de Saint-Jean-Pied-de-Port, et bien ! on est pareil.

Ce n'est pas une histoire d'urbain ou de rural, il ne faut pas exagérer, quoi.

(Basquistants, Bayonne)

On distingue que l'histoire du nord et celle du sud sont différentes : au sud, avec le franquisme, il y a eu plus de répression et la réaction a été plus énergique. Au nord, plusieurs faits historiques se sont succédés qui ont été vécus comme français (les deux guerres mondiales, la guerre d'Algérie) et qui ont contribué à cimenter l'identité française.

Je pense que la répression au Sud a été plus violente, la contre-réaction aussi plus dure. Les gens, quand ils se sentent réellement enfoncés dans le seau, ils se révoltent plus facilement. Alors que quand ça c'est fait, les Français ont beaucoup plus modalisé l'histoire, ça a été plus ou moins soft.

C'est vrai qu'il y a eu des choses, les Français ont souffert ; ça dépend des gens : il y a des gens qui devant la difficulté et l'adversité vont exploser et puis il y en a d'autres qui vont lever la tête, qui vont avancer sans regarder en arrière.

(Basquistants, Bayonne)

Dans le groupe de **Baïgorry** on regarde avec espoir le Pays Basque sud, où des personnes dont les parents ont immigré d'autres régions d'Espagne, ont été capables d'apprendre le basque et de le parler avec naturel. On observe ce phénomène comme un exemple à suivre. Le sud est une référence constante quand il s'agit d'analyser les processus qui sont entrain de se développer.

Et moi, ce qui me donne beaucoup d'espoir, c'est quand j'entends, quand je rencontre des gens,

je rencontre beaucoup de gens au Pays Basque sud, des jeunes dont les parents sont, ou l'un ou l'autre bascophone, ou souvent pas du tout (...). Et je vois que ces jeunes dont les parents sont, je ne sais pas ou galiciens ou autres, parlent le basque, vivent en basque. Je me dis que cette culture, elle peut être vivante. Il n'y a aucune raison. Mais je ne sens pas que cette dynamique existe ici. Il y a individuellement des gens qui viennent d'ailleurs et se mettent à apprendre le basque, mais massivement je n'ai pas l'impression qu'ils sont rentrés là-dedans.

- Mais je me demande si ce n'est pas un peu d'amabilité, parce que chaque fois que j'observe un phénomène ici, j'essaie de l'analyser au Pays Basque sud. Est-ce que ça se passe pareil là-bas ?

(Basquistants, Baïgorry)

Ils regrettent que le modèle éducatif français ne leur ait pas enseigné l'histoire du Pays Basque, ce qui a produit dans la société la méconnaissance de l'histoire commune. Malgré cela ils font preuve d'une grande connaissance des territoires qui composent le Pays Basque. La carte du territoire est très présente.

J'entends bien que le Pays Basque allait jusqu'à Bordeaux, jusqu'à l'Indre, mais nous on l'a pas connu. Pour moi c'est le Pays basque tant que je suis dans les 7 provinces. Maintenant je ne me sens plus en Pays Basque à Pampelune. Là où c'est débasquisé, j'ai l'impression d'être moins en Pays Basque, qu'en Gipuzkoa où c'est resté vraiment.

(Basquistants, Baïgorry)

Ils font preuve d'un sentiment profond de fraternité avec la Navarre avec laquelle existe des relations très spécifiques. Quelques voix notent que la Navarre est un seul territoire malgré la division administrative, et qu'il n'existe donc pas sept provinces en Pays Basque mais six.

Ils reconnaissent aussi l'influence indiscutable des deux côtés de la frontière des cultures espagnole et française et qui se traduit par des comportements et des habitudes de vie particulières (horaires, repas, etc.).

Comme nous l'avons déjà mentionné, le concept de Pays Basque est connu des non basquistants mais avec une nuance différente. Certains en parlent avec une plus grande distanciation, cette attitude étant plus prononcée dans le cas de Bayonne que dans celui de Hasparren.

Dans les groupes des non basquistants de Bayonne, on ne trouve pas de lien direct entre le Pays Basque et le territoire. De fait, il se produit une discussion au sujet de l'idée de territoire.

Pour compliquer cette question, s'y ajoute un handicap terminologique : « Euskal Herria », en basque, peut s'identifier au Pays Basque nord ou aux sept provinces ; de la même manière, en français, Pays Basque peut se comprendre soit comme Pays Basque nord soit comme l'ensemble du Pays Basque. Et les groupes basquistes peuvent plus aisément comprendre de quoi il est question quand on parle de Pays Basque, car ils sont plus politisés et plus proches de la signification précise de chaque terme. Par contre, il est probable que les non basquistes s'empêchent dans des discussions bizantines du fait de la proximité des termes, et par conséquent, leur connaissance de la signification du concept Pays Basque est moindre.

Lorsqu'on clarifie de quoi on parle avec le terme Pays Basque certains participants du groupe non basquistes de Bayonne ne perçoivent pas les différences entre le Nord et le Sud. Celui qui les perçoit signale que le sud est plus engagé que le nord : « ils parlent presque tous le basque, le basque est à l'école publique, le basque est leur langue ».

Ce que je ne comprends pas c'est justement que les Basques, à ce que j'ai pu comprendre, ne font pas de différence entre le Nord et le Sud, c'est un peuple. Et ça c'est un exemple extraordinaire parce qu'ils sont divisés en deux pays et c'est quand même un seul peuple qui est toujours là.

Donc le territoire, c'est pour ça que je ne l'ai pas bien compris.

- Je crois qu'il y a une grande différence entre le Pays Basque français et espagnol. Tous les petits (villages) sont restés authentiques et ils le resteront, du moins je le crois, c'est ça la différence.

(Non basquistes, Bayonne)

A **Hasparren**, ils ont une reconnaissance explicite de l'impulsion donnée par le Pays Basque sud à la conservation et à la diffusion de la culture et de l'identité basque au Pays Basque nord. En même temps ils distinguent leur apport spécifique à l'ensemble du Pays basque.

C'est vrai qu'ils nous ont aidés en cela. Mais c'est qu'on réagit aussi, c'est qu'on ne se laisse pas manger. Enfin, je ne sais pas comment le dire, on ne se laisse pas manger par eux, on apporte de nous-mêmes, notre caractère d'ici, de la Basse Navarre ou de la Soule. On a su rebondir, on va avec eux. Je crois que ces échanges ont beaucoup apporté au Pays Basque...

(Non basquistes, Hasparren)

Penser à une unité politique relève pour eux d'une utopie, du fait des différences existant à beaucoup de niveaux. Il existe beaucoup de différences comme le fait d'avoir une identité mixte, mais il y a aussi de nombreux points de comparaison.

C'est vrai que politiquement on est un peu à part. Il n'y a qu'à voir le Conseil de Développement, des choses aussi uniques qui se passent simplement au Pays Basque, mais on veut que la côte soit d'accord avec l'intérieur.

- Je ne connais pas bien la Navarre, le Gipuzkoa, la Biscaye. C'est vrai que, quand on y va, au début il y a des différences. Et quand on y reste un peu, on se rend compte qu'il y a une identité basque, enfin, plusieurs identités basques.

(Non basquistes, Hasparren)

Ils défendent la diversité culturelle parce que cela enrichit l'être humain et soulignent la nécessité de préserver les traditions, les coutumes et les particularités.

C'est vrai que c'est une richesse extraordinaire parce que vous savez, moi j'appelle ça le Pays Basque jaune : la Navarre, le Sud de la Navarre, les Bardenas. C'est un paysage lunaire. Vous avez le Pays Basque gris : avec tout ce côté Hegoalde avec la Communauté Autonome qui est assez industrialisée. Vous avez aussi le Pays Basque bleu, vert. En mettant des couleurs vous avez énormément de diversités.

- La langue c'est la même. Le paysage, la culture, il y a des différences.

(Non basquistes, Hasparren)

ELEMENTS CENTRAUX DU DISCOURS SUR LE PAYS BASQUE

- ▶ La **carte** du territoire est **très présente** : il existe une association immédiate avec les sept provinces.
- ▶ Le degré d'identification avec le concept est **similaire aux autres territoires**.
- ▶ C'est un **concept voisin**, mais sur un plan plus affectif ; la possibilité de l'**institutionnalisation politique** du territoire est **absente** du discours.
- ▶ Il y a une plus grande **proximité affective avec le Pays Basque sud** qu'avec les autres régions de France (Paris).
- ▶ **Le Pays basque sud est la référence constante**, spécialement chez les jeunes qui vivent chaque jour davantage d'expériences d'échanges à travers des activités comme le surf ou les fêtes de San Fermin. Le niveau d'information du Pays Basque nord sur le Pays Basque sud est beaucoup plus élevé que celui du Sud sur le nord, bien que cette connaissance soit entachée de clichés comme «au Sud tous parlent basque».
- ▶ Il existe des relations plus proches **avec le Gipuzkoa et avec la Navarre** qu'avec la Biscaye ou l'Alava.
- ▶ **Différences entre la côte et l'intérieur du pays** :
 - Depuis l'intérieur il existe une méfiance à l'encontre de la puissance de la côte.
 - A l'intérieur, on rencontre des éléments plus purs, à l'inverse de la côte où on trouve des éléments plus folkloriques (pour les touristes). C'est ce qui explique que la nécessité d'évoluer est plus grande sur la côte : trouver de nouveaux langages pour attirer les jeunes qui ne se reconnaissent pas dans le folklore.
- ▶ **Le discours des groupes est très semblable**. Il n'y a pas de différence entre basquistants et non basquistants. On peut seulement percevoir dans les groupes basquistants une plus grande proximité affective avec l'idée de Pays Basque.

3.5. LA LANGUE BASQUE

3.5.1. Aspects généraux du discours

De prime abord, l'étude des discussions générées par les groupes met en évidence que la question linguistique, bien qu'elle soit un sujet important, ne suscite pas le degré de réflexion et d'analyse que suscite la culture basque ou le débat sur l'identité.

Bien que dans tous les groupes on fasse référence avec force à ce sujet, son intérêt spécifique est plus réduit qu'au Pays Basque sud, où il devient l'élément central de discussion autour duquel s'articulent des déclarations et discours plus émotionnels.

Comme le prouve des recherches précédentes effectuées dans la Communauté Autonome Basque et la Navarre, des débats plus passionnés et des positions plus contrastées utilisent au Pays Basque sud la langue bas-

que comme un vecteur à partir duquel sont canalisées les différentes visions et conceptions de la culture et de l'identité basque. C'est la variable sur laquelle se manifeste la dimension politique : les groupes utilisent la question linguistique pour mettre en scène les dissensions politiques.

Par contre au Pays Basque nord, la langue basque n'occupe pas cet espace sur lequel se structure le débat de dimension politique, du moins pas d'une manière aussi évidente que dans la CAB et en Navarre.

A travers l'analyse des discussions de groupe, l'équipe de recherche tire la conclusion que, tant pour les basquistants que pour les non basquistants du Pays Basque nord, la langue semble tenir une position prioritaire, mais simplement d'un point de vue personnel. Dans les groupes, on parle beaucoup plus des expériences personnelles que chacun a par rapport à la langue basque (traumatisme de la perte de la langue,

difficultés quotidiennes...), que de la valeur collective de la langue.

La réflexion, en dehors du plan personnel, se limite à un ensemble réduit de questions fondamentales comme l'officialisation de la langue et sa place dans le modèle éducatif, l'utilisation qu'on en fait ou le traumatisme générationnel provoqué par la stigmatisation dont ont souffert les Basques dans le passé.

En dehors de ces éléments (officialisation, enseignement bilingue...) il n'y a presque pas de discours. Mais il est nécessaire aussi d'observer ce fait en perspective, quand il s'agit de faire une comparaison sur l'importance qu'accordent les groupes à la langue basque.

Il convient de contextualiser dans le temps la situation de la langue et de se souvenir qu'il y a à peine 15 ans il n'existait dans l'agenda public aucun débat de société autour de la langue basque. On ne parlait simplement pas de ce sujet. C'est donc normal que ce discours ait aujourd'hui peu de force. Si on tient compte de la radiographie du départ, on peut toutefois conclure que l'importance acquise par ce sujet auprès des différents acteurs est significative.

Des entrevues réalisées, on peut aussi conclure qu'une évolution se produit dans le sentiment collectif de nombreuses personnes. Il y a une conscientisation plus grande qu'il y a quelques années pour la défense du basque ainsi qu'un changement d'attitude à son égard. Personne ne rejette la langue basque, du moins en parole.

Comme preuve de cette évolution, nous avons la radio d'expression basque : il est de plus en plus facile de trouver des personnes qui veulent se rendre aux studios émetteurs pour s'exprimer en basque, alors qu'il y a 15 ans on rencontrait de nombreuses difficultés. On ne comprenait pas que la langue basque soit utilisée dans d'autres sphères que celle privée et familiale.

Il ne faut cependant pas succomber à une vision trop triomphaliste sur la position réelle de la langue basque. Quand nous parlerons de l'utilisation sociale de la langue, nous verrons les difficultés qu'elle rencontre pour obtenir une présence publique –les actes en basque sont très limités– et de plus, il est tout à fait possible de vivre totalement en marge de la langue basque, sans s'y intéresser.

Malgré tout, il apparaît dans les groupes que la langue basque a une valeur sociale acceptée par tous les participants : la défense la plus passionnée de cette valeur a été exprimée par une personne de nationalité autrichienne. Les non basquistes aussi considèrent que c'est une question très importante et ils parlent avec profusion de ce sujet. Les deux groupes, basquistes et non basquistes, s'entendent pour valoriser très positivement le basque et pour défendre sa conservation comme symbole de l'identité des Basques.

Les non basquistes ne manifestent aucune sorte d'attitude agressive à l'encontre de la langue basque. Mais au contraire, ils croient qu'elle doit se maintenir pour la richesse culturelle qu'elle apporte à la région, et parce qu'elle est la base sur laquelle s'appuient de nombreuses manifestations culturelles spécifiques à la région.

Les opinions qui surgissent dans les groupes de non basquistes s'expriment de manière détendue, et avec une attitude qui oscille entre admiration, intérêt et accueil.

De plus apparaît avec évidence tout au long des conversations que la langue basque est en train de devenir une valeur de modernité parmi les personnes plus jeunes. Cela donne l'impression que le basque « est à la mode » et qu'actuellement le fait de ne pas le parler « paraît démodé ».

La langue basque comme élément central de la culture basque est comprise à partir d'une double perspective. D'une part, elle devient le moteur nécessaire qui entraîne l'ensemble des manifestations culturelles qu'on peut rencontrer. Mais en même temps elle apparaît comme un frein pour son propre développement, à cause des difficultés qu'entraîne son apprentissage et parce qu'elle laisse beaucoup de gens en dehors de son cercle.

On a déjà mentionné que la langue basque ne bénéficie pas d'implications politiques comme au Pays Basque sud. Mais il ne serait pas juste de faire totalement abstraction du politique, au moment d'expliquer le positionnement des différents acteurs à son égard.

Une démonstration que la variable politique n'est pas à dédaigner pourrait résider dans le fait que jamais jusqu'à présent il n'a existé au Pays Basque nord une revendication aussi claire et aussi vaste, dans de larges secteurs de la

société, à propos de l'officialité de la langue basque et de sa protection administrative.

C'est précisément sur ce point de l'officialisation de la langue basque qu'apparaît le seul élément de divergence entre basquistes et non basquistes.

Les basquistes disent clairement que l'unique manière d'assurer la survivance de la langue et de la culture basques est son officialisation et par conséquent l'obligation de l'enseigner à l'école publique. Ils observent avec beaucoup de crainte la situation que traverse la langue et croient à l'urgence de l'intervention des institutions.

Les non basquistes n'admettent pas cette obligation parce cela supposerait d'entrer dans des considérations politiques qui engendreraient une tension inutile. Ils sont davantage partisans de s'en remettre, pour l'apprentissage du basque, à la liberté individuelle de chaque personne ou de chaque famille. Ils trouvent très bien de l'enseigner dans les écoles et estiment souhaitable de l'apprendre, mais ils ne voient pas d'un bon œil qu'on veuille les y obliger.

L'utilisation du basque soulève aussi de nombreuses discussions dans tous les groupes : c'est le thème qui concerne de plus près les expériences personnelles et par rapport auquel toutes les personnes participantes s'expriment le plus spontanément.

On commente que la réalité de l'usage du basque est très complexe. On dit que l'on parle peu en basque et que la qualité de la langue utilisée est très pauvre. On dit que les personnes qui parlent habituellement en basque mélangent le basque avec le français et que pour deux mots en basque ils en utilisent trois en français. D'après eux, malheureusement, le niveau actuel ne va pas en s'améliorant.

Les générations anciennes ont perdu la langue basque et les nouvelles générations n'ont ni espaces ni interlocuteurs pour la parler ; ce qui engendre un problème de transmission très grave et des solutions compliquées. Quand les aînés auront disparu, les jeunes ne trouveront pas dans leur entourage de personnes ayant une connaissance suffisante pour communiquer en basque.

Le traumatisme des anciennes générations dû à la perte de la langue et la stigmatisation

qu'elles ont dû subir quand elles parlaient basque marquent le discours des groupes. Pendant longtemps, ces gens ont intériorisé la honte de s'exprimer publiquement en basque, par peur d'être rejetés socialement et considérés comme des « paysans ».

C'est seulement aujourd'hui que cette honte est en train de s'oublier, que les enfants de ceux qui ont réservé la langue basque au milieu strictement privé et familial sentent la nostalgie pour la langue oubliée et sont disposés à faire des efforts pour la récupérer. Les groupes de non basquistes commencent juste à valoriser cette question. Un non bascophone a raconté avec naturel comment ses filles ont manifesté, de manière surprenante, un intérêt pour la langue ; ce qui l'a amené à les inscrire à l'ikastola.

Il n'y a pas d'espaces publics où l'on puisse parler basque. On commente que pour pouvoir parler basque dans certaines zones, il faut chercher ces espaces et demander aux gens s'ils savent ou non le basque. En dehors de l'ikastola, on ne connaît aucun espace où l'on puisse se dire que la langue basque est présente.

Dans les entretiens personnalisés, il ressort que s'exprimer en basque devient presque un acte de foi et de militantisme. Ceux qui parlent basque dans la rue le font par principe plutôt que comme un acte naturel. Ainsi apparaît la nécessité de sortir la langue basque de l'ambiance familiale et d'œuvrer pour que toute personne qui parle basque n'ait pas honte de le faire.

L'effort accompli par les institutions linguistiques, par exemple l'Académie de la langue basque avec le développement du basque unifié, est apprécié très positivement par les groupes. Ils croient que cela contribue de manière importante à faciliter l'apprentissage, mais estiment que ce n'est pas suffisant. Il faut travailler jour après jour, assure-t-on, pour réussir à sortir la langue basque dans la rue.

Il existe des difficultés d'apprentissage du fait de la difficulté propre à la langue, mais certains participants aux groupes critiquent aussi le manque de qualification des professeurs chargés de l'enseigner : ils dénoncent les méthodes et les attitudes.

Dans les entretiens personnalisés, on nous signale que pour augmenter la présence publique et l'utilisation du basque dans la rue, les médias jouent un rôle essentiel et, notamment,

la télévision qui apporterait une solution à la diffusion de la langue.

Au sujet des inconnues concernant l'avenir de la langue, on voit apparaître, comme au Pays Basque sud, le débat pour savoir si la culture basque survivrait sans la langue.

3.5.2. Analyse du discours des groupes de discussion

Comme mentionné précédemment les principales divergences entre groupes de basquistants et de non basquistants viennent de l'officialité : pour les uns, c'est l'unique manière de garantir la survivance de la culture basque, pour les autres ce n'est pas nécessaire et il faudrait laisser le choix à chacun, encore qu'il leur paraisse normal que le basque soit enseigné dans les écoles.

Dans le groupe des **basquistants de Bayonne**, la langue basque apparaît comme l'une des caractéristiques de la culture basque, ou même l'unique caractéristique. Le milieu familial et le réseau scolaire constituent son environnement : la famille apparaît chez les bascophones comme le lieu fondamental de la transmission linguistique.

Oui, ça fait bien longtemps qui n'y aurait plus de langue basque sans les ikastola.

(Basquistants, Bayonne)

En ce sens les participants signalent la rupture linguistique qui a existé dans la génération antérieure, celle de leurs parents, qui avaient honte de parler en basque et qu'on punissait à l'école pour cette même raison. Justement, un membre du groupe, signale qu'il s'est « réapproprié » la langue basque en l'apprenant, étant donné que ses parents ne la lui ont pas parlé pour qu'il ne subisse pas ce qu'ils ont subi : stigmatisé et honte sociale. Il continue la chaîne rompue par la génération antérieure et, affirme-t-il, ses enfants connaîtront l'histoire de leurs grands parents et « lutteront » pour que cela ne se reproduise pas.

Il y a aussi un certain traumatisme. Quand je suis arrivé à 15 ou 16 ans en secondaire, eh bien les rares filles qui venaient de l'intérieur savaient presque mieux parler basque que français. Mais c'est comme un complexe.

(Basquistants, Bayonne)

On mentionne aussi le réseau scolaire : l'ikastola comme milieu d'immersion en basque

et le réseau public bilingue. Pour les uns, l'école publique devrait se changer en ikastola, en proposant un enseignement plus intégral du basque. En ce sens, le groupe discute sur le niveau apparemment plus bas en langue basque dans le réseau public bilingue.

Moi je pense que ça dépend... il y a beaucoup d'enfants qui sont dans les écoles bilingues et ils ont un niveau très bas : ils ne comprennent pas les enfants.

(Basquistants, Bayonne)

Un participant du groupe mentionne qu'il ne se sent pas capable « d'être parents d'ikastola » étant donné qu'il ne parle pas basque habituellement et c'est pour cela que ses enfants ont été à l'école publique avec l'idée qu'ils seront « au moins bilingues ».

Une précision apparaît dans la distinction entre ikastola et enseignement bilingue public et on signale que celui qui sort de l'ikastola est plus bascophone, qu'il sait mieux le basque. On mentionne le manque de ressources, de professeurs de basque, tant pour les ikastola que pour l'enseignement public.

La langue basque est « une clé pour la culture », pour la danse basque, les chants en basque, « pour faire des choses en basque ». C'est un « patrimoine », une « richesse ». La langue basque est pour eux une « richesse culturelle totalement personnelle ».

Enfin, ce n'est pas la langue qui transmet mais le fond, celui qui tient, c'est la langue basque. Moi je pense que dans deux cents ans, si la langue est morte tout va petit à petit partir avec (...). Moi je suis persuadée que si la langue basque meurt tout va suivre. Pour moi, sachant ça, forcément la langue basque il faut tout faire pour que les gens l'apprennent.

(Basquistants, Bayonne)

Dans le groupe on souligne deux dimensions de la langue basque : une dimension culturelle et une dimension identitaire. Dans le groupe il semble que les deux soient liées (bien que l'identitaire ne doive pas se confondre avec le sentiment d'être seulement basque). Ceci dit, la langue basque est liée à l'identité basque même pour ceux qui se sentent basques et français.

On refuse aussi la dimension utilitariste du basque ; une langue n'a rien à voir avec son utilité mais bien avec une culture qui est riche

et diverse et avec une identité qui n'est pas forcément unique.

Si vous voulez, pour moi la langue ne doit pas servir à quelque chose ; vous pouvez très bien être avocat à Londres et tant mieux si l'enfant sait parler le basque. Je pense que c'est une richesse culturelle et en plus totalement personnelle. D'autant on connaît beaucoup de langues, d'autant on a les visières qui s'ouvrent. Une langue ça ne doit pas servir à quelque chose, pourquoi ça devrait servir à quelque chose ?

(Basquistants, Bayonne)

La langue basque représente pour certains 90% de la vie quotidienne et pour d'autres un peu moins ; cela dépend du lieu de travail, du type de travail, etc. Tous sont d'accord pour dire que la langue doit avoir un autre statut politique. De fait, ils commentent que pour apprendre le basque, pour séduire les futurs locuteurs, pour les attirer vers le basque, l'officialisation de la langue est indispensable et l'entourage doit être favorable (et pas uniquement les militants).

C'est le seul pays d'Europe, ce qui est paradoxal avec la France, c'est le seul pays qui fait ça, alors que la France elle-même n'a jamais eu une langue unique. En plus du français il y a une dizaine de langues, voire plus, dans toute la France.

– L'article 2 de la Constitution c'est très important. Si cet article est modifié et que notre langue est reconnue, on va avoir beaucoup plus de parents qui mettront plus facilement leurs enfants dans l'enseignement basque.

(Basquistants, Bayonne)

Il faut faire sentir la nécessité de la langue basque, avec le temps, en entendant parler basque, dans les fêtes, dans les associations. Pour telle personne du groupe, apprendre le basque ou non c'est une question personnelle ; pour d'autres, c'est un problème de manque de soutien légal et institutionnel et il faudrait être plus radical (la banque, la poste n'offrent rien en basque).

– Il faudrait changer la signalétique, il faut qu'elle soit reconnue.

– Moi je n'arrive pas à lire les noms en basque qu'il y a sur certains panneaux

– Que la signalétique soit bilingue c'est quelque chose qui est faisable. Je vous donne un autre exemple : pour la banque, qu'on ait le choix entre le basque et le français, tout comme pour s'acheter un billet de train à la SNCF, pour aller à la Poste...

(Basquistants, Bayonne)

Dans un autre groupe de **basquistants** réuni à **Baïgorry**, bien qu'il s'agisse d'un groupe de personnes impliquées dans le monde des associations, on ne perçoit pas un discours énergique et revendicatif.

Le poids de la variable géographique a son importance dans le discours du groupe et le concept de ruralité est pris en compte par les participants. Ils revendiquent le rôle essentiel qu'a rempli le milieu rural dans la conservation du basque et parlent du complexe adolescent de se sentir « paysan » à cause du basque, quand ils échangeaient avec les autres adolescents de la commune. Ce n'est qu'en entrant à l'âge adulte qu'ils ont découvert le sentiment d'appartenance. Ils observent avec tristesse comment il existe des familles où les grands parents ne savent presque pas le français et où les petits enfants ne savent pas le basque.

J'ai eu un professeur qui ne cessait pas de nous parler en basque. Et comme les nouvelles générations, les moins de 40 ans, n'ont pas connu les tiraillements auxquels on était exposé, je pense ça va se normaliser.

(Basquistants, Baïgorry)

Un autre élément qui marque la différence avec les non basquistants réside dans les plaintes au sujet du respect supposé entre langues qui coexistent sur un même territoire. Les reproches sont simplement unidirectionnels. Les bascophones respectent profondément le français et passent du basque au français, s'ils voient que l'autre personne n'est pas bascophone ; mais ils ne sentent pas que la réciproque a lieu.

En ce qui concerne l'officialisation de la langue basque et sa normalisation, ils voient le futur avec inquiétude et pensent qu'il faudra plusieurs générations pour atteindre l'objectif de normalisation de la langue. Depuis 25 ans, ils observent qu'en Pays Basque sud on commence à faire des petits pas.

J'ai fait un séjour de quatre mois à côté de Guernica et je me suis rendu compte qu'il n'y avait pas cette chose là-bas. C'est-à-dire que même si vous allez dans un commerce, si vous parlez mal le basque, on continue à vous parler basque. Alors, je ne sais pas à quoi c'est dû. C'est vrai que par le fait de l'institutionnalisation, la langue a été réhabilitée, elle a pris une valeur.

– C'est cette officialisation qui fait aussi qu'elle a retrouvé sa place et sa valeur qu'elle n'a peut

être pas encore ici. Après il y a aussi le fait que les gens ne se reconnaissent pas dans l'euskara.

(Basquistants, Baïgorry)

Ils critiquent le manque de responsabilité de nombreux bascophones qui, au lieu d'aider les personnes qui font des efforts pour apprendre le basque, les ridiculisent et les méprisent parce qu'ils ne parlent pas correctement.

Moi je trouve que c'est très bien, seulement nous qui parlons couramment le basque, on est un peu responsables car quand quelqu'un essaie d'apprendre le basque et qu'il le parle mal, on va rigoler au lieu de l'aider. Que des adultes et des jeunes apprennent le basque c'est très bien.

– Je pense que les personnes jeunes ou moins jeunes qui apprennent la langue basque ont beaucoup de mérite. Car s'ils s'adressent aux bascophones, c'est souvent du mépris, des médisances, on se moque d'eux».

(Basquistants, Baïgorry)

Ils valorisent très positivement la langue basque unifiée (batua), parce qu'elle représente la modernité et qu'elle permet, enfin, à tous les Basques de communiquer entre eux de manière plus facile.

Ils revendiquent aussi l'esprit de rébellion des premières ikastola et l'obstination à maintenir la langue et l'identité basque de ceux qui émigrèrent en Amérique à plusieurs milliers de kilomètres de distance.

J'étais dans la première ikastola ouverte en primaire à Mauléon avec quatre élèves. Donc on avait cet esprit de rébellion, on y croyait (...). Il y a eu une époque, quand on était jeune, il y a 18 ans, on prenait les sacs à dos et on allait à Saint Sébastien, à Bilbao. On allait rencontrer les gens, on allait aux premières universités basques etc. Donc cette curiosité a fait qu'on s'est sentis (fiers), on est sorti de cette ruralité. Il y avait beaucoup à construire, on allait de l'avant.

– J'ai, moi aussi, dans ma famille l'expérience d'émigrés en Argentine. Des gens à qui ici on a fait comprendre qu'ils n'avaient pas leur place, car ils étaient des enfants naturels comme on disait. Tout de suite quand ils sont arrivés en Argentine, ils ont été capable de construire, de créer des entreprises.

(Basquistants, Baïgorry)

Dans les groupes **non basquistants**, la langue basque tient moins de place. Dans de nombreux cas ils regrettent de ne pas la connaître, ils montrent de l'intérêt à son égard. Ainsi il ressort à **Bayonne** que les participants du groupe

pressentent que, faute de connaître la langue, quelque chose leur échappe.

A la limite même-moi je souffre de ne pas avoir eu connaissance ni de la culture ni de la langue. On ne m'a jamais enseigné ça, et ça m'aurait intéressé.

(Non basquistants, Bayonne)

On rappelle qu'autrefois c'était mal vu de parler basque parce que cela donnait une image de paysan inculte.

Et puis c'est vrai que quand j'étais petite, on ne mettait pas les enfants à l'ikastola. Au contraire on freinait des quatre sabots, il ne fallait surtout pas parler basque.

(Non basquistants, Bayonne)

Face à la langue basque il y a des positions différentes : celui qui considère qu'il devrait y avoir des cours optionnels de basque pour qui voudrait l'apprendre (ne serait-ce que pour pouvoir le « baragouiner »), ou qu'il devrait avoir « une offre systématique » pour que les parents et les enfants aient le choix (mais actuellement ce choix n'est pas possible parce que toutes les écoles n'offrent pas cette possibilité et les parents se voient obligés d'envoyer leurs enfants loin de la maison). Enfin, d'autres personnes refusent avec insistance que cet apprentissage soit obligatoire.

On signale que le contact avec le basque commence à donner un certain style, que « si tu ne sais pas le basque, tu n'es pas dans le coup ». On est gêné par la sensation de se sentir « décalé ».

Le phénomène est tellement fort actuellement que si on ne parle pas basque ce n'est pas bien. Maintenant on est obligé d'entrer dans un truc où il faut parler basque, ça fait bien. Si on s'inscrit dans une ikastola, si on parle basque c'est toujours bien. Et alors ça, ça m'agace un peu.

(Non basquistants, Bayonne)

Tous affirment qu'ils ne veulent pas que la langue basque se perde mais à l'heure de choisir son apprentissage, le basque est, en terme d'utilité, en concurrence avec l'anglais ou l'espagnol, pour travailler à l'étranger, et généralement le basque sort perdant.

C'est très utile de parler anglais et, les Français, on est nuls dans les langues, on est vraiment nuls. Et le basque on ne le parle pas quand même.

(Non basquistants, Bayonne)

Un problème de communication se manifeste entre bascophones et non bascophones : d'un côté ceux-ci considèrent que le basque complet est celui qui sait la langue basque ; que le basque sert « à communiquer avec un basque complet » ; d'autre part, ils voient les bascophones comme très sympathiques sauf quand ils se réunissent et parlent en basque entre eux, en excluant les autres de la conversation. Voilà pour quoi ils considèrent aussi les Basques comme des personnes fermées. Dans le cas des non bascophones, la langue basque les décale, ils ne peuvent prendre part aux activités en cours parce qu'ils ne connaissent pas la langue. D'autre part les Basques qui parlent le basque mais qui acceptent aussi de parler en français sont considérés comme « ouverts ». Curieusement, certains qui s'identifient au début comme « non basques » parce qu'ils ne savent pas cette langue, s'incluent indirectement par la suite dans le groupes « des Basques ».

Pour certains on peut aimer la culture sans parler la langue. D'autres précisent que c'est une « question de degré » : pour connaître une culture en profondeur, il est nécessaire de connaître la langue (les légendes, les sorcières, le passé), pour une connaissance de la culture plus superficielle et générale il n'est pas nécessaire de la connaître. Pour quelqu'un qui se considère comme « résident » (et donc non-basque) le basque n'est pas nécessaire parce que tous parlent français. Dans ce cas il n'est pas indispensable de connaître la langue pour s'initier à l'histoire et à la culture.

De même pour comprendre les gens il faut comprendre leur système de fonctionnement, système de fonctionnement politique j'entends, qui passe essentiellement par le langage. Pour bon nombre d'étrangers, comme vous en faites partie, c'est vrai que le mot français et autres passent beaucoup par la langue. Alors pour vraiment comprendre le peuple basque sans pratiquer la langue, c'est pos-

sible mais on reste beaucoup en deçà de quelque chose évidemment.

(Non basquistants, Bayonne)

Le groupe d'Hasparren perçoit une plus grande sensibilité chez les jeunes à l'égard de la langue basque. Sensibilité qui se matérialise, par des autocollants qui figurent dans les commerces, avisant les clients de la compétence en basque des propriétaires ou des employés.

Déjà il y a une campagne qui a été faite par des jeunes, je ne sais pas par qui elle a été faite. Je crois que c'était avec des autocollants euskara que l'on mettait dans les commerces. Donc on sait qu'il y a au moins une personne dans ce commerce, dans ce restaurant, dans ce bar qui parle basque. Donc si on veut vraiment le parler, faire l'effort de le parler, on peut le faire.

(Non basquistants, Hasparren)

La langue basque devient un élément de caractère affectif qui lie les personnes qui en sont familières. Il se crée une complicité linguistique.

La question de l'utilisation devient un axe fondamental du discours du groupe et on en vient à mentionner le manque d'espaces où l'on peut parler basque, et le peu d'utilisation de la langue basque dans la communication habituelle.

Mais les points de rencontre, quand on n'est pas basque, sont difficiles à trouver. Tu apprends des phrases par cœur quelque fois pour au moins entrer dans une conversation.

- Des cours deux ou trois fois par semaine, où tu as des gens qui parlent un peu, beaucoup ou pas du tout, où il n'y a aucun niveau. Le professeur est obligé de répondre à toutes les questions, faire des apartés, toi tu ne sais pas si tu veux lire, écrire, écouter. Mais j'ai abandonné car ce n'était pas assez méthodique pour quelqu'un qui n'y connaît rien.

(Non basquistants, Hasparren)

ELEMENTS CENTRAUX DU DISCOURS SUR LA LANGUE BASQUE

- ▶ Le basque, un élément de **moindre importance qu'au Pays Basque sud**. Il tient une position fondamentale mais le discours est centré sur les **expériences personnelles** et la relation de chacun avec la langue basque, laissant de côté les autres considérations, sauf l'officialisation de la langue qui prend de l'importance.
 - ▶ Il s'agit d'une **valeur sociale acceptée par tous**, y compris par les non basquais, pour la richesse culturelle que cette langue apporte.
 - ▶ C'est le **moteur indispensable** pour l'ensemble de la culture basque, mais le basque peut devenir un **obstacle** du fait de la difficulté pour l'apprendre et l'utiliser.
 - ▶ La dimension politique de la question linguistique au Pays Basque nord (moins présente qu'au sud) est liée à la revendication de **l'officialité et de l'enseignement obligatoire**.
 - ▶ L'axe du discours est centré sur **l'usage du basque** :
- **On parle peu et mal** : Il n'y a pas de relève générationnelle pour garantir que les jeunes pourront le pratiquer. Rupture générationnelle : entre les grands parents et les petits enfants, il y a un vide.
 - **Traumatisme générationnel** pour cette perte. Stigmatisation des personnes qui parlaient le basque sans le transmettre.
 - **Manque d'espaces** où le basque pourrait se développer. Il faut les chercher.
 - **Prise de conscience** de la génération intermédiaire sur la nécessité de se réapproprier la langue et **indices de cette réappropriation** chez les plus jeunes (volonté d'apprendre).
- ▶ **Les différences entre bascophones et non bascophones s'enracinent sur l'officialité** : pour les uns c'est l'unique manière de garantir la survivance de la culture basque, pour les autres ce n'est pas nécessaire et il faudrait laisser le choix à chacun, encore qu'ils estiment souhaitable que le basque soit enseigné à l'école.

3.6. L'AVENIR

3.6.1. Aspects généraux du discours

En ce qui concerne la projection que font les groupes de discussion sur l'avenir de la culture et de l'identité basque au Pays Basque nord et sur leur évolution dans le temps, il faut signaler qu'ils ont de la difficulté pour réfléchir sur ce thème et pour le conceptualiser. Il leur coûte d'entrer dans un exercice de prospective. Ce sont les personnes interviewées individuellement qui ont offert la vision panoramique la plus élaborée sur le temps.

D'après ces points de vue et d'une manière générale, on pourrait conclure que la culture et l'identité basque sont dans un moment plus favorable qu'à une époque récente, et qu'il y a des signes, des petits indices qui permettent d'affronter le futur avec un optimisme modéré.

Cependant avec la lumière perçue au bout du tunnel de la déception, apparaissent aussi des ombres menaçantes qui entravent le chemin ouvert.

De la lumière surgit avec force l'attitude des non basquais à l'égard du monde basque dans son ensemble, et la perméabilité, la réceptivité avec laquelle ils s'approchent de la langue basque et des manifestations culturelles basques. Leur position est toujours respectueuse et, dans de nombreux cas, ils se montrent même disposés à partager ces expériences.

Le second grand motif d'espoir c'est l'attitude des jeunes du Pays Basque nord chez qui il semblerait s'être installée une mentalité différente et plus proche de la langue basque. Du point de vue des personnes interviewées, le monde basque en général est associé à plus de prestige que la culture elle-même ou que la langue. Pour

les jeunes, le monde basque serait devenu une sorte de symbole de la lutte contre l'uniformisation culturelle et contre la globalisation, et signifierait la révolte contre le pouvoir établi. Il serait juste aussi de préciser au sujet cette nouvelle vision de la culture basque que, bien qu'elle corresponde à une partie importante de la jeunesse, elle ne concerne pas la totalité.

Chez eux, tout ce qui se réfère au monde basque a acquis ces derniers temps un cachet de modernité. Le monde basque est devenu une valeur moderne. De l'avis de l'équipe de recherche, cette association ne semble pas être le résultat du hasard. Elle est due en partie au travail et à la planification stratégique développés par les personnes qui travaillent dans le domaine de la culture au Pays Basque nord et qui ont su adapter l'essence de la culture basque au langage, aux nécessités et aux valeurs des temps nouveaux.

Les associations culturelles ont construit, dans les espaces de prédilection des jeunes, des fondations sur lesquelles ils ont pu édifier leur identité. Elles ont su délimiter des endroits de rencontre naturelle avec ces jeunes et introduire des éléments de basquitude dans leur vie quotidienne. Ce travail se développe peu à peu, dans le cadre des fêtes et du temps libre ; dans le domaine de la musique, par exemple, le rock radical basque a acquis une très grande importance.

Il en résulte une génération de jeunes marqués par la symbolique basque et qui font des efforts, dans la mesure de leurs possibilités, pour se réapproprier la langue et les traditions basques. Ces jeunes n'appartiennent pas uniquement à des familles aux origines basques qui ont perdu leur identité ; il y a aussi ceux qui, sans avoir une origine basque, s'identifient sentimentalement à la lutte pour la survie de la culture et se retrouvent compagnons de route d'autres types de revendication.

Dans les entretiens une distinction est également faite entre la culture bascophone, celle qui se fait en basque, et la culture basque, un concept plus large qui inclut les manifestations culturelles liées au monde basque, qu'elles soient basques ou non. Après avoir fait cette double distinction, les personnes interrogées disent que c'est la culture basque qui a connu une plus grande croissance ces derniers temps.

Mais on ne perçoit pas que de la lumière sur le parcours. Comme on l'a déjà dit précé-

demment, des ombres aussi apparaissent qui, dans la plupart du temps, concernent la position des institutions françaises face aux revendications de la société en faveur de l'officialité de la langue basque et de son enseignement à l'école publique, ainsi qu'en faveur du département Pays Basque. Les associations militantes ne reçoivent pas la réponse souhaitée.

Malgré des motifs d'espoir, sans le soutien institutionnel il sera plus difficile de parvenir à une réappropriation du basque. A cela s'ajoute le manque de relève générationnelle : beaucoup d'anciens qui parlaient basque ne l'ont pas transmis à leurs enfants.

L'utilisation de la langue se présente comme un écueil énorme du fait qu'on parle basque peu et mal, et qu'il n'y a pas d'espaces reconnus pour communiquer en basque.

Une dernière grande difficulté réside dans le rôle du tourisme et de l'immigration, différent en Iparralde de la Communauté Autonome Basque et de la Navarre, parce que les nouveaux résidents viennent en majorité des autres régions de France, cherchant la tranquillité et la sécurité et peu enclins à s'impliquer dans les processus de changement social.

Les entretiens nous signalent parallèlement une hausse du coût du logement qui fait que beaucoup de jeunes vont vivre dans d'autres régions limitrophes moins coûteuses, avec ce que cela suppose comme perte du capital humain pour la culture basque.

Le discours sur la globalisation acquiert une importance telle que l'un des groupes commence spontanément la réunion avec ce thème. Il est évident qu'ils se sentent interpellés et impliqués. Immergés dans la globalisation, le sujet leur paraît central et de toute première importance.

Tous comprennent que disposer d'une culture propre constitue un refuge face à ce processus. Jusqu'à présent, la culture basque les sauve de l'uniformisation mais jusqu'à quand résistera-t-elle, voilà l'inconnue...

Fondamentalement c'est dans la réponse à cette question que se situe l'articulation de la culture basque avec les personnes issues d'autres cultures totalement différentes. Selon les personnes interviewées, la clé du futur se trouve dans l'accueil des émigrants pour qu'ils se sentent attirés et séduits par la culture bas-

que, et pour qu'en même temps celle-ci puisse être suffisamment souple pour pouvoir incorporer des éléments de toutes ces cultures de telle sorte que ces personnes se sentent reconnues et qu'elles s'y identifient.

Un autre domaine qui peut jouer un rôle important comprend les médias qui devraient favoriser l'échange d'informations de part et d'autre de la frontière.

3.6.2. Analyse du discours des groupes de discussion

Dans ce chapitre consacré à l'avenir, on ne constate pas de différences significatives entre les groupes basquistants et non basquistants, ni entre ceux de l'intérieur du pays et ceux de la côte.

Le groupe **basquistant de Bayonne** entend « continuer le combat » institutionnel et juridico-politique. Ils considèrent que les changements dont on a parlé rendront « normales » les questions qui jusqu'à présent étaient interdites ou impossibles à poser (l'enseignement du basque, les postes de professeurs, l'affichage bilingue...).

Pour eux, l'avenir est globalement optimiste ; quelqu'un signale que, même en perdant la langue basque, les coutumes et les modes de vie spécifiques se perpétueraient (soulignant toujours l'importance de la langue basque).

Vous ne croyez pas que l'on commence du bas ? Combien de militants travaillent bénévolement pour la langue et pour la danse, pour toute la culture basque ? Combien de milliers de militants tous les soirs, au lieu de rentrer chez eux tranquilles avec leur familles, donnent de leur énergie, organisent des Herri Urrats, organisent d'autres (manifestations) ? Enfin, vous croyez que la base elle ne travaille pas ou quoi ?

- C'est qu'elle est toujours vivante (la culture basque), qu'elle évolue et qu'elle s'adapte ; que les gens, même les jeunes, en redemandent. C'est que, quelque part, elle répond à un certain besoin.

- Et qu'elle est gaie, oui voilà, elle est gaie par rapport à certaines cultures. Elle est gaie, donc elle va toujours attirer, moi je crois, quand même davantage de jeunes et de moins jeunes.

(Basquistants, Bayonne)

Pour ceux qui militent en faveur de la langue basque, l'avenir se dessine avec un plus grand pessimisme puisque l'Etat français ne fait rien de son côté. Bien au contraire, il réprime dure-

ment les actions de revendication non violente : désobéissance civile, Démos.

Moi je suis pessimiste pour la langue basque. Moi je fais partie des Démos, c'est une action de désobéissance civile. On demande le bilinguisme dans les gares. Donc il y a eu des actions, il y a eu des arrestations. On est à peu près à 80.000 ou 90.000 euros d'amendes, pour tout simplement avoir enlevé un panneau en français et avoir mis un autre pareil, aussi joli, avec les mêmes couleurs en bilingue (...). Donc moi je suis très très pessimiste, parce qu'on sent que l'Etat est très très dur par rapport à des revendications qui me paraissent quand même toutes simples. En plus c'est des actions de désobéissance civile, c'est-à-dire qu'on ne casse rien, le but étant de ne pas être violent. Et au-delà de ça, dans la population on parle de moins en moins basque. Donc moi personnellement je suis très très pessimiste.

(Basquistants, Bayonne)

On signale aussi que les problèmes ne viennent pas toujours des gens de l'extérieur mais chez les Basques eux-mêmes qui n'ont pas conscience de l'importance de la langue. En ce sens, les participants voient avec intérêt la possibilité de sensibiliser ces Basques qui ne se sentent pas partie prenante de la langue et de la culture basque.

La pomme, quand elle pourrit, elle pourrit de l'intérieur.

- La quoi ? - La pomme.

- Et ici je pense que c'est le même problème. Enfin, je ne veux pas aller trop loin, mais je pense que c'est beaucoup quand même à cause de pas mal de Basques que le basque en est à ce point là maintenant. Alors (...) si tout le monde était plus ou moins uni sur certains points, tout ce qui se passe à l'heure actuelle n'arriverait pas.

(Basquistants, Bayonne)

Dans un autre groupe de **basquistants** réuni à **Baïgorry**, les membres soulignent des avancées. Par exemple, on écrit beaucoup plus en basque qu'auparavant et il y a beaucoup d'associations qui travaillent, la jeunesse notamment ; mais cela reste une minorité.

On peut faire des constats si on regarde trente ans en arrière. La situation n'était pas florissante et rien n'était engagé. Maintenant on a fait quelques pas en avant. Quand on rentre dans la littérature, il y a des tas de gens qui écrivent en basque et qui vivent de leurs bouquins. Il y a trente ans, on sortait un livre peut-être tous les deux ans. Il y a des signes quand même.

(Basquistants, Baïgorry)

Il y a aussi une augmentation des relations avec l'autre côté de la frontière, mais il faudra prendre en compte les réalités différentes de chaque territoire et leurs particularités.

Pour les jeunes c'est peut être différent si on les amène à Tafalla. Je suis persuadé qu'il va se passer le même phénomène qu'avec les gens de la vallée. Et je pense à l'intensité des liens. Aujourd'hui je vois que les paysans vont acheter les produits vétérinaires et beaucoup d'aliments composés, etc., à Elizondo. Ils ne se font pas accompagner, ils sont chez eux (...). Donc il me semble que les Bas-Navarrais vont aller en Navarre assez facilement.

(Basquistants, Baïgorry)

Ils précisent qu'il sera très difficile d'être basque avec les valeurs du passé et pour cela le concept de basquitude devrait aller plus loin que la langue basque. Le monde de demain sera nécessairement multiculturel et il faut être prêt à s'y adapter.

J'espère qu'en 2050 forcément la basquitude n'aura rien à voir avec celle de 1950, mais elle sera certainement plus réfléchie et plus riche aussi. Et mon impression personnelle, mon souhait, c'est qu'en 2050 une majorité de jeunes du Pays Basque parlent le basque parfaitement, le français, l'espagnol, l'anglais.

(Basquistants, Baïgorry)

La situation du Pays Basque sud donne de l'espoir et on réclame des autorités un soutien et un effort politique afin de ne pas tout voir disparaître.

Mais globalement, je suis assez positif parce que vue ce qui se passe de l'autre côté, notamment dans les trois provinces où la langue basque est officielle ainsi que dans une partie de la Navarre, où ils ont des médias en langue basque, des journaux etc., les jeunes l'étudient pratiquement tous. Je pense qu'inévitablement, petit à petit c'est un phénomène qui fera tache d'huile.

(Basquistants, Baïgorry)

Chez les **non basquistants** on réclame toujours une plus grande ouverture. Ainsi, nous avons trouvé à **Bayonne** des expressions abondant dans ce sens.

Moi je souhaite que ça perdure, que ça se transmette d'une manière intelligente, c'est-à-dire de manière ouverte comme le monde est, comme la mixité des peuples. Tout en conservant ces acquis, son mode de vie, en les transmettant aussi aux générations futures. Mais d'une

façon intelligente, sans barrière, avec un esprit d'ouverture.

(Non basquistants, Bayonne)

D'autre part, on démontre qu'avec la globalisation les gens vont chercher à s'identifier à quelque chose de spécifique, lié à la nécessité de s'enraciner, mais pour cela il faudra une volonté forte. Il ne s'agit pas de revêtir un costume typique mais d'apprendre à travailler sur la base : la danse apparaît comme un bon exemple, certains y consacrent 2 ou 3 heures par semaine.

Je ne sais pas si c'est une chance, ce n'est pas ce que j'ai dit. Je dis simplement que, plus on va vers une Europe, voire une mondialisation, et plus la régionalisation sera importante, parce que les gens auront besoin de s'identifier à quelque chose, faisant partie d'une minorité précisément face à la mondialisation où ils ne se retrouveront plus. C'est ce que je pense, mais avec le risque, comment dire, peut être de tuer le folklore.

(Non basquistants, Bayonne)

A **Hasparren**, enfin, on dit que la dimension politique est celle qui finira par définir dans le futur le scénario final dont la solution se trouvera dans les migrations intérieures.

Par exemple, j'entendais l'autre jour que se prépare de grandes migrations inter régionales. On dit que dans les schémas des 20-25 ans qui viennent, il y aura un million de francilliens qui quitteront l'île de France parce qu'ils en ont ras le bol. Ils vont venir par paquets sur la façade Atlantique, sur le Sud Ouest de la France.

– Cela c'est la dimension politique. La dimension politique peut effectivement générer un scénario ou un autre.

(Non basquistants, Hasparren)

Malgré cela ils sont optimistes car ils ont confiance en la richesse de la culture basque qui, face à l'extérieur, est un élément fondamental : ils citent comme exemple la Californie où on continue à parler basque.

Selon eux, il y a quelque chose dans la particularité basque qui engendre la persévérance à trimer malgré les difficultés, le sentiment et la volonté de sauvegarder et de préserver son identité. On a gagné peu à peu du terrain. Il est nécessaire de lutter contre l'individualisme et de retourner à la communauté pour préserver la diversité.

C'est la manière de vivre, peut être une mentalité. Enfin je dirais peut être que pas spéciale-

ment une mentalité très motivée. C'est la capacité de se mobiliser, d'être résistants aux influences extérieures.

- Je pense que pour l'avenir ce sera toujours le petit village gaulois. Il y aura toujours de la résistance, une survie. Je ne pense pas que l'ergatif l'emportera, mais je pense qu'il y aura toujours une âme, une identité et un peu comme le petit village gaulois.

(Non basquistes, Hasparren)

Ils disent qu'il conviendra de garder les pieds sur terre, d'être réalistes, de reconnaître que l'on vit dans une ambiance française. Ils se doivent de créer des ponts entre l'enseignement français et l'éducation bilingue.

ELEMENTS CENTRAUX DU DISCOURS SUR L'AVENIR

- ▶ **La situation actuelle** de la culture et de l'identité basque pourrait être considérée comme **plus encourageante** que celle d'il y a 20 ans. On trouve des indices de réappropriation qui peuvent être importants face à l'avenir, mais à côté apparaissent des obstacles au développement de la culture basque qu'il faut aussi prendre en considération.
- ▶ **Éléments positifs**
 - La perméabilité et la réceptivité que montrent les non bascophones envers la culture basque.
 - La culture et la langue basques conçues comme valeur de modernité chez les jeunes.
- ▶ **Éléments négatifs**
 - Position des institutions françaises qui ne semblent pas disposées à accepter les revendications d'une partie de la population basque réclamant le soutien institutionnel pour la culture basque.
- Absence de relève générationnelle garantissant l'usage de la langue basque par les jeunes.
- Les gens venus de l'extérieur sont peu enclins aux changements.
- ▶ **La globalisation** devient un facteur clé dans la réflexion en groupe et dans les entretiens. On se sent immergés dans ce processus qui nous affecte directement, et face auquel la spécificité de la culture basque apparaît comme un refuge.
- ▶ Une des **inconnues** concernant l'avenir est la manière dont les gens venus de l'extérieur s'intégreront dans la culture. C'est un des grands défis qui se posent face à l'avenir.
- ▶ **Des médias** organisés apporteront une solution pour diffuser la culture basque et, s'ils en sont capables, pour la transmettre à des secteurs de plus en plus larges de la société, devenant ainsi une référence réelle pour l'ensemble des habitants du Pays Basque nord.

4. RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE PAR TERRITOIRE

4.1. Communauté Autonome Basque	3
4.2. Navarre	31
4.3. Pays Basque Nord	61

4.1. COMMUNAUTÉ AUTONOME BASQUE

Selon vous, quel territoire définit au mieux le Pays Basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Biscaye + Guipuzcoa	22	14	23	24	24	20	21	17	23	28	21	20	24
CAB	32	45	28	32	30	34	32	32	32	32	40	34	20
CAB + Navarre	6	9	7	4	7	5	4	7	5	9	7	7	5
PB nord	1	0	1	3	2	1	1	2	2	1	1	2	2
Les sept provinces	30	25	33	27	31	29	36	36	27	18	20	33	42
Je ne sais pas ce que c'est	1	1	1	2	0	1	1	1	2	1	1	1	0
Le Pays Basque n'existe pas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp / nrp	7	5	7	9	6	9	5	6	7	11	10	4	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Biscaye + Guipuzcoa	23	19	23	23	21	23	19
CAB	49	35	21	19	52	49	38
CAB + Navarre	3	7	7	7	6	2	9
PB nord	0	1	2	2	1	0	2
Les sept provinces	13	29	39	45	12	8	16
Je ne sais pas ce que c'est	1	2	0	1	1	0	1
Le Pays Basque n'existe pas	0	0	0	0	0	0	0
Nsp / nrp	11	7	6	4	7	19	15
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Avec lequel de ces territoires limitrophes avez-vous le plus de relations ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Navarre	36	35	27	51	38	33	36	39	36	30	26	33	50
PB nord	5	2	5	7	4	6	6	6	4	5	3	4	8
Cantabrie	15	11	24	3	14	17	18	17	13	12	19	18	9
Burgos	12	8	16	7	13	10	13	12	11	12	12	18	8
La Rioja	12	25	12	8	12	13	10	12	14	13	14	13	10
Nsp/nrp	20	19	17	24	19	20	17	14	21	28	25	13	16
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Navarre	22	31	46	43	30	17	18
PB nord	2	5	7	7	2	2	12
Cantabrie	15	19	13	14	17	17	19
Burgos	16	17	6	9	15	21	11
La Rioja	15	12	12	10	15	16	12
Nsp/nrp	31	16	16	16	20	27	28
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Duquel de ces territoires vous sentez-vous le plus proche ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Navarre	38	35	31	51	41	35	38	41	39	34	27	34	55
PB nord	7	3	7	7	6	7	9	7	5	6	4	6	11
Cantabrie	12	10	17	4	10	14	14	12	11	10	16	14	5
Burgos	10	8	13	6	10	10	12	9	8	11	11	17	5
La Rioja	11	26	10	8	11	12	8	12	13	12	15	11	8
Nsp/nrp	22	19	22	23	22	22	18	20	23	28	28	18	17
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Navarre	19	32	52	48	30	15	18
PB nord	2	6	10	10	3	3	3
Cantabrie	16	15	7	9	16	15	19
Burgos	15	16	3	6	14	21	9
La Rioja	14	10	11	9	14	15	15
Nsp/nrp	34	21	17	18	24	30	36
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Vous rendez-vous dans la Navarre ou au Pays Basque nord ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Oui	61	51	56	72	63	58	54	68	67	48	49	66	73
Non	37	48	42	26	34	41	44	30	31	49	49	33	25
Nsp/nrp	2	1	2	2	2	1	2	1	2	2	2	0	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui	43	53	76	70	52	41	47
Non	54	45	24	29	46	57	47
Nsp/nrp	3	2	1	1	2	2	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

A quelles occasions y allez-vous principalement ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Faire un tour, passer la journée, bars ou restaurants	58	43	49	75	56	61	54	55	59	70	56	49	65
Pour visiter le pays, un musée, une exposition	23	22	33	10	21	25	23	23	25	19	25	25	20
A la montagne, à la plage	7	7	8	5	9	4	8	9	6	3	6	8	8
Pour pratiquer ou voir un sport	3	3	3	4	5	1	5	5	2	0	3	6	2
Pour faire des achats	2	1	1	3	1	2	3	2	0	2	1	4	1
Spectacles en basque	1	3	0	0	0	1	2	0	1	0	0	1	1
Autres spectacles culturels	1	2	1	0	0	1	0	1	1	1	0	2	1
Nsp/nrp	6	19	5	3	7	5	5	6	7	5	9	6	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Faire un tour, passer la journée, bars ou restaurants	58	52	62	60	56	62	45
Pour visiter le pays, un musée, une exposition	27	26	20	22	25	23	22
A la montagne, à la plage	5	5	8	8	5	1	12
Pour pratiquer ou voir un sport	3	5	3	2	3	6	9
Pour faire des achats	2	3	1	1	3	0	0
Spectacles en basque	0	1	1	1	0	0	0
Autres spectacles culturels	0	1	1	1	0	0	0
Nsp/nrp	5	7	6	5	7	8	12
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui, à la question précédente, ont dit qu'ils allaient en Navarre ou au PB nord.

Avec quel territoire vous identifiez-vous le plus ?*

Moyenne (0-3)	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Son village ou sa ville	2,6	2,7	2,5	2,6	2,5	2,6	2,5	2,5	2,6	2,6	2,6	2,5	2,5
CAB	1,5	1,6	1,4	1,6	1,4	1,6	1,5	1,7	1,3	1,5	1,5	1,6	1,5
Les 7 provinces du Pays Basque ou le Pays Basque	0,7	0,5	0,8	0,7	0,8	0,6	0,8	0,7	0,6	0,7	0,4	0,7	1,1
Espagne	0,6	0,8	0,5	0,5	0,5	0,6	0,6	0,5	0,6	0,6	0,8	0,5	0,3
Europe	0,2	0,2	0,3	0,1	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,3	0,2
Le monde entier	0,2	0,2	0,3	0,2	0,3	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,2
Autre lieu	0,2	0,1	0,2	0,3	0,2	0,2	0,1	0,1	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2

Media (0-3)	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Son village ou sa ville	2,5	2,5	2,6	2,6	2,6	2,3	2,3
CAB	1,3	1,5	1,6	1,5	1,6	1,0	1,2
Les 7 provinces du Pays Basque ou le Pays Basque	0,2	0,7	1,0	1,1	0,2	0,2	0,2
Espagne	1,1	0,6	0,3	0,2	1,0	1,5	0,8
Europe	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3
Le monde entier	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,7
Autre lieu	0,4	0,1	0,2	0,2	0,1	0,4	0,5

* Les personnes enquêtées ont exprimé avec lesquels des territoires offerts comme réponses elles s'identifient en premier, second et troisième choix. Afin d'établir une moyenne 3 points ont été attribués à la première option, 2 points à la deuxième, 1 point à la troisième et 0 point à celle qui n'a pas été choisie. Pour calculer la moyenne, seules ont été prise en compte les données de ceux qui ont répondu.

Avec les mêmes conditions de vie et de travail, où aimeriez-vous vivre ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
CAB	76	78	74	79	74	78	67	76	78	82	75	75	78
N'importe où dans les 7 provinces du Pays Basque	7	4	10	4	8	7	10	7	5	8	4	8	11
N'importe où en Espagne	5	7	4	5	5	5	6	3	7	2	7	6	2
N'importe où en Europe	1	2	1	1	2	1	3	1	1	1	1	1	1
N'importe où dans le monde	5	5	6	4	6	4	8	6	4	2	6	5	4
Peu m'importe	3	2	4	3	4	3	3	5	2	2	4	3	3
Nsp/nrp	2	2	2	4	2	2	2	2	3	3	3	3	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Avec les mêmes conditions de vie et de travail, où aimeriez-vous vivre ?

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
CAB	71	74	80	80	78	57	56
N'importe où dans les 7 provinces du Pays Basque	2	7	11	12	3	2	0
N'importe où en Espagne	11	6	1	1	7	24	4
N'importe où en Europe	2	2	1	0	2	2	6
N'importe où dans le monde	7	5	4	3	5	5	22
Peu m'importe	3	5	2	2	4	5	4
Nsp/nrp	4	2	1	1	2	5	8
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Souhaitez-vous que les relations entre la Communauté Autonome Basque, la Navarre et le Pays Basque nord soient... ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Plus soutenues qu'à présent	54	41	57	55	59	49	53	54	57	52	41	55	70
Aussi soutenues qu'à présent	12	25	8	15	12	13	14	13	12	11	14	11	11
Moins soutenues qu'à présent	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pas du tout soutenues	1	3	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
Peu m'importe	26	22	27	24	23	28	26	26	25	25	34	25	15
Nsp/nrp	7	9	8	5	6	9	7	7	5	11	10	7	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Plus soutenues qu'à présent	34	51	67	73	33	24	36
Aussi soutenues qu'à présent	14	13	11	6	23	18	9
Moins soutenues qu'à présent	0	0	0	0	0	1	1
Pas du tout soutenues	2	0	1	0	1	4	0
Peu m'importe	38	29	17	16	35	43	41
Nsp/nrp	12	8	5	5	8	10	13
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Dans quels domaines souhaiteriez-vous des relations plus soutenues ?*

% de oui	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Culture	96	92	97	96	97	95	98	94	96	96	95	95	97
Education	91	90	89	95	91	92	90	90	91	94	91	88	93
Réappropriation du basque	91	90	90	94	90	93	91	90	90	95	90	89	94
Aménagement du territoire	90	81	90	92	90	90	86	88	92	94	92	88	89
Economie	89	86	86	95	91	88	84	91	89	95	90	89	88
Tourisme	89	86	87	93	89	89	84	87	92	94	93	87	87
Santé	87	77	86	92	87	87	83	86	88	92	88	83	88
Autre	8	2	12	3	10	6	10	8	8	5	11	8	6

% de oui	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Culture	94	98	95	96	98	96	94
Education	90	89	92	92	90	94	85
Réappropriation du basque	87	90	93	93	88	85	79
Aménagement du territoire	92	89	90	91	89	89	91
Economie	91	89	89	90	88	91	94
Tourisme	91	89	88	89	91	91	91
Santé	85	87	88	89	84	89	79
Autre	5	12	7	9	4	10	6

* Question posée à ceux qui, à la question précédente, ont répondu qu'ils aimeraient qu'il y ait plus de relations entre la CAB, la Navarre et le PB nord.

Sentiment identitaire prédominant (réponses groupées)

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Prédominance basque	55	38	57	59	55	54	62	56	51	49	34	59	80
Basque-espagnol	28	44	25	25	27	29	26	26	29	31	38	28	14
Prédominance espagnole	9	9	10	8	9	9	4	6	12	15	17	4	2
Autre	5	5	5	4	5	4	5	6	4	3	7	4	2
Nsp/nrp	4	3	3	4	4	4	3	5	4	2	4	5	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE		
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs
Prédominance basque	16	53	76
Basque-espagnol	41	34	17
Prédominance espagnole	27	5	2
Autre	12	3	2
Nsp/nrp	4	5	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100

Sentiment identitaire prédominant (réponses non groupées)

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Espagnol	6	4	7	5	6	6	3	4	8	10	12	2	1
Plus espagnol que basque	3	5	3	3	3	3	2	2	4	5	6	1	1
Aussi basque qu'espagnol	28	44	25	25	27	29	26	26	29	31	38	28	14
Plus basque qu'espagnol	15	15	16	11	13	16	20	18	11	8	11	20	15
Basque	40	23	40	47	43	38	43	38	40	41	23	39	64
Autre	5	5	5	4	5	4	5	6	4	3	7	4	2
Nsp/nrp	4	3	3	4	4	4	3	5	4	2	4	5	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE		
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs
Espagnol	19	2	1
Plus espagnol que basque	7	3	1
Aussi basque qu'espagnol	41	34	17
Plus basque qu'espagnol	6	21	15
Basque	11	32	61
Autre	12	3	2
Nsp/nrp	4	5	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100

En comparant avec ce que vous étiez il y a dix ans, comment vous sentez-vous ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Bai
Plus espagnol qu'il y a 10 ans	3	4	3	1	3	3	4	3	3	1	4	2	1
Pareil	79	77	74	89	79	80	74	77	84	82	78	78	82
Plus basque qu'il y a 10 ans	11	12	14	6	11	11	10	12	10	12	11	12	11
Nsp/nrp	7	7	9	4	7	7	12	8	3	4	7	8	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Plus espagnol qu'il y a 10 ans	3	4	2	2	4	7	0
Pareil	79	77	81	79	85	82	64
Plus basque qu'il y a 10 ans	11	10	12	15	7	6	8
Nsp/nrp	7	9	5	5	3	5	28
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Selon vous, comment vous sentirez-vous dans dix ans ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Plus espagnol qu'à présent	0	2	0	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0
Pareil	80	78	74	90	80	80	79	79	79	81	78	79	83
Plus basque qu'à présent	7	10	9	3	8	6	8	7	8	6	7	8	7
Nsp/nrp	13	11	17	7	12	14	13	14	12	13	15	12	10
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Plus espagnol qu'à présent	1	0	0	0	1	2	0
Pareil	77	80	81	79	85	85	68
Plus basque qu'à présent	5	6	9	11	3	0	3
Nsp/nrp	17	14	10	10	11	13	30
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Selon vous, quelles sont les deux conditions les plus importantes pour qu'une personne se sente basque ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Vie et travail au Pays Basque	46	55	45	43	45	47	38	46	50	49	52	47	36
Vouloir être basque	46	37	43	54	45	46	44	50	46	41	40	46	53
Etre né Pays Basque	36	44	36	32	36	36	47	33	32	33	40	38	29
Etre défenseur du Pays Basque	17	14	22	9	17	16	15	15	18	20	15	17	19
Parler basque	16	9	15	21	16	16	22	13	15	15	8	6	33
Avoir des ancêtres basques	5	6	6	4	6	4	8	4	4	4	6	6	4
Avoir un nom basque	3	4	3	3	4	3	4	2	3	4	4	4	2
Pratiquer des arts basques (danse, musique...)	1	0	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	0
Pratiquer ou suivre un sport ou un jeu basque	1	0	1	1	0	1	1	0	0	1	1	1	0
Autre condition	3	3	3	2	3	2	3	3	3	2	2	5	3
Nsp/nrp	4	2	4	4	3	4	1	5	3	5	5	4	1

* Les proportions ne totalisent pas 100 parce qu'on pouvait choisir deux conditions.

Selon vous, quelles sont les deux conditions les plus importantes pour qu'une personne se sente basque ?*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Vie et travail au Pays Basque	60	45	38	38	61	53	39
Vouloir être basque	39	41	53	51	40	34	46
Etre né Pays Basque	25	45	35	34	42	34	31
Etre défenseur du Pays Basque	12	16	20	22	11	8	13
Parler basque	10	11	23	23	6	11	14
Avoir des ancêtres basques	5	7	4	5	5	8	3
Avoir un nom basque	3	3	4	3	3	4	6
Pratiquer des arts basques (danse, musique...)	0	1	1	1	1	0	0
Pratiquer ou suivre un sport ou un jeu basque	1	1	0	1	1	0	2
Autre condition	2	3	3	4	2	1	2
Nsp/nrp	8	4	1	1	4	8	10

* Les proportions ne totalisent pas 100 parce qu'on pouvait choisir deux conditions.

Quelle est votre aptitude à COMPRENDRE la langue basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	37	56	41	22	35	38	13	33	46	59
Un peu	24	23	24	24	25	23	29	25	23	16
Assez bien + bien	39	21	35	55	40	38	57	42	30	25
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Rien + quelques mots	77	32	19	18	54	82	62
Un peu	17	33	21	25	25	11	24
Assez bien + bien	6	35	60	57	21	7	13
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à PARLER en basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	44	65	49	28	44	45	20	38	57	67
Un peu	22	15	24	21	21	22	31	27	17	9
Assez bien + bien	34	20	27	51	35	33	49	35	27	24
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Rien + quelques mots	84	40	27	27	60	84	69
Un peu	13	35	17	23	22	9	20
Assez bien + bien	4	25	56	49	18	7	11
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à LIRE en basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	46	63	51	30	44	47	20	41	60	64
Un peu	19	18	19	20	19	20	27	22	14	14
Assez bien + bien	35	19	30	50	36	33	53	37	26	22
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Rien + quelques mots	86	41	27	28	62	85	72
Un peu	9	31	17	22	19	7	16
Assez bien + bien	5	28	55	50	19	8	11
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à ECRIRE en basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	48	64	54	31	47	49	21	44	61	68
Un peu	20	17	20	21	19	21	29	22	16	13
Assez bien + bien	32	19	26	47	34	30	50	34	23	19
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Rien + quelques mots	87	44	30	32	64	84	75
Un peu	10	30	19	23	20	9	14
Assez bien + bien	4	26	51	46	17	7	11
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quelle a été votre première langue, jusqu'à trois ans ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Le basque	21	6	16	36	22	21	23	17	22	25	1	7	57
L'espagnol	72	85	77	57	71	72	67	75	75	69	93	87	34
Les deux	4	5	3	5	3	4	7	4	1	2	1	5	7
Autre	3	4	3	2	3	2	1	4	2	4	5	1	1
Nsp/nrp	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Le basque	0	6	43	35	5	1	4
L'espagnol	88	90	51	59	87	95	79
Les deux	0	4	5	5	3	1	0
Autre	11	0	0	1	4	3	17
Nsp/nrp	0	0	1	0	1	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

La connaissance de la langue basque en fonction de la première langue

	TOTAL	PREMIÈRE LANGUE			
		Basque	Espagnol	Les deux	Autre
Oui	34	91	16	65	10
Un peu	22	7	26	26	8
Non	44	3	58	9	82
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100

En quelle langue parlez-vous plus facilement ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				PREMIÈRE LANGUE			
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Basque	Espagnol	Les deux	Autre
Le basque	25	5	23	30	23	26	17	14	38	47	41	2	11	0
L'espagnol	44	68	48	37	48	41	49	55	33	27	22	80	46	70
Les deux	31	25	29	32	28	33	34	31	28	25	37	17	43	30
Autre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent parler bien ou très bien le basque.

En quelle langue lisez-vous plus facilement ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				PREMIÈRE LANGUE			
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Basque	Espagnol	Les deux	Autre
Le basque	15	3	7	23	15	14	16	6	18	24	26	2	3	0
L'espagnol	58	73	65	48	61	55	48	68	59	59	45	72	69	78
Les deux	25	23	24	26	22	29	34	23	19	16	29	20	28	22
Autre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	2	0	3	2	3	2	2	3	4	2	0	6	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent lire bien ou très bien le basque.

Etes-vous en train d'apprendre le basque ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Ala-va	Bis-caye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Oui	6	5	5	6	5	6	14	6	3	1	2	14
Non, mais autrefois j'ai essayé	28	23	30	24	29	26	44	37	23	8	19	45
Non, mais j'aimerais l'apprendre si les conditions le permettaient	25	21	27	19	25	24	24	31	22	20	26	22
Non, et je n'ai pas l'intention de l'apprendre	40	51	35	47	39	41	15	24	50	69	53	14
Nsp/nrp	2	0	2	3	1	2	3	2	2	1	0	5
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui	2	9	6	8	4	0	8
Non, mais autrefois j'ai essayé	13	39	32	37	25	9	15
Non, mais j'aimerais l'apprendre si les conditions le permettaient	22	24	27	30	21	17	24
Non, et je n'ai pas l'intention de l'apprendre	62	26	33	22	48	74	53
Nsp/nrp	1	2	3	3	2	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent parler un peu, quelques mots ou rien en basque.

Raisons pour apprendre ou vouloir apprendre le basque*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Ala-va	Bis-caye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Parce que c'est la langue du pays	42	53	41	36	40	44	35	41	51	43	46	37
Pour pouvoir communiquer avec les bascophones	30	26	31	28	27	32	22	31	35	30	32	27
Pour trouver du travail ou parce que mon travail l'exige	20	16	16	35	18	21	35	22	7	3	12	28
Parce que je me sens basque	20	10	23	17	21	20	14	18	24	31	16	24
Parce que mes enfants sont en train de l'apprendre	18	17	20	12	16	20	9	23	18	21	20	16
Pour m'intégrer au pays et ne pas me sentir rejeté	11	4	11	14	9	13	11	9	13	10	13	8
Pour retrouver mes racines	9	7	12	2	9	9	5	10	6	19	9	9
Pour faire mes études	6	8	6	4	7	5	17	4	0	1	5	8
Autres raisons	18	23	19	9	21	15	16	18	23	12	18	18
Nsp/nrp	6	2	6	6	4	7	4	4	6	12	7	4

* Question posée uniquement à ceux qui essaient, ont essayé ou essaieraient d'apprendre le basque. Les proportions ne totalisent pas 100 parce qu'il y avait la possibilité de choisir trois raisons.

Raisons pour apprendre ou vouloir apprendre le basque*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Parce que c'est la langue du pays	40	42	44	50	35	26	26
Pour pouvoir communiquer avec les bascophones	40	24	30	30	26	39	36
Pour trouver du travail ou parce que mon travail l'exige	18	27	11	15	25	21	26
Parce que je me sens basque	4	18	33	33	7	0	0
Parce que mes enfants sont en train de l'apprendre	24	17	15	18	18	19	16
Pour m'intégrer au pays et ne pas me sentir rejeté	23	6	9	8	14	19	20
Pour retrouver mes racines	4	4	19	13	7	0	0
Pour faire mes études	1	11	4	3	13	5	0
Autres raisons	23	16	16	16	18	33	28
Nsp/nrp	6	4	8	4	7	4	5

* Question posée uniquement à ceux qui essaient, ont essayé ou essaieraient d'apprendre le basque. Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'il y avait la possibilité de choisir trois raisons.

Raisons pour ne pas vouloir apprendre le basque*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Je n'ai pas besoin pour communiquer car ici tous parlent espagnol	28	23	25	39	28	29	49	38	32	17	29	23
A cause de mon âge	27	27	29	24	24	31	0	2	26	44	28	22
Je préfère passer mon temps à faire autre chose	26	39	26	18	28	24	55	37	27	16	26	26
Je me débrouille avec ce que je sais	17	14	14	24	16	17	17	15	18	16	13	43
Parce que c'est difficile	13	15	16	7	11	15	5	20	14	10	13	10
Je n'ai pas besoin pour mon travail ou pour trouver du travail	12	7	12	14	16	7	9	26	13	4	11	19
La langue basque est très liée à la politique	5	4	8	1	7	3	2	8	6	4	5	3
Je ne me sens pas basque	4	8	5	1	6	2	11	5	5	2	5	1
La culture basque ne m'intéresse pas	2	2	2	1	0	3	12	0	1	1	2	4
La langue basque a été dans le passé un obstacle pour moi	1	1	1	0	1	0	0	0	1	0	1	0
Je n'ai aucune raison d'apprendre le basque ; ni intérêt, ni besoin.	1	0	2	1	2	0	0	2	0	2	1	0
Autres raisons	3	2	5	1	3	4	5	2	4	3	3	4
Nsp/nrp	6	0	9	3	6	5	9	2	3	9	6	0

* Question posée uniquement à ceux qui n'ont pas appris le basque et n'ont pas l'intention de le faire. Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'il y avait la possibilité de choisir trois raisons.

Raisons pour ne pas vouloir apprendre le basque*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Je n'ai pas besoin pour communiquer car ici tous parlent espagnol	30	35	20	19	29	37	26
A cause de mon âge	27	18	36	41	28	21	13
Je préfère passer mon temps à faire autre chose	24	35	22	20	32	21	28
Je me débrouille avec ce que je sais	17	15	19	24	13	19	12
Parce que c'est difficile	15	10	11	12	14	10	21
Je n'ai pas besoin pour mon travail ou pour trouver du travail	12	15	8	8	11	11	18
La langue basque est très liée à la politique	4	6	7	1	5	6	10
Je ne me sens pas basque	7	3	1	2	2	7	17
La culture basque ne m'intéresse pas	1	3	3	0	2	4	0
La langue basque a été dans le passé un obstacle pour moi	1	0	0	0	1	0	0
Je n'ai aucune raison d'apprendre le basque ; ni intérêt, ni besoin.	1	3	0	0	1	1	5
Autres raisons	5	3	2	3	3	6	0
Nsp/nrp	7	5	3	1	5	7	10

* Question posée uniquement à ceux qui n'ont pas appris le basque et n'ont pas l'intention de le faire. Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'il y avait la possibilité de choisir trois raisons.

Vous êtes-vous un jour senti écarté pour avoir voulu parler basque ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Oui	25	17	29	23	22	29	21	25	27	34
Non, jamais	71	81	68	73	76	67	77	72	67	64
Nsp/nrp	3	2	3	4	3	4	3	3	6	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui	12	13	29	29	9	16	8
Non, jamais	79	85	67	67	88	84	92
Nsp/nrp	9	2	3	3	4	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui parlent bien ou assez bien le basque.

Vous êtes-vous un jour senti écarté pour ne pas savoir parler basque ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Oui	21	14	22	25	21	21	23	29	22	9	20	24
Non, jamais	76	85	76	70	75	76	71	69	75	90	79	69
Nsp/nrp	3	1	3	5	4	2	7	2	3	1	1	7
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui	21	23	19	18	22	24	33
Non, jamais	76	73	79	78	76	73	64
Nsp/nrp	3	4	2	4	2	4	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui savent un peu de basque, seulement quelques mots ou pas du tout.

Si vous avez ou aviez des enfants, voudriez-vous qu'ils sachent le basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Ils le connaissent déjà	43	36	39	52	41	45	9	41	70	51	43	35	48
Oui, je voudrais qu'ils le sachent	53	55	56	46	54	51	86	57	26	43	50	61	51
Peu m'importe	3	7	3	2	4	3	4	2	4	3	5	3	1
Non, je ne le voudrais pas	1	1	1	0	1	0	1	1	0	1	1	0	0
Nsp/nrp	1	1	1	1	0	1	1	0	0	3	1	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Ils le connaissent déjà	52	27	49	47	36	47	35
Oui, je voudrais qu'ils le sachent	42	67	48	52	58	41	50
Peu m'importe	4	4	2	1	5	8	8
Non, je ne le voudrais pas	2	0	0	0	0	3	5
Nsp/nrp	0	1	1	1	0	1	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Seriez-vous très favorable, favorable, opposé ou très opposé à la préservation et à la promotion des noms basque (personnes, communes, maisons, lieux-dits, rues...) ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Ala-va	Bis-caye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Très favorable + favorable	84	84	84	84	84	84	89	88	82	77	76	87	93
Indifférent	14	13	13	14	13	14	11	11	14	19	20	11	7
Opposé + très opposé	1	3	0	0	1	0	0	0	1	1	1	0	0
Nsp/nrp	2	1	2	1	2	1	0	2	2	2	2	2	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Très favorable + favorable	70	86	91	94	76	67	73
Indifférent	26	12	8	6	21	29	18
Opposé + très opposé	2	0	0	0	1	2	4
Nsp/nrp	2	2	1	0	2	2	5
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Qu'entendez-vous par culture basque ?*

% d'accord avec chaque définition	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Ala-va	Bis-caye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Toute création d'un artiste basque	74	65	72	81	74	73	74	72	75	74	72	77	74
Toute création qui a trait au Pays Basque	71	74	69	74	70	72	71	71	71	72	71	77	68
Toute création produite au Pays Basque	63	68	55	75	63	63	58	62	69	61	65	64	59
Toute création en langue basque	48	48	46	50	48	47	48	42	45	57	44	49	51

% d'accord avec chaque définition	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Toute création d'un artiste basque	69	73	76	75	72	72	73
Toute création qui a trait au Pays Basque	68	74	71	72	75	58	67
Toute création produite au Pays Basque	68	60	62	59	65	66	78
Toute création en langue basque	48	43	51	54	37	42	43

* Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'on demandait un avis sur chacune des définitions ; il n'était pas nécessaire d'en choisir une seule d'entre elles.

Comment considérez-vous la culture basque ?

Moyenne (1-5)	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Inhospitalière(1) – Hospitalière(5)	4,4	4,2	4,4	4,5	4,4	4,4	4,4	4,3	4,5	4,6	4,4	4,3	4,5
Individualista(1) – Conviviale(5)	4,1	3,9	4,1	4,2	4,1	4,1	4,0	4,1	4,1	4,3	4,0	4,1	4,2
Fermée(1) – Ouverte(5)	3,9	3,5	3,9	3,9	3,8	3,9	3,7	3,8	3,8	4,1	3,8	3,8	3,9
Passéiste(1) – Futuriste(5)	3,6	3,3	3,6	3,8	3,6	3,6	3,5	3,6	3,7	3,8	3,6	3,6	3,7
Confessionnelle(1) – Laïque(5)	3,2	3,0	3,1	3,4	3,1	3,3	3,1	3,2	3,0	3,3	3,2	3,2	3,1
Rurale(1) – Urbaine(5)	3,1	3,1	3,0	3,3	3,1	3,1	3,5	3,2	2,9	2,7	3,0	3,1	3,2

Moyenne (1-5)	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Inhospitalière(1) – Hospitalière(5)	4,5	4,3	4,5	4,5	4,3	4,3	4,2
Individualista(1) – Conviviale(5)	4,0	4,1	4,2	4,3	3,9	3,7	3,9
Fermée(1) – Ouverte(5)	3,8	3,8	4,0	4,1	3,5	3,6	3,4
Passéiste(1) – Futuriste(5)	3,6	3,5	3,7	3,7	3,5	3,3	3,5
Confessionnelle(1) – Laïque(5)	3,3	3,2	3,0	3,1	3,2	3,0	3,2
Rurale(1) – Urbaine(5)	2,9	3,3	3,0	3,1	3,1	3,2	3,2

Quels sont pour vous les aspects les plus importants qu'évoque la culture basque ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
La langue basque	55	53	60	46	57	52	63	64	44	44	48	56	62
La force basque	33	30	31	39	36	31	33	33	36	30	34	30	34
Les danses	33	29	35	32	26	41	36	30	34	33	38	33	26
La pelote	30	28	32	27	33	27	30	23	32	37	36	24	25
Les coutumes du pays	25	39	24	20	26	23	23	31	26	16	21	26	28
La gastronomie	24	32	22	24	23	25	27	24	22	23	26	27	20
La musique	16	17	17	14	15	17	15	16	16	16	16	21	13
Les fêtes	9	10	7	12	8	10	14	6	8	9	8	6	13
La littérature écrite	8	5	10	7	9	8	7	9	10	7	8	6	11
La littérature orale (conteurs, improvisateurs...)	7	4	8	7	6	9	8	7	9	3	3	6	14
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	7	6	10	4	8	7	8	10	5	6	7	8	7
Le chant	3	3	2	3	3	2	4	2	2	4	2	1	5
Le théâtre basque (pastorales, mascarades)	2	1	2	2	2	1	1	2	2	3	2	1	3
L'architecture, les monuments	2	3	3	1	3	2	1	3	3	3	3	4	1
Les arts plastiques	2	1	2	2	2	2	1	3	1	1	1	2	2
Le cinéma en basque	1	1	2	1	1	1	0	2	1	1	1	2	1
Autres aspects	9	6	9	9	11	7	8	12	7	7	7	12	8
Je suis indifférent à la culture basque	0	0	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	1
Nsp/nrp	3	2	2	4	2	3	2	1	3	6	4	2	1

* Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'on pouvait mentionner jusqu'à 3 éléments.

Quels sont pour vous les aspects les plus importants qu'évoque la culture basque ?*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
La langue basque	45	60	56	61	47	34	70
La force basque	30	35	34	36	31	26	27
Les danses	37	35	29	33	38	31	22
La pelote	34	31	27	28	30	38	34
Les coutumes du pays	22	21	28	24	25	20	29
La gastronomie	26	24	23	20	31	31	27
La musique	15	17	16	17	16	12	14
Les fêtes	10	8	10	10	8	8	7
La littérature écrite	6	10	9	9	9	4	5
La littérature orale (conteurs, improvisateurs...)	3	7	10	10	3	4	0
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	5	10	7	8	5	7	11
Le chant	2	2	4	3	2	3	0
Le théâtre basque (pastorales, mascarades)	1	2	2	2	1	3	0
L'architecture, les monuments	4	3	2	2	2	3	4
Les arts plastiques	1	3	1	2	2	0	2
Le cinéma en basque	1	1	2	1	2	0	0
Autres aspects	5	8	11	9	8	6	10
Je suis indifférent à la culture basque	0	0	0	0	0	1	0
Nsp/nrp	6	2	2	1	2	12	2

* Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'on pouvait mentionner jusqu'à 3 éléments.

Aimeriez-vous qu'il y ait davantage d'animations et d'activités en lien avec la culture basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Oui, j'aimerais bien	60	57	64	53	60	60	65	62	57	55	50	60	73
Peu m'importe	23	29	20	25	22	24	23	22	24	23	32	22	12
Non, je n'en sens pas le besoin	14	13	12	17	15	13	9	13	17	15	15	14	12
Nsp/nrp	4	1	3	5	4	4	3	3	3	7	4	4	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui, j'aimerais bien	43	59	69	75	45	31	52
Peu m'importe	35	25	15	11	35	44	35
Non, je n'en sens pas le besoin	16	12	14	11	17	15	11
Nsp/nrp	6	4	2	2	3	10	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quels aspects de la culture basque devraient être plus soutenus ?*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Ala-va	Bis-caye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
La langue basque	26	31	27	21	25	26	28	26	26	21	20	23	32
Le cinéma en basque	26	19	26	29	27	25	28	33	24	12	16	20	37
Les danses	24	29	25	18	19	28	23	17	27	30	34	18	17
La musique	21	28	22	18	18	25	26	18	22	20	22	25	19
Le théâtre en basque, pastorales, mascarades	19	8	20	23	14	24	23	22	18	11	12	20	25
La force basque	19	14	23	14	21	18	16	16	26	20	26	23	12
La littérature écrite	16	14	12	24	13	18	17	17	12	17	13	11	20
Les coutumes du pays	14	18	16	11	12	17	15	16	12	15	15	22	11
Les fêtes	13	9	16	8	15	11	20	12	10	9	14	15	10
La littérature orale (conteurs, improvisateurs)	9	6	11	7	8	11	7	11	10	9	7	11	10
La pelote	8	9	10	3	11	5	5	6	11	11	11	7	6
Le chant	5	5	4	5	3	6	3	3	5	9	4	2	6
La gastronomie	5	11	5	3	7	4	7	4	4	5	6	5	4
Les arts plastiques	5	0	6	3	7	3	5	5	4	5	4	7	4
L'architecture, les monuments	4	5	4	2	5	2	5	5	2	2	5	6	2
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	3	3	4	1	4	2	5	3	4	1	3	2	5
Autres aspects	10	6	9	13	11	9	11	13	8	7	7	12	12
Nsp/nrp	5	5	4	7	6	4	2	5	5	9	6	5	4

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
La langue basque	18	23	29	30	15	15	21
Le cinéma en basque	15	26	29	30	19	17	14
Les danses	32	19	23	21	31	27	17
La musique	25	23	19	22	18	26	20
Le théâtre en basque, pastorales, mascarades	12	19	22	21	16	13	13
La force basque	22	21	17	18	25	16	19
La littérature écrite	9	18	16	17	14	10	12
Les coutumes du pays	14	15	14	16	9	7	14
Les fêtes	13	14	12	13	10	13	26
La littérature orale (conteurs, improvisateurs)	5	10	10	10	5	4	6
La pelote	13	7	7	6	12	19	4
Le chant	3	3	6	5	1	8	2
La gastronomie	8	4	5	5	5	5	14
Les arts plastiques	3	7	4	6	4	0	0
L'architecture, les monuments	2	6	3	3	5	2	4
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	2	4	3	4	2	0	0
Autres aspects	11	9	11	10	9	11	12
Nsp/nrp	6	4	5	3	9	13	0

* Question posée uniquement à ceux qui aimeraient qu'il y ait davantage d'activités en lien avec la culture basque.

Les proportions ne totalisent pas 100 parce qu'on pouvait mentionner jusqu'à 3 éléments.

Que représente la culture mondialisée pour la culture basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Ala-va	Bis-caye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	29	29	27	32	32	26	34	32	29	18	21	36	35
Sans influence	15	13	14	18	16	15	15	17	15	13	19	12	12
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	27	22	37	14	29	26	24	32	29	22	29	27	26
Nsp/nrp	28	36	22	36	23	34	27	18	27	46	31	25	27
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	19	30	33	35	22	19	31
Sans influence	19	16	13	12	19	20	20
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	26	29	27	27	29	18	33
Nsp/nrp	36	24	27	25	31	43	16
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Et que représente la culture basque pour la culture mondialisée ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Ala-va	Bis-caye	Guipuz-coa	Hom-me	Fem-me	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	6	3	7	5	6	5	7	8	4	3	3	8	8
Sans influence	29	31	28	30	33	25	29	32	30	22	30	30	27
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	38	30	46	28	40	35	38	43	40	28	36	40	39
Nsp/nrp	27	37	19	37	21	34	26	17	26	47	31	22	27
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	2	7	7	7	3	3	5
Sans influence	32	29	27	28	28	36	35
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	30	40	40	40	39	23	43
Nsp/nrp	36	23	26	25	29	38	18
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous été à un spectacle ?

% de ceux qui sont allés au moins 1 fois	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Bis-caye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Cinéma	46	49	46	45	48	44	74	55	38	9	33	59	54
Concert	29	28	33	23	31	27	61	26	17	12	20	37	36
Musées ou expositions	28	30	31	21	30	26	25	35	29	18	27	34	26
Danses basques	26	17	35	14	26	25	18	31	32	19	25	27	26
Visites de monuments	24	22	30	15	26	22	21	33	24	13	24	32	18
Théâtre	15	11	17	12	11	18	13	15	19	11	14	15	15
Joutes d'improvisation	11	10	14	7	11	11	10	9	13	13	8	10	16
Conférences	9	9	10	8	10	9	11	8	11	7	6	12	11
Danses contemporaines ou classiques	3	1	4	3	2	3	2	2	5	2	3	4	2
Pastorale ou mascarade	2	2	2	1	2	2	2	2	3	1	1	3	2

Usage des langues dans les activités culturelles*

% de fréquence de chaque langue sur l'ensemble des événements	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Bis-caye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
CINEMA													
Principalement en espagnol	94	99	94	91	94	93	96	93	91	100	98	93	91
Principalement en basque	2	0	3	1	1	3	1	3	5	0	0	5	2
En bilingue, autre langue ou pas de langue	4	1	2	7	4	3	3	5	4	0	2	2	6
CONCERTS													
Principalement en espagnol	49	43	52	43	46	53	47	54	44	59	63	50	41
Principalement en basque	26	23	28	23	27	24	33	18	14	14	6	16	43
En bilingue, autre langue ou pas de langue	25	34	20	34	27	23	21	28	43	26	31	34	16
MUSEES OU EXPOSITIONS													
Principalement en espagnol	35	61	27	37	38	33	36	32	38	36	40	26	35
Principalement en basque	4	2	6	3	6	3	3	5	5	5	3	0	10
En bilingue, autre langue ou pas de langue	60	38	68	59	56	65	61	63	58	59	57	73	55
DANSES BASQUES													
Principalement en espagnol	5	2	4	6	7	3	0	2	9	0	7	2	3
Principalement en basque	86	87	87	75	81	90	94	90	78	90	82	89	87
En bilingue, autre langue ou pas de langue	10	11	8	19	13	7	6	8	13	10	11	9	9
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* L'information contenue dans ces tableaux indique, pour l'ensemble des habitants, le pourcentage de fois où une activité a été réalisée dans telle ou telle langue. Pour les activités qui n'utilisent aucune langue, par exemple les spectacles de danse, les visites de monuments sans explication verbale, on a tenu compte de la langue de présentation ou de signalisation.

Les éléments concernant l'usage de la langue dans les joutes d'improvisation n'ont pas été recueillis, parce qu'ils sont en basque. Ceux concernant les pastorales et les mascarades, la danse contemporaine et classique ne figurent pas non plus, parce que trop peu nombreux, il était donc impossible de garantir la fiabilité des données.

Usage des langues dans les activités culturelles*

% de fréquence de chaque langue sur l'ensemble des événements	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
MONUMENTS													
Principalement en espagnol	54	70	56	38	56	51	38	62	65	35	64	42	48
Principalement en basque	2	2	3	0	3	2	3	3	2	1	2	3	2
En bilingue, autre langue ou pas de langue	44	28	41	62	40	47	59	35	33	64	34	55	50
THEATRE													
Principalement en espagnol	85	93	85	83	89	83	86	83	83	93	100	81	69
Principalement en basque	14	7	13	17	11	15	14	17	16	0	0	13	31
En bilingue, autre langue ou pas de langue	1	0	2	0	1	1	0	0	2	7	0	6	0
CONFERENCES													
Principalement en espagnol	78	100	77	77	69	85	72	77	87	69	92	85	55
Principalement en basque	7	0	5	14	7	7	10	3	9	6	0	0	23
En bilingue, autre langue ou pas de langue	15	0	18	9	23	8	18	20	4	25	8	15	23
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* L'information contenue dans ces tableaux indique, pour l'ensemble des habitants, le pourcentage de fois où une activité a été réalisée dans telle ou telle langue. Pour les activités qui n'utilisent aucune langue, par exemple les spectacles de danse, les visites de monuments sans explication verbale, on a tenu compte de la langue de présentation ou de signalisation.

Les éléments concernant l'usage de la langue dans les joutes d'improvisation n'ont pas été recueillis, parce qu'ils sont en basque. Ceux concernant les pastorales et les mascarades, la danse contemporaine et classique ne figurent pas non plus, parce que trop peu nombreux, il était donc impossible de garantir la fiabilité des données.

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous regardé la télévision basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	26	18	24	33	27	25	30	29	22	23	6	20	56
Une ou plusieurs fois la semaine	23	15	28	20	26	21	27	23	21	23	19	26	27
De temps en temps	25	23	27	23	25	25	23	24	29	26	34	28	13
Jamais	25	45	21	24	22	29	21	24	28	29	41	26	4
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous écouté la radio en basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	17	9	13	27	17	16	24	14	15	14	2	11	39
Une ou plusieurs fois la semaine	9	6	9	11	10	8	10	11	6	8	3	8	17
De temps en temps	14	10	11	19	15	12	15	14	15	10	8	18	18
Jamais	61	75	67	44	58	64	51	61	64	68	86	62	26
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous écouté des disques ou des cassettes de musique basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	11	10	10	12	11	11	18	10	9	6	2	9	23
Une ou plusieurs fois la semaine	18	14	20	17	20	17	24	22	16	10	9	19	31
De temps en temps	23	19	26	22	27	20	22	27	24	19	21	26	25
Jamais	47	57	43	49	43	51	36	41	50	65	68	45	21
Nsp/nrp	0	0	0	1	0	1	0	1	0	0	0	1	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous lu des périodiques ou des livres en basque ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	9	4	7	15	10	8	10	8	11	6	1	4	23
Une ou plusieurs fois la semaine	10	5	8	17	11	10	17	10	7	7	1	8	24
De temps en temps	14	9	14	14	13	14	17	17	8	11	3	16	26
Jamais	67	81	71	54	66	68	55	64	74	76	95	71	26
Nsp/nrp	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	1	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Pratiquez-vous un sport ?*

% de ceux qui pratiquent chaque sport	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Marche à pied	33	20	35	36	24	43	17	28	40	52
Montagne	13	14	14	12	20	7	13	16	15	8
Natation	12	9	15	7	11	13	14	15	10	7
Gymnastique, aérobic	9	9	8	9	5	12	12	9	7	5
Cyclisme	8	7	8	8	12	4	10	11	8	1
Football	8	8	8	6	15	0	20	9	0	1
Course, athlétisme	6	4	4	8	9	2	6	11	3	0
Pelote	4	4	5	4	8	1	6	7	4	1
Ski, sports d'hiver	3	2	3	4	3	3	8	3	1	1
Chasse, pêche	3	2	3	3	5	0	2	4	4	1
Tennis, paddle, squash	3	3	4	2	5	2	6	5	2	1
Volley-ball, handball, basket-ball	3	4	3	2	4	1	8	3	0	0
Sports nautiques	2	1	3	1	3	1	2	4	2	0
Force basque	1	0	1	0	1	0	0	1	1	0
Rugby	0	0	1	0	1	0	2	0	0	0
Autre sport	5	5	5	4	5	5	7	6	4	1

* Les proportions ne totalisent pas 100, car la question portait sur chacun des sports.

Suivez-vous un sport ?*

% de ceux qui suivent chaque sport	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Alava	Biscaye	Guipuzcoa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Football	31	29	33	28	44	18	25	24	35	43
Pelote	20	9	20	23	25	14	12	13	24	32
Cyclisme	14	11	14	13	21	6	10	17	14	12
Volley-ball, handball, basket-ball	13	12	14	12	18	9	14	12	16	11
Tennis, paddle, squash	9	4	12	8	13	6	11	11	8	8
Course, athlétisme	6	2	7	7	8	4	6	7	6	4
Natation	6	3	8	6	6	7	5	9	8	3
Force basque	6	2	5	8	8	3	6	7	5	5
Gymnastique, aérobic	5	2	6	4	5	5	5	7	4	1
Ski, sports d'hiver	5	2	6	4	6	4	5	5	6	2
Montagne	5	3	5	6	5	5	3	6	6	3
Rugby	4	1	4	4	6	1	5	4	3	1
Sports nautiques	4	2	5	4	6	3	4	6	5	2
Chasse, pêche	3	1	3	4	5	1	4	2	3	2
Marche à pied	3	1	4	2	5	1	3	3	4	2
Autre sport	5	5	6	3	6	4	7	5	6	2

* Les proportions ne totalisent pas 100, car la question portait sur chacun des sports.

Pour chaque sport, les données concernent ceux qui ne le pratiquent pas.

Nombre d'associations auxquelles vous participez*

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Aucune	73	72	73	74	70	77	81	67	76	70	74	72	73
Une	20	22	18	22	22	19	17	23	17	24	19	22	21
Deux	5	5	6	2	6	3	2	6	5	5	5	5	3
Trois et plus	2	1	2	1	2	1	0	4	2	1	2	1	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* On n'a pas directement posé la question du nombre d'associations auxquelles on appartient, mais si on n'appartient ou non à tel ou tel type d'associations

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
ASSOCIATION DE PARENTS D'ELEVES													
Non, et je n'aimerais pas	95	95	93	98	96	93	98	91	94	99	95	95	94
Non, mais j'aimerais	1	1	2	0	1	1	1	2	1	0	1	2	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	3	4	4	2	2	4	1	7	3	0	3	2	4
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
SYNDICAT OU ASSOCIATION PROFESSIONNELLE													
Non, et je n'aimerais pas	93	94	90	98	92	95	97	89	93	98	93	91	96
Non, mais j'aimerais	1	0	1	0	1	1	1	2	0	0	1	1	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	5	5	7	2	7	3	2	10	5	1	4	7	4
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION HUMANITAIRE													
Non, et je n'aimerais pas	92	93	88	97	93	91	91	90	91	96	92	86	94
Non, mais j'aimerais	5	3	8	1	5	5	8	5	4	1	4	8	4
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	2	3	3	2	2	3	1	5	2	2	2	5	1
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION RELIGIEUSE OU PAROISSIALE													
Non, et je n'aimerais pas	96	97	96	97	97	96	98	97	95	96	95	97	98
Non, mais j'aimerais	1	0	1	0	1	0	0	2	0	0	1	0	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2	2	2	2
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION CULTURELLE													
Non, et je n'aimerais pas	91	94	89	94	91	92	89	94	90	93	91	89	93
Non, mais j'aimerais	3	1	5	0	3	3	6	2	2	0	2	4	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	5	4	4	6	6	4	4	3	6	6	4	6	4
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	2	1	0	2	1	2	1	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
GROUPE SPORTIF													
Non, et je n'aimerais pas	89	93	88	91	85	93	87	86	91	95	91	87	88
Non, mais j'aimerais	3	1	4	1	4	1	4	4	2	0	2	6	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	7	6	6	8	10	4	8	10	5	4	5	6	10
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION POUR LA DEFENSE DE L'ENVIRONNEMENT													
Non, et je n'aimerais pas	95	97	93	99	96	95	95	94	95	98	95	92	98
Non, mais j'aimerais	3	2	5	0	3	3	4	4	2	1	3	6	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1	1
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION POUR LA DEFENSE DU BASQUE													
Non, et je n'aimerais pas	96	99	94	99	96	96	97	95	96	97	96	95	97
Non, mais j'aimerais	2	0	4	0	3	2	2	4	2	2	2	4	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION DE RETRAITES													
Non, et je n'aimerais pas	95	96	94	94	95	94	100	99	95	82	92	97	97
Non, mais j'aimerais	1	0	1	0	1	0	0	1	2	0	1	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	4	3	3	5	4	4	0	0	1	17	5	1	3
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION DE QUARTIER OU LOCALE													
Non, et je n'aimerais pas	97	97	95	99	96	97	98	97	94	97	94	97	99
Non, mais j'aimerais	1	0	2	0	1	1	1	2	1	0	2	1	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	2	2	1	2	1	0	1	3	1	2	1	1
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION DE CHASSEURS OU DE PÊCHEURS													
Non, et je n'aimerais pas	97	98	96	99	96	99	98	97	97	99	97	96	99
Non, mais j'aimerais	1	1	1	0	1	0	1	1	0	0	0	1	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	0	1	1	2	0	0	1	1	0	0	0	0
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE			SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Alava	Biscaye	Guipuz-coa	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
GROUPE, MOUVEMENT OU PARTI POLITIQUE													
Non, et je n'aimerais pas	97	98	96	99	97	98	99	98	96	97	97	98	98
Non, mais j'aimerais	0	0	1	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	1	1	1	1	0	1	1	1	3	0	0	0
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION DE JEUNES													
Non, et je n'aimerais pas	98	99	97	99	98	98	98	98	97	99	97	98	99
Non, mais j'aimerais	0	0	1	0	1	0	1	1	0	0	0	1	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION DE PROPRIÉTAIRES OU DE LOCATAIRES													
Non, et je n'aimerais pas	98	99	97	99	98	98	100	97	97	98	97	98	99
Non, mais j'aimerais	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	0	1	0	1	0	0	2	0	1	1	1	1
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION PATRIMONIALE													
Non, et je n'aimerais pas	98	99	96	100	98	97	98	99	97	98	97	98	99
Non, mais j'aimerais	1	0	2	0	1	1	2	1	1	1	1	1	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASSOCIATION D'ANCIENS COMBATTANTS													
Non, et je n'aimerais pas	99	99	98	100	99	98	99	99	98	99	97	99	100
Non, mais j'aimerais	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
AUTRE TYPE D'ASSOCIATION													
Non, et je n'aimerais pas	91	87	90	95	90	93	93	91	89	93	90	90	94
Non, mais j'aimerais	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	2	4	3	2	3	2	1	3	3	3	3	3	1
Nsp/nrp	6	8	7	3	7	5	6	5	7	5	7	6	5
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

4.2, NAVARRE

Selon vous, quel territoire définit au mieux le Pays Basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-pelu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Biscaye + Guipuzcoa	14	8	14	16	15	14	14	10	11	16	20	16	9	7
CAB	38	34	31	38	55	40	36	40	42	31	39	45	20	11
CAB + Navarre	10	13	10	14	8	11	10	9	8	11	15	11	9	9
PB nord	1	0	1	4	0	0	2	1	1	1	0	1	4	1
Les sept provinces	26	40	32	21	8	27	25	31	29	31	9	16	49	66
Je ne sais pas ce que c'est	3	3	3	3	5	2	4	4	3	2	5	4	2	3
Le Pays Basque n'existe pas	1	1	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	0
Nsp/nrp	7	2	8	5	8	5	8	5	5	7	10	7	5	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Biscaye + Guipuzcoa	14	17	13	17	9	11	14	31	18	11
CAB	49	37	34	42	6	10	62	23	57	39
CAB + Navarre	9	11	11	11	12	8	8	0	5	14
PB nord	0	2	1	1	2	3	0	0	2	0
Les sept provinces	11	24	32	15	67	64	4	22	4	25
Je ne sais pas ce que c'est	7	2	2	5	2	2	3	0	5	2
Le Pays Basque n'existe pas	0	0	1	0	0	0	2	0	0	1
Nsp/nrp	9	6	6	9	2	1	7	23	10	7
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Avec lequel de ces territoires limitrophes avez-vous le plus de relations ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-pelu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
CAB	54	80	62	59	19	57	50	59	62	53	36	46	78	81
PB nord	4	4	7	0	0	3	6	3	4	7	2	2	10	11
Aragón	14	5	9	13	29	15	13	13	10	14	20	17	3	1
La Rioja	17	2	9	20	40	15	18	16	16	15	22	21	2	3
Nsp/nrp	11	9	13	8	11	10	13	9	7	12	20	13	6	5
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Avec lequel de ces territoires limitrophes avez-vous le plus de relations ?*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
CAB	38	59	59	45	80	88	34	100	29	61
PB nord	4	3	5	2	11	10	1	0	0	7
Aragón	18	12	13	18	1	0	23	0	29	9
La Rioja	26	16	13	23	3	2	26	0	31	9
Nsp/nrp	14	10	11	13	5	0	16	0	11	14
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Duquel de ces territoires vous sentez-vous le plus proche ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam- pelu- ne	Cent- re	Sud	Hom- me	Femme	16- 29	30- 45	46- 64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
CAB	54	80	63	58	18	56	51	60	62	53	35	45	82	83
PB nord	4	4	5	1	0	2	5	2	3	6	2	2	6	10
Aragón	14	4	10	14	28	14	14	11	10	14	24	18	2	0
La Rioja	16	2	9	17	40	15	18	16	15	15	21	21	3	2
Nsp/nrp	12	9	13	11	14	12	12	11	10	12	19	14	7	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espa- gnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
CAB	36	58	59	45	87	88	29	100	26	60
PB nord	3	2	4	1	8	8	2	0	0	7
Aragón	19	14	12	18	0	1	24	0	27	10
La Rioja	27	15	13	21	2	2	27	0	34	11
Nsp/nrp	16	11	11	16	3	1	18	0	14	13
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Vous rendez-vous dans la Communauté Autonome Basque ou au Pays Basque nord ?

	TOTAL	TERRITORIO				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-pelune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Oui	76	80	85	73	57	80	72	82	86	78	51	71	95	92
Non	24	20	15	27	43	20	28	18	14	22	49	29	5	8
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui	68	79	78	66	97	95	67	100	60	83
Non	32	21	22	34	3	5	33	0	40	17
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

A quelles occasions y allez-vous principalement ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-pelune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Faire un tour, passer la journée, bars ou restaurants	57	65	50	59	68	57	56	55	57	57	57	56	60	55
A la montagne, à la plage	18	5	21	19	17	19	17	22	16	16	19	20	13	12
Pour visiter le pays, un musée, une exposition	11	6	13	7	10	9	13	6	14	10	13	12	8	8
Pour faire des achats	6	17	5	7	0	3	8	6	6	6	4	5	2	11
Autres spectacles culturels	2	2	2	1	1	3	1	2	1	4	0	2	3	3
Pour pratiquer ou voir un sport	2	3	3	4	1	4	1	2	2	4	1	1	7	4
Spectacles en basque	1	1	1	2	0	0	1	1	1	1	0	0	2	1
Nsp/nrp	4	1	6	2	3	5	3	5	4	2	6	3	5	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui, à la question précédente, ont dit qu'ils allaient à la CAB ou au PB nord.

A quelles occasions y allez-vous principalement ?*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais-esp- agnol	Basque- espagnol	Prédo- minance esp- agnole	Autre
Faire un tour, passer la journée, bars ou restaurants	58	55	56	55	60	45	60	77	48	62
A la montagne, à la plage	19	23	16	20	16	24	17	0	28	12
Pour visiter le pays, un musée, une exposition	10	12	10	11	6	11	13	23	4	14
Pour faire des achats	5	4	7	7	4	6	3	0	9	8
Autres spectacles culturels	2	0	2	2	2	2	2	0	0	2
Pour pratiquer ou voir un sport	1	3	3	2	6	1	2	0	3	1
Spectacles en basque	0	1	1	1	1	2	0	0	0	0
Nsp/nrp	5	2	4	3	5	8	4	0	8	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui, à la question précédente, ont dit qu'ils allaient à la CAB ou au PB nord.

Avec quel territoire vous identifiez-vous le plus ?*

Moyenne (0-3)	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam- pelu- ne	Cent- re	Sud	Hom- me	Femme	16- 29	30- 45	46- 64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Son village ou sa ville	2,2	2,8	1,9	2,5	2,3	2,0	2,3	2,2	2,1	2,1	2,4	2,1	2,1	2,5
Navarre	2,0	1,8	2,0	1,9	2,1	2,0	1,9	1,8	2,0	2,0	2,1	2,0	1,8	1,7
Les 7 provinces du Pays Basque ou le Pays Basque	0,6	0,8	0,8	0,6	0,2	0,6	0,6	0,7	0,6	0,7	0,3	0,4	1,2	1,4
Espagne	0,6	0,3	0,5	0,5	0,9	0,6	0,6	0,5	0,6	0,6	0,6	0,7	0,2	0,0
Europe	0,2	0,1	0,3	0,1	0,2	0,3	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,1
Le monde entier	0,2	0,0	0,3	0,2	0,1	0,2	0,2	0,2	0,3	0,2	0,1	0,2	0,2	0,1
Autre lieu	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2

Moyenne (0-3)	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance esp- agnole	Autre
Son village ou sa ville	1,8	2,1	2,3	2,2	2,3	2,1	2,2	1,2	1,7	2,0
Navarre	1,8	2,0	2,0	2,3	1,9	1,4	2,0	0,3	1,5	1,8
Les 7 provinces du Pays Basque ou le Pays Basque	0,3	0,7	0,7	0,4	1,4	1,7	0,1	2,0	0,0	0,5
Espagne	1,0	0,5	0,4	0,6	0,0	0,1	1,0	0,4	1,7	0,5
Europe	0,3	0,3	0,2	0,2	0,1	0,3	0,3	0,0	0,3	0,3
Le monde entier	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,1	0,0	0,2	0,3
Autre lieu	0,6	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,3	2,1	0,6	0,7

* Les personnes enquêtées ont exprimé avec lesquels des territoires offerts comme réponses elles s'identifient en premier, second et troisième choix. Afin d'établir une moyenne 3 points ont été attribués à la première option, 2 points à la deuxième, 1 point à la troisième et 0 point à celle qui n'a pas été choisie. Pour calculer la moyenne, seules ont été prise en compte les données de ceux qui ont répondu.

Avec les mêmes conditions de vie et de travail où aimeriez-vous vivre ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-pelune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
En Navarre	73	80	70	77	73	71	74	61	69	76	87	73	73	72
N'importe où dans les 7 provinces du Pays Basque	9	9	10	8	6	9	8	12	10	7	4	6	14	17
N'importe où en Espagne	4	3	4	4	5	5	3	6	5	3	3	5	3	1
N'importe où en Europe	1	2	1	2	1	1	1	1	1	2	0	1	0	3
N'importe où dans le monde	9	4	11	7	8	9	9	13	12	8	2	9	8	7
Peu m'importe	3	1	3	3	5	3	3	6	2	3	1	4	2	0
Nsp/nrp	1	2	1	0	1	1	1	1	1	1	2	1	0	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
En Navarre	59	66	80	80	71	60	83	45	54	54
N'importe où dans les 7 provinces du Pays Basque	6	11	9	4	21	23	3	23	2	7
N'importe où en Espagne	11	4	2	2	2	0	5	31	27	7
N'importe où en Europe	1	2	1	1	0	3	1	0	0	4
N'importe où dans le monde	14	12	6	6	5	13	8	0	9	20
Peu m'importe	7	4	2	5	0	0	1	0	6	6
Nsp/nrp	2	1	1	1	0	2	0	0	2	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Souhaitez-vous que les relations entre la Communauté Autonome Basque, la Navarre, et le Pays Basque nord soient... ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-pelune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Plus soutenues qu'à présent	45	60	52	42	24	49	40	48	53	49	24	35	74	80
Aussi soutenues qu'à présent	31	14	31	35	37	28	34	25	29	31	41	36	15	12
Moins soutenues qu'à présent	1	1	1	0	1	2	0	1	1	1	1	1	1	1
Pas du tout soutenues	3	3	2	4	6	3	4	3	4	3	5	4	1	1
Peu m'importe	16	20	11	18	25	15	18	20	12	13	24	20	7	5
Nsp/nrp	3	2	3	1	6	3	4	3	2	4	5	4	2	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Souhaitez-vous que les relations entre la Communauté Autonome Basque, la Navarre, et le Pays Basque nord soient... ?

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais-esp- agnol	Basque- espagnol	Prédo- minance esp- agnole	Autre
Plus soutenues qu'à présent	29	45	51	32	90	94	15	77	18	46
Aussi soutenues qu'à présent	34	31	30	38	8	5	49	23	32	29
Moins soutenues qu'à présent	1	1	1	2	0	0	2	0	2	0
Pas du tout soutenues	2	2	4	4	0	0	8	0	4	1
Peu m'importe	26	20	12	21	1	1	22	0	34	18
Nsp/nrp	8	1	2	4	0	0	4	0	10	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Dans quels domaines souhaiteriez-vous des relations plus soutenues ?*

% de oui	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam- pelune	Cent- tre	Sud	Hom- me	Femme	16- 29	30- 45	46- 64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Culture	96	99	94	97	98	95	96	96	96	96	90	93	98	100
Réappropriation du bas- que	92	100	89	96	89	90	94	96	92	92	80	87	99	100
Education	90	99	86	96	95	89	92	93	91	91	80	86	95	98
Tourisme	89	100	84	96	95	88	91	91	87	94	82	87	90	96
Aménagement du territoire	87	98	80	96	93	87	86	87	87	89	80	82	88	97
Economie	86	98	79	96	95	85	88	82	89	90	78	83	87	96
Santé	83	99	75	89	95	81	86	80	83	89	76	78	85	95
Autre	12	1	20	1	0	11	13	16	8	12	15	10	19	12

% de oui	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais-esp- agnol	Basque- espagnol	Prédo- minance esp- agnole	Autre
Culture	96	99	95	93	98	100	88	100	92	93
Réappropriation du basque	89	91	92	84	98	100	75	100	78	92
Education	92	88	91	85	95	99	71	100	92	87
Tourisme	87	88	90	86	91	96	79	100	100	86
Aménagement du territoire	84	88	87	83	87	97	71	100	86	83
Economie	86	86	87	83	89	95	73	100	86	81
Santé	87	83	83	76	88	93	65	100	86	81
Autre	7	14	12	5	16	20	8	0	0	8

* Question posée à ceux qui, à la question précédente, ont répondu qu'ils aimeraient qu'il y ait plus de relations entre la CAB, la Navarre et le PB nord.

Sentiment identitaire predominant (réponses groupées)

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Prédominance navarraise	38	18	35	51	47	38	37	38	41	34	37	44	23	9
Basque-navarrais	15	24	19	17	3	15	15	17	18	17	7	8	39	38
Prédominance basque	10	20	12	5	1	8	11	12	9	10	6	4	20	37
Navarrais-espagnol	19	14	16	17	31	20	18	14	13	20	34	24	4	3
Basque-espagnol	0	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Prédominance espagnole	5	3	4	5	7	5	4	3	5	5	7	6	1	0
Autre	13	19	15	4	10	13	13	15	13	15	9	13	14	12
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE		
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs
Prédominance navarraise	33	44	38
Basque-navarrais	4	13	20
Prédominance basque	3	14	11
Navarrais-espagnol	20	15	20
Basque-espagnol	0	1	0
Prédominance espagnole	17	3	1
Autre	24	10	10
(Pourcentages verticaux)	100	100	100

En comparant avec ce que vous étiez il y a dix ans, comment vous sentez-vous ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Plus espagnol qu'il y a 10 ans	1	0	1	2	7	2	1	3	1	2	0	3	0	1
Pareil	70	91	64	67	55	69	71	63	69	74	76	59	73	86
Plus basque qu'il y a 10 ans	18	6	23	21	14	18	18	21	20	15	15	22	17	11
Nsp/nrp	11	3	12	10	24	11	10	13	11	9	9	16	10	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* En Navarre, la question a été posée seulement à ceux qui disent se sentir basque à un degré quelconque.

En comparant avec ce que vous étiez il y a dix ans, comment vous sentez-vous ?*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
Plus espagnol qu'il y a 10 ans	3	3	1	9	0	0	0	23	0	1
Pareil	57	65	73	46	65	78	38	22	54	86
Plus basque qu'il y a 10 ans	19	18	18	18	23	20	0	23	46	4
Nsp/nrp	21	15	8	26	12	2	62	31	0	9
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* En Navarre, la question a été posée seulement à ceux qui disent se sentir basque à un degré quelconque.

Selon vous, comment vous sentirez-vous dans dix ans ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam- peleu- ne	Centre	Sud	Hom- me	Femme	16- 29	30- 45	46- 64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Plus espagnol qu'à présent	1	1	1	2	3	0	2	2	1	1	0	1	0	1
Pareil	72	89	69	67	59	71	73	71	69	79	67	64	72	85
Plus basque qu'à présent	11	7	12	19	14	14	9	14	12	9	11	12	15	8
Nsp/nrp	15	3	19	13	24	15	16	13	19	12	22	23	13	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
Plus espagnol qu'à présent	6	0	1	3	1	0	23	0	0	0
Pareil	57	73	74	55	68	82	38	45	54	81
Plus basque qu'à présent	15	4	13	11	15	12	0	0	46	3
Nsp/nrp	23	23	13	31	16	6	38	55	0	17
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* En Navarre, la question a été posée seulement à ceux qui disent se sentir basque à un degré quelconque.

Selon vous, quelles sont les deux conditions les plus importantes pour qu'une personne se sente basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Etre né Pays Basque	42	19	46	51	42	42	42	43	39	37	52	47	32	17
Vouloir être basque	41	72	33	42	42	43	39	50	51	37	23	36	57	63
Vie et travail au Pays Basque	31	62	23	25	34	36	27	27	35	37	23	29	36	39
Avoir des ancêtres basques	16	3	21	14	11	14	17	12	14	17	19	18	10	3
Etre défenseur du Pays Basque	13	11	14	15	9	12	13	16	14	9	10	12	14	17
Parler basque	10	9	14	10	3	11	10	14	8	10	9	8	8	26
Avoir un nom basque	7	2	9	7	6	6	8	4	5	8	11	9	3	1
Pratiquer des arts basques (danse, musique...)	1	1	2	1	0	1	2	2	1	1	3	1	2	1
Pratiquer ou suivre un sport ou un jeu basque	1	1	1	2	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Autre condition	5	1	10	1	0	6	4	7	5	6	2	3	14	8
Nsp/nrp	8	3	6	4	15	6	10	5	5	9	13	9	0	3

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Etre né Pays Basque	41	45	42	50	25	22	48	23	49	41
Vouloir être basque	32	43	45	33	58	66	39	77	20	38
Vie et travail au Pays Basque	31	34	30	26	32	40	32	54	29	35
Avoir des ancêtres basques	19	18	14	17	11	4	17	23	20	21
Etre défenseur du Pays Basque	11	16	12	13	19	15	4	0	18	11
Parler basque	11	9	10	8	17	13	8	0	10	12
Avoir un nom basque	6	8	7	11	3	3	4	0	6	8
Pratiquer des arts basques (danse, musique...)	1	1	2	1	2	2	2	0	0	2
Pratiquer ou suivre un sport ou un jeu basque	1	0	1	1	0	0	1	0	0	1
Autre condition	5	6	5	3	12	13	1	0	2	5
Nsp/nrp	13	4	7	9	1	1	12	0	14	6

* Les proportions ne totalisent pas 100 parce qu'on pouvait choisir deux conditions.

Quelle est votre aptitude à COMPRENDRE la langue basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Nord	Pampeleune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	72	36	70	79	95	75	70	66	71	72	81
Un peu	12	19	14	11	3	12	12	12	12	14	9
Assez bien + bien	16	45	16	10	2	14	18	22	17	14	10
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espagno- le	Autre
Rien + quelques mots	89	76	65	87	32	19	96	55	94	74
Un peu	7	14	13	8	27	25	3	0	5	10
Assez bien + bien	4	11	22	4	40	56	2	45	2	16
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à PARLER en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Nord	Pampeleune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	77	40	76	84	95	78	76	70	76	77	85
Un peu	10	16	13	7	4	11	10	9	12	13	7
Assez bien + bien	13	43	11	8	1	12	14	21	12	10	8
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espagno- le	Autre
Rien + quelques mots	91	83	69	90	41	29	96	77	98	78
Un peu	7	8	13	6	27	22	2	0	2	11
Assez bien + bien	2	9	18	3	32	49	2	23	0	11
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à LIRE en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Nord	Pampeleune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	78	38	78	84	96	79	77	70	76	80	87
Un peu	9	18	11	7	3	10	8	7	11	12	5
Assez bien + bien	13	43	11	9	1	11	15	22	13	8	8
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
Rien + quelques mots	91	84	71	92	42	31	96	55	95	79
Un peu	6	8	11	4	26	20	2	0	5	11
Assez bien + bien	3	8	18	3	32	49	2	45	0	11
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à ECRIRE en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Nord	Pampeleune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	80	41	81	85	96	81	78	72	78	83	88
Un peu	9	18	9	7	3	8	9	7	10	10	6
Assez bien + bien	12	42	10	8	1	10	13	21	12	8	5
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navarrais	Prédo- minance basque	Navarrais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
Rien + quelques mots	93	85	73	93	48	34	97	55	98	81
Un peu	4	8	11	3	25	19	2	0	2	9
Assez bien + bien	3	8	16	3	27	47	1	45	0	10
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Quelle a été votre première langue, jusqu'à trois ans ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Le basque	6	29	4	1	0	5	7	6	3	6	9	0	6	41
L'espagnol	89	62	91	95	96	89	88	83	91	91	88	96	91	42
Les deux	3	7	4	3	0	3	3	6	3	2	2	1	2	16
Autre	2	2	2	1	3	2	2	5	2	1	0	2	1	1
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Le basque	0	2	9	2	16	21	1	0	0	4
L'espagnol	90	94	87	95	78	68	98	100	94	83
Les deux	2	3	4	2	5	10	0	0	0	5
Autre	8	1	0	1	1	1	1	0	6	8
Nsp/nrp	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

La connaissance de la langue basque en fonction de la première langue

	TOTAL	PREMIÈRE LANGUE			
		Basque	Espagnol	Les deux	Autre
Oui	13	87	6	66	6
Un peu	10	11	11	8	3
Non	77	1	83	26	91
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100

En quelle langue parlez-vous plus facilement ?*

TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				PREMIÈRE LANGUE				
	Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Basque	Espagnol	Le deux	Autre	
Le basque	14	27	4	0	0	19	9	13	4	16	36	33	1	0	0
L'espagnol	43	22	56	86	50	41	45	41	47	55	18	17	72	30	100
Les deux	42	52	37	14	50	38	46	46	45	29	46	50	24	70	0
Autre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	1	0	2	0	0	2	0	0	3	0	0	0	2	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent parler bien ou très bien le basque.

En quelle langue lisez-vous plus facilement ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				PREMIÈRE LANGUE			
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Bas-que	Espa-agnol	Le deux	Autre
Le basque	5	11	0	0	0	8	3	7	0	12	0	13	0	0	0
L'espagnol	57	37	71	87	67	60	55	45	66	69	58	44	74	38	100
Les deux	36	52	25	7	33	26	42	44	34	18	34	43	21	62	0
Autre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	2	0	4	7	0	6	0	4	0	0	8	0	5	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent lire bien ou très bien le basque.

Etes-vous en train d'apprendre le basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Oui	2	3	2	3	0	1	2	3	3	0	0	1	9
Non, mais autrefois j'ai essayé	15	17	20	13	5	14	15	14	17	17	8	10	48
Non, mais j'aimerais l'apprendre si les conditions le permettaient	22	42	25	20	12	26	18	33	25	21	9	22	20
Non, et je n'ai pas l'intention de l'apprendre	56	37	47	63	76	54	58	43	50	56	77	62	10
Nsp/nrp	6	2	7	1	6	5	6	7	4	6	7	5	13
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri-vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo-minance navarraise	Basque-navarrais	Prédo-minance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédo-minance espagnole	Autre
Oui	1	0	2	1	9	4	0	0	0	0
Non, mais autrefois j'ai essayé	7	17	17	9	43	44	5	41	2	14
Non, mais j'aimerais l'apprendre si les conditions le permettaient	26	22	20	20	31	29	14	30	13	34
Non, et je n'ai pas l'intention de l'apprendre	63	52	54	63	7	17	78	0	80	50
Nsp/nrp	4	8	6	8	10	7	2	29	4	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent parler un peu, quelques mots ou rien en basque.

Raisons pour apprendre ou vouloir apprendre le basque*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Pour pouvoir communiquer avec les basco-phones	50	84	40	64	46	47	52	49	52	54	31	50	50
Parce que c'est la langue du pays	38	63	35	40	20	37	39	33	40	39	42	31	59
Parce que je me sens basque	16	21	15	20	10	17	14	7	16	21	26	12	29
Parce que mes enfants sont en train de l'apprendre	14	3	17	13	10	11	18	5	16	23	4	13	18
Para encontrar mis raíces	10	8	12	4	7	11	8	6	7	11	29	10	11
Pour trouver du travail ou parce que mon travail l'exige	10	6	12	4	7	8	12	18	8	6	4	11	5
Pour m'intégrer au pays et ne pas me sentir rejeté	6	5	8	2	5	6	8	6	8	7	2	8	2
Pour faire mes études	5	3	6	4	2	6	3	7	2	4	11	3	10
Autres raisons	27	8	35	20	20	28	27	36	25	25	17	31	17
Nsp/nrp	5	0	4	5	12	5	4	5	3	3	14	6	0

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navarra- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
Pour pouvoir communiquer avec les basco-phones	56	41	50	39	52	59	44	100	36	64
Parce que c'est la langue du pays	23	30	46	28	61	58	8	0	0	34
Parce que je me sens basque	6	13	21	1	32	37	0	100	0	16
Parce que mes enfants sont en train de l'apprendre	12	18	14	7	29	10	6	42	16	11
Para encontrar mis raíces	2	12	13	8	15	14	3	58	0	9
Pour trouver du travail ou parce que mon travail l'exige	16	16	5	15	3	3	12	0	16	13
Pour m'intégrer au pays et ne pas me sentir rejeté	19	7	2	6	4	0	8	0	16	13
Pour faire mes études	5	3	5	6	5	0	8	0	0	3
Autres raisons	32	30	25	36	21	21	40	0	32	16
Nsp/nrp	2	10	4	10	0	0	8	0	16	1

* Question posée uniquement à ceux qui essayent, ont essayé ou essaieraient d'apprendre le basque. Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'il y avait la possibilité de choisir trois raisons.

Raisons pour ne pas vouloir apprendre le basque*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Je n'ai pas besoin pour communiquer car ici tous parlent espagnol	42	82	40	37	38	39	44	40	49	35	42	42	28
Je préfère passer mon temps à faire autre chose	31	3	40	30	25	32	29	33	35	31	26	31	21
Je me débrouille avec ce que je sais	20	5	15	33	22	20	20	20	16	18	26	20	18
Je n'ai pas besoin pour mon travail ou pour trouver du travail	14	3	21	16	6	14	13	22	19	16	1	14	18
A cause de mon âge	7	5	13	2	2	6	8	0	1	8	16	7	21
La culture basque ne m'intéresse pas	6	0	2	7	11	5	7	8	3	7	6	6	0
La langue basque est très liée à la politique	6	3	9	6	3	7	5	4	10	5	6	6	0
Je ne me sens pas basque	6	3	3	9	9	7	6	8	7	7	4	6	0
Je n'ai aucune raison d'apprendre le basque ; ni intérêt, ni besoin	4	5	8	1	0	6	2	3	7	3	3	4	11
La langue basque a été dans le passé un obstacle pour moi	1	0	1	2	0	0	1	0	0	1	1	1	0
Parce que c'est difficile	1	0	2	0	1	2	1	4	1	1	1	1	0
Autres raisons	3	3	5	1	1	2	3	2	4	2	3	3	0
Nsp/nrp	14	0	10	14	20	11	16	19	8	15	15	14	11

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
Je n'ai pas besoin pour communiquer car ici tous parlent espagnol	33	42	46	32	17	44	56	0	42	46
Je préfère passer mon temps à faire autre chose	30	31	31	31	62	41	25	0	36	35
Je me débrouille avec ce que je sais	10	31	22	28	38	14	13	0	6	11
Je n'ai pas besoin pour mon travail ou pour trouver du travail	15	26	9	13	34	12	11	0	10	24
A cause de mon âge	8	5	7	8	0	0	9	0	5	2
La culture basque ne m'intéresse pas	6	5	6	5	0	0	9	0	9	0
La langue basque est très liée à la politique	5	10	6	5	0	0	9	0	11	2
Je ne me sens pas basque	8	7	5	7	0	0	4	0	15	6
Je n'ai aucune raison d'apprendre le basque ; ni intérêt, ni besoin	5	5	3	2	0	0	4	0	8	10
La langue basque a été dans le passé un obstacle pour moi	0	2	0	1	0	9	0	0	0	0
Parce que c'est difficile	2	0	1	2	0	0	1	0	3	2
Autres raisons	2	5	2	2	0	0	3	0	0	8
Nsp/nrp	19	13	12	19	28	14	6	0	9	16

* Question posée uniquement à ceux qui n'ont pas appris le basque et n'ont pas l'intention de le faire. Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'il y avait la possibilité de choisir trois raisons.

Vous êtes-vous un jour senti écarté pour avoir voulu parler basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Nord	Pampeleune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Oui	31	25	42	7	0	33	29	37	38	18	16
Non, jamais	66	73	56	86	50	64	69	63	54	79	84
Nsp/nrp	3	1	2	7	50	3	3	0	8	3	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui	22	33	31	22	39	37	0	0	0	0
Non, jamais	78	67	66	63	57	63	100	100	0	100
Nsp/nrp	0	0	3	15	4	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui parlent bien ou assez bien le basque.

Vous êtes-vous un jour senti écarté pour ne pas savoir parler basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Nord	Pampeleune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Oui	11	17	16	7	3	12	11	15	15	11	4	11	16
Non, jamais	77	82	73	76	81	77	76	71	74	77	85	77	71
Nsp/nrp	12	1	11	16	15	11	13	14	12	12	11	12	13
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui	9	12	12	11	21	14	6	0	6	15
Non, jamais	83	69	76	77	64	73	80	71	79	82
Nsp/nrp	8	19	12	12	15	14	14	29	15	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui savent un peu de basque, seulement quelques mots ou pas du tout.

Si vous avez ou aviez des enfants, voudriez-vous qu'ils sachent le basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Ils le connaissent déjà	19	41	20	17	6	18	20	1	23	28	22	12	47	37
Oui, je voudrais qu'ils le sachent	48	46	53	55	36	49	47	69	51	39	32	46	45	62
Peu m'importe	22	12	20	21	35	22	23	20	16	25	30	28	7	1
Non, je ne le voudrais pas	7	1	5	4	15	7	6	7	7	5	8	8	1	0
Nsp/nrp	4	1	3	2	8	4	3	3	2	3	8	5	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Ils le connaissent déjà	11	18	22	12	43	38	9	23	5	17
Oui, je voudrais qu'ils le sachent	46	49	49	51	56	62	28	77	28	57
Peu m'importe	30	23	19	26	1	0	42	0	35	20
Non, je ne le voudrais pas	7	8	6	7	0	0	14	0	20	3
Nsp/nrp	6	2	3	3	1	0	7	0	11	4
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Seriez-vous très favorable, favorable, opposé ou très opposé à la préservation et à la promotion des noms basques (personnes, communes, maisons, lieux-dits, rues...)?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Très favorable + favorable	72	77	83	72	49	73	72	78	80	71	58	66	92	97
Indifférent	21	22	13	24	37	22	21	17	17	24	30	27	8	2
Opposé + très opposé	3	1	3	2	6	3	4	2	2	2	7	4	0	0
Nsp/nrp	3	1	1	2	8	3	3	3	1	3	6	4	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Très favorable + favorable	64	75	75	74	99	100	42	100	45	71
Indifférent	29	20	19	19	0	0	46	0	42	26
Opposé + très opposé	2	2	4	3	0	0	9	0	9	0
Nsp/nrp	5	4	2	5	1	0	3	0	4	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Qu'entendez-vous par culture basque ?*

% d'accord avec chaque définition	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Toute création qui a trait au Pays Basque	68	70	70	71	63	69	68	69	73	70	58	67	74	72
Toute création d'un artiste basque	64	75	65	67	56	64	64	62	70	66	57	63	72	69
Toute création produite au Pays Basque	52	58	45	57	59	51	52	48	53	54	51	52	51	49
Toute création en langue basque	43	27	50	47	37	44	42	45	39	44	46	42	52	44

% d'accord avec chaque définition	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT							
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre	
Toute création qui a trait au Pays Basque	66	72	68	64	81	74	63	45	70	69	
Toute création d'un artiste basque	60	73	64	58	80	76	58	77	49	72	
Toute création produite au Pays Basque	52	61	49	48	59	48	52	77	52	55	
Toute création en langue basque	44	45	42	43	54	55	34	23	33	42	

* Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'on demandait un avis sur chacune des définitions ; il n'était pas nécessaire d'en choisir une seule d'entre elles.

Avec laquelle des phrases suivantes êtes-vous le plus d'accord

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
La culture navarraise fait partie de la culture basque	42	55	49	40	19	43	40	45	43	44	32	32	68	76
La culture navarraise et la culture basque sont des cultures différentes qui coexistent en Navarre	29	25	27	34	33	29	30	28	32	27	29	34	18	10
Le propre de la Navarre est la culture navarraise, la culture basque lui est étrangère	12	10	6	17	24	11	13	10	10	13	16	15	2	1
Nsp/nrp	17	10	18	9	24	17	17	16	15	16	24	18	12	14
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Avec laquelle des phrases suivantes êtes-vous le plus d'accord

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais-esp- agnol	Basque- espagnol	Prédo- minance esp- agnole	Autre
La culture navarraise fait partie de la culture basque	28	42	47	33	76	79	20	100	17	38
La culture navarraise et la culture basque sont des cultures différentes qui coexistent en Navarre	32	32	27	33	12	14	39	0	30	35
Le propre de la Navarre est la culture navarraise, la culture basque lui est étrangère	12	15	11	13	0	0	29	0	24	4
Nsp/nrp	28	11	15	21	12	8	13	0	30	23
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Comment considérez-vous la culture basque ?

Moyenne (1-5)	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam- peleu- ne	Cent- re	Sud	Hom- me	Femme	16- 29	30- 45	46- 64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Inhospitalière(1) – Hospitalière(5)	4,4	4,3	4,4	4,4	4,5	4,4	4,5	4,5	4,3	4,4	4,4	4,4	4,5	4,5
Individualista(1) – Conviviale(5)	4,0	4,2	4,0	3,9	4,1	4,0	4,1	4,1	4,0	3,8	4,1	3,9	4,3	4,5
Fermée(1) – Ouverte(5)	3,7	3,9	3,6	3,6	3,9	3,6	3,8	3,8	3,6	3,6	3,9	3,6	3,9	3,9
Passéiste(1) – Futuriste(5)	3,7	3,3	3,8	3,6	3,9	3,7	3,8	3,8	3,6	3,7	3,9	3,7	3,9	3,7
Confessionnelle(1) – Laïque(5)	3,1	2,6	3,2	2,8	3,4	3,0	3,2	3,1	3,0	3,0	3,4	3,1	3,0	2,9
Rurale(1) – Urbaine(5)	3,4	3,2	3,2	3,2	4,0	3,4	3,5	3,8	3,5	3,3	3,1	3,5	3,1	3,1

Moyenne (1-5)	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance esp- agnole	Autre
Inhospitalière(1) – Hospitalière(5)	4,5	4,4	4,4	4,4	4,6	4,6	4,3	4,3	4,1	4,4
Individualista(1) – Conviviale(5)	4,1	3,6	4,1	3,9	4,4	4,5	3,8	4,3	3,9	4,1
Fermée(1) – Ouverte(5)	3,9	3,3	3,7	3,7	3,9	4,0	3,5	4,3	3,5	3,7
Passéiste(1) – Futuriste(5)	4,0	3,4	3,7	3,7	3,9	3,9	3,6	4,1	3,9	3,7
Confessionnelle(1) – Laïque(5)	3,4	2,6	3,1	3,1	3,0	2,8	3,1	2,8	3,0	3,3
Rurale(1) – Urbaine(5)	3,7	3,3	3,3	3,4	3,3	3,2	3,5	1,9	3,8	3,4

Quels sont pour vous les aspects les plus importants qu'évoque la culture basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
La langue basque	52	56	56	53	40	52	51	58	56	52	38	47	62	73
Les danses	35	54	36	33	24	29	42	35	38	34	32	34	43	36
La pelote	34	36	32	36	37	38	31	35	31	31	43	36	26	28
La force basque	30	51	25	33	27	35	25	27	30	30	33	28	41	32
Les coutumes du pays	22	20	25	23	18	21	24	22	24	27	14	19	26	38
La gastronomie	17	21	15	21	19	17	17	20	22	14	13	18	17	17
La musique	11	10	15	8	8	11	12	10	14	9	13	11	14	12
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	7	3	8	14	5	7	8	13	6	7	3	7	8	8
Les fêtes	6	8	7	7	4	6	6	6	6	7	6	6	8	5
La littérature écrite	4	3	7	1	1	4	5	1	7	5	2	3	6	8
Le chant	3	2	3	4	3	3	3	2	4	4	3	3	8	2
La littérature orale (conteurs, improvisateurs...)	3	4	5	4	0	2	5	5	3	4	1	2	6	9
Le théâtre basque, pastorales, mascarades	2	2	2	2	2	2	2	3	2	1	2	2	3	1
L'architecture, les monuments	2	2	1	4	2	2	2	1	3	2	1	2	1	1
Le cinéma en basque	1	1	1	1	2	1	1	1	1	2	0	1	1	2
Les arts plastiques	1	1	2	0	0	1	1	0	1	1	2	1	2	1
Autre	13	1	19	5	11	15	10	10	18	14	8	13	14	9
Je suis indifférent à la culture basque	2	1	1	3	4	1	3	2	1	1	4	2	0	0
Nsp/nrp	5	3	4	4	10	5	5	5	2	5	10	7	0	1

* Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'on pouvait mentionner jusqu'à 3 éléments.

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
La langue basque	42	59	54	51	67	71	41	45	26	48
Les danses	31	41	35	36	37	35	32	45	35	35
La pelote	32	28	37	31	26	28	43	55	43	42
La force basque	26	31	31	30	37	21	30	54	28	31
Les coutumes du pays	18	27	23	22	34	36	15	23	16	14
La gastronomie	18	19	17	19	12	18	14	0	17	22
La musique	11	15	11	11	14	7	8	23	12	19
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	5	10	8	8	8	12	7	0	5	3
Les fêtes	4	8	6	6	9	8	2	0	12	7
La littérature écrite	3	4	5	4	9	5	2	0	0	6
Le chant	3	3	3	3	3	1	4	0	4	5
La littérature orale (conteurs, improvisateurs...)	1	4	4	3	7	9	0	23	2	3
Le théâtre basque, pastorales, mascarades	3	3	1	1	2	1	3	0	5	2
L'architecture, les monuments	3	2	2	2	2	2	1	0	2	3
Le cinéma en basque	0	2	1	1	2	1	1	0	2	1
Les arts plastiques	0	1	1	1	1	1	1	0	0	3
Autre	18	13	11	13	13	15	13	0	14	12
Je suis indifférent à la culture basque	3	0	2	3	0	1	2	0	5	0
Nsp/nrp	8	2	5	6	0	1	10	0	8	4

Aimeriez-vous qu'il y ait davantage d'animations et d'activités en lien avec la culture basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Oui, j'aimerais bien	46	49	53	49	28	47	45	54	50	45	32	36	80	76
Peu m'importe	36	27	30	37	52	36	36	32	35	33	49	44	10	8
Non, je n'en sens pas le besoin	15	22	14	11	16	14	16	11	12	20	17	16	9	14
Nsp/nrp	3	2	3	2	4	3	3	3	4	3	3	3	1	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Oui, j'aimerais bien	33	49	50	35	90	83	18	46	10	51
Peu m'importe	48	36	31	45	3	7	55	22	62	32
Non, je n'en sens pas le besoin	15	13	16	15	6	8	25	31	24	13
Nsp/nrp	3	2	3	4	1	2	3	0	4	4
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Quels aspects de la culture basque devraient être plus soutenus ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Les danses	35	47	30	39	42	33	38	36	32	35	43	40	34	23
La langue basque	34	29	37	37	23	36	31	38	29	35	32	32	32	39
La musique	25	32	24	19	24	22	28	31	27	17	23	23	29	26
La force basque	20	24	17	23	27	25	16	23	20	15	26	25	17	10
Le théâtre en basque, pastorales, mascarades	18	18	24	11	2	17	19	15	25	21	5	11	27	30
Les coutumes du pays	15	17	14	20	11	12	17	13	18	19	4	14	16	17
La pelote	13	10	11	19	20	17	10	10	11	10	30	18	9	1
Le cinéma en basque	13	18	18	4	0	13	14	13	16	16	2	6	16	32
La littérature écrite	12	12	16	7	0	12	12	13	9	15	11	9	13	19
La gastronomie	9	3	7	11	17	10	7	10	7	6	13	12	6	0
Les fêtes	8	10	8	7	8	8	8	11	10	5	4	8	11	5
Le chant	6	11	6	5	3	4	8	5	6	5	11	5	9	6
La littérature orale (conteurs, improvisateurs)	5	8	5	2	2	2	7	4	3	9	2	4	6	6
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	4	2	4	10	2	5	3	7	2	4	1	4	4	5
Les arts plastiques	4	3	4	2	3	4	3	0	5	6	2	5	1	2
L'architecture, les monuments	2	0	2	6	2	2	3	1	3	2	2	3	1	1
Autres aspects	12	1	17	7	11	13	12	9	16	16	4	11	17	12
Nsp/nrp	5	6	4	5	9	4	6	6	3	5	7	6	4	4

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arri- vant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédo- minance navar- raise	Basque- navar- rais	Prédo- minance basque	Navar- rais- espagnol	Basque- espagnol	Prédo- minance espa- gnole	Autre
Les danses	36	39	34	34	35	21	56	50	53	41
La langue basque	22	33	37	29	42	45	14	50	0	25
La musique	23	24	25	21	21	26	21	50	16	41
La force basque	18	31	18	22	17	17	30	0	63	20
Le théâtre en basque, pastorales, mascarades	11	18	20	10	20	31	9	0	0	21
Les coutumes du pays	14	16	14	17	16	17	6	0	0	11
La pelote	11	12	14	23	7	2	29	0	16	12
Le cinéma en basque	8	8	16	4	23	23	3	0	0	8
La littérature écrite	7	7	15	5	16	23	0	0	0	13
La gastronomie	18	12	5	12	6	2	13	0	68	8
Les fêtes	10	7	8	6	11	7	3	0	25	9
Le chant	5	4	7	7	5	6	3	0	0	9
La littérature orale (conteurs, improvisateurs)	4	3	5	3	5	7	3	50	0	3
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	3	3	4	3	5	5	3	0	0	2
Les arts plastiques	2	4	4	3	4	1	3	0	0	6
L'architecture, les monuments	2	4	1	2	1	2	3	50	16	2
Autres aspects	14	13	12	12	13	19	10	0	0	7
Nsp/nrp	9	4	4	9	2	2	10	0	0	5

* Question posée uniquement à ceux qui aimeraient qu'il y ait davantage d'activités en lien avec la culture basque.

Les proportions ne totalisent pas 100 parce qu'on pouvait mentionner jusqu'à 3 éléments.

Que représente la culture mondialisée pour la culture basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	24	36	28	16	13	27	20	31	32	18	11	19	35	44
Sans influence	19	15	18	26	20	21	17	19	16	25	14	19	16	18
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	18	7	29	14	5	18	19	15	25	18	15	18	23	17
Nsp/nrp	39	43	26	45	61	34	43	35	28	39	59	44	26	22
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	15	27	26	18	47	43	9	0	18	22
Sans influence	20	21	18	21	13	16	24	31	12	18
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	21	22	17	17	22	15	15	23	20	26
Nsp/nrp	45	30	39	44	18	25	52	45	51	34
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Et que représente la culture basque pour la culture mondialisée ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	6	5	7	6	5	8	5	4	9	6	5	7	5	3
Sans influence	27	27	30	29	21	30	25	29	27	32	19	24	37	38
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	28	24	37	20	13	28	27	31	36	24	16	25	34	38
Nsp/nrp	39	45	25	45	61	34	44	35	28	38	60	44	24	21
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT						
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance navarraise	Basque-navarrais	Prédominance basque	Navarrais-espagnol	Basque-espagnol	Prédominance espagnole	Autre
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	5	7	7	7	11	5	3	0	10	4
Sans influence	22	34	27	27	29	32	26	31	16	28
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	28	29	27	22	42	39	19	23	17	35
Nsp/nrp	46	30	39	44	18	24	53	45	57	33
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous été à un spectacle ?

% de ceux qui sont allés au moins 1 fois	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Cinéma	44	42	46	44	41	44	44	75	55	34	6	41	53	56
Concert	27	21	30	28	24	28	26	47	24	19	18	24	34	39
Musées ou expositions	24	16	31	17	18	23	26	23	27	30	15	23	26	29
Visites de monuments	22	16	29	17	13	22	21	21	26	25	13	21	29	21
Danses basques	20	28	21	19	13	20	19	23	19	23	12	17	31	30
Théâtre	14	12	17	16	7	11	17	11	14	18	10	13	12	21
Conférences	9	5	10	10	7	9	9	6	9	12	6	8	8	14
Joutes d'improvisation	4	9	4	4	1	4	4	3	6	4	3	2	6	13
Danses contemporaines ou classiques	3	4	3	3	2	2	4	3	2	4	3	2	5	5
Pastorale ou mascarade	1	1	1	2	2	1	1	1	1	2	2	1	0	3

Usage des langues dans les activités culturelles*

% de fréquence de chaque langue sur l'ensemble des événements	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
CINEMA														
Principalement en espagnol	98	99	98	99	98	98	98	99	97	97	96	99	96	97
Principalement en basque	1	1	1	1	0	1	1	0	1	2	0	0	2	3
En bilingue, autre langue ou pas de langue	1	0	1	0	1	1	1	1	2	1	4	1	3	0
CONCERTS														
Principalement en espagnol	67	53	67	64	75	64	70	61	71	86	60	74	61	45
Principalement en basque	16	34	12	25	13	18	13	22	16	3	6	5	23	48
En bilingue, autre langue ou pas de langue	17	13	21	11	12	18	17	17	13	11	34	20	17	7
MUSEES OU EXPOSITIONS														
Principalement en espagnol	71	76	67	69	92	74	68	78	58	78	75	74	69	51
Principalement en basque	1	0	0	5	2	2	0	1	3	0	0	0	0	8
En bilingue, autre langue ou pas de langue	28	24	33	26	6	24	31	21	39	22	25	25	31	41
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* L'information contenue dans ces tableaux indique, pour l'ensemble des habitants, le pourcentage de fois où une activité a été réalisée dans telle ou telle langue. Pour les activités qui n'utilisent aucune langue, par exemple les spectacles de danse, les visites de monuments sans explication verbale, on a tenu compte de la langue de présentation ou de signalisation.

Les éléments concernant l'usage de la langue dans les joutes d'improvisation n'ont pas été recueillis, parce qu'ils sont en basque. Ceux concernant les pastorales et les mascarades, la danse contemporaine et classique ne figurent pas non plus, parce que trop peu nombreux, il était donc impossible de garantir la fiabilité des données.

Usage des langues dans les activités culturelles*

% de fréquence de chaque langue sur l'ensemble des événements	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
MONUMENTS														
Principalement en espagnol	45	80	40	44	78	45	46	62	53	46	12	45	46	46
Principalement en basque	4	0	4	0	11	4	3	0	10	2	0	3	4	10
En bilingue, autre langue ou pas de langue	51	20	57	56	11	51	50	37	37	52	88	52	50	44
DANSES BASQUES														
Principalement en espagnol	30	8	24	35	75	25	34	21	32	32	42	38	17	18
Principalement en basque	41	63	43	27	22	47	36	34	57	40	22	29	48	69
En bilingue, autre langue ou pas de langue	29	29	33	38	3	28	30	45	12	28	36	33	35	14
THEATRE														
Principalement en espagnol	92	56	94	96	100	95	89	94	86	96	90	96	83	77
Principalement en basque	5	44	2	4	0	4	7	4	13	3	0	2	13	20
En bilingue, autre langue ou pas de langue	3	0	4	0	0	1	4	3	1	1	10	2	4	4
CONFERENCES														
Principalement en espagnol	98	92	99	100	95	99	98	100	95	100	100	99	95	97
Principalement en basque	0	8	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	3
En bilingue, autre langue ou pas de langue	1	0	1	0	5	0	3	0	5	0	0	1	5	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* L'information contenue dans ces tableaux indique, pour l'ensemble des habitants, le pourcentage de fois où une activité a été réalisée dans telle ou telle langue. Pour les activités qui n'utilisent aucune langue, par exemple les spectacles de danse, les visites de monuments sans explication verbale, on a tenu compte de la langue de présentation ou de signalisation.

Les éléments concernant l'usage de la langue dans les joutes d'improvisation n'ont pas été recueillis, parce qu'ils sont en basque. Ceux concernant les pastorales et les mascarades, la danse contemporaine et classique ne figurent pas non plus, parce que trop peu nombreux, il était donc impossible de garantir la fiabilité des données.

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous regardé la télévision basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	14	39	13	7	4	13	15	14	14	14	11	5	22	61
Une ou plusieurs fois la semaine	13	18	15	14	7	16	11	12	13	15	14	10	27	23
De temps en temps	24	15	27	23	24	29	20	21	25	26	24	25	32	12
Jamais	49	27	45	55	64	42	55	52	48	45	50	60	18	5
Nsp/nrp	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous écouté la radio en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	8	27	6	5	3	9	7	10	8	9	4	14	43	1
Une ou plusieurs fois la semaine	4	6	4	6	2	4	3	4	6	3	3	9	10	0
De temps en temps	7	8	7	7	4	6	7	9	7	6	4	18	18	6
Jamais	81	58	82	82	91	79	83	77	79	81	88	59	27	92
Nsp/nrp	1	1	1	1	0	1	0	0	0	1	2	0	2	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous écouté des disques ou des cassettes de musique basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	8	21	7	7	3	8	8	12	10	8	2	17	34	2
Une ou plusieurs fois la semaine	11	14	14	9	4	10	12	15	11	11	6	25	27	4
De temps en temps	15	10	25	10	1	15	16	14	15	19	13	29	25	11
Jamais	65	54	53	74	91	66	64	59	63	62	78	30	13	81
Nsp/nrp	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous lu des périodiques ou des livres en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	5	20	3	2	1	4	5	6	5	5	3	7	28	1
Une ou plusieurs fois la semaine	5	10	5	5	1	5	4	7	6	4	0	6	28	1
De temps en temps	6	9	8	7	2	6	7	12	5	5	2	19	25	4
Jamais	83	59	84	85	95	83	84	75	83	85	93	67	19	93
Nsp/nrp	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	2	0	1	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Pratiquez-vous un sport ?*

% de ceux qui pratiquent chaque sport	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Nord	Pampeleune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Marche à pied	47	46	55	35	37	37	57	23	42	57	70
Natation	13	8	15	11	9	8	17	10	18	12	9
Montagne	10	23	10	8	3	13	7	10	11	12	5
Gymnastique, aérobic	10	7	11	10	10	7	14	14	10	10	6
Cyclisme	8	8	8	8	10	12	5	10	11	9	1
Football	8	8	8	10	8	15	2	25	7	2	1
Pelote	5	8	5	4	3	9	0	5	6	5	1
Course, athlétisme	4	4	2	4	7	7	1	5	6	3	0
Ski, sports d'hiver	4	1	5	1	4	6	2	6	6	4	0
Chasse, pêche	4	8	3	4	5	8	1	4	5	6	2
Volley-ball, handball, basket-ball	3	2	4	3	3	5	2	9	3	2	0
Tennis, paddle, squash	3	2	5	2	2	6	1	6	6	1	0
Sports nautiques	1	1	1	1	2	2	0	2	1	1	0
Force basque	1	1	0	1	2	1	0	0	1	1	1
Rugby	0	1	0	1	1	0	0	0	1	0	0
Autre sport	5	5	5	3	3	6	4	10	5	2	1

* Les proportions ne totalisent pas 100, car la question portait sur chacun des sports.

Suivez-vous un sport ?*

% de ceux qui suivent chaque sport	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Nord	Pampeleune	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Football	26	24	27	27	23	36	16	17	31	27	27
Pelote	20	35	20	21	12	24	16	9	16	25	33
Volley-ball, handball, basket-ball	11	13	10	13	11	16	7	10	16	9	8
Cyclisme	11	18	10	8	12	15	7	7	12	11	15
Tennis, paddle, squash	9	10	7	8	12	8	10	9	11	6	10
Montagne	8	5	8	6	10	9	7	6	8	8	8
Natation	7	5	7	10	7	7	7	6	9	5	8
Course, athlétisme	6	6	5	5	7	7	4	3	9	5	6
Force basque	5	9	4	5	4	7	3	3	8	4	5
Gymnastique, aérobic	5	3	4	5	8	3	6	3	8	3	5
Sports nautiques	3	1	3	4	4	4	3	2	4	2	4
Ski, sports d'hiver	3	1	3	4	5	4	3	3	4	3	4
Chasse, pêche	3	2	2	2	5	4	1	3	3	1	3
Rugby	2	1	2	1	3	2	2	2	3	1	1
Marche à pied	2	1	1	4	3	2	1	1	4	1	2
Autre sport	5	5	5	7	4	8	2	9	6	4	0

* Les proportions ne totalisent pas 100, car la question portait sur chacun des sports.

Pour chaque sport, les données concernent ceux qui ne le pratiquent pas.

Nombre d'associations auxquelles vous participez*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Aucune	58	58	57	55	62	55	62	73	54	54	53	62	41	51
Une	29	32	25	37	31	32	26	22	28	31	35	28	36	26
Deux	9	6	14	2	5	10	8	5	12	10	11	7	18	14
Trois et plus	3	3	4	6	2	3	4	0	6	5	1	2	5	9
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* On n'a pas directement posé la question du nombre d'associations auxquelles on appartient, mais si on n'appartient ou non à tel ou tel type d'associations.

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
ASSOCIATION DE PARENTS D'ELEVES														
Non, et je n'aimerais pas	94	92	95	95	95	97	92	98	86	96	100	96	86	92
Non, mais j'aimerais	1	0	1	2	0	0	1	0	1	1	0	1	1	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	5	6	4	4	5	3	6	1	13	3	0	3	13	6
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0	0	2
SYNDICAT OU ASSOCIATION PROFESSIONNELLE														
Non, et je n'aimerais pas	93	96	92	91	94	91	95	93	90	91	99	94	90	87
Non, mais j'aimerais	1	0	0	1	1	1	0	2	0	0	0	1	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	6	2	8	8	4	8	4	4	10	8	1	5	10	11
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASSOCIATION HUMANITAIRE														
Non, et je n'aimerais pas	94	95	93	92	95	95	92	94	91	93	97	94	92	93
Non, mais j'aimerais	2	1	2	3	2	2	1	3	3	1	0	2	3	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	4	3	5	5	3	2	6	2	6	5	3	4	5	5
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASSOCIATION RELIGIEUSE OU PAROISSIALE														
Non, et je n'aimerais pas	97	96	95	98	99	97	96	98	99	96	92	96	97	97
Non, mais j'aimerais	0	1	0	1	0	0	1	0	1	1	0	1	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	3	2	4	1	0	2	3	1	0	2	8	3	3	1
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0	0	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
ASSOCIATION CULTURELLE														
Non, et je n'aimerais pas	88	85	87	88	92	87	89	92	84	84	94	90	81	80
Non, mais j'aimerais	2	0	2	1	1	2	1	1	4	0	0	2	2	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	10	14	10	10	7	11	8	5	11	15	6	7	16	18
Nsp/nrp	1	2	0	1	1	0	1	2	0	1	0	0	0	2
GROUPE SPORTIF														
Non, et je n'aimerais pas	86	88	81	88	95	82	91	87	81	84	95	88	82	80
Non, mais j'aimerais	1	0	1	1	0	1	1	3	1	0	0	1	1	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	12	10	18	11	4	17	8	9	18	15	5	11	17	18
Nsp/nrp	1	2	0	0	1	1	0	2	0	1	0	1	0	1
ASSOCIATION POUR LA DEFENSE DE L'ENVIRONNEMENT														
Non, et je n'aimerais pas	97	96	99	95	96	97	98	97	97	97	100	98	96	97
Non, mais j'aimerais	1	1	0	2	0	1	1	2	1	0	0	1	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	2	0	3	3	2	1	1	2	2	0	1	4	2
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASSOCIATION POUR LA DEFENSE DU BASQUE														
Non, et je n'aimerais pas	98	97	99	95	99	98	98	97	98	97	100	99	95	93
Non, mais j'aimerais	1	1	1	2	0	1	1	1	1	1	0	0	2	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	1	1	3	0	1	1	0	1	1	0	0	2	4
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASSOCIATION DE RETRAITES														
Non, et je n'aimerais pas	92	90	94	91	89	91	92	99	100	94	68	90	96	96
Non, mais j'aimerais	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	7	8	6	8	10	8	7	0	0	5	31	9	4	2
Nsp/nrp	0	2	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Nord	Pam-peleu-ne	Centre	Sud	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
ASSOCIATION DE QUARTIER OU LOCALE														
Non, et je n'aimerais pas	96	96	96	96	96	97	95	95	95	97	98	97	96	94
Non, mais j'aimerais	1	1	0	1	0	1	1	2	0	0	0	1	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	3	1	3	3	3	2	4	2	4	2	2	2	4	5
Nsp/nrp	0	2	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASSOCIATION DE CHASSEURS OU DE PÊCHEURS														
Non, et je n'aimerais pas	98	95	99	99	98	97	99	97	100	97	99	98	99	96
Non, mais j'aimerais	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	4	1	1	1	2	0	1	0	2	1	1	1	2
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
GROUPE, MOUVEMENT OU PARTI POLITIQUE														
Non, et je n'aimerais pas	98	97	98	96	98	97	98	98	98	97	99	99	99	94
Non, mais j'aimerais	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	1	2	2	1	2	1	1	2	2	1	1	1	5
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASSOCIATION DE JEUNES														
Non, et je n'aimerais pas	98	97	99	95	98	98	98	94	99	99	100	99	98	94
Non, mais j'aimerais	0	0	0	3	0	0	1	1	0	0	0	0	1	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	1	1	2	1	1	1	3	0	0	0	0	1	4
Nsp/nrp	0	2	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	2
ASSOCIATION DE PROPRIÉTAIRES OU DE LOCATAIRES														
Non, et je n'aimerais pas	99	98	100	98	99	99	99	98	99	99	100	99	100	98
Non, mais j'aimerais	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	0	1	0	1	0	1	0	0	1	1	0	0	0	1
Nsp/nrp	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASSOCIATION PATRIMONIALE														
Non, et je n'aimerais pas	99	98	100	98	99	99	99	98	99	99	100	99	100	98
Non, mais j'aimerais	0	0	0	2	0	0	0	1	1	0	0	0	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Nsp/nrp	0	2	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASSOCIATION D'ANCIENS COMBATTANTS														
Non, et je n'aimerais pas	99	98	100	99	99	99	99	98	100	99	100	100	100	98
Non, mais j'aimerais	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	1	2	0	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0	1
AUTRE TYPE D'ASSOCIATION														
Non, et je n'aimerais pas	90	97	94	81	83	91	89	88	92	87	93	89	92	91
Non, mais j'aimerais	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	4	1	4	4	5	2	5	2	3	7	3	4	4	2
Nsp/nrp	6	2	2	15	12	6	6	10	4	6	3	6	3	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

4.3. PAYS BASQUE NORD

Selon vous, quel territoire définit au mieux le Pays Basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Côte basque	16	17	30	9	4	14	17	19	12	15	18	18	13	9
Intérieur du PB nord	31	30	20	36	39	28	33	23	29	33	37	30	29	35
PB sud (CAB + Navarre)	10	8	10	14	8	11	8	12	7	10	11	11	5	8
PB nord	4	6	5	2	1	6	3	5	6	4	2	5	3	3
Les sept provinces	35	36	28	34	44	38	33	37	43	34	25	32	43	41
Je ne sais pas ce que c'est	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0
Le Pays Basque n'existe pas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	3	3	5	4	3	2	4	3	3	3	5	3	7	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Côte basque	19	11	13	6	12	20	13
Intérieur du PB nord	30	30	33	30	33	32	19
PB sud (CAB + Navarre)	11	10	8	3	9	12	11
PB nord	5	4	4	4	4	4	11
Les sept provinces	30	40	40	55	39	27	40
Je ne sais pas ce que c'est	1	1	0	0	0	1	1
Le Pays Basque n'existe pas	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	4	5	2	1	3	4	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Avec lequel de ces territoires limitrophes avez-vous le plus de relations ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Les Landes	20	29	11	11	13	19	20	16	22	21	17	24	17	8
Béarn	14	13	6	11	32	14	13	14	11	17	13	13	17	14
Reste de l'Aquitaine	18	18	14	27	8	18	18	17	19	15	21	21	15	11
PB sud (CAB + Navarre)	33	27	54	30	27	35	31	36	37	27	31	26	41	47
Nsp/nrp	16	13	15	22	20	15	18	17	11	19	18	16	9	19
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Avec lequel de ces territoires limitrophes avez-vous le plus de relations ?*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Les Landes	24	26	13	6	16	27	13
Béarn	13	12	15	13	14	15	8
Reste de l'Aquitaine	21	17	15	9	15	23	9
PB sud (CAB + Navarre)	27	30	39	58	37	20	46
Nsp/nrp	15	15	18	14	17	15	24
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Duquel de ces territoires vous sentez-vous le plus proche ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Les Landes	14	22	7	6	8	14	13	11	12	17	14	18	10	4
Béarn	10	10	6	8	20	10	10	7	8	13	12	11	14	8
Reste de l'Aquitaine	15	17	12	19	5	15	14	13	13	16	18	18	13	8
PB sud (CAB + Navarre)	38	33	56	33	40	40	37	46	40	35	33	30	43	57
Nsp/nrp	23	18	18	33	27	20	26	24	26	20	22	23	20	23
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Les Landes	18	18	8	1	10	21	5
Béarn	10	12	10	5	9	13	6
Reste de l'Aquitaine	18	15	11	5	11	20	10
PB sud (CAB + Navarre)	31	36	46	73	45	23	49
Nsp/nrp	23	20	24	16	25	23	30
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Allez-vous au Pays Basque sud ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Oui	79	84	87	68	73	81	78	83	85	80	66	80	84	76
Non	21	16	13	32	27	19	22	16	15	20	34	20	16	24
Nsp/nrp	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Oui	79	82	78	87	78	77	85
Non	20	18	22	13	22	23	15
Nsp/nrp	1	0	0	0	0	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

A quelles occasions y allez-vous principalement ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Pour faire des achats	52	53	55	59	34	49	55	62	52	51	43	55	52	44
Pour visiter le pays, un musée, une exposition	34	40	19	29	43	36	33	25	36	35	39	34	30	37
Faire un tour, passer la journée, bars ou restaurants	10	4	21	7	17	11	9	8	8	10	13	9	11	11
Pour pratiquer ou voir un sport	1	1	2	2	1	2	0	2	1	1	0	1	1	1
Spectacles en basque	1	0	1	0	2	1	1	1	1	1	1	0	0	2
Autres spectacles culturels	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	2	1	3	1
A la montagne, à la plage	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	1	1	0	3	1	1	1	1	1	1	2	0	3	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui, à la question précédente, ont dit qu'ils allaient au Pays Basque sud.

A quelles occasions y allez-vous principalement ?*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Pour faire des achats	52	53	52	42	51	58	40
Pour visiter le pays, un musée, une exposition	36	34	32	41	34	31	44
Faire un tour, passer la journée, bars ou restaurants	10	9	10	10	10	10	9
Pour pratiquer ou voir un sport	1	2	1	1	2	1	1
Spectacles en basque	0	1	1	3	0	0	0
Autres spectacles culturels	1	1	1	2	1	0	1
A la montagne, à la plage	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	0	0	2	1	2	0	5
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui, à la question précédente, ont dit qu'ils allaient au Pays Basque sud.

Avec quel territoire vous identifiez-vous le plus ?*

Moyenne (0-3)	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Son village ou sa ville	2,0	2,0	1,8	2,0	2,2	1,9	2,0	2,2	1,9	1,9	2,1	1,9	1,9	2,1
PB nord	1,4	1,2	1,2	1,8	1,3	1,4	1,3	1,3	1,3	1,4	1,4	1,3	1,3	1,6
Les 7 provinces du Pays Basque ou le Pays Basque	0,6	0,5	0,7	0,7	0,8	0,7	0,6	0,7	0,7	0,5	0,6	0,4	0,8	1,1
France	1,2	1,3	1,4	1,1	1,0	1,1	1,3	1,1	1,1	1,4	1,3	1,4	1,1	0,8
Europe	0,4	0,5	0,5	0,2	0,4	0,5	0,3	0,4	0,5	0,4	0,4	0,5	0,4	0,3
Le monde entier	0,3	0,3	0,4	0,1	0,2	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	0,2
Autre lieu	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,1	0,2	0,1	0,1	0,2	0,2	0,1

Moyenne (0-3)	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Son village ou sa ville	1,8	1,8	2,1	1,9	2,2	1,9	1,6
PB nord	1,1	1,5	1,5	1,5	1,6	1,2	1,0
Les 7 provinces du Pays Basque ou le Pays Basque	0,4	0,6	0,9	1,5	0,8	0,3	0,6
France	1,5	1,4	0,9	0,4	1,0	1,7	0,8
Europe	0,5	0,4	0,3	0,3	0,2	0,5	0,8
Le monde entier	0,4	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,7
Autre lieu	0,2	0,1	0,1	0,1	0,0	0,1	0,6

* Les personnes enquêtées ont exprimé avec lesquels des territoires offerts comme réponses elles s'identifient en premier, second et troisième choix. Afin d'établir une moyenne 3 points ont été attribués à la première option, 2 points à la deuxième, 1 point à la troisième et 0 point à celle qui n'a pas été choisie. Pour calculer la moyenne, seules ont été prise en compte les données de ceux qui ont répondu.

Souhaitez-vous que les relations entre la Communauté Autonome Basque, la Navarre et le Pays Basque nord soient... ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Plus soutenues qu'à présent	32	32	33	28	40	37	27	36	37	31	24	28	43	38
Aussi soutenues qu'à présent	31	35	31	24	28	30	31	22	30	33	35	30	29	32
Moins soutenues qu'à présent	1	1	2	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Pas du tout soutenues	2	2	2	3	3	2	2	2	3	1	3	2	2	2
Peu m'importe	21	22	21	19	22	17	24	19	17	25	23	23	14	18
Nsp/nrp	13	9	12	26	5	12	14	19	12	9	14	15	10	9
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Plus soutenues qu'à présent	29	37	34	59	35	21	37
Aussi soutenues qu'à présent	27	23	36	24	32	34	16
Moins soutenues qu'à présent	1	1	1	0	1	2	1
Pas du tout soutenues	3	2	2	1	2	3	1
Peu m'importe	25	23	16	8	20	26	20
Nsp/nrp	15	14	11	8	10	14	25
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Dans quels domaines souhaiteriez-vous des relations plus soutenues ?*

% de oui	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Culture	78	77	88	66	86	77	80	86	76	81	70	79	65	82
Economie	75	71	83	71	79	78	70	69	74	82	70	73	70	79
Education	67	67	79	50	75	66	69	74	64	71	61	66	61	72
Réappropriation du basque	66	63	74	52	82	65	68	70	66	63	67	58	71	79
Aménagement du territoire	64	61	77	58	66	65	64	65	60	72	60	65	51	67
Tourisme	61	62	72	48	61	60	61	61	55	66	61	63	42	62
Santé	54	52	70	37	61	53	55	53	52	56	53	51	55	58
Autre	12	10	9	15	16	15	9	22	15	4	7	7	22	18

* Question posée à ceux qui, à la question précédente, ont répondu qu'ils aimeraient qu'il y ait plus de relations entre la CAB, la Navarre et le PB nord.

Dans quels domaines souhaiteriez-vous des relations plus soutenues ?*

% de oui	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Culture	75	83	80	87	73	75	79
Economie	73	73	76	82	67	77	69
Education	66	62	70	80	58	65	63
Réappropriation du basque	57	75	72	81	64	55	69
Aménagement du territoire	66	56	65	71	56	67	64
Tourisme	59	56	63	57	59	68	54
Santé	52	53	55	64	46	52	55
Autre	7	15	16	24	7	6	10

* Question posée à ceux qui, à la question précédente, ont répondu qu'ils aimeraient qu'il y ait plus de relations entre la CAB, la Navarre et le PB nord.

Avec les mêmes conditions de vie et de travail, où aimeriez-vous vivre ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Dans le PB nord	48	38	46	65	56	46	50	48	44	52	50	45	41	57
N'importe où dans les 7 provinces du Pays Basque	18	16	22	14	25	20	15	19	16	18	18	13	30	26
N'importe où en Aquitaine	5	5	4	5	5	4	6	5	5	3	7	6	5	3
N'importe où en France	6	5	12	4	4	5	6	7	4	7	5	7	2	2
N'importe où en Europe	11	23	2	1	1	12	10	7	12	10	14	15	8	2
N'importe où dans le monde	7	9	8	6	4	9	6	11	11	5	2	8	10	5
Peu m'importe	2	1	3	0	2	1	2	0	2	2	1	2	2	2
Nsp/nrp	3	3	3	5	4	3	4	3	4	2	3	4	3	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Dans le PB nord	40	48	57	41	63	47	35
N'importe où dans les 7 provinces du Pays Basque	13	16	23	40	19	10	21
N'importe où en Aquitaine	6	5	4	1	3	8	3
N'importe où en France	9	5	2	3	1	9	1
N'importe où en Europe	16	13	5	4	4	16	16
N'importe où dans le monde	9	8	6	7	6	7	14
Peu m'importe	2	1	1	2	1	1	1
Nsp/nrp	4	4	2	2	2	3	9
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Sentiment identitaire predominant (réponses groupées)

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Prédominance basque	16	10	14	22	30	19	14	22	16	14	14	5	21	43
Basque-français	24	19	24	22	40	22	25	26	23	23	24	16	37	39
Prédom. française	52	64	50	49	24	49	55	46	50	55	56	69	34	15
Autre	7	7	9	6	6	8	6	6	9	7	4	9	7	2
Nsp/nrp	1	1	3	0	1	2	1	0	2	0	2	1	2	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

ORIGINE

	ORIGINE		
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs
Prédominance basque	4	15	30
Basque-français	11	30	36
Prédom. française	72	51	31
Autre	12	3	2
Nsp/nrp	1	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100

Sentiment identitaire predominant (réponses non groupées)

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Français	36	46	41	26	16	33	39	27	31	42	43	48	28	10
Plus français que basque	16	18	8	23	8	16	16	19	19	13	13	21	6	5
Aussi basque que français	24	19	24	22	40	22	25	26	23	23	24	16	37	39
Plus basque que français	5	3	4	8	7	6	4	8	5	4	5	2	8	12
Basque	11	7	10	15	23	13	10	15	12	11	10	3	13	32
Autre	7	7	9	6	6	8	6	6	9	7	4	9	7	2
Nsp/nrp	1	1	3	0	1	2	1	0	2	0	2	1	2	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

ORIGINE

	ORIGINE		
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs
Français	53	31	20
Plus français que basque	19	20	11
Aussi basque que français	11	30	36
Plus basque que français	1	7	8
Basque	2	8	21
Autre	12	3	2
Nsp/nrp	1	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100

En comparant avec ce que vous étiez il y a dix ans, comment vous sentez-vous ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPE D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Plus français qu'il y a 10 ans	6	7	9	3	5	7	5	8	7	7	2	8	7	3
Pareil	76	78	73	78	71	75	77	69	72	76	86	75	68	79
Plus basque qu'il y a 10 ans	15	12	16	17	19	15	15	19	18	14	9	14	22	15
Nsp/nrp	3	3	2	2	4	2	3	4	3	2	3	3	3	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Plus français qu'il y a 10 ans	9	9	3	3	4	8	12
Pareil	68	79	83	68	76	80	64
Plus basque qu'il y a 10 ans	19	11	13	26	18	10	15
Nsp/nrp	4	2	1	3	1	2	9
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Selon vous, comment vous sentirez-vous dans dix ans ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPE D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Plus français qu'à présent	3	3	7	2	2	4	3	4	3	5	2	4	5	1
Pareil	71	73	65	77	63	69	73	72	69	73	70	73	64	68
Plus basque qu'à présent	9	8	13	8	10	10	8	13	12	8	3	9	12	9
Nsp/nrp	16	15	16	12	26	17	16	11	17	13	24	14	19	22
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Plus français qu'à présent	6	2	1	1	0	5	9
Pareil	68	77	73	61	72	75	61
Plus basque qu'à présent	11	11	7	20	9	6	8
Nsp/nrp	15	10	19	18	18	13	23
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Selon vous, quelles sont les deux conditions les plus importantes pour qu'une personne se sente basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Etre né Pays Basque	53	50	57	59	48	51	55	57	50	53	55	56	46	48
Parler basque	40	35	38	47	44	40	39	36	37	42	43	35	35	51
Avoir des ancêtres basques	31	36	21	31	26	30	31	29	29	30	36	33	26	26
Vie et travail au Pays Basque	24	24	23	23	30	25	23	24	27	28	16	23	31	25
Vouloir être basque	14	15	12	11	17	13	15	19	15	12	11	11	17	19
Etre défenseur du Pays Basque	13	17	9	7	11	13	12	15	16	10	9	12	19	11
Avoir un nom basque	6	7	8	4	3	6	6	6	5	7	6	7	5	4
Pratiquer des arts basques (danse, musique...)	2	2	2	3	1	2	2	3	2	2	1	2	2	2
Pratiquer ou suivre un sport ou un jeu basque	1	2	2	1	2	2	1	0	1	2	2	2	5	0
Autre condition	3	1	5	3	3	4	2	3	3	2	2	2	4	3
Nsp/nrp	3	2	7	1	4	3	3	1	4	3	4	3	3	2

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Etre né Pays Basque	50	60	54	43	52	59	38
Parler basque	38	38	42	42	42	40	26
Avoir des ancêtres basques	31	33	30	23	34	33	25
Vie et travail au Pays Basque	24	22	25	28	27	21	32
Vouloir être basque	11	16	16	23	15	11	11
Etre défenseur du Pays Basque	15	14	10	21	11	10	19
Avoir un nom basque	6	4	6	4	5	7	5
Pratiquer des arts basques (danse, musique...)	2	3	2	2	2	2	2
Pratiquer ou suivre un sport ou un jeu basque	2	2	1	1	1	1	5
Autre condition	3	1	2	5	2	1	5
Nsp/nrp	4	0	3	2	2	2	10

* Les proportions ne totalisent pas 100 parce qu'on pouvait choisir deux conditions.

Quelle est votre aptitude à COMPRENDRE la langue basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	59	74	64	49	19	59	58	60	59	61	53
Un peu	10	9	13	7	10	10	9	11	13	7	7
Assez bien + bien	32	16	23	44	71	30	33	28	28	32	39
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Rien + quelques mots	86	67	28	13	35	82	74
Un peu	8	17	9	10	13	8	8
Assez bien + bien	6	16	63	77	51	11	18
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à PARLER en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	65	80	71	54	28	65	65	69	70	66	54
Un peu	8	6	10	7	12	8	7	9	8	6	8
Assez bien + bien	27	14	18	39	60	26	28	22	21	29	37
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Rien + quelques mots	91	77	35	19	43	87	84
Un peu	5	12	9	10	12	5	7
Assez bien + bien	4	11	56	71	45	8	9
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à LIRE en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	71	84	75	61	41	71	71	73	73	72	65
Un peu	8	5	9	9	16	10	7	10	9	7	8
Assez bien + bien	21	10	16	30	43	19	22	17	18	21	27
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Rien + quelques mots	93	80	45	25	54	91	87
Un peu	4	9	13	14	14	5	6
Assez bien + bien	3	11	42	62	32	5	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quelle est votre aptitude à ECRIRE en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rien + quelques mots	78	88	81	71	57	79	78	78	80	79	74
Un peu	8	6	7	7	15	7	8	10	7	6	10
Assez bien + bien	14	6	11	22	28	14	14	12	12	14	16
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Rien + quelques mots	95	86	58	34	69	95	89
Un peu	2	9	13	16	13	3	6
Assez bien + bien	2	5	28	49	17	2	6
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quelle a été votre première langue, jusqu'à trois ans ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Le basque	23	11	14	34	56	23	24	18	18	25	33	2	20	75
Le français	63	75	69	54	31	64	61	71	65	62	54	85	51	12
Les deux	5	4	6	6	8	5	6	6	7	4	4	2	17	11
Autre	9	10	10	6	5	8	9	5	10	9	9	11	11	2
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Le basque	2	9	51	59	39	8	6
Le français	85	80	35	23	48	85	43
Les deux	1	6	9	13	10	1	0
Autre	12	5	5	5	4	6	51
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

La connaissance de la langue basque en fonction de la première langue

	TOTAL	PREMIÈRE LANGUE			
		Basque	Français	Les deux	Autre
Oui	27	86	5	54	8
Un peu	8	7	6	24	10
Non	65	7	89	22	82
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100

En quelle langue parlez-vous plus facilement ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				PREMIÈRE LANGUE			
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Basque	Français	Les deux	Autre
Le basque	13	12	11	10	19	17	11	16	6	14	18	17	0	1	22
Le français	46	67	51	40	35	45	47	57	57	44	35	39	83	56	28
Les deux	38	17	30	47	45	37	38	25	36	39	42	41	17	42	0
Autre	3	4	8	2	0	1	4	2	1	2	5	2	0	0	50
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent parler bien ou très bien le basque.

En quelle langue lisez-vous plus facilement ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				PREMIÈRE LANGUE			
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Basque	Français	Les deux	Autre
Le basque	4	3	3	7	4	6	3	5	3	3	7	5	1	0	10
Le français	62	60	61	53	73	55	67	50	74	60	58	61	79	63	6
Les deux	29	32	20	38	22	33	26	36	21	33	30	31	15	36	8
Autre	3	3	14	1	1	2	3	4	1	2	5	2	2	0	44
Nsp/nrp	2	2	4	2	1	3	1	4	2	2	1	1	2	0	31
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent lire bien ou très bien le basque.

Etes-vous en train d'apprendre le basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Oui	4	2	5	3	10	3	4	7	5	2	1	3	14
Non, mais autrefois j'ai essayé	8	7	8	9	14	7	9	8	7	12	6	6	24
Non, mais j'aimerais l'apprendre si les conditions le permettaient	20	19	18	19	30	23	17	27	30	12	7	20	20
Non, et je n'ai pas l'intention de l'apprendre	61	66	59	59	35	60	62	53	50	68	76	66	17
Nsp/nrp	8	5	9	10	11	7	8	6	8	6	11	6	25
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Oui	3	5	4	12	5	2	6
Non, mais autrefois j'ai essayé	6	8	13	18	14	6	6
Non, mais j'aimerais l'apprendre si les conditions le permettaient	20	21	17	34	35	14	21
Non, et je n'ai pas l'intention de l'apprendre	66	59	51	23	34	73	56
Nsp/nrp	4	7	15	13	12	5	11
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui disent parler un peu, quelques mots ou rien en basque.

Raisons pour apprendre ou vouloir apprendre le basque*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Pour pouvoir communiquer avec les bascophones	46	53	34	42	47	45	47	50	48	42	34	46	46
Parce que c'est la langue du pays	34	34	40	33	27	36	32	39	30	39	26	35	31
Pour retrouver mes racines	16	20	13	12	14	17	15	23	14	15	9	14	27
Parce que je me sens basque	14	17	10	11	14	16	12	18	13	10	19	12	24
Pour m'intégrer au pays et ne pas me sentir rejeté	11	15	7	6	13	8	15	10	9	18	6	13	5
Parce que mes enfants sont en train de l'apprendre	6	5	8	8	3	5	8	3	9	4	7	7	5
Pour trouver du travail ou parce que mon travail l'exige	5	6	7	3	3	5	6	3	9	1	7	6	2
Autres raisons	9	4	11	10	19	8	9	7	11	7	8	9	7
Nsp/nrp	12	11	15	16	9	11	13	9	16	5	23	11	16

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Pour pouvoir communiquer avec les bascophones	47	51	42	47	57	42	38
Parce que c'est la langue du pays	35	32	34	34	36	33	37
Pour retrouver mes racines	8	32	25	34	21	8	11
Parce que je me sens basque	15	8	6	13	5	15	10
Pour m'intégrer au pays et ne pas me sentir rejeté	7	25	22	45	20	3	10
Parce que mes enfants sont en train de l'apprendre	6	7	6	3	9	5	5
Pour trouver du travail ou parce que mon travail l'exige	6	1	6	2	4	7	3
Autres raisons	9	10	7	9	5	7	25
Nsp/nrp	12	8	15	10	9	16	6

* Question posée uniquement à ceux qui essaient, ont essayé ou essaieraient d'apprendre le basque. Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'il y avait la possibilité de choisir trois raisons.

Raisons pour ne pas vouloir apprendre le basque*

	TOTAL	TERRITORIO				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Je préfère passer mon temps à faire autre chose	32	38	24	29	17	41	25	39	39	30	22	32	33
Je n'ai pas besoin pour communiquer car ici tous parlent français	17	22	7	15	10	18	16	18	15	17	19	17	4
A cause de mon âge	11	11	14	5	22	9	13	1	3	7	35	11	7
Parce que c'est difficile	9	7	21	2	10	8	10	3	8	14	7	9	8
Je ne me sens pas basque	8	10	4	7	3	5	11	8	8	5	12	8	0
Je n'ai pas besoin pour mon travail ou pour trouver du travail	6	6	3	9	1	4	7	4	8	7	1	6	0
Je n'ai aucune raison d'apprendre le basque ; ni intérêt, ni besoin	6	6	3	9	3	4	7	11	9	4	1	6	4
Je me débrouille avec ce que je sais	4	2	6	4	14	5	3	10	1	4	1	3	23
La langue basque est très liée à la politique	3	3	1	5	1	2	4	7	3	1	3	3	0
La culture basque ne m'intéresse pas	3	2	5	3	0	4	2	5	2	3	3	3	0
La langue basque a été dans le passé un obstacle pour moi	1	0	1	0	0	1	1	0	0	0	1	0	4
Autres raisons	3	1	7	3	12	3	3	3	4	3	2	3	6
Nsp/nrp	9	7	9	16	14	8	10	4	10	14	5	9	10

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Je préfère passer mon temps à faire autre chose	30	39	34	23	32	32	38
Je n'ai pas besoin pour communiquer car ici tous parlent français	17	10	22	18	34	16	11
A cause de mon âge	11	11	11	24	6	11	11
Parce que c'est difficile	9	13	5	13	5	10	5
Je ne me sens pas basque	11	3	3	0	0	9	8
Je n'ai pas besoin pour mon travail ou pour trouver du travail	3	4	1	5	0	3	0
Je n'ai aucune raison d'apprendre le basque ; ni intérêt, ni besoin	6	1	7	1	8	6	5
Je me débrouille avec ce que je sais	6	9	3	4	1	7	5
La langue basque est très liée à la politique	3	4	4	12	11	3	0
La culture basque ne m'intéresse pas	3	3	3	0	1	3	5
La langue basque a été dans le passé un obstacle pour moi	0	0	1	0	0	1	0
Autres raisons	3	4	1	0	5	2	8
Nsp/nrp	10	5	10	0	10	9	9

* Question posée uniquement à ceux qui n'ont pas appris le basque et n'ont pas l'intention de le faire. Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'il y avait la possibilité de choisir trois raisons.

Vous êtes-vous un jour senti écarté pour avoir voulu parler basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Oui	19	35	16	15	14	18	20	32	23	17	13
Non, jamais	78	65	83	81	84	78	79	67	74	81	84
Nsp/nrp	2	0	1	5	2	4	1	1	3	2	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Oui	28	29	18	28	13	13	6
Non, jamais	68	68	79	70	84	83	94
Nsp/nrp	4	3	2	2	2	4	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui parlent bien ou assez bien le basque.

Vous êtes-vous un jour senti écarté pour ne pas savoir parler basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE	
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu
Oui	34	34	38	26	42	34	34	36	38	34	25	34	37
Non, jamais	58	60	58	54	53	59	57	53	56	59	66	59	52
Nsp/nrp	8	6	4	19	5	7	9	11	7	7	9	8	12
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Oui	34	44	28	56	37	30	37
Non, jamais	59	51	60	39	55	61	56
Nsp/nrp	7	5	12	5	8	8	7
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

* Question posée uniquement à ceux qui savent un peu de basque, seulement quelques mots ou pas du tout.

Si vous avez ou aviez des enfants, voudriez-vous qu'ils sachent le basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Ils le connaissent déjà	18	11	17	23	34	16	20	3	16	25	24	8	18	42
Oui, je voudrais qu'ils le sachent	45	40	52	43	53	47	43	57	49	42	33	42	56	48
Peu m'importe	20	27	18	18	7	21	19	21	16	21	23	26	14	7
Non, je ne le voudrais pas	12	16	11	10	2	11	12	11	12	9	14	16	7	1
Nsp/nrp	6	7	2	6	5	6	5	8	6	3	6	7	5	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Ils le connaissent déjà	8	8	31	36	29	9	7
Oui, je voudrais qu'ils le sachent	41	48	47	57	52	37	53
Peu m'importe	26	24	12	4	13	30	13
Non, je ne le voudrais pas	18	13	4	1	3	18	16
Nsp/nrp	6	7	5	2	3	7	10
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Seriez-vous très favorable, favorable, opposé ou très opposé à la préservation et à la promotion des noms basques (personnes, communes, maisons, lieux-dits, rues...)?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Très favorable + favorable	76	77	76	70	86	78	75	77	81	75	72	72	82	85
Indifférent	16	15	19	17	12	14	18	11	13	16	23	18	16	11
Opposé + très opposé	1	1	3	1	1	2	1	0	1	2	2	2	1	1
Nsp/nrp	6	7	2	12	1	6	6	12	5	6	3	8	1	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Très favorable + favorable	72	79	80	97	82	69	70
Indifférent	18	14	14	3	15	21	14
Opposé + très opposé	2	1	1	0	0	2	1
Nsp/nrp	8	7	5	0	3	8	15
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Qu'entendez-vous par culture basque ?*

% d'accord avec chaque définiton	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Toute création qui a trait au Pays Basque	70	71	75	67	65	67	72	65	71	71	71	70	81	66
Toute création en langue basque	56	55	63	54	53	53	59	57	55	60	52	54	50	62
Toute création d'un artiste basque	54	60	58	42	52	55	54	56	60	56	44	56	53	50
Toute création produite au Pays Basque	51	54	59	45	44	51	52	44	53	56	48	56	44	43

% d'accord avec chaque définiton	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Toute création qui a trait au Pays Basque	68	70	71	65	74	70	68
Toute création en langue basque	54	52	60	67	59	53	46
Toute création d'un artiste basque	59	51	50	59	52	53	62
Toute création produite au Pays Basque	56	44	49	46	48	55	45

* Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'on demandait un avis sur chacune des définitions ; il n'était pas nécessaire d'en choisir une seule d'entre elles.

Comment considérez-vous la culture basque ?

Moyenne (1-5)	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Inhospitalière(1) – Hospitalière(5)	4,4	4,3	4,2	4,5	4,4	4,4	4,3	4,4	4,3	4,3	4,5	4,3	4,4	4,5
Individualista(1) – Conviviale(5)	4,3	4,3	4,2	4,5	4,5	4,3	4,4	4,3	4,3	4,4	4,4	4,2	4,4	4,6
Fermée(1) – Ouverte(5)	3,9	3,8	4,0	4,2	4,0	4,0	3,9	4,0	3,8	3,9	4,1	3,8	4,0	4,2
Passéiste(1) – Futuriste(5)	3,7	3,5	3,7	3,8	3,8	3,6	3,7	3,6	3,5	3,7	3,8	3,6	3,5	3,9
Confessionnelle(1) – Laïque(5)	3,0	3,1	3,4	3,3	1,9	3,0	3,1	3,0	3,1	3,0	3,1	3,1	2,9	2,8
Rurale(1) – Urbaine(5)	3,8	3,8	3,9	4,1	3,5	3,8	3,9	4,2	3,9	3,7	3,7	3,9	3,6	3,8

Comment considérez-vous la culture basque ?

Moyenne (1-5)	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Inhospitalière(1) – Hospitalière(5)	4,2	4,3	4,5	4,6	4,5	4,2	4,2
Individualista(1) – Conviviale(5)	4,2	4,3	4,5	4,6	4,5	4,2	4,2
Fermée(1) – Ouverte(5)	3,7	3,8	4,2	4,2	4,1	3,8	3,6
Passéiste(1) – Futuriste(5)	3,4	3,6	3,9	3,8	3,9	3,5	3,5
Confessionnelle(1) – Laïque(5)	3,1	3,0	3,0	2,8	3,0	3,1	2,9
Rurale(1) – Urbaine(5)	3,8	3,9	3,9	3,8	3,8	3,9	3,6

Quels sont pour vous les aspects les plus importants qu'évoque la culture basque ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
La langue basque	43	43	36	41	56	45	42	51	49	40	33	38	57	51
Le chant	39	42	33	39	40	34	44	23	30	48	53	36	37	48
Les danses	38	36	40	36	46	29	46	41	35	37	41	39	33	37
Pelota	32	32	27	37	32	39	27	30	34	30	35	33	34	31
Les coutumes du pays	27	27	18	33	28	27	27	29	28	28	21	26	33	26
La musique	19	21	20	19	14	17	21	17	18	22	18	21	16	17
La gastronomie	19	24	19	17	7	14	23	19	19	17	20	22	12	13
Les fêtes	18	18	18	19	14	21	15	32	21	11	11	19	15	15
L'architecture, les monuments	10	10	9	9	10	11	8	9	11	10	9	11	10	7
La force basque	9	9	12	11	5	11	8	12	9	8	10	9	14	9
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	6	8	4	5	4	7	5	10	6	5	3	7	6	4
Le théâtre basque, pastorales, mascarades	4	3	1	4	12	4	5	1	4	5	5	2	5	8
La littérature orale (conteurs, improvisateurs...)	3	5	1	2	3	3	3	4	3	3	2	2	2	6
La littérature écrite	2	2	3	3	2	3	2	2	2	4	2	1	3	5
Les arts plastiques	1	1	2	0	1	1	0	0	1	1	1	1	0	1
Le cinéma en basque	0	1	0	1	0	1	0	1	1	0	0	1	0	0
Autre	7	7	9	5	7	8	6	5	8	10	5	8	9	4
Je suis indifférent à la culture basque	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	2	0	8	3	1	3	2	1	2	2	3	2	1	3

* Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'on pouvait mentionner jusqu'à 3 éléments.

Quels sont pour vous les aspects les plus importants qu'évoque la culture basque ?*

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
La langue basque	40	41	47	62	47	36	44
Le chant	35	35	45	39	40	41	33
Les danses	36	38	40	29	37	43	31
Pelota	31	31	34	26	34	34	30
Les coutumes du pays	26	34	26	31	28	25	22
La musique	20	20	19	17	19	21	15
La gastronomie	21	23	15	10	15	23	18
Les fêtes	16	26	17	21	17	16	20
L'architecture, les monuments	12	11	7	6	13	9	14
La force basque	10	7	9	8	11	10	7
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	8	7	4	9	4	6	9
Le théâtre basque, pastorales, mascarades	3	1	6	5	6	3	5
La littérature orale (conteurs, improvisateurs...)	3	2	4	8	2	3	2
La littérature écrite	2	4	3	7	2	1	4
Les arts plastiques	1	1	1	1	1	0	6
Le cinéma en basque	0	2	0	1	1	0	0
Autre	11	4	4	6	4	9	13
Je suis indifférent à la culture basque	0	0	0	0	0	0	0
Nsp/nrp	2	1	3	1	3	2	1

* Les proportions ne totalisent pas 100, parce qu'on pouvait mentionner jusqu'à 3 éléments.

Aimeriez-vous qu'il y ait davantage d'animations et d'activités en lien avec la culture basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Oui, j'aimerais bien	39	44	43	21	45	39	38	39	42	40	32	36	49	41
Peu m'importe	24	27	23	24	13	24	23	20	20	28	25	26	15	19
Non, je n'en sens pas le besoin	32	23	32	46	40	32	33	33	30	29	39	31	33	36
Nsp/nrp	5	5	3	9	2	5	6	8	8	2	3	7	2	3
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Oui, j'aimerais bien	38	42	38	62	38	31	45
Peu m'importe	26	23	21	10	21	31	12
Non, je n'en sens pas le besoin	30	30	36	27	37	32	28
Nsp/nrp	6	5	5	1	4	6	15
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Quels aspects de la culture basque devraient être plus soutenus ?*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Le chant	33	40	26	25	29	30	37	17	25	45	45	39	25	24
Les danses	31	32	35	34	20	22	40	26	32	32	34	35	22	25
La musique	25	28	23	16	24	23	26	23	21	31	21	29	15	19
La langue basque	24	23	19	29	28	23	25	28	26	22	20	19	29	32
Les fêtes	21	21	20	21	24	22	20	28	24	17	17	23	23	18
Les coutumes du pays	21	27	16	17	12	19	23	27	22	20	15	23	26	16
Le théâtre en basque, pastorales, mascarades	16	14	10	25	21	15	17	26	14	12	15	10	18	28
La pelote	15	15	17	11	19	25	7	11	15	12	25	15	18	14
La gastronomie	13	19	6	4	9	16	10	4	14	14	17	16	9	8
Le cinéma en basque	12	11	8	17	19	12	12	15	18	10	3	7	27	18
La littérature orale (conteurs, improvisateurs)	12	15	7	11	10	11	13	17	7	12	15	8	16	18
La littérature écrite	8	7	10	9	9	8	8	18	6	9	2	4	13	15
L'architecture, les monuments	8	8	8	5	10	8	8	9	10	6	6	9	5	7
La force basque	7	7	11	4	6	11	4	5	6	8	11	9	6	5
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	6	7	4	7	2	6	5	6	5	6	8	5	16	4
Les arts plastiques	4	4	4	6	5	4	5	5	4	7	1	5	9	2
Autres aspects	8	5	12	10	13	10	7	11	11	5	6	9	4	8
Nsp/nrp	3	1	5	4	4	2	3	1	4	2	1	3	0	2

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Le chant	43	20	28	18	33	47	16
Les danses	36	32	25	23	31	39	18
La musique	28	31	20	20	24	28	26
La langue basque	19	24	28	31	33	15	17
Les fêtes	16	38	22	22	30	17	19
Les coutumes du pays	25	24	15	17	17	26	17
Le théâtre en basque, pastorales, mascarades	11	16	21	27	15	12	4
La pelote	12	15	19	14	15	17	16
La gastronomie	17	11	9	4	13	17	18
Le cinéma en basque	11	17	12	19	12	7	18
La littérature orale (conteurs, improvisateurs)	10	6	16	18	8	11	11
La littérature écrite	4	5	14	16	8	1	23
L'architecture, les monuments	8	12	6	10	9	7	2
La force basque	8	2	9	7	1	10	11
Les symboles basques (ikurriña, mythologie...)	6	4	6	8	4	5	6
Les arts plastiques	6	4	3	3	4	3	17
Autres aspects	8	8	9	12	6	6	8
Nsp/nrp	2	4	3	2	2	3	3

* Question posée uniquement à ceux qui aimeraient qu'il y ait davantage d'activités en lien avec la culture basque.

Les proportions ne totalisent pas 100 parce qu'on pouvait mentionner jusqu'à 3 éléments.

Que représente la culture mondialisée pour la culture basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	18	17	18	14	24	21	15	23	20	17	12	17	20	19
Sans influence	30	42	28	14	20	30	30	27	27	28	40	34	26	21
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	34	28	35	40	36	35	32	34	36	35	26	33	31	36
Nsp/nrp	19	12	19	32	21	15	23	16	17	20	23	17	22	24
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	18	23	16	29	19	13	25
Sans influence	34	32	24	16	28	36	26
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	35	28	34	38	31	33	30
Nsp/nrp	14	18	25	15	22	19	18
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Et que représente la culture basque pour la culture mondialisée ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	4	3	8	4	5	5	5	7	5	5	2	4	6	5
Sans influence	43	52	43	29	36	44	41	37	40	47	45	48	38	31
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	33	31	30	34	44	34	33	37	35	33	30	29	35	46
Nsp/nrp	19	13	19	32	15	16	22	19	19	16	23	19	21	18
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGINE			SENTIMENT IDENTITAIRE PREDOMINANT			
	Arrivant	Natif de parent(s) arrivant(s)	Natif de parents natifs	Prédominance basque	Basque-français	Prédom. française	Autre
Un réel obstacle + plutôt un obstacle	4	6	5	8	5	4	1
Sans influence	49	48	34	28	41	48	44
Un réel enrichissement + plutôt un enrichissement	30	29	39	52	36	27	30
Nsp/nrp	17	17	22	12	17	21	25
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous été à un spectacle ?

% de ceux qui sont allés au moins 1 fois	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Cinéma	40	44	29	43	32	39	40	65	47	31	20	43	40	30
Concert	23	22	14	28	29	25	22	37	27	19	12	24	23	21
Danses basques	20	13	12	29	37	18	21	21	19	23	17	17	21	27
Musées ou expositions	19	21	11	23	18	18	20	20	23	19	13	19	21	19
Visites de monuments	16	17	8	20	16	15	16	19	17	15	12	17	15	13
Pastorale ou mascarade	14	9	2	20	35	13	15	14	12	16	14	11	13	22
Théâtre	12	13	5	19	10	11	14	14	14	12	10	13	9	13
Danses contemporaines ou classiques	8	9	2	13	4	6	10	12	8	8	6	10	3	6
Joutes d'improvisation	7	6	1	13	6	6	8	9	7	7	5	7	2	9
Conférences	4	5	2	5	4	4	4	4	4	5	3	4	5	4

Usage des langues dans les activités culturelles*

% de fréquence de chaque langue sur l'ensemble des événements	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
CINEMA														
Princip. en français	88	86	77	97	92	84	91	87	90	89	82	93	76	76
Princip. en basque	2	2	2	2	1	2	2	0	5	0	2	1	2	5
En bilingue, autre langue ou pas de langue	10	12	20	2	6	14	6	13	5	11	16	6	22	19
CONCERTS														
Princip. en français	34	42	37	33	18	30	38	32	34	42	25	46	18	16
Princip. en basque	24	26	17	20	27	19	30	25	22	21	29	17	32	35
En bilingue, autre langue ou pas de langue	42	32	46	47	54	51	33	43	44	37	46	37	50	50
DANSES BASQUES														
Princip. en français	21	35	22	15	4	12	26	32	9	26	10	34	2	8
Princip. en basque	55	32	49	79	61	63	49	55	70	51	34	42	68	68
En bilingue, autre langue ou pas de langue	25	33	29	5	35	24	25	13	21	23	56	23	29	25
MUSEES OU EXPOSITIONS														
Princip. en français	55	63	45	63	25	47	62	64	56	51	48	64	43	36
Princip. en basque	7	3	3	10	19	8	7	0	6	12	4	1	14	19
En bilingue, autre langue ou pas de langue	38	33	52	27	56	45	32	36	38	37	48	34	43	45
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* L'information contenue dans ces tableaux indique, pour l'ensemble des habitants, le pourcentage de fois où une activité a été réalisée dans telle ou telle langue. Pour les activités qui n'utilisent aucune langue, par exemple les spectacles de danse, les visites de monuments sans explication verbale, on a tenu compte de la langue de présentation ou de signalisation.

Les éléments concernant l'usage de la langue dans les joutes d'improvisation n'ont pas été recueillis, parce qu'ils sont en basque. Ceux concernant les conférences, la danse contemporaine et classique ne figurent pas non plus, parce que trop peu nombreux, il était donc impossible de garantir la fiabilité des données.

Usage des langues dans les activités culturelles*

% de fréquence de chaque langue sur l'ensemble des événements	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
MONUMENTS														
Princip. en français	49	52	48	73	21	33	64	62	42	50	49	57	46	34
Princip. en basque	5	6	0	5	8	5	5	2	7	8	0	4	8	7
En bilingue, autre langue ou pas de langue	45	43	52	22	72	62	30	36	51	42	51	39	46	59
PASTORALE OU MASCARADE														
Princip. en français	26	57	47	15	6	27	26	38	18	32	13	53	0	2
Princip. en basque	70	36	53	80	92	73	66	58	78	64	80	41	0	93
En bilingue, autre langue ou pas de langue	4	7	0	6	2	0	8	5	4	3	7	6	0	5
THEATRE														
Princip. en français	81	87	59	84	70	80	82	71	78	87	94	94	83	41
Princip. en basque	10	8	2	12	21	10	9	18	10	6	6	0	17	39
En bilingue, autre langue ou pas de langue	9	5	39	4	9	10	9	11	12	7	0	6	0	20
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* L'information contenue dans ces tableaux indique, pour l'ensemble des habitants, le pourcentage de fois où une activité a été réalisée dans telle ou telle langue. Pour les activités qui n'utilisent aucune langue, par exemple les spectacles de danse, les visites de monuments sans explication verbale, on a tenu compte de la langue de présentation ou de signalisation.

Les éléments concernant l'usage de la langue dans les joutes d'improvisation n'ont pas été recueillis, parce qu'ils sont en basque. Ceux concernant les conférences, la danse contemporaine et classique ne figurent pas non plus, parce que trop peu nombreux, il était donc impossible de garantir la fiabilité des données.

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous regardé la télévision basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	13	8	13	17	21	14	12	6	10	15	18	5	13	30
Une ou plusieurs fois la semaine	15	14	11	15	24	16	14	14	16	17	11	8	20	30
De temps en temps	21	23	16	20	21	23	19	27	21	18	19	19	37	21
Jamais	51	56	59	47	32	46	55	53	51	49	51	67	29	19
Nsp/nrp	1	0	0	0	1	1	0	0	1	0	1	1	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous écouté la radio en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	15	9	9	15	41	16	14	13	14	17	17	4	8	44
Une ou plusieurs fois la semaine	10	8	6	12	19	11	9	10	10	9	10	5	18	20
De temps en temps	14	11	14	21	16	15	14	15	16	12	13	12	29	16
Jamais	60	72	70	51	24	57	62	62	59	61	59	79	43	19
Nsp/nrp	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	2	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous écouté des disques ou des cassettes de musique basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	10	9	7	8	19	10	10	12	12	8	7	4	11	23
Une ou plusieurs fois la semaine	17	13	12	26	24	18	17	17	20	18	13	14	24	23
De temps en temps	27	22	24	33	34	27	26	24	22	29	31	25	21	31
Jamais	45	56	56	33	20	45	46	45	45	44	49	55	43	22
Nsp/nrp	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Au cours des 3 derniers mois, combien de fois avez-vous lu des périodiques ou des livres en basque ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Tous les jours	3	3	2	4	5	4	3	5	3	2	3	1	1	10
Une ou plusieurs fois la semaine	5	3	3	6	15	6	5	5	6	4	7	1	5	15
De temps en temps	11	9	7	16	18	11	12	9	13	12	12	5	21	23
Jamais	78	84	88	73	60	77	79	80	76	81	77	91	72	49
Nsp/nrp	1	2	1	1	3	2	1	1	2	1	2	1	1	2
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Pratiquez-vous un sport ?*

% de ceux qui pratiquent chaque sport	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Marche à pied	35	35	24	38	44	30	40	18	30	42	46
Cyclisme	13	15	9	12	13	14	12	13	16	14	5
Montagne	12	14	5	9	18	15	9	13	15	12	6
Pelote	9	6	4	14	17	15	4	18	12	5	4
Natation	8	9	8	6	7	6	10	12	9	7	4
Gymnastique, aérobic	7	7	5	9	8	1	13	7	9	7	6
Ski, sports d'hiver	6	9	3	5	7	9	4	11	11	3	1
Course, athlétisme	4	5	2	2	5	5	2	4	7	3	0
Football	3	3	4	4	1	6	1	7	5	1	0
Chasse, pêche	3	3	2	4	6	6	1	4	4	4	2
Tennis, paddle, squash	3	4	2	4	1	4	2	5	6	2	0
Sports nautiques	3	5	1	1	4	4	2	5	7	1	1
Rugby	3	3	3	5	4	7	1	11	3	1	0
Volley-ball, handball, basket-ball	2	3	1	3	1	2	2	7	2	1	0
Force basque	1	1	0	1	1	1	0	2	1	0	0
Autre sport	10	12	9	9	6	11	9	20	10	6	6

* Les proportions ne totalisent pas 100, car la question portait sur chacun des sports.

Suivez-vous un sport ?*

% de ceux qui suivent chaque sport	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE			
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rugby	38	43	33	34	34	53	24	30	37	41	41
Football	32	38	35	23	23	44	21	26	31	34	35
Pelote	15	11	18	17	24	19	12	6	12	17	26
Cyclisme	13	15	15	11	10	17	9	9	8	14	21
Tennis, paddle, squash	13	12	20	11	12	14	12	13	11	15	15
Volley-ball, handball, basket-ball	9	8	14	5	11	11	6	10	9	8	8
Course, athlétisme	8	8	13	5	7	11	6	6	7	9	10
Natation	5	4	12	2	3	6	4	3	5	5	7
Force basque	5	4	11	2	6	8	3	2	4	6	8
Gymnastique, aérobic	5	4	11	3	6	6	5	5	6	4	8
Ski, sports d'hiver	5	5	11	2	6	7	4	4	6	6	5
Sports nautiques	4	4	11	1	3	6	3	3	4	5	6
Montagne	3	3	7	1	2	3	3	1	2	5	2
Chasse, pêche	3	2	9	1	3	5	1	1	2	4	5
Marche à pied	2	1	7	1	1	4	1	1	2	2	3
Autre sport	8	10	7	6	6	9	8	7	8	10	8

* Les proportions ne totalisent pas 100, car la question portait sur chacun des sports.
Pour chaque sport, les données concernent ceux qui ne le pratiquent pas.

Nombre d'associations auxquelles vous participez*

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Littoral Nord	Littoral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
Aucune	67	64	78	70	54	61	71	67	65	68	67	70	57	60
Une	20	21	17	21	23	25	16	16	21	21	23	20	22	21
Deux	7	7	3	6	12	7	7	7	7	5	7	6	11	8
Trois et plus	6	8	2	4	11	7	6	9	7	6	3	4	11	11
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* On n'a pas directement posé la question du nombre d'associations auxquelles on appartient, mais si on n'appartient ou non à tel ou tel type d'associations.

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
ASSOCIATION DE PARENTS D'ELEVES														
Non, et je n'aimerais pas	92	91	98	91	91	94	91	96	85	94	98	90	97	85
Non, mais j'aimerais	3	5	1	2	2	2	3	3	4	2	2	3	1	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	5	4	2	6	6	3	6	1	10	4	0	7	2	12
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SYNDICAT OU ASSOCIATION PROFESSIONNELLE														
Non, et je n'aimerais pas	95	94	99	97	91	95	95	97	93	94	97	94	94	100
Non, mais j'aimerais	2	3	0	2	2	1	3	2	3	1	2	1	4	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	3	3	1	2	7	3	3	1	4	4	1	5	3	0
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION HUMANITAIRE														
Non, et je n'aimerais pas	88	85	94	94	83	89	88	87	85	89	93	87	84	96
Non, mais j'aimerais	6	7	2	3	10	4	7	10	7	5	2	7	9	3
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	6	8	4	2	7	7	5	3	8	6	5	6	7	1
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION RELIGIEUSE OU PAROISSIALE														
Non, et je n'aimerais pas	97	96	99	98	95	98	95	98	97	97	95	98	98	99
Non, mais j'aimerais	2	3	0	1	1	1	2	2	1	2	2	1	2	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	1	1	1	4	1	2	0	2	1	3	1	0	1
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION CULTURELLE														
Non, et je n'aimerais pas	86	84	95	90	76	86	86	80	83	89	90	85	82	96
Non, mais j'aimerais	4	6	2	2	8	4	5	7	6	3	2	5	6	3
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	10	11	3	8	16	10	9	12	11	8	8	11	12	1
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GROUPE SPORTIF														
Non, et je n'aimerais pas	85	81	92	90	83	81	89	75	85	87	93	84	87	89
Non, mais j'aimerais	4	7	2	1	5	5	4	9	6	3	1	5	6	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	10	12	6	9	12	14	6	17	10	10	6	11	7	11
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
ASSOCIATION POUR LA DEFENSE DE L'ENVIRONNEMENT														
Non, et je n'aimerais pas	93	90	99	97	91	93	94	91	91	94	97	92	88	98
Non, mais j'aimerais	4	7	0	2	5	5	3	6	5	3	2	5	5	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	3	3	1	2	4	2	3	4	4	2	1	3	8	0
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION POUR LA DEFENSE DU BASQUE														
Non, et je n'aimerais pas	94	92	99	97	93	94	95	92	93	95	97	94	93	99
Non, mais j'aimerais	3	5	1	2	4	4	3	5	5	2	2	3	2	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	2	2	1	2	3	2	2	3	3	2	0	3	6	0
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION DE RETRAITÉS														
Non, et je n'aimerais pas	95	95	97	94	93	96	94	99	98	96	86	99	98	98
Non, mais j'aimerais	2	2	0	2	1	1	2	1	2	1	3	1	2	0
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	3	2	3	4	7	3	4	0	0	3	12	0	0	2
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION DE QUARTIER OU LOCALE														
Non, et je n'aimerais pas	94	91	97	96	93	93	94	92	93	94	95	94	91	93
Non, mais j'aimerais	3	5	0	1	2	3	3	3	4	2	2	3	1	3
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	3	4	2	2	5	4	3	5	3	3	3	3	8	4
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION DE CHASSEURS OU DE PÊCHEURS														
Non, et je n'aimerais pas	97	97	99	97	98	97	98	98	97	97	97	98	97	97
Non, mais j'aimerais	2	3	0	1	1	1	2	1	2	1	2	2	0	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	1	0	1	2	2	0	1	0	2	1	1	3	1
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Etes-vous membre ou aimeriez-vous vous engager dans une association de ce type ?

	TOTAL	ZONE				SEXE		GROUPES D'ÂGE				CONNAISSANCE DU BASQUE		
		Lit-toral Nord	Lit-toral Sud	Labourd intérieur	B. Navarre-Soule	Homme	Femme	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Non	Un peu	Oui
ROUPE, MOUVEMENT OU PARTI POLITIQUE														
Non, et je n'aimerais pas	96	95	99	97	96	95	97	93	97	96	98	97	97	93
Non, mais j'aimerais	1	2	0	1	1	1	2	1	1	1	2	2	1	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	2	3	1	2	3	3	1	5	2	2	1	1	2	5
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION DE JEUNES														
Non, et je n'aimerais pas	95	92	99	97	92	95	94	86	94	98	98	95	87	95
Non, mais j'aimerais	3	4	1	1	2	3	3	5	4	1	2	3	4	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	3	3	0	2	5	2	3	8	2	1	0	2	8	3
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION DE PROPRIÉTAIRES OU DE LOCATAIRES														
Non, et je n'aimerais pas	97	94	99	98	99	97	96	96	96	96	98	96	98	97
Non, mais j'aimerais	2	3	0	1	1	2	2	3	2	1	2	2	1	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	2	1	1	0	1	1	1	2	2	1	2	1	1
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION PATRIMONIALE														
Non, et je n'aimerais pas	98	96	100	99	98	98	97	97	98	98	97	98	96	98
Non, mais j'aimerais	2	3	0	1	1	1	2	3	1	2	2	2	1	2
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	1	0	0	1	1	1	0	1	0	1	0	3	1
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASSOCIATION D'ANCIENS COMBATTANTS														
Non, et je n'aimerais pas	97	97	99	96	99	96	98	98	98	98	94	97	98	97
Non, mais j'aimerais	2	3	0	1	0	1	2	2	1	1	2	2	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	1	1	1	3	1	2	0	0	0	0	5	1	2	1
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AUTRE TYPE D'ASSOCIATION														
Non, et je n'aimerais pas	95	95	94	95	95	95	95	94	95	94	95	95	96	93
Non, mais j'aimerais	1	2	0	1	1	1	1	2	1	1	1	2	0	1
Oui, je suis adhérent, membre actif ou responsable	4	4	6	4	4	4	4	4	4	4	4	3	4	6
Nsp/nrp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Pourcentages verticaux)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

5. PERCEPTIONS DE LA BASQUITUDE ET DE LA CULTURE BASQUE SUR INTERNET

5.1. Introduction	3
5.1.1. Objectifs	3
5.1.2. Méthodologie	4
5.2. Origine des opinions	5
5.3. Thèmes principaux des opinions sur la basquitude et la culture basque sur Internet	6
5.3.1. La langue	7
5.3.2. Autres expressions culturelles	16
5.3.3. L'identité et quelques autres questions de société	26
5.4. Conclusions	33

5.1. INTRODUCTION

Ce dossier comporte une innovation par rapport aux orientations de la recherche sociologique actuelle : d'une part, à cause du domaine d'analyse, et d'autre part, en raison de la méthodologie utilisée pour mener la recherche.

Il faut tenir compte du fait qu'à l'échelle mondiale le réseau de communication s'est étendu d'une manière extraordinaire, surtout par le biais d'Internet. En effet, de plus en plus de personnes sont reliées entre elles à travers le monde. La recherche sociale ne peut ignorer cet élan d'information, pas plus qu'elle ne peut ignorer les opinions qui circulent quotidiennement sur le réseau. Ces opinions, justes ou fausses, animées de bonnes ou de mauvaises intentions, ont pour but d'informer les gens, de créer des courants d'opinions,... En définitive, elles mettent en relation des personnes résidant dans n'importe quelle région du monde et qui ne se connaissent pas.

De nouveaux espaces de recherche s'ouvrent à nous, sous nos yeux. C'est pourquoi nous avons fait une incursion dans ce monde qui demeure inconnu à la recherche sociologique. C'est cette orientation que dessine le rapport qui suit.

5.1.1. Objectifs

L'objectif de ce dossier est de savoir ce que l'on entend par fait basque et culture basque, à quoi l'on associe ces deux concepts, et quelle image on en a. Tout cela venant en conclusion des opinions circulant sur Internet.

La présente analyse a laissé de côté les références à la situation politique actuelle et à l'économie (comme cela sera précisé plus loin, lorsque sera analysée la méthodologie utilisée). Ces références sont les plus nombreuses, à n'en pas douter, lorsqu'il est question de fait basque. Toutefois, exceptionnellement, cette analyse a pris en compte ces opinions dans le cas où elles avaient à voir avec la culture, le mode de vie et/ou l'histoire (au sens de patrimoine culturel). Les données encyclopédiques, historiques ou statistiques ont également été écartées, parce qu'elles ne manifestent pas une opinion, bien que le fait de mentionner certaines données et pas d'autres suppose une opinion ou un point de vue subjectif.

En outre, les opinions et appréciations qui ont été prises en considération émanent d'individus, et non d'organismes, d'institutions ou de collectifs. Ces opinions et appréciations sont celles de citoyens du monde entier, et le seul critère retenu a été le fait qu'elles présentent un lien avec le fait basque ou la culture basque. Il n'a pas été tenu compte du fait que ces opinions soient en accord ou pas avec la réalité, qu'elles soient vraies ou qu'elles manipulent la réalité... autrement dit, tous les types d'opinions et de commentaires ont été recueillis, dans la mesure où ils émanent d'individus. Il est possible que ces personnes n'aient jamais mis les pieds au Pays Basque et que toutes leurs références proviennent d'autres sources, mais dans tous les cas, elles ont émis une opinion ou produit un commentaire. Ont donc été éliminées les opinions provenant des médias (quotidiens, magazines, agences de presse...), sauf si elles émanent d'individus (par exemple : courriers adressés à la direction, articles d'opinion...).

En ce sens, nous ne pouvons oublier que les personnes qui expriment leurs opinions ont des professions, des origines, des intérêts différents, et des opinions contradictoires... Mais elles ont une caractéristique commune : elles sont internautes, c'est-à-dire qu'elles ont accès aux nouvelles technologies de la communication, et qu'elles participent volontairement aux forums, pages web, listes de messageries... On peut donc en déduire qu'elles prennent plaisir à naviguer sur le réseau.

En outre, contrairement à la plupart des recherches sociologiques, le sujet d'étude n'est pas ici l'opinion donnée par quelques personnes en réponse à des questions, mais les opinions de ceux qui volontairement souhaitent donner et diffuser leur avis par le biais d'Internet.

Par conséquent, la présente recherche analyse :

- 1) Les opinions données.
- 2) Par des personnes ordinaires.
- 3) Qui diffusent par le biais d'Internet leurs opinions.
- 4) Sur (ou en liaison avec) le fait basque et la culture basque.

5.1.2. Méthodologie

La méthodologie utilisée dans la présente analyse, globalement, a été une analyse de contenu. Cette analyse procède à la catégorisation des opinions exprimées sur un sujet précis. Le sujet, comme cela a été dit, est le fait basque et la culture basque.

Même si tout au long du dossier une quantification a pu intervenir dans certains cas –par exemple, à propos de la langue d’origine des textes analysés– le coeur de l’analyse réside dans l’analyse qualitative d’un certain nombre de sujets, termes, et domaines ayant un lien avec le fait basque et la culture basque. Ces termes ne sont pas ceux qui définissent ou qui reflètent le mieux ce sujet si vaste, mais ce sont ceux qui ont été collectés sur le réseau à un moment donné.

Ainsi, comme cela a été évoqué auparavant, ont été prises en compte les opinions données par des individus et ont été éliminées les informations provenant des médias, les pages-web institutionnelles... Le rapport a pris pour point de départ toute opinion rencontrée dans les forums, les articles d’opinion et, globalement, sur le réseau, dans la mesure où il s’agit d’une opinion subjective et où la personne qui s’exprime est consciente du fait qu’elle est en train de donner son avis.

Pour la recherche de textes sur le réseau, on a pris pour base certains termes ou racines. Ces racines ont été introduites comme paramètres de recherche et tous les textes dans lesquels elles figurent ont été collectés. Ces racines correspondent à la façon de faire référence au fait basque dans les différentes langues :

- Eusk...
- Vasc...
- Basq...
- Bask...

Autrement dit, on veut savoir sur quel sujet les personnes expriment leur opinion et précisément, ce que pensent les personnes qui ont écrit les textes comprenant ces racines.

L’utilisation de ces racines entraîne une importante restriction : beaucoup de gens peuvent donner une opinion sur un sujet ayant à

voir avec le fait basque et la culture basque sans utiliser les mots contenant ces racines, et par conséquent ces opinions ne sont pas recueillies ici. Pour citer un exemple, si un texte évoquant les improvisateurs n’a pas utilisé les mots contenant les racines évoquées précédemment, même si la personne elle-même a fait le lien entre improvisateurs et culture basque, ce commentaire a très bien pu être exclu de ce champ de recherche.

Malgré les restrictions, le groupe de chercheurs pense que le recours à ces racines génériques est une méthode plus claire et plus ouverte. En effet, pour éviter cette limitation, les chercheurs devraient au préalable définir ce qu’ils entendent par fait basque et culture basque, en fonction de leurs idées et de leurs préjugés. On ne voit pas pourquoi cette définition éventuelle fournie par les chercheurs devrait s’accorder avec la définition donnée par les personnes exprimant leurs opinions. Dans la méthode choisie, en revanche, ce sont les personnes qui s’expriment qui définissent elles-mêmes ce qu’elles entendent par fait basque et culture basque, ou qui déterminent à quoi elles associent ces concepts.

Donc, nous avons décidé de maintenir ces racines génériques. Ainsi, cela nous a permis de recueillir toutes sortes d’opinions et ensuite, de les sélectionner. Ainsi, nous avons éliminé d’une part les opinions relatives aux informations ou aux données sans opinions (données historiques, statistiques...), et d’autre part, les opinions relatives à l’économie et à la politique. Celles concernant la politique ont été largement les plus nombreuses. Ont été retenues, cependant, certaines opinions ayant trait au patriotisme d’un point de vue historique, ainsi que des opinions ayant trait à la société ou aux problèmes de société, dans la mesure, encore et toujours, où ils transmettent le fait basque ou la culture basque.

Après avoir recueilli les opinions et classifié les opinions liées au fait basque et à la culture basque (plus de 500 textes), elles sont triées par thème, de façon à voir quels sont les thèmes liés au fait basque. A l’analyse de ces thèmes, il ne faut pas oublier qu’ils ne sont pas prédominants dans la société, mais sur Internet. Cela étant, nous rencontrons souvent des thèmes qui ont une faible actualité au Pays Basque, mais nous devons tenir compte du fait que l’utilisation d’Internet aujourd’hui est surtout liée aux Etats-Unis d’Amérique.

De même, le sens positif ou négatif, attribué par les personnes elles-mêmes à leurs propres opinions, a été analysé. Quelle que soit la manière de procéder, ce sujet doit être traité avec beaucoup de prudence. En effet, le fait qu'un terme soit associé à une opinion négative ne veut pas forcément dire que ce qui est associé à ce terme fasse l'objet d'une critique. Cela peut être le contraire, par exemple une mention faite à quelque chose de positif à l'intérieur d'une critique générale.

Un autre sujet important doit être pris en compte à la lecture du rapport : une même opinion ou un même texte original peut être lié à plus d'un thème ou à plus d'un terme, selon le contenu. Par conséquent, si l'on procède à une analyse quantitative des données, des malentendus peuvent survenir. En effet, de nombreuses références peuvent provenir d'une seule et unique opinion. Donc, une fois que l'on a établi le décompte des mentions ou que l'on a tiré des statistiques en fonction de ces mentions, des malentendus peuvent survenir parce que l'on donne plus de poids à certaines opinions (celles qui font référence à plus d'un terme) qu'à d'autres (celles qui font référence à un seul terme).

Cette méthodologie (les lecteurs du rapport devront juger si elle est adaptée ou pas) oriente les classifications qui apparaîtront dans le prochain chapitre.

Enfin, il faut souligner que l'information a été recueillie par la société SISTEMAS JUDO, sur une période d'un an. Précisément, la société a recueilli toutes les mentions introduites sur Internet entre le 1er juillet 2004 et le 30 juin 2005. Donc, n'ont pas été prises en compte les opinions introduites avant le 1er juillet 2004 et qui se trouvaient encore sur Internet pendant la période de collecte. Il ne faut pas oublier que cette période peut influencer, d'une manière ou d'une autre, sur les thèmes des opinions exprimées.

5.2. ORIGINE DES OPINIONS

Dans la plupart des cas, il est impossible d'identifier l'origine géographique des personnes exprimant leurs opinions. En effet, la plupart du temps la personne qui s'exprime ne précise pas quelle est son origine. Mais il est possible d'identifier, en revanche, sur quel type d'hébergement Internet la personne a exprimé

son opinion et dans quelle langue. En outre, d'autres indices peuvent aussi permettre de connaître l'origine des personnes qui ont exprimé ces opinions.

1.- En ce qui concerne l'**hébergement Internet** des opinions analysées, il ressort que les blogs individuels sont vraiment prédominants, parmi les opinions exprimées au sujet du fait basque et de la culture basque. Voici les types d'hébergement et les résultats pour chacun d'eux :

- Blogs personnels : 40,0 %
- Liste de messagerie généraliste : 13,9 %
- Forum spécialisé : 12,6 %
- Forum généraliste : 11,9 %
- Portail spécifique : 8,7 %
- Blog collectif : 4,5 %
- Quotidien généraliste : 3,3 %
- Portail généraliste : 1,7 %
- Magazine spécialisé : 1,3 %
- Quotidien numérique : 0,7 %
- Site personnel : 0,6 %
- Site institutionnel : 0,4 %
- Agence de presse : 0,4 %

Ces hébergements sont répartis dans toutes les régions du monde. Les opinions proviennent d'endroits très différents : Israël, Philippines...

2.- En ce qui concerne la **langue** des opinions analysées, il faut tenir compte du fait que, selon la personne qui donne son opinion et le lieu d'origine (et dans certains cas, selon le destinataire de l'opinion) les textes peuvent être écrits dans plusieurs langues. Voici les pourcentages d'opinions écrites dans les différentes langues :

- Espagnol : 39,4 %
- Euskara (langue basque) : 33,3 %
- Anglais : 20,0 %
- Français : 5,6 %
- Autres langues : 1,7 %

Après croisement des deux variables analysées (et bien que le nombre de catégories diminue après association de certains de leurs composants), voici le tableau que nous obtenons :

RÉPARTITION DES OPINIONS RECUEILLIES EN FONCTION DE LEUR ORIGINE*						
	Eus-kara	Espagnol	Anglais	Français	Autres langues	TOTAL**
Blog	20,4	14,6	6,1	2,2	0,9	44,2
Forum	4,8	11,3	6,9	1,3	0,4	24,7
Liste messagerie	0,7	9,6	1,7	1,7	0,4	14,1
Portail	5,9	2,0	2,4	0,0	0,0	10,3
Moyen de communication	1,3	1,7	2,4	0,4	0,0	5,8
Web	0,2	0,2	0,5	0,0	0,0	0,9
TOTAL	33,3	39,4	20,0	5,6	1,7	100

* Pourcentages relatifs à la quantité totale du tableau.

** Ces résultats ne sont pas complètement en accord avec la somme des résultats concernant l'hébergement informatique exposée précédemment (la différence est de l'ordre de la décimale). En effet, dans certains cas l'opinion est rédigée dans plus d'une langue (elle peut débiter dans une langue et s'achever dans une autre). Si, auparavant, ces opinions ont été considérées comme une seule et même opinion, dans ce tableau les deux langues utilisées ont été comptées. Donc, les résultats concernant l'hébergement des opinions exprimées ont quelque peu évolué si on les compare aux résultats précédents.

Par conséquent, on peut affirmer que la plupart des opinions concernant le fait basque et la culture basque, introduites sur Internet entre le 1er juillet 2004 et le 30 juin 2005, ont été rédigées principalement sur des blogs, et en espagnol ou en langue basque.

3.- Il faut également signaler que les résultats suivants montrent avec évidence un déséquilibre significatif entre la présence des référents propres au Pays Basque sud (CAB et Navarre) au regard de ceux du nord, quand on mentionne les institutions, les organisations, les modèles éducatifs, les langues etc. Disons que, quand on parle du monde basque ou de la culture basque sur Internet, les réfé-

rences faites aux réalités du Pays Basque sud sont beaucoup plus nombreuses que celles qui concernent le Pays Basque nord.

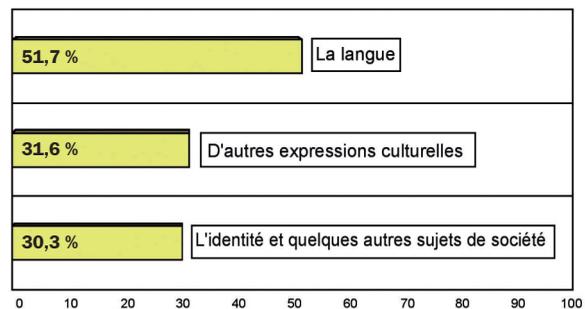
5.3. THÈMES PRINCIPAUX DES OPINIONS SUR LA BASQUITUDE ET LA CULTURE BASQUE SUR INTERNET

Les thèmes les plus récurrents dans les opinions exprimées sur Internet en relation avec la basquitude ou le fait basque et la culture basque sont au nombre de trois : la langue, les autres expressions culturelles telles que la gastronomie, l'art et le sport, et enfin, l'identité et autres questions de société.

Comme cela a déjà été mentionné, à partir d'une même opinion peuvent surgir des références à différents thèmes. Ainsi, la quantification postérieure fait référence au nombre de textes associés à chaque thème (indépendamment du fait qu'un même texte peut être en relation avec plus d'un thème ; c'est pour cette raison que la somme des pourcentages de textes liés à chaque thème est supérieure à 100) :

- La langue est le thème le plus souvent cité par les personnes exprimant leur opinion : de fait, la moitié des textes (51,7%) sont en rapport avec ce thème.
- D'autres expressions culturelles comme la gastronomie, les arts, ou le sport, sont abordées par 31,6% des textes.
- L'identité et quelques autres sujets de société sont présents dans 30,3% des opinions exprimées.

LES THÈMES EN RELATION AVEC LE FAIT BASQUE



Ensuite, il s'agira d'analyser à quels termes ou sous-thèmes est relié chacun des thèmes généraux mentionnés.

Il faut rappeler qu'en analysant chacun de ces thèmes, ce sont les opinions circulant sur Internet que nous décrivons, et non celles des auteurs de cette enquête. En effet, ces derniers n'ont d'autre objectif que de transmettre le climat social constaté sur Internet.

5.3.1. La langue

Les références à la langue, c'est-à-dire à la langue basque, sont principalement liées au statut de cette langue, à sa transmission, son usage, la politique linguistique, le domaine géographique qu'elle recouvre, les institutions, les événements ou les personnages en rapport avec la langue, ainsi que (d'un point de vue plus historique) son origine, les influences qu'elle a subies et ses particularités.

Il faut souligner que parmi les textes liés à ce thème, le pourcentage de textes rédigés en euskara (49%) est plus élevé que la moyenne générale (33%).

Ensuite, même s'il s'agit d'une évocation superficielle, nous allons égrener les mentions faites au sujet de la langue dans chaque catégorie évoquée.

5.3.1.1. Le statut de la langue

Dans cette catégorie sont recensées des opinions exprimant une certaine préoccupation vis-à-vis de la situation de la langue, sa connaissance, le risque de disparition, sa réappropriation, son évolution, sa prise en compte par la société, etc.

Sur la base des différentes thématiques recueillies dans cette rubrique, il est possible d'établir un parcours historique permettant d'aider à comprendre le statut ou la situation actuelle de la langue basque.

En tout premier lieu, il est fait mention du risque de disparition de la langue basque, vécu durant de nombreuses années.

Mucho se ha debilitado el euskera, son dos mil años de acoso y presión, y han hecho que pierda bastante.

Quoi qu'il en soit, les efforts menés pour la réappropriation et la promotion de cette langue sont reconnus. De l'avis des internautes, ces efforts doivent être poursuivis et développés, et un soutien plus important est demandé.

Respeto plenamente el euskera, es más, estoy totalmente de acuerdo con su promoción y recuperación pero tú sabes perfectamente si vives donde vives que es en todo caso un proyecto a largo plazo.

Basque is more and more alive, which is definitely good news for people who love languages.

...euskararen munduan sortzen diren gauza askok diru laguntza behar dute, bestela denak hilko lirateke.

L'autre aspect qui se détache est la différence perçue entre la langue basque enseignée (à l'école, dans les centres d'apprentissage pour adultes,...) et celle qui est parlée dans la rue.

Batuera dagokionari ikerketa egin ondoren erraz konturatu nintzen idazteko hizkuntza zela eta horretarako garatua, hitz egiteko hizkuntza bateratua kasualitatez bihurtu zela eta zerbait erabili behar zelako planifikazioa martxan jartzeko. Gainera atzeman nuen euskaltegian ikasten nuen euskara ez zela kalean erabiltzen zena (Bizkaia kasuan). Hori hizkuntza guztietan gertatzen da baina ez maila honetan. Eta horrek, ikasteko prozesuaren porrot kopuru handiarekin eta erabiltzen den euskararen kalitatearekin zerikusi handia dauka.

En liaison avec ce constat, sont également évoquées les différences entre la langue basque unifiée et les différents dialectes. En effet, depuis le processus de basquisation, tant dans l'enseignement relevant du système éducatif, que dans celui proposé par les différents centres d'apprentissage pour adultes (sans oublier la standardisation répercutée par les différents médias), la langue basque unifiée s'est répandue au détriment des différents dialectes.

Dans les textes mentionnant cette question, il est dit qu'au départ, la langue basque unifiée, comme son nom l'indique, avait une fonction de base unificatrice et unificatrice, dont l'objectif était de promouvoir une langue compréhensible par tous, partagée par tous, dotée d'une grammaire réglementée, etc.

Euskara batua euskara estandarra da, Ipar Euskal Herriko zein Bizkaiko edozein euskal hiztun ulertzeko gai izan daitezen ahalbidetzen duen euskara eredia da. Euskara batuaren sorrerak helburu argia izan zuen, alegia, arautzea...

Il est également signalé qu'elle a accentué une certaine tendance à la dévalorisation et à la perte des dialectes. La plupart des critiques émanent des locuteurs biscayens, dont le dialecte se distingue beaucoup plus du basque unifié que le guipuzcoan, par exemple.

Beste errealidade bat euskerean aldetik dagoen arazoa da, euskera estandarra edo euskera batua dalako erabilten dana. Mendebaldean eta iparaldeko ekialdean batueraz ikisi dugun gazteok bai, baina beste guztiek euskera barri hau aituteko arazoak deukiez.

Nere herriko euskalkia indartzeko egin asmo degun telebista programa horretarako, zaharrei eskean jundakoan, alkarrizketatuak izateko, ia denek aipatzen duten erretolika da: beren euskerak ez duela batere balio. Oso gauza larria da. Zaharroi harrotasuna berreskuratzen saiatu behar luke gizarteak, eta horixe da gure asmoetako bat, euskalkia indartzeaz harago.

Orain dela 15-20 urte inguru pekatua zan herri hizkerak edo ahozko euskara aitatzeari. Sakrilegio hutsa. Hori egiten gendunak batuaren aurkako gurutzadan ei geunden. Badirudi batzuen bildurrak baretu dirala, eta Euskaltzaindia bera be konturatu dala ahozko euskeran sekulako altxorra daukagula.

D'où l'émergence d'une revendication de reconnaissance sociale et de statut pour ces dialectes, statut que l'on estime perdu au profit de la langue basque unifiée.

Sarri askotan euskararen barneko bereizketa egitera jotzen dugu, euskara batuaren garrantziaz aritzen dira asko eta asko, euskalkien nagusitasun historikoaz beste asko. Nik uste biak, bata zein bestea direla beharrezko, are gehiago, bata bestearen osagarritzat joko nitzuke nik.

Généralement, cette demande de prise en compte sociale de la langue basque (non seulement de certaines dialectes, mais de la langue dans son ensemble) s'accompagne d'une demande de reconnaissance de plein droit, d'un statut d'égalité avec les autres langues, ainsi que du respect de la langue basque.

...el euskera... merece todo el respeto de los españoles a cuya cultura aporta su diversidad y singularidad.

El euskera a nivel de lengua como tal es del mismo rango que cualquier otra (no un capricho), es una lengua para usar en sociedad, en instituciones y en medios de comunicación. Ni más ni menos que cualquier otra lengua independientemente de su número de hablantes.

Audientzia Nazionalean euskararekiko errespetu bila joatea eta Europako Parlamentuan euskararen ofizialtasunaren bila aritzea gauza absurduak dira, Euskal Herrian bertan ez badago euskararekiko errespeturik...

Au-delà de la reconnaissance et de l'égalité des droits pour cette langue, il est demandé que soient reconnues également les actions et les activités réalisées en langue basque.

Euskaraz gertatzen den guztia, espainiarrentzat ez da gertatu...

Certains ne lui accordent pourtant qu'une reconnaissance folklorique. Ceux-là la qualifient de langue "imposée"

Era una lengua para un contexto agrario como correspondía a los habitantes del PV (País Vasco) hasta que lo industrializamos. De hecho, era considerada una lengua muerta hasta que la metieron en un laboratorio, agitaron la probeta y salieron palabras como telefonoak, presoak, manifestapena, etc,... y al parto se le llamó batua.

Yo veo muy bien la posibilidad de escoger estudiar o no un idioma local, pero no imponerlo, y con ello limitar las opciones (de trabajo) del resto de ciudadanos.

...otro fracaso más del euskera, el cual sólo es sostenido a base de talonario del departamento.

Ou estiment qu'il s'agit d'un instrument politique entre les mains des nationalistes.

Entre los factores de supervivencia de una lengua... es importante su eficiencia como medio de comunicación...; ...es indicativa de las limitaciones expresivas de la lengua (el euskera) ya sean inherentes debido a la antigüedad de sus estructuras, ya sea debido a que no es la lengua materna de muchos de sus hablantes actuales... Si consideramos que la lengua surge y sobrevive porque satisface alguna necesidad deberíamos preguntarnos cuáles son las cubiertas por el euskera en exclusiva. La respuesta es inmediata, si atendemos las recientes manifestaciones de los políticos nacionalistas, se trata de la necesidad de sentirse miembro de una comunidad...

...el euskera es una herramienta de exclusión.

Il faut souligner que dans cette rubrique relative au statut de la langue basque, la plupart des mentions écrites dans cette langue mettent à jour une certaine dénonciation de la situation actuelle faite à la langue basque (absence de soutien et de défense de cette langue, etc.),

tout en se montrant clairement favorables à son usage et à sa promotion. Dans les textes écrits dans d'autres langues, les opinions sont plus variées.

5.3.1.2. La transmission de la langue

Les évocations liées à la transmission de la langue sont fortement présentes dans les discours. Tandis que l'on constate qu'avant (jusqu'à une date assez récente), la transmission était essentiellement familiale.

...quienes en las zonas vascófonas lo hablan por transmisión oral o familiar.

Actuellement c'est le système éducatif qui assure en grande partie cette transmission en enseignant la langue basque tant aux enfants de parents bascophones, qu'à ceux issus de familles non-bascophones.

...generaciones que han tenido la oportunidad de acudir a ikastolas privadas primero y a los modelos educativos B/D después.

Most basques speak basque because they "must" learn it at school.

If it was not for the little basque that they learn at school, the language would get lost.

Toutefois, certains mettent en doute la compétence linguistique obtenue par le biais de certaines filières du système éducatif.

Hezkuntzan ereduak ditugu aukeran, baina euskaraz moldatzeko ez-gauza diren gazte andana ateratzen ari dira oraindik eskoletatik.

Dans tous les cas, il est rappelé que l'on ne doit pas tomber dans le travers qui consiste à déléguer l'ensemble de la mission éducative à l'école, étant donné que les enfants et les jeunes évoluent également dans d'autres secteurs extérieurs à l'école.

Eskoletan irakasleek haurrak-gazteak euskaraz hezitzeaz gain (...) niretzat arazoa da euskalduntzea eskolak bakarrik egin dezakeela pentsatzea.

Bien que l'école assure, dans certains territoires, un apprentissage et un certain niveau de connaissance de la langue basque, la transmission n'est pas garantie si les enfants et les jeunes ayant bénéficié de cet apprentissage n'utilisent pas la langue dans leur vie quoti-

dienne, comme cela a été dénoncé dans bon nombre d'opinions analysées (aspect que nous analyserons dans la rubrique suivante).

Quoi qu'il en soit, et malgré ces points de vue pessimistes, certains estiment que grâce à cette politique éducative (renforcement des modèles B et D) l'avenir, tout au moins proche, de la langue basque est assuré.

Esango nuke euskarak ziurtatua daukala, jadanik, beste mende bat edo bi baino gehiagoko biziraupena. Gure belaunaldiak gutxienez, hori ahalbidetu du.

S'agissant des moyens de transmission, outre l'école sont également cités les centres d'apprentissage pour adultes. Ils sont désignés comme des acteurs importants du processus de basquisation, et leur travail fait l'objet d'éloges.

Euskaltegiak sekulako lana egiten ari dira euskararen normalizazioan: euskararen erabilera bultzatzen dute, gizartea motibatzen dute, euskal kultura zabaltzen dute, belaunaldien arteko euskarazko transmisioa errazten dute, erdaldunei mundu berri bat aurkitzen laguntzen die, euskaldunei haien mundua hobeto eza gutzen erakusten die, euskara maitatzen irakasten dute. Baina honetaz guztiaz gain, helduak euskaldundu eta alfabetatu egiten dituzte.

Dans le même temps, certaines critiques visent d'une part les résultats obtenus,

Beti egon naiz kezkatuta, diru eta denbora asko xahutzen dela euskara irakasten eta emaitzak benetan eskasak izan ohi direla...

d'autre part la pédagogie utilisée.

Libururik gabe irakatsi behar litzateke euskara... Ezin al da transmisio oral hutsa gaur praktikan jarri?

En ce qui concerne la transmission de la langue par l'école (en laissant donc de côté la transmission familiale), une mention qui, pour être unique, n'en est pas moins digne d'intérêt, relève la différence entre bascophones natifs (dont la première langue est la langue basque apprise par transmission familiale) et nouveaux bascophones (ayant appris la langue basque comme deuxième langue). Cette distinction est souvent faite, alors que l'important, selon la personne qui s'exprime, est d'utiliser la langue basque, quel que soit l'endroit où on l'ait appris et quel que soit le basque que l'on parle (unifié ou dialectal).

Euskaldun berri terminoa bakarrik erabili beharko litzateke estatistiketarako, bestela ez diot zentzurik ikusten pertsona bati bizitza osorako etiketa hori jartzeari. Beste hizkuntzetan ez dute bereizten hiztunak etxean ikasitakoak diren ala ez.

Enfin, les deux collectifs doivent être considérés comme une seule entité : en tant que communauté des Basques.

5.3.1.3. L'utilisation de la langue basque

Nombre de textes analysés critiquent ou dénoncent le fait que, malgré l'expansion qu'a connue la connaissance de la langue basque (grâce, en grande partie, à l'implantation de systèmes éducatifs bilingues ou d'immersion), l'utilisation de la langue basque n'a pas connu la même progression,

Euskara dakitenen kopurua hazi da Euskal Herrian; erabilerak, ordea, oso gutxi egin du gora.

Este es, al día de hoy, el auténtico "quid" de la cuestión: el euskera se sabe, pero no se habla.

pour deux raisons en particulier : d'une part, parce qu'il existe des obstacles à l'utilisation de la langue basque, car nombreux sont les interlocuteurs qui ne connaissent pas la langue (ou qui ne souhaitent pas l'utiliser),

Niri bai inposatu didate hizkuntza bat: gaztelania... Administrazioa noa eta erderaz egin behar dut kasu gehienetan, unibertsitatean berdin, dendetan berdin,...

Erdara guztirako da. Euskarak toki batzuetan bakarrik balio du.

et d'autre part, parce que ceux qui connaissent la langue ne l'utilisent pas (parce qu'il leur est plus facile de parler en espagnol¹, par manque de motivation, etc.). Il s'agit là de la situation la plus critiquée.

...gehienek erdaraz egiten dute errazago egin dutelako.

Beti gabiltza euskalduna ez dena noiz euskaldunduko, eta bitartean euskaldunak gaztelaniaz jo eta ke!!! Ordua da euskaldunok gure ardurak hartzeko.

1. Comme nous l'avons mentionné au début de ce chapitre, la plupart des opinions font référence à la situation du Pays Basque sud, et donc on cite l'espagnol comme langue coexistant avec le basque, et non pas le français.

Donostia honetan, ogiak edo jakiak erostera nonbait sartu, mostradoreaz bestaldera hiruzpalau saltzaile topatu. Eta askotan: nirekin denak aisa euskaraz, baina beren artean denak erdaraz.

I lived there for 14 years and I'll tell you that most Basques (people who live in the Basque Country) don't speak Basque. Just a little percentage of people there speak it but everybody speak Spanish there.

Euskara deituretan eta bihotzean baina erdara ezpainetan.

Euskara dakigunok beti erabiliko bagenu, ahal dugun toki guztietan erabiliko bagenu, ez zen egin beharko ekintzarik hizkuntza bultzatzeko.

Ces critiques s'adressent tout particulièrement aux jeunes. Car, comme nous l'avons déjà mentionné, c'est dans ce groupe que l'on trouve le pourcentage le plus élevé de bascophones, grâce à l'enseignement de la langue basque proposé par les modèles éducatifs.

Gazteek ez dutela euskaraz egiten. Hori unibertsitatean bertan ikusten dugu. 14.000 bat ikasle ditugu hemen eta euskaraz jakin arren, eskuarki beraien artean erdaraz egiten dute.

Denok dakigu hurrek erdaraz egiten dutela patioan.

...umeek-gazteek euskaraz (egitekotan) eskolan baino ez dutela egiten. Gero joaten dira musika klaseetara, entrenamenduetara, telebista ikustera, etxera,... eta erdera da nagusi.

Todos mis amigos y yo sabemos hablar perfectamente en euskera, pero siempre hablamos en castellano, no me preguntéis por qué...

Chez ceux qui se sentent visés par ces critiques, c'est-à-dire au sein du groupe bascophone parlant davantage en espagnol qu'en basque, on trouve certaines réactions de défense face à ces accusations. Les personnes concernées prétendent qu'elles utilisent l'espagnol par respect vis-à-vis de ceux qui ne savent pas le basque

...si estamos unos cuantos y hay gente que no habla euskera pues se habla en castellano por respeto.

ou parce qu'elles ont pris l'habitude de parler en espagnol avec certains groupes.

Askotan pasa zait inertzia hutsez, euskaraz jakingo ez duelakoan, kastellanora jotzea hainbat jenderekín. Askoz gehiagotan administrazioiko edo eta oro har zerbitzu publikoetako langileekin (dela medikua, dela jueza, dela seguru etxeko bulegaria, dela polizia bera).

Dans tous les cas, face à cette situation de non utilisation de la langue, la principale préoccupation est la suivante : quel avenir a la langue basque si ceux qui la connaissent ne l'utilisent pas ?

Ez dakitenek ez dute euskaraz egingo eta dakitenek ez badute egiten, hor ez dago segidarik.

Concernant l'usage de la langue dans les différents secteurs, on constate une augmentation sans cesse croissante de l'utilisation de la langue basque sur Internet. En effet, les gens qui ont recours à Internet sont majoritairement jeunes et ont un niveau d'études plutôt élevé. Nous pouvons donc supposer que le pourcentage de personnes connaissant la langue basque au sein de ce groupe est plus élevé que la moyenne de la population.

Badirudi gehiago erabiltzen dela euskara Interneten kalean bertan baino.

De même, une critique vise la faible utilisation de la langue basque dans d'autres secteurs, particulièrement dans les secteurs institutionnels (politique et administratif) ou dans les secteurs économiques.

...un artículo... publicado en el diario Berria da cuenta de la disminución porcentual, la pasada legislatura, del uso del euskera por parte de todos los grupos parlamentarios en la Cámara vasca, exceptuando a Sozialista Abertzaleak.

Denok egin dugu negar gure politikoen hizkuntza maila entzun eta ikusitakoan.

Oro har, mundu sozio-ekonomikoa gazteleraz bizi den mundua da, alor formalean bereziki.

De la même manière, on parle du besoin de s'étendre à ces domaines.

Nere ustez euskararen garapenerako esparru guztietan euskaraz egitea beharrezkoa da...

Il faut enfin signaler que les deux tiers des opinions originales d'où sont tirées ces références sont rédigées en langue basque.

5.3.1.4. La politique linguistique

Lorsque l'on évoque la politique linguistique, les références aux modèles éducatifs (encore une fois), à la normalisation, la promotion, le financement et la politique de subventionnement, la co-officialité ou le bilinguisme, les systèmes de certification des niveaux de

connaissance de la langue, les gouvernements et les autorités publiques, et avec une nuance quelque peu négative, l'obligation à connaître la langue basque sont clairement exprimées.

En premier lieu, il y a une reconnaissance de l'objectif de la politique linguistique, qui est la "basquisation" de la plupart des habitants.

...hizkuntza politikaren egokitasunaren ikuspegitik argi dago zein den lehenetsi behar dena, bera baita nagusi eta oinarrizko: euskaraz hitz egiteko gai diren pertsona helduak kaleratzea eta hauek euskara erabiltzea.

Certains ne manquent pas de lui donner un sens plus politique,

...una política lingüística de "campo de exterminio".

El hecho de que hoy se hable ese idioma es fruto únicamente del empecinamiento nacionalista y su imposición a base de mentiras y engaños...

...lo que tampoco puede hacerse es cultivar la lengua vasca como forma de barrenar la unión con España y justificar el independentismo.

Parmi les critiques faites au processus de normalisation et à la politique linguistique par des personnes hispanophones, certaines font état d'une imposition de la langue basque².

...para que una cultura "asiente", lo mejor no es ir imponiéndolo "por huevos", como queréis hacer los vascos... En el País Vasco se intenta... imponer un idioma propio que sólo unos pocos conocen y "blindarlo" para que nadie que no conozca el idioma pueda trabajar en el País Vasco.

...cada vez hay más profesores vascos que se van a Cantabria... porque en el País Vasco les exigen saber euskera.

...en lo que nadie puede estar de acuerdo es en que se obligue al pueblo a tener que conocerlo (el euskera) y mucho menos a tener que usarlo. Si hacemos esto estamos haciendo lo mismo que Franco prohibiendo el euskera.

Il faut souligner que même dans ce groupe on ne perçoit pas un rejet de la langue basque en tant que telle, mais plutôt du fait d'être obligé de connaître cette langue pour accéder à différents secteurs, notamment pour entrer dans le monde du travail.

2. De nouveau les opinions trouvées sur Internet font référence au Pays Basque sud

El euskera hace años ha sido adoptado por la sociedad como algo guai, bonito, moda, cariñoso, pero clar... se le ha dado la mano y ya van cogiéndose el brazo y más.

Un autre point de vue, en revanche, justifie l'obligation de connaître la langue basque, d'une part pour répondre à la demande de la société.

Pues yo conozco a profesores que se han tirado 2 ó 3 años sin dar clase y cobrando con la excusa de aprender euskera. Y me parece normal que obliguen a aprender euskera, ya que el modelo A cada vez tiene menos gente y tiende a desaparecer a favor de los modelos B y D.

pour appliquer la loi, et pour que que la langue basque "fonctionne" véritablement en tant que langue officielle.

Hezkuntza-sisteman ezartzen ez bada, lanpostuetan exijitzen ez bada, nola nahi duzu hizkuntza bat ofiziala izatea? (eta ez ahaztu ofiziala dela). Hori ez da inposizio bat, hizkuntza bat ofiziala izan dadin neurriak jartzea baizik.

Ainsi, il est question de la nécessité d'une politique linguistique qui accorde une pleine reconnaissance à la langue basque afin qu'elle jouisse d'une parité totale avec l'espagnol.

...en Euskadi el idioma que se impone "por huevos" es el español, que... es el único que obligan a conocer... para cualquier trabajo... Y eso contando con que ambos cuentan con el estatus de cooficiales.

En ce sens, nombreuses sont les critiques dénonçant le caractère insuffisant ou inefficace de la politique linguistique du Gouvernement Basque ; inefficace parce qu'elle n'a pas obtenu les résultats escomptés en matière de basquisation et parce qu'elle se fonde sur l'obtention de diplômes attestant de la connaissance de la langue, sur la base d'un système d'examens rejeté par certains secteurs (non seulement par ceux qui ne savent pas le basque, mais par les basco-phones eux-mêmes), et insuffisante parce qu'elle ne met pas en place tous les moyens indispensables pour mener à bien le plan de basquisation.

EAEko hizkuntza-politikak birplanteamendu eta eztabaida sakonak behar dituela...

Behin eta berriro euskalduna naizela aitortzen duen titulu bat ateratzen saiatu arren, ezin izan dut lortu.

Proposamen txiki, erraz, posible egin nahi dizkizuet zuen eginkizuna hobeto betetzeko: 1.

Euskalduntze prozesuari dagokionez, azterketei dagokienez, hain zuzen ere, azterketaren proba bakoitzaren emaitzak gordetzea. 2. Euskaltegiei dagokienez, diru laguntzak handitzea.

Eusko Jaurlaritzak "produktuari" begiratzeaz gain, "prozesuan" ere parte hartu behar du euskaltegien kalitate proiektuak garatuz, materialen kalitatea zainduz eta abar... Jaurlaritzak uste badu helduak euskaldundu eta alfabetatzea beharrezkoa dela euskararen normalizaziorako, lan hori duintasunez ordaindu behar du.

Eusko Jaurlaritzaren diru politikak eskuak lotuta uzten ditu euskaltegiak.

En outre, l'idée d'étendre cette politique linguistique à différents domaines est également évoquée.

Funtsezkotzat jotzen dut mundu sozio-ekonomikoan euskararen normalizatzean aurrerapauso nabarmenak egitea... Orain enpresa eta erakunde askotan euskararen normalizazio-plangintzak dituzte. Alabaina, ozeano handi batean ttantta batzuk baino ez dira.

Particulièrement évidentes sont les critiques faites à la politique linguistique du Gouvernement de Navarre.

Ahora le ha tocado a la Dirección General de Política Lingüística y, más concretamente, al Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra al justificar lo injustificable defendiendo que la política lingüística no tiene por qué referirse únicamente al euskera, sino que debe fomentar el conocimiento de los demás idiomas oficiales de la Unión Europea... Es preocupante que nuestros políticos vayan decretando poco a poco el exterminio de su propia lengua. La lengua vasca. En este caso concreto utilizando el artificio de la modernidad europea.

...(UPN) no han dejado de repetir que son los guardianes del vascuence, que son los verdaderos defensores de este idioma en Navarra. Cuando en realidad no hacen nada por su mantenimiento y recuperación... se debe dar la posibilidad a todos los navarros de recuperar el euskera, una de las señas principales de nuestra identidad, y cómo mejor que poniendo en marcha una legislación que permita a nuestros hijos estudiar el idioma desde pequeños, sin esfuerzo y con naturalidad. No tiene por qué existir un conflicto entre el euskera y el castellano, deben ser dos idiomas propios de toda Navarra.

La moitié des opinions originales d'où ont été extraites ces références à la politique linguistique sont écrites en langue basque. Il est à noter

que les textes en langue basque et les textes en espagnol comportent des nuances : la plupart des textes en espagnol critiquent généralement l'obligation de connaître la langue basque ; les textes en langue basque, en revanche, dénoncent le peu de soutien à la langue basque ou le fait que les politiques de normalisation linguistique ne sont pas adaptées. Les textes provenant de Navarre constituent une exception, car les critiques faites à la politique linguistique de la Communauté Forale sont rédigées en espagnol.

5.3.1.5. Organismes, événements et personnages

Dans les textes analysés pour l'étude des thèmes ou questions associés à la langue, apparaissent également des références ponctuelles à différents organismes, événements, ou personnages ayant un quelconque lien avec la langue basque.

Nous allons les égrener un par un.

5.3.1.5.1. Organismes

Dans les mentions relatives à différents organismes, le traitement de ces entités est lié à leur fonction en tant que sujets actifs de la promotion (ou de la non-promotion) de la langue basque. Dans certains cas, ces références sont porteuses de nuances positives,

...como el euskera, se recuperan ahora por la decidida acción del Gobierno Vasco.

...en Pays Basque nord Seaska représente la structure la plus avancée dans le mouvement de rebasquisation en cours. Nous sommes une structure privée capable de former des bascophones, eux-mêmes capables d'assurer le travail de transmission qui s'impose compte tenu de la situation actuelle de la langue.

...(Euskaltzaindia) desde su fundación y en el día a día de su trabajo responde a consultas, expide documentos y canaliza la riqueza dialectal del euskera en Navarra.

mais la plupart d'entre elles critiquent le fait que ces organismes fassent peu de cas et se consacrent peu à la langue basque. Certains secteurs sont évoqués de façon globale (particulièrement les médias),

Gure herrietako kioskoetan daukagun euskarazko prentsa eskaintza urria da.

Ikaragarria da, kasurako, erdararen nagusitasuna hedabideetan.

ou par le biais de mentions précises :

Askotan entzuten dira euskaltzaleen artean Vocento taldeko egunkarien kontrako kexuak eta erretolikak. Ez arrazoi faltaz, euskarari ezikus... egiten baitiote sarri.

Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Diario Vasco egunkariak elkarrekin antolatuta dute "blog&roll" izeneko lehiaketa... Blog horiek gaztelaniazkoak izan beharko dira.

Aspalditik ari zaigu ETB argi eta garbi azaltzen euskarari ez zaiola erdarari (gaztelera, noski) bezalako trataera ematen.

l'Université :

Nik EHU "euskaraz" ikasten dut, eta hori bai dela benetako fartsa. Gure fakultateko idazkaritzan dauden langileetatik bakarrak daki euskaraz, eta informazio eta fotokopia guneetan inork ere ez... Gure irakasle asko lehen badira txarrak, gainera euskaraz ez badakite, zer ikasiko dugu?

Deustu unibertsitatean esaterako, 100 ikasgaitik 7 baino ez dira euskaraz irakasten. Gaztelerez aldiz %100.

Gure hizkuntza, beraz, berriro ere krisian dago Nafarroako Unibertsitatean.

ou des institutions et l'administration :

Gaur goizean Osakidetza joan naiz, Donostian. Kaixo! Egun on! Nik. ¿Cómo dice? Takilaz bestaldeko emakumeak... Ehunka, milaka funtzionario erdaldun elebakar onartu dituzte Osakidetzan autonomia omen dugunez geroztik.

Kasu honetan ELA, CCOO eta OMA salatzen ditugu, izan ere, erakundeok funtzionarioei outlook-en bidez egun hauetan emandako informazioa gaztelania hutsez dago.

EAKo legebiltzarkideetatik zazpitik hiruk ez dute euskara ezagutzen.

5.3.1.5.2. Événements

Certains événements sont également cités ponctuellement. Là encore, on retrouve des commentaires positifs, plutôt favorables :

Amaitu da hamalaugarren KORRIKA... Amaitu da eta denok hunkitu gara gure herrian agertu denean.

Ni sarritan izan naiz Durangoko azokan eta gustuko dudana azoka da.

et des mentions négatives, visant à critiquer davantage le mode d'organisation ou certains aspects concrets des événements que les événements eux-mêmes.

Blog&roll lehiaketa printzipioz gaztelania hutsez izan behar zelako.

Euskararen Kontseiluak atzo egin zuen Donostiako Kursaaalean "Bai Euskarari ziurtagiria"ren banaketa ekitaldia... Aurkezle eta hizlari batzuek denbora gehiagoz aritu ziren erdaraz euskaraz baino.

Aspaldiko euskarazko itzulpen negargarriena ikusi nahi? Bilbao Urban Circuit lasterketaren antolakuntzak banatu duen hau ikus ezazue.

Cependant, certaines critiques font état du fait que l'objectif de quelques uns de ces événements n'est plus ce qu'il était à l'origine, au préjudice du soutien à la langue basque.

Eni iruditzen zait frantses giroa ari dela gero eta gehiago nagusitzen euskal bestetan. Badut beldurra jende horiek ez ote diren garagarnoa prezio merkean edateaz euskararen egoeraz baino gehiago axolatzen.

5.3.1.5.3. Personnages

Les références à des personnes publiques sont de trois ordres : positives, neutres et négatives ; les positives (et neutres) concernent pour la plupart des personnes liées au monde culturel

Beti bezala euskal kultura eta, batez ere, euskal hizkuntza altxor berezi eta ezingalduak direla igortzen du (Bernardo Atxagak).

...euskaltzale sutsua eta, batez ere, gizontasunaren eta euskalduntasunaren eredu imitagarria (da Martin Ugalde).

et les négatives visent essentiellement des personnes évoluant et travaillant dans la sphère politique.

...Europako Parlamentuan euskararen ofizialtasunaren bila aritzea gauza absurduak dira... Josu Ortuondok ez badaki euskaraz.

Azkuna, ezelango lotsa barik gure hizkuntza gora eta behera, oso garrantzitsua hau eta beste. Dena espainiera goxo eta txukunean, jakina.

Miguel Buen-ek jatorra ematen du tratuan. Baina ez daki euskaraz. Nola ausar daiteke euskaraz ez dakien pertsona bat Euskal Parlamentuko Lehendakari gaitzat aurkeztera?

San Gil-ek beti egiten ditu adierazpenak espagnol hutsez. Ibarretzek behin euskaraz bakarrik eta berak esaten du hori mespretxua eta diskriminazioa dela. Aurpegia behar da gero!

5.3.1.6. Espace géographique

Dans cette rubrique, il est fait référence à l'usage de la langue basque dans différents points géographiques. Dans les petites et moyennes communes, ou dans les communes à tradition rurale, il est notable que l'usage de la langue basque est plus fréquent.

Si vas por la calle en Donosti, en la mayoría de los sitios te hablarán de primeras en castellano... Pero si por ejemplo te vas al resto de Gipuzkoa en muuuuuchisimos sitios te hablan de primeras en euskera.

El euskera se ha hablado históricamente en los pueblos. Las ciudades siempre han sido castellano parlantes.

Euskera is only spoken by about 30% in Basque population, and even less percentage in cities.

On note également des disparités entre les territoires historiques.

Aquí en Bizkaia, sobre todo en la zona del gran Bilbao, muy poca gente habla en euskera... En Álava más de lo mismo. En cambio, en Gipuzkoa la cosa cambia...

Quoi qu'il en soit, il est à souligner qu'au cours des dernières années, l'usage de la langue basque a augmenté dans les villes.

Euskal Herriko hiriburuetan... gero eta gehiago iristen delako nire belarrietara euskara.

...y el euskera se habla más en las ciudades, cosa que antes no se hacía.

Dans cette rubrique, les citations en espagnol sont plus nombreuses que celles en langue basque, tandis que de nombreux textes sont rédigés en anglais, essentiellement par des personnes résidant à l'extérieur du Pays Basque qui expriment ce qu'elles ont ressenti en venant au Pays Basque.

I agree that the percentage of Basque speakers in cities like Baiona, Biarritz, Vitoria-Gasteiz and even Bilbo is low... In small cities and rural areas the presence of Basque is bigger...

5.3.1.7. Origine et influence d'autres langues

Concernant l'origine de la langue basque, tous s'accordent à reconnaître que l'origine de cette langue est ancienne et inconnue.

Il est curieux d'observer que la plupart des textes relatifs à l'origine de la langue basque ont été écrits par des personnes résidant à l'extérieur du Pays Basque, et que lorsque ces personnes écrivent à ce sujet, c'est sur un mode anecdotique, comme s'il s'agissait d'une connaissance historico-folklorique récemment acquise lors d'une immersion dans la culture basque.

They have their own language... one of the oldest languages.

The Basques original language is one of the most bizarre in the world, having no obvious origins.

Basque language is a complete mystery to linguists who are unable to determine where the language came from.

Basque is a very old language with an unknown origin.

...one of the oldest languages in the world, and maybe the oldest tongue in Europe. This language comes from "nowhere". Well... not really from nowhere, but actually no one knows exactly where and when it comes from.

Le pays basque est un vrai pays, avec sa langue non-indo-européenne de la famille caucasienne, bien plus ancienne que toutes les autres langues d'Europe.

Nei Paesi Baschi, quasi un milione di persone parla basco, una lingua che non viene dal latino, e la cui origine è, a tutt'oggi, ignota (è proprio questo il bello !!!). Il basco è definito, da alcuni linguisti, l'idioma più aberrante e storicamente inspiegato di tutta Europa.

A propos de l'influence d'autres langues, il n'existe pas d'opinion claire. Cependant, nombreux sont ceux qui pensent que la langue basque a été influencée par les langues géographiquement proches (vocabulaire, structures, etc.). De même, il est reconnu que la langue basque a également exporté des termes basques vers d'autres langues.

Hay señales muy sutiles de contacto no sólo con el celta, sino con el gascón y el occitano anterior y, posteriormente, con el latín.

Le lengua del país vasco es muy original -no se sabe de dónde viene- pero tiene las influencias del árabe, germano, celta y latín.

En sus fronteras (del País Vasco) los dialectos y derivaciones populares del latín vieron nacer en La Rioja y Burgos al castellano. Ambos tuvieron influencias mutuas. El euskera recibió palabras latinas que en el español de hoy ya tiene perdidas o cambiadas. Arcaísmos como "pakea" (pacis-pacem/paz) y muchos otros. El castellano en cambio recibió algunas palabras y sobre todo una pronunciación (pérdida de la f inicial), brusquedad en la erre doble y las vocales más básicas, que lo diferencian claramente del resto de sus vecinas y hermanas latinas (francés, catalán, gallego, portugués,...).

The word "bizarre" has been a favourite of mine since I learned a bit about the Basques. The origins of this word are usually attributed to the French but in actuality it appears to be a basque word.

Là encore, les bascophones qui s'expriment (ou, pour être plus précis, les personnes qui écrivent leurs opinions en langue basque) semblent éprouver peu d'intérêt pour ce sujet. En effet, il semble que ces personnes sont davantage intéressées par le débat sur la situation actuelle de la langue, que par une discussion autour de son origine.

EN RÉSUMÉ

- ▶ La langue basque paraît être au coeur de ce que les gens entendent par basquitude et culture basque, si l'on s'en tient au nombre de mentions faites autour de cette question.
- ▶ Dans les textes, deux positions contradictoires se détachent nettement : d'une part, la position de ceux qui exigent un plus grand soutien et une implication plus importante des acteurs politiques et sociaux en faveur de la langue basque. Ceux-ci, pour la plupart, expriment leurs opinions en langue basque. En outre, ils critiquent le fait qu'il y ait peu d'initiatives (ou des initiatives de peu d'envergure) en faveur de la normalisation de la langue basque et de la parité (pas officielle, mais réelle) avec l'espagnol. D'autre part, la position de ceux qui perçoivent la langue basque comme une langue étrangère, imposée, et qui critiquent également la politique linguistique, mais pour des raisons très différentes, à savoir le caractère obligatoire de l'apprentissage ou de la connaissance de la langue basque (en particulier lorsque cette obligation est une condition d'accès au monde du travail).
- ▶ Dans les deux cas, les personnes reconnaissent que la situation de la langue basque est celle d'une langue minoritaire ou minorée, selon l'interprétation qu'en fait la personne qui s'exprime. Ceux qui demandent davantage d'aides en faveur de la langue basque la considèrent comme minorée et ils affirment qu'il faut apporter un règlement à cette situation. En revanche, ceux qui estiment que la langue basque leur est étrangère et imposée la considèrent comme langue minoritaire, ou d'une minorité, et ils utilisent cette situation pour justifier leurs revendications, considérant que la langue basque n'est nullement nécessaire dans la vie quotidienne.
- ▶ Il existe un troisième groupe, même si celui-ci a moins de poids et d'influence dans les débats ayant lieu sur Internet. Les personnes relevant de ce groupe font l'éloge de la langue basque et valorisent de manière positive sa promotion. Mais ils ne s'impliquent pas dans le sujet et donnent l'impression qu'ils ne le perçoivent pas comme une menace. On peut penser (selon les commentaires recueillis) qu'il s'agit de personnes qui ne connaissent pas la langue basque, mais qui reconnaissent sa valeur culturelle, et qui, soit ne résident pas au Pays Basque, soit ne sont pas touchées par l'exigence d'apprendre la langue (pour une recherche de travail...).

5.3.2. AUTRES EXPRESSIONS CULTURELLES

La relation qu'entretiennent le fait basque et la culture basque avec la langue basque est reconnue à l'unanimité et fait l'objet de nombreuses mentions. C'est pour cette raison qu'un chapitre spécial lui est consacré. Les références contenues dans cette rubrique correspondent à la définition même de la culture, ainsi qu'à des expressions culturelles concrètes, expressions que l'on peut regrouper au sein de quatre ensembles (compte tenu du nombre de mentions circulant sur Internet) : les arts, la gastronomie, les sports et les traditions populaires.

Parmi les textes qui font référence aux expressions culturelles, plus nombreux sont ceux rédigés en espagnol (33%) et en anglais (34%), que ceux écrits en langue basque (24%).

7% des textes sont écrits en français et 1% sont rédigés dans d'autres langues.

Ensuite, nous allons détailler, un par un, chaque sous-groupe.

5.3.2.1. Définition de la culture

Parmi les opinions recueillies sur Internet, nous n'avons trouvé aucune définition ou description claire et concise de ce que l'on entend par culture basque (cette "définition" devra être tirée des citations mentionnées tout au long du dossier).

Certains lient la culture basque au folklore et aux traditions ; d'autres, en revanche, rejettent cette vision car ils considèrent que la culture représente bien plus que cela, et ils

défendent le fait qu'il s'agit de quelque chose de dynamique et en perpétuelle évolution.

...herri honetan askotan badirudi kultura folkloreak sinonimoa dela, eta ni horren aurka nago. Hemen gauza berritzaileak sortzen dituen jende gazte eta ez hain gazte asko dago.

On relève également des critiques sur ce point. En effet, certains estiment qu'à force de vouloir à tout prix démontrer que la culture basque n'est pas une culture figée mais moderne, on a tendance à rejeter tout ce qui est susceptible de rappeler la tradition.

Euskal kulturaren munduak badu azken urteotan modernitatearekiko obsesio moduko bat. Kultura moderno bezala homologatu nahi du bere burua, zaharriak eta folklore usaina dariotenak zulora eta berri itxura duen edozein aldarera.

Par ailleurs, certains affirment qu'il n'existe pas de culture basque à proprement parler. Selon eux, la culture basque n'est qu'une variante de la culture européenne occidentale, qui ne se différencie du reste que par sa langue (l'euskara).

I perceive current day Basque culture and society as just a tiny variation of Western/European social mores... we try to be realistic about what that famed specific basque culture might be. And the end result, all things considered, is that the really unique aspect of Basque culture is the language.

De même, il y a ceux qui accusent la culture basque d'être trop liée à la politique.

Una cultura subvencionada es -suele ser- una cultura de partido. Una cultura al servicio del nacionalismo que vive de ella.

Quoi qu'il en soit, les références à la culture basque sont très nombreuses. Et parmi toutes ces mentions, celles qui en font l'éloge sont prédominantes.

Basque culture is one of the prides of Spain.

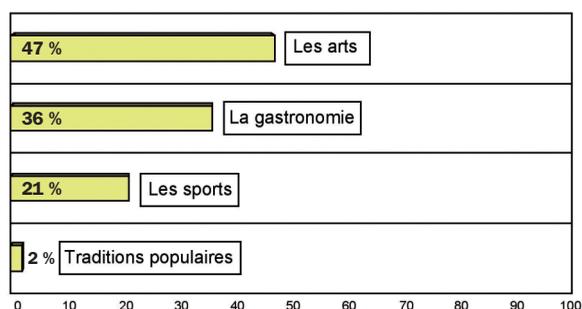
5.3.2.2. Expressions culturelles concrètes

Les expressions culturelles évoquées dans les textes recueillis sur Internet peuvent être classifiées en quatre grandes catégories :

- Les arts : littérature, musique, danse, arts plastiques (peinture, sculpture...), etc. 47% des textes évoquant la culture et les expressions culturelles font référence aux arts.

- La gastronomie, traditionnelle et "nouvelle cuisine basque". 36% des textes évoquant ce domaine de la culture font référence à la cuisine.
- Le sport : ce sont surtout le football, le cyclisme, et la pelote qui sont évoqués. Les sports basques traditionnels, le rugby, et le surf font l'objet de mentions moins nombreuses. 21% des textes de cette rubrique évoquent le sport.
- La tradition populaire. Seulement 2% des textes de cette rubrique évoquent ces traditions.

LES EXPRESSIONS CULTURELLES QUI SONT EN RELATION AVEC LE FAIT BASQUE



Nous précisons ensuite les aspects qui ont été soulignés concernant les expressions culturelles évoquées.

5.3.2.2.1. Les arts

Dans cette rubrique sur les arts, la plupart des textes sont écrits en langue basque (44%). Moins nombreux sont ceux rédigés en espagnol (38%), puis viennent ceux écrits dans d'autres langues (anglais 15% et français 3%).

Nous évoquerons ensuite ce qui a été recueilli de rubrique en rubrique.

5.3.2.2.1.1. Musique

Dans cet alinéa, prédominent les références aux musiciens ou groupes de musique (y compris à des chants ou des disques en particulier). En ce sens, il est fait mention de certains auteurs-compositeurs traditionnels comme Mikel Laboa

ou Imanol, ou à des plus modernes comme Mikel Urdangarin, à des groupes de rock basque radical comme Eskorbuto, La Polla Records, à d'autres groupes novateurs qui ont exploré de nouveaux styles de musique comme Fermin Muguruza avec Kortatu et Negu Gorriak, ou à des artistes liés à la musique folk comme Kepa Junkera ou Oreka TX.

Aucune référence n'est faite à la musique classique, ni à d'autres styles musicaux. Il n'est pas non plus fait mention d'instruments de musique basques, à l'exception de la txalaparta.

As I once heard Luis de Pablo (composer of serious music, born in Bilbao, if my memory does not fail me) say, the only originally, distinctively basque contribution of note to musical traditions is the txalaparta.

Les fanfares sont évoquées en tant que musique traditionnelle basque.

...banda vasca de música... Me dijeron que no eran una banda, sino un tipo de agrupaciones que abundan en el País Vasco que se dedican a hacer este tipo de música alegre, para divertirse... Me contestaron que ellos no hacían lucro sino que se lo gastaban todo en instrumentos...

D'autre part, certaines critiques visent l'absence d'exportation ou d'influence à l'extérieur de notre territoire géographique de la musique qui se fait ici, encore accentuée lorsque cette musique s'accompagne de paroles en langue basque.

...más allá del País Vasco tiene prácticamente nula repercusión y es ignorado por la mayoría de los medios...

Euskaraz kantatzeak dituen mugen gainean eztabaidatu izan da askotan. Gure talde eta kantariak milioika disko ez saltzera kondenatu ditu hizkuntzak hainbat kasutan... Hala ere, hemengo musika esportagarria da...

Et même quand la production en langue basque est reconnue à l'extérieur, c'est à peine si ce succès est répercuté par les médias travaillant (plus ou moins) en langue basque, soulignent certaines critiques.

"Zaharregia, txikiegia agian" poesia diskoa urteko onenen artean dagoela esan dute New Yorkeko Bowery Poetry Clubeko kideek, hain zuzen ere munduko 6. postuan... segurua nago albistea ez dela inon agertuko, segurua nago ez zaiola merezi duen inportantzia emango albisteari. Gaur Berriak eta Garak eman dute albistea, eta atzo arrastian Euskadi Irratian ere aipatu zuten... Baina, momentuz, besterik ez, nik dakidala.

Certaines dénoncent également le fait que les artistes qui chantent en basque sont toujours l'objet de soupçons, notamment quant à leurs idées politiques.

Parece que cantar en ese idioma te obliga a posicionarte políticamente. Y si no te posicionas ya eres poco menos que un cómplice...

Quant aux événements ou entités liés à la musique, outre la Foire aux Livres-Disques de Durango, sont également cités le festival de musique expérimentale "Ertz" et le centre de documentation de musique basque "Eresbil".

5.3.2.2.1.2. Littérature

En ce qui concerne la littérature, on relève la même tendance déjà observée concernant la musique : les références à des artistes précis ou à des œuvres concrètes sont très nombreuses. Parmi les artistes contemporains les plus cités, Bernardo Atxaga dans le domaine du roman, et Kirmen Uribe dans celui de la poésie. Parmi les auteurs que nous pourrions qualifier de "classiques" dans la littérature basque, les noms de Lauaxeta et Gabriel Aresti sont évoqués.

Quoi qu'il en soit, le fait qu'il n'y ait pas de tradition littéraire ancienne concernant la production en langue basque est souligné par certains :

While basque is a very old language with an unknown origin, as a written language, basque is relatively new. Thus, there isn't a great body of literature written in basque.

opinion critiquée par d'autres personnes s'exprimant sur Internet.

...la literatura en euskera no es de ayer.

Il est toutefois admis que jamais le niveau de production n'a été aussi élevé qu'aujourd'hui.

...euskal letrek ez zuten aurretik sekula hainbat aukera eskaini... euskaraz sekula ekoiztu den baino gehiago ekoizten da.

Les bertsolaris (improvisateurs) sont également évoqués, du fait qu'il s'agit d'une tradition de littérature orale très enracinée.

...a bertsolari, whose profession is to sing improvised songs in taverns.

Il est souligné que la littérature en langue basque ne fait pas l'objet d'une consommation importante.

...euskal literatura ez da negoziola.

Algortan Liburu azoka jarri dute... harrigarria egin zait ikustea ia ez zeudela euskarazko nobedaderik. la mahai oso hartzen zituzten erderazko liburuek.

Pentsatu behar dugu ea euskal kulturgintzak zertan huts egiten duen urte osoan zehar hain salmenta apalak izateko.

Deux rendez-vous sont très souvent cités lorsqu'il est question de vente de littérature en langue basque : la Journée du Livre et la Foire aux Livres-Disques de Durango :

Euskal Herrian bi data esanguratsuenak Liburu Eguna eta Durangoko azoka dira.

Urteko euskal kontsumorik handiena bertan izaten da.

et il est signalé que les maisons d'édition travaillent dans la perspective de ces deux rendez-vous.

Durangorako nola, Liburuaren Egunerako ere estrategia berezia dute Euskal Herriko argitaletxeek: aurreko hamabost egunetan liburu mordotxoak aurkeztu zuten, batzuk ospakizunaren bezperan. Beraz, liburu horiek harrapatzen dute hedabideen arreta.

La Foire aux Livres-Disques de Durango se détache tout particulièrement, non seulement en tant que point de vente de livres et de disques en langue basque :

Azoka oso ondo dago euskal literatura eta musika plazaratu eta bultzatzeko.

mais en tant que principale vitrine de la production et de la consommation culturelles basques.

Durangoko azoka nire ustez ezinbestekoa da gaur egun euskal kulturaren biziraupenerako... Durangoko azoka eta holako beste zenbait ekimenengatik ez balitz euskal kultura erabat desagertuko litzateke.

...azoka, topaleku, euskal kulturaren indarraren espresio eta termometro... eta beste abar luzea da Azoka, ez ezer gutxiago...imajinatzen duzue, pentsatu minutu batez, Azoka gabeko euskal kulturaren panorama? Erreferentzia itzela galduko luke Euskal Herriak eta bere kulturak.

5.3.2.2.1.3. Danse

En ce qui concerne la danse, les rares textes qui y font référence évoquent les danses

traditionnelles et le processus de modernisation qu'elles connaissent aujourd'hui. Cette rénovation est d'ailleurs considérée comme nécessaire dans la situation actuelle.

Euskal dantza tradizionalak egitura eta nortasun arazo larriak ditu, eta noraezean dabil aspaldiko urteetan.

...euskal dantzak egiturazko arazo latzak ditu, bere nortasuna, funtzioa eta norabidea aztergai ditu...

Dantza tradizionalak, berriz, galdu du, ein haundi batean, bere espazio naturala eta batzuk saiatzen dira (gara) horrelako espazio bat berreskura dezan.

Tradizioa ez baita aldaezina, mugiezina. Tradizioa bizia da, etengabe aldatzen ari den prozesu kulturala.

Une polémique est même engagée à propos de la signification et de la portée de cette rénovation.

...(dantza) atzera begira jarri da, eta besteak beste jantzi eta estetika tradizionala berreskuratu eta aldarrikatu ditu. Azken urteotan talde batzuk hasi dira dantza tradizionalak estetika modernoaz jantzen... lehenengo multzokoek tradizioaren aldarrikapena, bere jantzi eta molde koreografikoekin, egiten jarraitzen dutelako, eta bigarren multzoan irudi modernoaren bilaketa nagusitzen delako. Bi multzo horien artean paradoxa bitxia gertatzen ari dela iruditzen zait niri. Tradizioaren eskema estetikoan lan egiten jarraitzen duten multzokoek dantza tradizionala barrutik, koreografikoki, berritzen eta eguneratzen ari direla iruditzen zait. Estetika tradizionalari uko egin diotenak, ordea, lan handiak dituzte dantzaren lengoia berri bat sortzen, eta apenas ekarpen koreografiko interesgarriak egiten asmatzen duten. Alegia, hizkuntza koreografikoaren bilakaeran urrats sendoak ematen ari direnak dira estetikoki tradizioaren moldeekin jolasten jarraitzea erabaki dutenak. Baina, estetikoki aldaketa handiena egin dutenak bigarren multzokoak dira, eta ondorioz horiek dira euskal dantza tradizionalaren berritzearen ikurra komunikabide, programatzaila eta kultura agenteen begietan.

Tradizioaren ondarea norberan gustura erabili, eraldatu, nahastu eta forma garaikideetara egokitzeko joera zabaltzen da bolada batzuetan. Halako batean konturatzen gara egiten ari garen horrek dagoeneko ez duela inolako loturarik eta antzik apur bat lehenagorarte indarrean izan diren tradiziozko moduekin eta, beraz, baliagarri egiten zituen ezaugarriak galduta, piperrik balio ez duela oartzera gara.

Dans ce paragraphe apparaissent quelques noms propres : Juan Antonio Urbeltz, Mikel

Sarriegi ou Jon Maia. En outre, comme personnage lié aux danses traditionnelles (en tant que spécialiste, et non comme danseur) est évoquée la figure de Etxebarria (alias “Camarón”).

Etxebarria euskal dantzen gainekeo aditua zen... Camarón inor baino gorago heldu zen dantzen arloan, hainbeste ze Joxe Miel Barandiaran ere sarritan joaten baitzitzaion bisitan...

5.3.2.2.1.4. Arts plastiques : peinture, sculpture,...

Concernant les arts plastiques, les références aux sculpteurs Jorge Oteiza, Eduardo Chillida et Nestor Basterretxea sont les plus nombreuses. On peut y ajouter les noms de José Alberdi, Remigio Mendiburu, Vicente Larrea, Ricardo Ugarte, également cités. Tous ces artistes sont évoqués soit individuellement, soit au titre d'une génération.

Eduardo Chillida, recently deceased, is considered one of the great sculptors of the XX century.

Y hay que esperar hasta los años 50 para que en el País Vasco empiece a cuajar un movimiento creativo de verdadera importancia (...) generación de artistas que han grabado nombres vascos en el frontispicio de la Historia de la Escultura Contemporánea.

Concernant la peinture, il est question d'expositions présentées dans les musées, mais rares sont les références à des artistes basques, à l'exception d'Aurelio Arteta.

I also was happy to discover several works by Aurelio Arteta that pleased me to no end.

Quelques petites mentions font également référence à l'architecture.

...admire the Cathedral de Santiago, known for its splendid Renaissance cloister...

...San Sebastian already had its glorious Belle Epoque architecture...

En revanche, nombreuses sont les citations concernant les musées : Musée Guggenheim, Musée des Beaux-Arts de Bilbao, ou Chillida-Leku.

There is a museum near Donostia called Chillida-Leku which is very much worth visiting.

High culture was well served by the excellent Museo de Bellas Artes...

I also recommend Bilbao's Guggenheim Museum.

Les textes mentionnent que le Musée Guggenheim rassemble des œuvres de qualité et reconnaissent également sa valeur architectonique. Mais une autre vertu lui est reconnue : sa capacité à donner une nouvelle vie à Bilbao.

...an extraordinarily successful project of regeneration, of which the Guggenheim was merely the most breathtaking symbol.

De temps à autre, il est fait mention d'autres lieux ou espaces ouverts consacrés à l'art. Notamment le bois d'Oma, en Biscaye,

All around us were trees painted with colourful designs, ranging from jagged lightning bolts to rainbow patterns to mystical eyes watching you from all around.

ou encore les rues de Bilbao.

Hace unos años, no mucho... Bilbao, entre otras cosas, se puso de moda de nuevo porque en sus calles sin pensarlo ni esperarlo te topabas de bruces con vacas. Vacas artificiales a tamaño natural, muy bonitas ellas, hechas normalmente por artistas...

5.3.2.2.1.5. Cinéma

Parmi les avis sur le cinéma, on distingue les références faites à des films précis : “Obaba”, “Aupa Etxebeste!”, pour les fictions, et “La pelote basque : la peau contre la pierre” pour les documentaires.

La plupart des opinions exprimées regrettent la faiblesse de la production cinématographique en langue basque :

Zinema euskaraz egitearen zaila egia berdaderoa da... Demografia txikia daukagu, kanporako eragin-ahalmen hutsa, industria ahula... Zineman jardun nahi duten Euskal Herriko profesional gehienak Madrilén bizi dira aspaldianik...

et le fait qu'il y ait peu de possibilités de critique politique au cinéma.

...cuando una película española (de ficción o documental) ejerce un poco de crítica social o política, o bien se la ignora y miramos para otro lado, o bien genera unas polémicas (ideológicas, que no cinematográficas) interminables...

D'autre part, il est dit également que le Gouvernement Basque aide le secteur de l'audio-visuel basque.

Niniak es un programa creado por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco con el fin de impulsar y proteger el sector audiovisual vasco.

5.3.2.2.2. Gastronomie

S'il est un aspect qui se détache particulièrement en tant qu'expression de la culture basque, il s'agit bien de la gastronomie. Il est question des coutumes culinaires du Pays Basque, des restaurants, des chefs cuisiniers et des plats ou produits typiques. Des propos toujours positifs et s'accompagnant d'un grand nombre d'éloges en faveur de la cuisine basque.

Il est à noter que les deux tiers des textes faisant référence à cette question (66%) sont rédigés en anglais, tandis que 7% le sont en français, et 3% dans d'autres langues. En effet, la majorité des références proviennent de visiteurs qui viennent au Pays Basque et sont totalement stupéfaits par notre cuisine.

5.3.2.2.2.1. Considérations générales

En tout premier lieu, nous allons rassembler les considérations générales au sujet de la cuisine basque. Globalement, notre gastronomie fait l'objet d'éloges :

...the wonders of basque cooking (...) style of eating is the best the earth has to offer.

...fantastic food (...) fabulous food...

...made this place a gastronomic mecca...

...excellent basque cooking...

...une cuisine plus que sublime...

The Basque Country is also well known by its delicious food and drinks.

Ils évoquent également la place importante qu'elle occupe dans la culture basque.

...Basque culture that loves to eat...

...the Basque Country, is the place for eating, a kind of religion over here.

...a love of good food. Here, eating means much more than simply covering a basic need: Gastronomy forms an important part of the everyday life of the Basques (...) of the importance of food and drink to the Basques people and of the integral role it plays within Basque culture.

The Basques (...) have, it seems, built a civilization on good food and wine.

You're in a land of food.

Los vascos piensan con el estómago.

5.3.2.2.2.2. Coutumes culinaires

Concernant les coutumes ou particularités culinaires propres au pays, il faut en distinguer trois qui retiennent tout particulièrement l'attention de ceux qui viennent séjourner chez nous : les "tapas", les sociétés gastronomiques, et les cidreries.

Voici comment sont définis les "tapas" :

...small, perfectly formed delicious snacks...

The pintxos! All those delicious tapas, just waiting to be eaten.

il est question de leur présence dans de nombreux bars, de leur qualité :

...they're pretty much in the bars constantly and they're all pretty good.

Quase todos os bares, restaurantes, exibem os tentadores pintxos nas barras, que sao como "tapas", a cozinha em miniatura.

In the Basque Country la tapa has been raised to an art form.

et de cette coutume qui veut qu'on les consomme de bar en bar.

...the elaborate rituals involved in going out for pintxos... These include the accompaniment of your cuadrilla –a large group of friends (...) with whom you'll remain loyal throughout most, if not all, of your adult life– a circuit of some 10-15 stops, and a limit of one drink and only one or two pintxos per stop.

Ce qui retient l'attention dans le phénomène des sociétés gastronomiques, c'est le fait que ce sont les hommes qui y font la cuisine.

...me sorprendió que los hombres en el País Vasco son los que componen estas sociedades gastronómicas.

Basque men have been forming Gastronomic Associations, at which amateur chefs test their skills and signature dishes on friends.

En ce qui concerne les cidreries, il est souligné que l'on s'y rend à une période précise de l'année :

The habit of visiting ciderhouses is very much part of basque life. In winter, the arrival of the season, known as probateka (the drinking of cider straight from the barrel) sends local flocking to sidrerías (ciderhouses) to taste the year's new production.

En Febrero me inclinaría por Gipuzkoa. Es época de sidrerías. No puedes venir aquí sin pasar por una de ellas (...) Entre semana, los findes están a tope.

que le menu y est typique, et il est également question de la manière de servir et de boire le cidre.

While enjoying a traditional meal of cod omelette, T-bone steak, walnuts, quince jelly and cheese, guests anxiously wait for the proprietor to shout "mojón", meaning it is time to unplug a new cask. People immediately line up, with their wide-mouthed glasses ready, as the bung is pulled from the barrel and the stream of cider splashes into their glasses held at the ready, hitting the inside first to aerate it. Only a few mouthfuls are collected in each glass, to ensure that the head remains frothy.

...the general procedure is to grab a splash of cider from the streaming txotx and then head back to the table...

Las sidrerías también son un referente mundial para degustar buena carne.

5.3.2.2.3. Produits typiques

Parmi les produits typiques, outre ceux qui composent le menu traditionnel de la cidrerie, les poissons sont très souvent évoqués : la morue (et les multiples façons de la préparer), les civelles, etc.

...one of the true delicacies and taste bud-teases of that world, angulas. I'd have to describe their silken texture as they slip into the mouth from a wooden fork. Then their tiny sizzle, as they nestle in very hot, heavily garlicked olive oil stung with a bright red chile of the region...

Of the huge assortment of seafood available to them, cod, specifically salt-cured cod, has a special place.

Quant aux boissons, voici celles qui sont le plus souvent citées : le txakoli (très souvent mentionné), le cidre, le patxaran et le vin (de Rioja), sans oublier le kalimotxo.

The bars all also have a local white wine called txakoli.

Another local beverage is txakoli, a young, fresh, slightly, sparkling, fruity white wine that has

recently started making a name for itself outside of the Basque Country.

...txakoli, a wine – champagne style drink only made in a small region of the Basque Country.

...el txacolí (ese vino blanco tan parecido al champagne)...

Le cidre basque est fabriqué à partir d'un assemblage de deux types de pommes, acides et amers, auxquels on ajoute parfois suivant le caractère des deux premières des pommes sucrées.

Du Patxa quoi ? Ah, cette délicieuse liqueur basque qui a agréablement terminé le délicieux repas de chasse (chevreuil) de samedi dernier, miam J'avoue que j'ai une bouteille entamée chez moi mais je ne me voyais pas débarquer avec... promis, je prendrai le temps d'un saut de l'autre côté de la frontière très vite !.

...delicious wines. The distinctive, fruity produce of the Rioja Alavesa winegrowing area of Alava is perfectly capable of competing with the best wines in the world.

Kalimotxo is just wine and coke.

5.3.2.2.4. Restaurants et cuisiniers

A propos de restaurants et de cuisiniers, la première chose qui est soulignée est la bonne qualité de la nourriture quel que soit l'établissement, qu'il s'agisse d'un petit restaurant tout simple ou d'un restaurant de grand standing.

...the entire region offers numerous opportunities to delight the palate, whether at reputable restaurants or modest establishments.

Quoi qu'il en soit, certains noms propres sont mentionnés à plusieurs reprises, tous liés au mouvement de la nouvelle cuisine basque.

La nouvelle cuisine basque est considérée comme un mélange de cuisine "maison" traditionnelle et d'innovation, surtout caractérisée par l'utilisation de produits frais et de qualité, en plus de l'imagination nécessaire à la réussite de la composition.

...cuisine that has elevated basque farmhouse cooking into an art.

It's a rustic but refined, fully realized, largely unique cuisine.

...the pure quality of ingredients and the care and imagination shown produce world class

dishes. Great tradition is complemented by innovation, methods are passed from generation to generation. Seasonal produce is always used and combined in an authentic basque way.

Basque nouvelle cuisine was brought into being in the mid-1970s by a series of young chefs whose point of reference was the French cookery of the same name. New aromas, textures and methods of preparation were the main features of this movement, which nonetheless remained firmly based on the two secrets of basque cuisine: high-quality ingredients and seasonal products. The mainstay of basque cuisine is fish from either the Basque coast or from the far-off fishing grounds, which the local *arrantzales* (fishermen) have been working for centuries.

La principale référence en matière de nouvelle cuisine basque est Juan Mari Arzak, même s'il n'est pas le seul.

...he (Arzak) launched Nueva Cocina Vasca, which exploits the riches of local sources – especially the hake, tuna, scallops, clams and other fish and seafood that come in on the San Sebastian tide– and subtly enlivens them with variations based on home-grown tomatoes and chillis and with more exotic herb confections.

...Arzak, Subijana, Arguiñano y otros 10 más (...) esos chavales sentaron las bases de la cocina actual que señala entre otras cosas la identidad en función de los productos de una zona determinada y trabajar con los sabores originales y no disfraczarlos...

Globalement, les noms de chefs cuisiniers qui reviennent le plus fréquemment dans les écrits sont les suivants : Arzak, Arguiñano, Berasategi et Subijana. Quant aux restaurants les plus cités, ce sont ceux où travaillent ces chefs, ainsi que quelques autres comme "Beltz the Black" (Bilbao), "Zortziko" (Bilbao), "Mugaritz" (Errenteria), "Arbolagaña" (Musée des Beaux-Arts de Bilbao), "Etxanobe" (Palais Euskalduna de Bilbao), le restaurant du Musée Guggenheim, etc. Dans tous les cas, il est question de la bonne qualité de la nourriture.

I was at Arzak last september and had one of the very best (possibly the best) meals I have ever had in my life.

...Arzak, one of the top restaurants in all of Spain. Another one to consider is Akelarre, another of Spain's top restaurants. There is also Casa Nicolasa...

Dinner was at the Guggenheim's restaurant (...) the tasting menu was a delight...

Mais la référence gastronomique principale reste, sans aucun doute, Donostia-San Sebastian :

...San Sebastian elevates dining to an art form.

San Sebastian loves to brag it has more Michelin stars per meter than any other city in the world.

non seulement du fait de ses restaurants, mais aussi en raison de la réputation des tapas que l'on trouve dans les bars du vieux quartier, étape obligatoire si l'en croit les commentaires de ceux qui viennent séjourner au Pays Basque.

...visit the old city (parte vieja donostiarra) and sample some of the best pintxos (tapas) you'll find in the region.

The old quarter of San Sebastián is awash with bars selling pintxos...

Enfin, il faut signaler qu'il n'est pas fait seulement référence aux restaurants et aux chefs cuisiniers du Pays Basque, mais également aux restaurants basques d'Amérique.

"Marichu" (junto a la ONU) y "Pintxos", dos restaurantes vascos en Nueva York.

Iluna Basque (en San Francisco) is doing (...) real basque food artfully presented.

...the basque kitchen by Gerald Hirigoyen chef. Gerald's restaurant "Piperade" is perhaps one of my all-time favorite restaurants.

5.3.2.2.3. Sports

Dans cette rubrique consacrée aux sports, pratiquement la moitié des textes (46%) sont écrits en espagnol. En outre, les textes rédigés en anglais (29%) et en français (17%) sont plus nombreux que ceux écrits en langue basque (8%).

Les sports le plus souvent cités sont : le football, le cyclisme et la pelote. Les sports traditionnels (sports basques), le rugby et le surf sont moins souvent mentionnés.

5.3.2.2.3.1. Football

En football, l'Athletic de Bilbao est le plus souvent cité :

They are one of the very few clubs in the world not to have any sponsors logo in their

shirts. But their greatest source of pride is that only Basque born players can play for them and amazingly despite having such a narrow field to pick from have never been relegated from the top division (...) This engenders a fiercely proud response from their adoring fans (...) the fans are very friendly and you will not have any problems...

en particulier le fait que ne figurent dans l'équipe que des joueurs basques, ce qui a pu susciter quelques polémiques.

Cada día me parece más absurdo eso de que tengan que ser vascos.

Creo que siempre ha habido jugadores que no eran vascos. Muchos emigrantes de Castilla han tenido la oportunidad de ver a sus hijos jugando en el Athletic. Ahora mismo, en Lezama hay chavales que no son vascos. Por alguna razón (trabajo, normalmente) sus padres están en Vizcaya y juegan en las categorías inferiores del Athletic.

...no creo que tardemos mucho en tener gente de muchas nacionalidades, aunque nacidas en Euskadi.

Il est également question des supporters de ce club, dont l'attitude est saluée, y compris par des personnes qui n'ont rien à voir avec le club.

...sus seguidores (del Athletic de Bilbao) están por encima de temas políticos y cuando un equipo juega bien en la catedral simplemente los ovacionan ya sea el Real Madrid o el Getafe este mismo año o el equipo que sea de la ciudad que sea, mi admiración por ellos.

...tanto el Betis como el Athletic tienen para mí el honor de contar con dos de las mejores aficiones del país.

Il est également fait mention des derbys entre clubs de football basques.

...un derby euskaldun es muso más k un derby...

...los partidos que amañan entre la Real Sociedad, Osasuna y Bilbao...

Enfin, certains réclament l'officialisation de la Sélection Basque de Football.

Euskadi es una nación que se merece formar parte de la UEFA o de la FIFA (...) Gora Euskal Selektzioa!

5.3.2.2.3.2. Cyclisme

Dans le domaine du cyclisme, les mentions qui reviennent le plus souvent sont celles qui concernent l'équipe Euskaltel Euskadi et ses supporters.

...en el tema de la afición vasca (...) es bastante correcta, anima mucho, y lleva banderas (...) He estado en el Tour alguna vez y el ambiente es cojonudo, y bastante respetuoso y de compañerismo con los de cualquier equipo. (...)

Il est également question de l'attachement à ce sport.

...hay una gran afición a la bicicleta aquí.

Si tanto bombo se le da al ciclismo en Euskadi es porque hay una gran afición.

L'équipe Euskaltel aussi (de la même manière que l'Athletic de Bilbao pour le football) suscite un certain sentiment identitaire basque, parce qu'elle n'est composée que de cyclistes basques.

...porque estos ciclistas son todos de la casa, se les ha ido siguiendo carrera a carrera desde aficionados, porque el equipo ha ido creciendo sin más medios que el trabajo bien hecho desde la base...

Dans ce domaine du cyclisme, contrairement au football, certains noms propres sont cités. Les plus souvent mentionnés sont les suivants : Joseba Beloki, Aimar Zubeldia, Iban Mayo... En revanche, les figures historiques du cyclisme basque ne sont pratiquement pas évoquées. Une seule femme cycliste est nommée : Joane Somarriba. Elle est non seulement la seule femme dont il est question dans le domaine sportif, mais également la seule et unique femme citée pour l'ensemble des expressions culturelles basques.

I have heard that people like Joane Somarriba does not get any sponsors in Spain because she is too "basque" (she would wave the basque flag after her stage wins in the TdF).

5.3.2.2.3.3. La pelote

Concernant la pelote, il n'est question ni de championnat, ni d'entreprise. Deux noms seulement sont cités. Parler de pelote signifie forcément parler de "pelote basque", c'est-à-dire d'un sport né, développé et vécu au Pays Basque.

La patria vasca está en la pelota.

C'est ainsi que le ressentent surtout les étrangers venus séjourner au Pays Basque.

...since that day in August 1945, I have learned a lot about these remarkable people (...) I learned in my travels that the Basques are great sportsmen, and the national game of jai alai is played, with variations, by nearly all of their men and boys. I would learn later that it was brought to the American West, and is still played in Boise, Mountain Home, and Jordan Valley, Ore.

Ball games are pretty much compulsory in the Basque Country, especially up against churches because they are the only places with long-enough walls for a proper court.

A propos de la pelote, les commentaires portent sur les différentes variétés de jeu :

Je découvre les règles de la pelote basque. J'identifiais ce jeu à celui où ils ont un espèce de truc en osier dans les mains pour rattraper la pelote : "le chistera". Un autre jeu existe avec la pelote. Il se joue avec une sorte de raquette en bois "la pala". Non, je vous parle de la vraie pelote basque, pour les durs, à mains nues (...) Ce doit être douloureux de jouer à mains nues.

et surtout, sur la dureté de ce sport.

Je confirme, ça fait mal, d'autant que normalement la pelote n'est pas une balle de caoutchouc, mais elle a un coeur en bois. Les pelotaris se reconnaissent au fait qu'ils ont des énormes callosités à la place d'une paume normale.

I also attempted to play Pelota Vasca. I don't recommend it for the hands.

Cependant, il est admis qu'il s'agit là d'un jeu plein de vivacité et divertissant.

Si vous avez la chance de partir en vacances dans cette région, IL FAUT aller à un match de pelote que vous soyez sportifs ou non, on ne s'ennuie pas une minute tellement c'est instensif et les commentaires aussi vont bien avec le tempérament des basques : c'est vivant et on s'amuse énormément.

5.3.2.2.3.4. D'autres sports

Il est parfois fait allusion à d'autres sports, notamment les sports traditionnels basques :

They have competitions involving tree trunks and lifting boulders above their heads.

Le rugby également, en évoquant l'équipe du Biarritz Olympique Pays Basque :

Allez Biarritz.

et le surf, en évoquant la fameuse vague gauche de Mundaka :

Mundaka, Spain – Something is missing this year from a Spanish beach that's a magnet for top-rates surfers from all over the world – waves. The beach at this pinturesque village is famous for tubelike waves that unusually crash left-to-right instead of right-to-left (...) Surfing tourism is essential for this place, but there is something more. Mundaka is the symbol for surfing in Europe.

5.3.2.2.4. Traditions populaires

Lorsqu'il est question de culture basque, il faut enfin mettre en évidence les traditions populaires liées au folklore, à la religion et/ou à la mythologie.

Selon les personnes qui s'expriment, ces traditions ont perduré au fil des années parce qu'elles ont été défendues avec fermeté.

...stubborn defence of cultural traditions...

Dans cette transmission des traditions, il faut souligner le rôle des enfants, en tant que récepteurs de ces mêmes traditions.

Milaka ume egongo dira gaur, Santa Ageda eguna den honetan, Euskal Herriko bazterretan makila hartuta kantuan.

Gure lurraldean oso preziatua da Olentzero izeneko pipadun lodikote horren irudia, eta zoritxarrez gure lurraldetik kanpoko hainbat bazterretan ere urrun egon behar dutenek Olentzerori erretzen diote garai honetan.

De même, on reconnaît le travail mené par les "Euskal Etxeak" (Maisons des Basques) de l'extérieur ou de l'étranger, pour maintenir le folklore et les traditions basques au sein de la diaspora (il est dit également qu'elles permettent à d'autres gens de les découvrir).

...the euskal etxe's activities are wonderful for us.

Centros Vascos de todo el mundo celebrarán la noche mágica de San Juan, de gran tradición en Euskal Herria.

I always enjoyed some of the traditions Buffalo's Basque community has tried to maintain, such as the singing, dancing and ethnic food.

Enfin, quelques écrits, mais très peu, mentionnent des éléments précis de la mythologie basque.

I read that witches are a significant part of Basque mythology.

EN RÉSUMÉ

- ▶ Parmi les opinions recueillies sur Internet, il n'existe pas de définition précise de ce qu'est la culture basque, même si l'on évoque sa singularité. Cependant, nous avons trouvé des références à diverses expressions culturelles basques, que nous avons classifiées en quatre domaines : la gastronomie, les arts (musique, littérature, arts plastiques, etc), les sports (football, cyclisme et pelote, essentiellement) et les traditions populaires.
- ▶ La gastronomie se détache particulièrement comme élément spécifique, avec ses produits typiques et de renommée internationale. Les références à des personnes précises (chefs cuisiniers) y sont nombreuses. Ce thème est spécialement abordé par les personnes qui ont séjourné au Pays Basque.
- ▶ Concernant les sports, deux d'entre eux seulement sont cités comme véritablement basques : la pelote et les sports traditionnels (sports basques). Même s'il est davantage question de football ou de cyclisme, ces opinions sont surtout liées à des noms de personnes ou à l'attachement que l'on trouve au Pays basque pour ces deux sports.
- ▶ A propos des arts, il n'y a pas de concept de l'art proprement basque, malgré l'idiosyncrasie reconnue de la sculpture. Le caractère proprement basque n'est reconnu qu'aux danses traditionnelles et aux improvisateurs (qui, par ailleurs, sont à peine cités).
- ▶ Enfin, les rares mentions concernant les traditions populaires sont surtout relatives à la transmission de ces traditions.

5.3.3. L'identité et quelques autres questions de société

Les références à l'identité et à d'autres questions de société sont liées des thèmes tournant autour de la basquitude et de la culture basque comme l'identité sociale et territoriale, le caractère attribué aux basques, la structure sociale, le mode de vie et les habitudes ou coutumes sociales, la perception de la société basque que l'on peut avoir de l'extérieur (y compris la comparaison avec d'autres sociétés), sans oublier la politique, l'histoire ou la symbolique.

Il faut souligner la faible quantité de textes en langue basque traitant de ce thème (à peine 9%), face à une forte présence de textes en espagnol (50%) et en anglais (32%), tandis que 7% sont rédigés en français, et les 2% restants dans d'autres langues.

Ensuite, de rubrique en rubrique, nous précisons ces mentions.

5.3.3.1. L'identité sociale

Le premier aspect qui se détache, dans cette catégorie, est l'idée répandue que les basques sont différents, ce qui ne signifie pas pour autant qu'ils soient supérieurs aux autres.

...los vascos son distintos a los andaluces, pero también los andaluces son distintos de los gallegos, y los gallegos de los valencianos... y podemos seguir así hasta el último rincón de Cuenca.

Euskadi is different from the others in the same way that other is different from each one. Is an orange different from a strawberry, an apple and a banana? If you feel yourself like an orange, yes it's different but if you feel yourself like a fruit...

To be a basque is a way of living. I'm not speaking about politic, but just about way of living who isn't in contradiction with what I'm. Don't you agree?

...the basques are indeed different, a people apart, fiercely independent, the basques possess a profound attachment to their land.

La fierté d'être basque, d'appartenir à la communauté basque est mise en évidence.

...gran pueblo el vasco, nunca cometes el error de bajar la cabeza al decir "soy vasco" por lo que algunos intransigentes hacen, ser vasco es algo que se lleva dentro y a mucho orgullo, ser violento no.

Neure buruari euskaldun deitiaz oso arrogago.

Cette fierté est plus évidente encore parmi les membres de la diaspora, qui vivent leur

sentiment basque à des milliers de kilomètres de distance, et pour certains sans jamais avoir foulé le sol du Pays Basque.

...people who, being american, are at the same time absolutely basque at heart, even never having stepped on the soil of European Euskal Herria.

I and my 8 brothers and sisters strongly identify with our basque heritage.

La caractéristique principale pour définir l'identité basque, selon les opinions recueillies, est la langue :

Basque country, Euskal Herria, the land of the basque speakers.

Euskal-Herria. Euskeraren herria.

bien que certains fondent plutôt cette identité sur les racines historiques.

They (the basque people) also claim to be one of the oldest societies that's still around today (my dad did a little research on them and told me that they claim that their people were around since the neanderthal days).

(They)...have a history that is unique, too, being directly descended, according to current theories, from the first homo sapiens to inhabit Europe some 40.000 years ago.

Basques can trace their roots back to the Stone Age, and are one of Europe's most distinct people, fiercely proud of their ancestry and traditions.

Le pays basque est un vrai pays... Le seul peuple autochtone de l'Europe, c'est le peuple basque. Ça n'a rien d'une fabrication artificielle comme l'état espagnol.

l'héritage génétique :

...I have basque blood (my aita was full blooded basque), so in this way I am basque.

la culture :

...whether they live in France or Spain or anywhere else in the world, the Basques are one people, united by a language and culture unlike any other.

Euskal Herria o cualquier otra acepción similar que quiera proponerse jamás ha existido con entidad política, respondiendo eso sí a una denominación que tiene sentido en el plano cultural...

ou un sentiment d'appartenance commun à un même groupe, à une même communauté, à une même nation.

Geure artian be badaoz desberdintasunak... baiña naziño modura bat eginda gaoz, hori ideia argi daukagulako danok. Eta zer da naziño bat? Nitzako naziño bat, hizkuntza, gobernua eta pentsatzeko era propioa daukan herridxa da.

Actualmente somos un pueblo-nación sin estado, con fuerte identidad propia: historia, sistema socio-democrático, organización grupal, cultura, idioma, modo de vida,...

The people have a very strong sense of regional identity.

Ce sentiment est partagé à la fois par les personnes nées au Pays Basque, et par celles qui sont originaires d'autres pays mais se sont intégrées dans la culture basque ou à la façon de vivre du Pays Basque.

La población actual está compuesta además de la autóctona de una importante inmigración interior en general muy integrada en el modo de vida existente, y por creciente inmigración exterior en integración, es decir, el pueblo vasco.

Ce sentiment ou cette identité basque s'affirme parfois par opposition avec le sentiment d'être espagnol ou français :

...they are basque first, second and third. Being citizens of Spain is somewhere down the list.

The basques have a strong sense of being unique from the rest of Spain.

The basque people... have...a different look about them in comparison with the spaniards.

même s'il arrive qu'aucune contradiction ne soit perçue de la part de ceux qui vivent plutôt cela comme une addition des deux sentiments ou identités.

Yo soy euskaldun, de corazón y así lo siento. Pero recordad: "Nosotros también somos España".

Et l'on trouve également ceux qui, se plaçant au-dessus des identités étatiques, conjuguent l'identité basque avec l'identité européenne.

Lerro hauek irakurtzen ari bazara euskaldun sentituko zara, irakurle. Era berean, ez dut uste europar sentitzeko arazorik izango duzunik. Guk, euskaldunok, gainontzeko europarrekin balio asko eta asko konpartitzen ditugu: haiengandik asko dugu ikasteko eta zer erakutsia ere badugu.

Il y a aussi ceux qui rejettent l'identité basque. Ceux-là affirment que les habitants du Pays Basque sont, selon le cas, espagnols ou français.

les basques sont espagnols.

...yo llamo a mi país como lo hacían mis antepasados vascos, como lo hacían Ignacio de Loyola, Churruca, Elcano, Baroja o Unamuno: ESPAÑA.

Le conflit interne à la Navarre, relatif à l'addition ou l'opposition des identités basque et navarraise ressort particulièrement des opinions exprimées. Dans certaines zones du territoire foral, en particulier, on relève la présence d'un sentiment essentiellement basque :

...there are plenty of people from there (Navarra) who consider themselves basque, specifically those who live in the northern, mountainous areas.

tandis que par ailleurs, s'affirme fortement (peut-être davantage encore que le précédent) un sentiment navarrais qui dans certains cas exclut :

Los navarros somos NAVARROS.

Navarrans think of themselves as navarrans, not basques.

et dans d'autres cas intègre le sentiment basque.

Pero te puedes sentir vasco sin perder tu identidad navarra.

No hace muchos años que nos encontramos luchando por la defensa de las señas de identidad de Navarra: el uso del euskera, la ikurriña... las señas de Navarra no son las que los mandatarios de turno tengan a bien imponernos, sino las que nos han legado siglo tras siglo nuestros antepasados. No me refiero sólo a la ikurriña... sino que me refiero en general al sentimiento navarro, a los vestigios euskaldunes, al euskera y la cultura vasca que quieren hacer desaparecer o por lo menos enmascararlo con un españolismo rancio envuelto en piel de navarrismo.

Quoi qu'il en soit, plus nombreux sont ceux qui estiment que le lieu de naissance ou de résidence déterminent l'identité.

¿Y quién te dice que los navarros son vascos si ni siquiera ellos lo saben? En esa cuestión encontrarás opiniones completamente dispares

entre los mismos ciudadanos de esa comunidad. Hará un par de años que visité una maravillosa zona del norte de Navarra, la selva de Irati. Los habitantes de los pueblos cercanos, aunque casi no hablaban el vasco, se declaraban como tales... Mientras que en el sur y centro de la comunidad... te comentaban que ellos eran navarros, que de vascos nada.

Cette complexité paraît moins extrême au Pays Basque nord, même s'il est également question de combinaison d'identités non exclusives.

- Bestalde, Nafarroa eta Iparralde kasu ezberdina dirá. Nafarroan badira hura País Vasco ez dela uste dutenak. Iparraldean denek onartzen dute hura Pays Basque dela.*
- Ez pentsa. Biarritz, Angelu eta Baiona gaskoinak direla esaten duenik bada.*
- Bai, baina Pays Basquen bizi diren gaskoinak.*

Certains évoquent l'ikurriña (drapeau basque) comme symbole de cette identité :

Sinbolorik handixena geure ikurriña dogu, danok daramaguna bidxotzian.

mais d'autres critiquent le fait qu'il s'agisse d'une invention récente qui n'est pas propre à l'ensemble du territoire, bien qu'il ait acquis avec le temps ce symbolisme par extension.

...fue diseñada en 1894 por Sabino Arana (...) aunque hay quienes creen que fue su hermano Luis quien la diseñó... La ikurriña no es la bandera de los vascos, es la bandera de la sección vizcaína del PNV.

Esa bandera que inventó Arana para su partido (PNV) y que luego los nacionalistas adoptaron para el País Vasco durante el siglo XX, ya que hasta bien entrado el siglo XX no existía constancia de ninguna bandera para el País Vasco. Pero originariamente era la bandera del PNV.

La ikurriña supuso dotar de un símbolo propio al separatismo vasco, ya que Euskadi tradicionalmente no usaba bandera, al haber pertenecido siempre al Reino de Navarra y posteriormente al Reino de Castilla (en unión voluntaria), y por tanto no había tenido entidad individual.

Certains vont jusqu'à se moquer de l'ikurriña.

...copiada descaradamente de la inglesa pero con colorines.

It is a sort of Gucci version of the Union Jack.

5.3.3.2. L'identité territoriale

Concernant l'identité territoriale, ce qui retient le plus l'attention est le fait qu'il y ait des perceptions différentes de la part de ceux qui considèrent que le Pays Basque est composé de sept provinces :

Euskal Herria... es el término tradicional para denominar a la comunidad etnolingüística vasca y a los territorios donde se asentaba... Se entien- de por Euskal Herria, territorialmente hablando, a Álava, Vizcaya, Guipúzcoa, los ayuntamientos burgaleses del Condado de Treviño (Treviño y La Puebla de Arganzón), el cántabro de Villaverde de Trucíos, la Comunidad Foral de Navarra y los territorios franceses de Lapurdi, Baja Navarra, Zuberoa y el departamento francés de los Pirineos Atlánticos.

Aquí (Argentina) es un hecho natural hablar de las siete provincias que componen Euskal Herria, a ningún vasco del exterior se le escapa que Navarra o Iparralde forman parte indisoluble de esa nación.

ou de ceux qui considèrent qu'il est composé de territoires situés au sein de l'Etat espagnol.

The Basque people are a small sector of people that live here in the north of Spain.

Le débat est plus profond encore sur l'intégration ou pas de la Navarre au Pays Basque. Dans ce débat se mêlent la question territoriale et celle de l'identité.

...lo de que Navarra pertenece a Euskadi lo tendremos que decidir los navarros.

Navarra es y ha sido vasca.

Les internautes n'étendent à aucun moment ce débat au Pays Basque nord.

Quoi qu'il en soit, les références à cette question (l'identité territoriale ou espace géographique/territorial attribué au Pays Basque) sont assez peu nombreuses.

5.3.3.3. Le caractère

Dans ce paragraphe sont rassemblés les qualificatifs attribués aux basques en général. Il s'agit principalement de l'image que les gens extérieurs au Pays Basque ont du peuple basque, image positive dans la majorité des cas

Il popolo basco (che non ha nulla a che vedere con ETA) è semplicemente stupendo : civilissimo, cordiale ed accogliente.

Basque people are very talented and sophisticated.

Sus gentes encantadoras, hemos tratado de participar en todo lo que era su ocio y nos hemos sentido...vascos.

I did learn that the Basque are a proud hard-working people.

Me encanta venir al País Vasco, me gusta su paisaje y me gusta su gente, gente amable que no duda en llenarte la bolsa de tomates, pimientos, lechugas... gente hospitalaria que gusta del cara a cara y de un trato cercano. Te miran a los ojos, aprecian tu amabilidad y te aprietan la mano. Te hacen sentirte a gusto.

Li le persone sono splendide, ospitali e simpatiche !!!

I really feel many Vasco people are very friendly.

...gens dures à la tâche, de peu de mots, qui respectent la parole donnée (leur parole est comme une écriture).

Le pays basque est un pays magique, et les gens qui y vivent sont vraiment dotés d'un savoir vivre, d'une convivialité, et d'une sens de la fête sans égale.

même si certains font état d'un comportement critiquable :

El primitivismo de los pueblerinos vascos es tan famoso y conocido...

...es precioso, el problemas es que los vascos o al menos parte de ellos se empeñan en hacerte-lo desagradable, verás pintadas contra todo lo que no sea vasco, amenazas y malas caras cuando te oyen hablar el idioma nacional.

Certains reconnaissent aussi qu'au Pays Basque il y a toutes sortes de gens, et qu'il ne faut donc pas généraliser.

En cuanto a la gente, me he encontrado con simpáticos, antipáticos, altos, bajos, rubios, amables, rudos, cordiales, secos, vamos de todo, y en las mismas proporciones que me encuentre cuando paseo por Sevilla, Barcelona, Granada, Badajoz o Valencia.

Basque people is friendly with friendly people. I think we are not more or less friendly than the others, we are like them... but basque.

5.3.3.4. Structure sociale

Peu de textes évoquent la structure de la société basque. Il est très peu question de la situation démographique et du faible taux de natalité :

Nuestra población está cada vez más lejos de los niveles de reposición.

...los vascos van a desaparecer porque tanto ellos como el resto de los españoles casi no tienen hijos.

ainsi que du phénomène d'immigration étrangère, qui a fait irruption avec force dans la société basque au cours des dernières années.

Other changes are apparent in the country as well. The most visible is the presence of many immigrants from Africa... Immigrants from other parts of Europe are likely coming as well, they just aren't as visible.

5.3.3.5. Habitudes, coutumes, et mode de vie

Globalement, les opinions expriment une certaine perception des changements qui sont en train de se produire dans le mode de vie traditionnel

...no hay tantos caseríos como antes ya que algunos se han transformado en villas, agroturismos, sidrerías o en restaurantes... En cuanto a los caseros, hemos detectado una cierta tristeza porque son testigos de la desaparición de los baserris y sus hijos no quieren continuar con esta labor.

...things are changing... It felt like the entire country was under construction.

et dans certaines coutumes.

El txikiteo, sin lugar a dudas una de las costumbres más arraigadas entre las cuadrillas de... y de la sociedad vasca, está a punto de desaparecer... Cada vez son menos las cuadrillas de "auténticos txikiteros".

Même si l'on perçoit un certain désarroi face à ces changements, l'optimisme prédomine, grâce à un sentiment de dynamisme et de renouveau.

There are various other aspects to the changes occurring in the Basque Country. One of the most remarkable is in Bilbao, a city which continues to reinvent itself as an industrial wasteland to one of the most interesting cities in Spain.

Il est dit que la société basque est en train de s'occidentaliser et devient de plus en plus semblable, dans son mode de vie et ses usages, aux sociétés environnantes.

...prescindiendo del idioma o de costumbres locales insignificantes, no hay la menor diferencia cultural entre el chaval de Sabadell o de Gernika y el de Oberkassel am Rhein... hay un niño inglés que hace un resumen de lo que es su vida. Te pongo un párrafo para que te hagas una idea: "My family has a car, a computer, a colour TV and video, a washing machine, dishwasher and a cat. Mum and dad have mobile phones and I am hoping to get one soon". Cámbiale al relato un par de cosas intrascendentes y estás viendo lo que es la vida de Jordi Casademunt o de Gorka Etxemendia.

A noter la perception que peuvent avoir les gens de l'extérieur de notre mode de vie et de nos traditions. Nombreuses sont les personnes étrangères qui s'expriment à ce sujet. Qu'elles aient séjourné au Pays Basque ou qu'elles aient obtenu leurs références de l'extérieur, elles font état en tout premier lieu de la fascination que leur inspirent tant le Pays Basque que le peuple basque.

La comunidad del País Vasco parece ser un lugar muy original y fascinante. Es como que todo el país es un misterio - no se sabe el origen de la lengua y la población vasca.

...these remarkable people and their ancient culture.

Their land is very mountainous, the forest dense and the soil poor. The coastline is rough and the sea ferocious. Basques are wider faces, more sunken features and thicker fingers than other Spaniards. They have competitions involving tree trunks and lifting boulders above their heads. They have a different blood-group pattern and they speak a language so complex and isolated that it has no relationship with any other tongue.

Dans l'image que peuvent avoir de la société basque les touristes venus de l'extérieur du Pays Basque, la gastronomie et la coutume qui veut que l'on aille de bar en bar, déjà citées dans la précédente rubrique, se détachent nettement.

De même, l'image politique, liée à l'indépendantisme :

They have many protest, both peaceful and violent... there are the radicalist basque groups like ETA... there is definitely a lot of tension, so much actually that it's not safe to wear shirts with the Spanish flag on them.

Todas las cosas sobre los movimientos para la independencia del Euskadi y la organización ETA me da un poco miedo. Actualmente, un estudiante de intercambio que viene del País Vasco vivía con la familia de mi novio durante su tiempo en Minnesota. A él no le gusta cuando alguien dice que es de España – se pondría enojado y diría ¡no soy de España, soy del País Vasco! Parece que toda la gente tiene creencias fuertes de independencia.

We also found that Vascos are quite nice. I was kind of nervous... I didn't know much about the people except that many of them don't think their region should be a part of Spain, and some are militant about their beliefs. While this is true, and we saw a good amount of pro-ETA graffiti, everyone is friendly and helpful.

et parfois au terrorisme, est particulièrement mise en évidence.

...donde yo vivo...está muy mal visto el pueblo vasco (...) y se asocia a este pueblo todo lo malo que pueda uno pensar, empezando por el terrorismo.

Yo siempre me había prometido a mí mismo nunca jamás pisar tierra vasca mientras no desaparezca ETA. Menos mal que me tocó trabajar durante siete maravillosos meses en Bilbao porque menudo error hubiera sido no conocer las tierras vascas y los amigos vascos que tengo ahora. Los vascos, en general, me parecen gente estupenda, son como hermanos, muy amables y hospitalarios y los pasas bomba con ellos.

Certains comparent la société basque avec d'autres sociétés.

The Spanish Basque Country becomes an ideal place for study because it has some superficial similarities with Puerto Rico... Like Puerto Rico, the Spanish Basque Country, or what is now known as the Basque Autonomous Community (...) is a semi-autonomous region with two languages and a strong national identity that is separate from that of the larger State.

...exactement comme les Québécois. Et les Irish aussi. Sauf que les Basques sont plus violents que les autres minorités.

Les images liées au passé ou à des événements historiques (fiabes ou pas, prouvés ou pas) ne manquent pas non plus.

I didn't know much about the basques except that they say they are wonderful shepherders in Idaho.

...when explorer Jacques Cartier "discovered" the mouth of the St. Lawrence river in what is now Canada and claimed it for France, he noted the presence of a thousand basque boats fishing for cod.

Dans certains cas, l'image stéréotypée donnée de nous à l'étranger est critiquée au Pays Basque.

Euskaldunoi buruz atzerriko zinean eta serieetan era guztietako itxuraz agertu izan gara euskaldunok, ezjakintasunaren ondorioz. Estereotipo bat hartu, gainera desitxuratu ea elementu arrotz (eta gure ikuspegitik erridikulo) batzuk gehituta aurkeztu gaituzte.

5.3.3.6. Histoire

Outre tout ce qui a été dit précédemment, nous avons trouvé sur Internet quelques références à l'histoire du peuple basque. Globalement, nous pouvons classifier ces mentions en trois groupes.

D'une part, celles qui évoquent les théories au sujet de l'origine du peuple basque :

One of the hypotheses is that they are descendants of the original inhabitants (like the Magdalenian populations) which were pushed to the "edge of Europe" by settlers coming from the Middle East.

Al igual que los íberos, los vascos son una población pre-indoeuropea, es decir, que cuando los celtas, los romanos, los griegos, los fenicios, etc., llegan a la península, los grupos que hablan lenguas vascoides ya estaban aquí.

et d'autre part, celles qui font état de la participation active du peuple basque dans la construction de l'Espagne, et qui affirment donc son lien avec l'Espagne :

...sobrevivió a los sucesivos intentos de invasiones pre-romanas, romanas y árabes, no por la fuerza de las armas sino por la capacidad de pactar con los poderosos vecinos de turno. Los últimos pactos voluntarios (Territorios históricos) o forzosos (Navarra) con el Reino de Castilla culminaron en el siglo XV con la creación de España.

...no hay un pueblo en España más patriota español que el pueblo vasco a lo largo de su historia.

...la presencia de los vascos en la construcción de España. Y ha sido curiosamente activa.

Et enfin, celles qui réfutent la situation d'oppression et d'oppression vécue par le peuple basque et dénoncée par les nationalistes.

The supposedly unique Basque institutions... were actually Ancien Regime institutions with clear analogues all over Europe. The supposed fight for freedom of the Basque people in the 19th century was a revolt against the abolition of the Ancien Regime. The founding of the Basque Nationalist Party at the end of the 19th century was due primarily to radically antimodern ideology, in line with the peculiar evolution of nationalist ideology in Spain as a whole... The oppression of Basque nationalist by the dictatorial and not exactly benign Franco Regime did of course exist (...) but it was no more rabid than the persecution of all opposition in Spain.

...mentiras del nacionalismo vasco: 1- Que hayan sufrido especial opresión bajo el régimen de Franco. El dictador ahormó a todos, no fue especialmente crudo con el nacionalismo vasco... 2- Que el pueblo vasco haya sufrido la opresión milenaria por parte del "estado español".

Durante el franquismo fue oprimido todo. La cultura castellana también. ¿O qué te crees tú, que tener que estudiar la historia desde el prisma franquista no es una aberración?

Dans cette dernière rubrique historique, les références faites à Sabino Arana sont nombreuses, et toutes critiques.

El pensamiento de Sabino Arana tenía sentido en el contexto de su época... Hoy día tienen poco sentido las palabras de ese hombre.

...este hombre (S. Arana), además de mongólico (...) es racista.

EN RÉSUMÉ

- ▶ En guise de conclusion, on peut affirmer qu'il existe un fort sentiment identitaire basé sur la sensation d'être différents en raison, notamment, du caractère non défini des origines historiques du peuple basque, de la langue, de la culture ou d'un sentiment d'appartenance à une communauté, la communauté basque, qui dans de nombreux cas est contradictoire avec le sentiment d'appartenance à la communauté espagnole ou française. Le cas de la Navarre reste curieux. Sur ce territoire cohabitent de multiples identités, desquelles se détache nettement l'identité navarroise.
- ▶ De plus, dans cette rubrique consacrée aux questions d'identité et de société, la perception que peuvent avoir de la société basque ceux qui ne vivent pas au Pays Basque mérite une mention particulière. En général, le Pays Basque tout comme le peuple basque suscitent une certaine fascination, à cause du "halo" de mystère qui entoure ses origines et sa langue (l'euskara). D'autre part, l'appréciation positive du caractère des basques et la sensation que ceux-ci sont porteurs d'un fort sentiment indépendantiste ressortent également des opinions exprimées. De même, les commentaires concernant la tradition gastronomique sont notables (ces traditions attirent tout particulièrement l'attention des gens de l'extérieur).

5.4. CONCLUSIONS

- ▶ Après avoir étudié les opinions relatives à la basquitude et la culture basque recueillies sur Internet pendant une période d'un an (de juin 2004 à juin 2005), il faut souligner que, même si l'on n'a pas trouvé dans les textes concernés de définition précise de ce qu'est ou de ce que l'on entend par culture *basque*, la prééminence de la langue (l'euskara) sur tout autre aspect culturel est tout à fait indéniable. Autrement dit, lorsque les personnes qui ont donné leur opinion parlent de la basquitude ou du fait basque, elles parlent avant tout de la langue basque (rappelons que les références à la politique, qui étaient les plus nombreuses, ont été éliminées).
- ▶ Les thèmes liés à la langue sont nombreux dans l'ensemble du rapport. Mais deux points de vue contradictoires émergent plus particulièrement de la multitude d'opinions exprimées, concernant la connaissance, l'utilisation et la la promotion de la langue : d'une part, l'opinion de ceux qui demandent un soutien et un développement de la langue basque et, dans le même temps, critiquent le fait que son usage ne soit pas aussi répandu que sa connaissance. Ceux-là sollicitent un soutien plus important de la part des institutions, et une plus grande implication de tous les acteurs sociaux (y compris les citoyens). D'autre part, la vision de ceux qui, sans rejeter expressément la langue basque, la perçoivent comme quelque chose d'imposé et de superflu, qui obéit à des intérêts politiques. Ceux-là critiquent le caractère obligatoire de sa connaissance, surtout lorsque cette obligation est liée à l'accès au monde du travail.
- ▶ Outre la langue, on trouve sur Internet des opinions concernant d'autres domaines liés à la basquitude, notamment la gastronomie qui tient une place importante (surtout citée par des visiteurs venus de l'extérieur). Les expressions artistiques sont également mentionnées : musique, littérature, danse, arts plastiques..., ainsi que les sports (football, cyclisme, pelote...) et les traditions populaires. Parmi les très nombreux messages recueillis sur Internet figurent également des mentions concernant l'identité (sociale et territoriale), ainsi que d'autres questions de société comme le caractère des basques, leur mode de vie et leurs coutumes, sans oublier quelques références à leur origine historique.
- ▶ Parmi tous les aspects mentionnés précédemment, l'identité basque est un thème qui se détache nettement, liée à différents concepts comme la langue, la culture, les expressions culturelles (gastronomie, sports autochtones...), les racines historiques, l'héritage, et surtout le sentiment d'appartenance (la plupart sont fiers de ce sentiment) à une même communauté ou nation (y compris chez ceux de la diaspora). Ce sentiment identitaire est parfois unique (et même exclusif, ou s'affirmant par opposition à d'autres), mais il peut aussi être partagé avec d'autres sentiments comme le fait de se sentir espagnol, français, européen ou navarrais.
- ▶ Particulièrement curieuse est la perception qu'ont les étrangers de la basquitude ou du fait basque. Dans leur vision se distinguent surtout l'origine mystérieuse des basques, leur langue à nulle autre pareille et sans parenté aucune avec les autres langues, les paysages de leur territoire, leur excellente gastronomie, et la capacité de leur diaspora à conserver leur identité et leurs traditions à des milliers de kilomètres du Pays Basque.
- ▶ Quoi qu'il en soit, des changements sont perceptibles dans les coutumes, le mode de vie, y compris dans la structure sociale du Pays Basque. Ce qui laisse supposer que l'avenir sera porteur d'évolutions significatives, tant sur le plan des expressions culturelles que du point de vue du sentiment identitaire.
- ▶ Nous devons encore signaler le déséquilibre perçu entre le Pays Basque sud et le Pays Basque nord en ce qui concerne les opinions recueillies. Y compris pour les opinions qui ne mentionnent aucun territoire ; quand elles citent concrètement les institutions, les modèles éducatifs, les langues et autres, dans la plupart

5.4. CONCLUSIONS

des cas, elles font référence au sud. Par conséquent nous pouvons dire que, d'après ce qu'expriment les opinions présentes sur Internet, le monde basque et la culture basque sont des concepts liés au Pays Basque sud.

- ▶ Enfin, il ne faut pas oublier que ce rapport n'est pas un travail définitif, mais qu'il s'agit bien d'une analyse *pilote*, correspondant à une période donnée, qui pourra connaître un développement ultérieur, confirmant ainsi les changements constatés dans les opinions et les références au sujet de l'identité et de la culture basques. En effet, les opinions sont des éléments vivants et en perpétuelle transformation.

6. QUESTIONNAIRES UTILISÉS POUR L'ENQUÊTE

- 6.1. Communauté Autonome Basque (document disponible uniquement en basque et en espagnol)
- 6.2. Navarre (document disponible uniquement en basque et en espagnol)
- 6.3. Pays Basque Nord

3

6.3. PAYS BASQUE NORD

OCTOBRE 2004

ENQUÊTE N°	(1)	(2)	(3)	(4)	ENQUÊTEUR/EUSE N°	(5)	(6)	(7)		
DÉPARTEMENT?	(8)	(9)	(10)	(11)	DISTRICT?	(12)	(13)	SECCIÓN?	(14)	(15)

(L'ENQUÊTEUR/EUSE FAIT L'ENQUÊTE SEULEMENT AUPRES DES PERSONNES RÉCENSÉES AU LOGEMENT VISITÉ)

ENQUÊTEUR/EUSE: BONJOUR/BONSOIR MONSIEUR, MADAME. J'APPARTIENS A L'ENTREPRISE STAT'ADOUR. NOUS SOMMES EN TRAIN DE RÉALISER UN SONDAGE SUR LES PRATIQUES CULTURELLES ET LES PERSONNALITÉS COLLECTIVES ET SON LOGEMENT A ÉTÉ CHOISI DE MANIÈRE ALÉATOIRE. POUVEZ-VOUS RÉPONDRE À QUELQUES QUESTIONS? VOS RÉPONSES RESTERONT DANS L'ANONYMAT. MERCI BEAUCOUP.

PRÉFÉREZ-VOUS RÉPONDRE AUX QUESTIONS EN LANGUE BASQUE OU EN FRANÇAIS?

<p>Q.01- SEXE (COCHEZ LA CASE CORRESPONDANTE SANS DEMANDER): (16)</p> <p>- MASCULIN..... 1</p> <p>- FÉMININ..... 2</p> <p>Q.02- QUEL ÂGE AVEZ-VOUS? (17) (18)</p> <table style="margin-left: 200px;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> <p>¿ÊTES-VOUS RECENSÉ(E) DANS CE LOGEMENT? (NE PAS REMPLIR, C'EST POUR SAVOIR SI L'ON CONTINUE OU BIEN ON ARRÊTE ICI L'ENTREVUE)</p> <p>Q.03- QUELLE EST VOTRE SITUATION PROFESSIONNELLE? (19)</p> <p>- JE TRAVAILLE À MON COMPTE 1</p> <p>- JE SUIS SALARIÉ 2</p> <p>- JE SUIS CHÔMEUR(SE), À LA RECHERCHE DU 1^{ER} EMPLOI 3</p> <p>- JE SUIS CHÔMEUR(SE), APRÈS AVOIR DÉJÀ TRAVAILLÉ 4</p> <p>- JE RESTE AU FOYER 5</p> <p>- JE SUIS ÉTUDIANT(E) 6</p> <p>- JE SUIS UN(E) ÉTUDIANT(E) QUI TRAVAILLE 7</p> <p>- JE SUIS RETRAITÉ(E), PENSIONNÉ(E) 8</p> <p>- AUTRE SITUATION 9</p> <p>- Nsp/NRP 0</p> <p>↓ (RÉSERVÉE À CEUX ET CELLES QUI EXERCENT UNE ACTIVITÉ RÉMUNÉRÉE, 1, 2 OU 7 EN Q.03)</p> <p>Q.04- ¿DANS QUEL SECTEUR D'ACTIVITÉ TRAVAILLEZ-VOUS? (FICHE 1) (20-21)</p> <p>- AGRICULTURE, ÉLEVAGE, SYLVICULTURE, PÊCHE 01</p> <p>- INDUSTRIE AGRICOLE ET ALIMENTAIRE 02</p> <p>- ÉNERGIE 03</p> <p>- AUTRES INDUSTRIES 04</p> <p>- CONSTRUCTION, BÂTIMENT, TRAVAUX PUBLICS 05</p> <p>- COMMERCE DE DÉTAIL ET DE GROS, RÉPARATION AUTOMOBILE 06</p> <p>- TRANSPORT 07</p> <p>- ACTIVITÉS FINANCIÈRES ET ASSURANCES 08</p> <p>- ACTIVITÉS IMMOBILIÈRES 09</p> <p>- ÉDUCATION, SANTÉ, ACTION SOCIALE 10</p> <p>- SERVICES AUX ENTREPRISES 11</p> <p>- SERVICES AUX PARTICULIERS 12</p> <p>- ADMINISTRATION PUBLIQUE 13</p> <p>- ACTIVITÉS ASSOCIATIVES 14</p> <p>- AUTRE SECTEUR (NE PAS LIRE) 15</p> <p>- Nsp/NRP 16</p> <p>- NON CONCERNÉ(E) PAR LA QUESTION (N'A PAS DE ACTIVITÉ REMUNÉRÉE) 17</p>			<p>(À TOUS/TOUTES)</p> <p>(QUESTION OUVERTE. RÉPONSE À CODIFIER DANS LE TERRITOIRE CONCERNÉ)</p> <p>Q.05- ¿OÙ ÊTES-VOUS NÉ(E)? ¿ET VOTRE PÈRE? ¿ET VOTRE MÈRE? ¿ET VOTRE CONJOINT, SI VOUS EN AVEZ?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">VOUS (22-23)</th> <th style="text-align: center;">VOTRE PÈRE (24-25)</th> <th style="text-align: center;">VOTRE MÈRE (26-27)</th> <th style="text-align: center;">VOTRE CONJOINT (28-29)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>- LABOURD 01</td><td>01</td><td>01</td><td>01</td><td>01</td></tr> <tr><td>- BASSE NAVARRE 02</td><td>02</td><td>02</td><td>02</td><td>02</td></tr> <tr><td>- SOULE 03</td><td>03</td><td>03</td><td>03</td><td>03</td></tr> <tr><td>- BÉARN 04</td><td>04</td><td>04</td><td>04</td><td>04</td></tr> <tr><td>- AILLEURS EN AQUITAINE 05</td><td>05</td><td>05</td><td>05</td><td>05</td></tr> <tr><td>- AUTRE RÉGION DE FRANCE 06</td><td>06</td><td>06</td><td>06</td><td>06</td></tr> <tr><td>- COMMUNAUTÉ AUTONOME BASQUE 07</td><td>07</td><td>07</td><td>07</td><td>07</td></tr> <tr><td>- NAVARRE 08</td><td>08</td><td>08</td><td>08</td><td>08</td></tr> <tr><td>- AUTRE PAYS 09</td><td>09</td><td>09</td><td>09</td><td>09</td></tr> <tr><td>- Nsp/NRP 10</td><td>10</td><td>10</td><td>10</td><td>10</td></tr> <tr><td>- QUESTION SANS OBJET (N'A PAS DE CONJOINT) 11</td><td></td><td></td><td></td><td>11</td></tr> </tbody> </table> <p>Q.06- DEPUIS QUAND VIVEZ-VOUS AU PAYS BASQUE? (NE PAS LIRE LES OPTIONS) (30)</p> <p>- J'AI TOUJOURS VECU AU PAYS BASQUE 1</p> <p>- DEPUIS MOINS DE 2 ANS 2</p> <p>- DEPUIS 2 À 5 ANS 3</p> <p>- DEPUIS 6 À 10 ANS 4</p> <p>- DEPUIS 11 À 15 ANS 5</p> <p>- DEPUIS PLUS DE 15 ANS 6</p> <p>- Nsp/NRP 7</p> <p>Q.07- QUELLES ÉTUDES AVEZ-VOUS EFFECTUÉES? (NE PAS LIRE LES OPTIONS) (31)</p> <p>- JE N'AI PAS FAIT D'ÉTUDES 1</p> <p>- ÉCOLE PRIMAIRE (JUSQU'À 11 ANS) 2</p> <p>- COLLÈGE, CLASSES DE 6^{ÈME} À 3^{ÈME}, CAP, BEP (JUSQU'À 15 ANS) 3</p> <p>- CLASSES DE SECONDE, PREMIÈRE OU TERMINALE (JUSQU'À 18 ANS) 4</p> <p>- ÉTUDES SUPÉRIEURES (FACULTÉS, IUT, ETC.) 5</p> <p>- Nsp/NRP 6</p> <p>Q.08- AVEZ-VOUS...? (32)</p> <p>- UNE PRATIQUE RELIGIEUSE RÉGULIÈRE (AU MOINS MENSUELLE) 1</p> <p>- UNE PRATIQUE RELIGIEUSE OCCASIONNELLE (MARIAGE, BAPTÊME, ETC.) 2</p> <p>- PAS DE PRATIQUE MAIS LE SENTIMENT D'APPARTENIR À UNE RELIGION 3</p> <p>- NI PRATIQUE NI SENTIMENT D'APPARTENANCE 4</p> <p>- Nsp/NRP 5</p>		VOUS (22-23)	VOTRE PÈRE (24-25)	VOTRE MÈRE (26-27)	VOTRE CONJOINT (28-29)	- LABOURD 01	01	01	01	01	- BASSE NAVARRE 02	02	02	02	02	- SOULE 03	03	03	03	03	- BÉARN 04	04	04	04	04	- AILLEURS EN AQUITAINE 05	05	05	05	05	- AUTRE RÉGION DE FRANCE 06	06	06	06	06	- COMMUNAUTÉ AUTONOME BASQUE 07	07	07	07	07	- NAVARRE 08	08	08	08	08	- AUTRE PAYS 09	09	09	09	09	- Nsp/NRP 10	10	10	10	10	- QUESTION SANS OBJET (N'A PAS DE CONJOINT) 11				11
	VOUS (22-23)	VOTRE PÈRE (24-25)	VOTRE MÈRE (26-27)	VOTRE CONJOINT (28-29)																																																											
- LABOURD 01	01	01	01	01																																																											
- BASSE NAVARRE 02	02	02	02	02																																																											
- SOULE 03	03	03	03	03																																																											
- BÉARN 04	04	04	04	04																																																											
- AILLEURS EN AQUITAINE 05	05	05	05	05																																																											
- AUTRE RÉGION DE FRANCE 06	06	06	06	06																																																											
- COMMUNAUTÉ AUTONOME BASQUE 07	07	07	07	07																																																											
- NAVARRE 08	08	08	08	08																																																											
- AUTRE PAYS 09	09	09	09	09																																																											
- Nsp/NRP 10	10	10	10	10																																																											
- QUESTION SANS OBJET (N'A PAS DE CONJOINT) 11				11																																																											

Q.09- ÊTES-VOUS MEMBRE OU AIMERIEZ-VOUS VOUS ENGAGER DANS UNE ASSOCIATION? (NE PAS LIRE LES TYPES D'ASSOCIATIONS)

	NON ET JE N'AIMERAIS PAS M'ENGAGER	NON, MAIS J'AIMERAIS M'ENGAGER	SIMPLE ADHÉRENT	PARTICIPANT OCCASIONNEL	PARTICIPANT ACTIF OU RÉGULIER	AVEC RESPONSABILITÉ	Nsp NRP
1- ASSOCIATION DE PARENTS D'ÉLÈVES	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (33)
2- GROUPEMENT SYNDICAL OU PROFESSIONNEL	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (34)
3- ASS. À BUT HUMANITAIRE	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (35)
4- GROUPE RELIGIEUX OU PAROISSIAL.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (36)
5- ASSOCIATION CULTURELLE	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (37)
6- ASSOCIATION OU CLUB SPORTIF.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (38)
7- ASSOCIATION DE DÉFENSE DE L'ENVIRONNEMENT	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (39)
8- ASSOCIATION DE DÉFENSE DE LA LANGUE BASQUE	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (40)
9- ASSOCIATION DE RETRAITÉS.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (41)
10- ASSOCIATION DE QUARTIER OU LOCALE	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (42)
11- ASS. DE PÊCHEURS OU CHASSEURS	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (43)
12- PARTI, GROUPE OU MOUVEMENT POLITIQUE.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (44)
13- ASSOCIATION DE JEUNES.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (45)
14- ASS. DE LOCATAIRES, PROPRIÉTAIRES	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (46)
15- ASSOCIATION PATRIMONIALE	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (47)
16- ASS. D'ANCIENS COMBATTANTS.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (48)
17- AUTRE TYPE D'ASSOCIATION (PRÉCISER QUEL TYPE).....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (49)

Q.10- AU COURS DE 3 DERNIERS MOIS COMBIEN DE FOIS ÊTES-VOUS ALLEZ AU...? (INTERROGER SUR LES ACTIVITÉS SUIVANTES)? COMBIEN DE CES ACTIVITÉS ÉTAIENT PRINCIPALEMENT EN LANGUE BASQUE?, COMBIEN PRINCIPALEMENT EN FRANÇAIS?, COMBIEN DANS UNE AUTRE LANGUE?... (NOTER 99 SI NSP/NRP)

	TOTAL	PRINCIPALEMENT EN LANGUE BASQUE	PRINCIPALEMENT EN FRANÇAIS	AUTRES (DANS LES DEUX LANGUES, AUTRE LANGUE, AUCUN LANGUE...)
1- AU CINÉMA.....	<input type="text"/> (50-51)	<input type="text"/> (52-53)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (56-57)
2- AU THÉÂTRE	<input type="text"/> (58-59)	<input type="text"/> (60-61)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (64-65)
3- À DES CONCERTS	<input type="text"/> (66-67)	<input type="text"/> (68-69)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (72-73)
4- DANS UN MUSÉE OU UNE EXPOSITION.....	<input type="text"/> (74-75)	<input type="text"/> (76-77)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (80-81)
5- VISITER UN MONUMENT HISTORIQUE.....	<input type="text"/> (82-83)	<input type="text"/> (84-85)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (88-89)
6- À UNE CONFÉRENCE	<input type="text"/> (90-91)	<input type="text"/> (92-93)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (96-97)
7- À UNE JOUTE D'IMPROVISATION	<input type="text"/> (98-99)	<input type="text"/> (100-101)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (104-105)
8- VOIR UNE PASTORALE, MASCARADE OU CAVALCADE	<input type="text"/> (106-107)	<input type="text"/> (108-109)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (112-113)
9- VOIR UN SPECTACLE DE DANSE TRADITIONNELLE BASQUE	<input type="text"/> (114-115)	<input type="text"/> (116-117)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (120-121)
10- VOIR UN SPECTACLE DE DANSE CONTEMPORAINE OU CLASSIQUE	<input type="text"/> (122-123)	<input type="text"/> (124-125)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (128-129)

Q.11- PRATIQUEZ-VOUS OU SUIVEZ-VOUS UN SPORT? (NE PAS LIRE CHAQUE SPORT)

	JE PRATIQUE	JE SUIS	NI PRATIQUE NI SUIS OU Nsp/NRP
1- MONTAGNE.....	1.....	2.....	3 (130)
2- RUGBY.....	1.....	2.....	3 (131)
3- FOOTBALL.....	1.....	2.....	3 (132)
4- VOLLEY BALL, HAND BALL OU BASKET BALL	1.....	2.....	3 (133)
5- TENNIS, PADDLE, SQUASH.....	1.....	2.....	3 (134)
6- PELOTE.....	1.....	2.....	3 (135)
7- FORCE BASQUE	1.....	2.....	3 (136)
8- MARCHÉ À PIED	1.....	2.....	3 (137)
9- VÉLO.....	1.....	2.....	3 (138)
10- NATATION.....	1.....	2.....	3 (139)
11- SPORTS NAUTIQUES.....	1.....	2.....	3 (140)
12- COURSE/ATHLÉTISME	1.....	2.....	3 (141)
13- GYMNASTIQUE, AÉROBIC	1.....	2.....	3 (142)
14- SKY, SPORTS D'HIVER.....	1.....	2.....	3 (143)
15- CHASSER OU PÊCHER.....	1.....	2.....	3 (144)
16- AUTRE SPORT. LEQUEL?.....	1.....	2.....	3 (145)

Q.12- AU COURS DES 3 DERNIERS MOIS, COMBIEN DE FOIS AVEZ-VOUS...?

	Tous LES JOURS	PLUSIEURS FOIS PAR SEMAINE	UNE FOIS PAR SEMAINE	UNE FOIS PAR MOIS	DE TEMPS EN TEMS	JAMAIS	NSP/NRP	
1- REGARDÉ LA TÉLÉVISION EN LANGUE BASQUE?	1	2	3	4	5	6	7	(146)
2- ÉCOUTÉ LA RADIO EN LANGUE BASQUE?	1	2	3	4	5	6	7	(147)
3- ÉCOUTÉ DES DISQUES OU DES CASSETTES DE MUSIQUE BASQUE? ...	1	2	3	4	5	6	7	(148)
4- LU DES JOURNAUX, REVUES OU LIVRES EN LANGUE BASQUE?	1	2	3	4	5	6	7	(149)

Q.13- QUEL TERRITOIRE DÉFINIT AU MIEUX, SELON VOUS, LE PAYS BASQUE?

(FICHE 2) (150)

- LA CÔTE BASQUE..... 1
- LE PAYS BASQUE INTÉRIEUR..... 2
- LE PAYS BASQUE DE FRANCE 3
- LE PAYS BASQUE D'ESPAGNE (COMMUNAUTÉ AUTONOME BASQUE+NAVARRÉ)... 4
- LES 7 PROVINCES DU PAYS BASQUE..... 5
- JE NE SAIS PAS CE QU'EST LE PAYS BASQUE 6
- LE PAYS BASQUE N'EXISTE PAS 7
- NSP/NRP 8

Q.14- AVEC LEQUEL DE CES TERRITOIRES LIMITROPHES AVEZ-VOUS LE PLUS DE RELATIONS? (151)

- LANDES 1
- BÉARN 2
- RESTE DE L'ÂQUITAINE..... 3
- PAYS BASQUE D'ESPAGNE 4
- NSP/NRP 5

Q.15- ET DUQUEL DE CES TERRITOIRES VOUS SENTEZ-VOUS LE PLUS PROCHE? (152)

- LANDES 1
- BÉARN 2
- RESTE DE L'ÂQUITAINE..... 3
- PAYS BASQUE D'ESPAGNE 4
- NSP/NRP 5

Q.16- À QUEL TERRITOIRE VOUS IDENTIFIEZ-VOUS EN PREMIER LIEU? EN SECOND LIEU? EN TROISIÈME LIEU?

(FICHE 3)

	1 (153)	2 (154)	3 (155)
- VOTRE VILLE OU VILLAGE	1	1	1
- LE PAYS BASQUE NORD OU PAYS BASQUE DE FRANCE.....	2	2	2
- LES 7 PROVINCES DU PAYS BASQUE OU EUSKAL HERRIA.....	3	3	3
- LA FRANCE.....	4	4	4
- L'EUROPE.....	5	5	5
- LE MONDE ENTIER.....	6	6	6
- AUTRE (NE PAS LIRE).....	7	7	7
- NSP/NRP.....	8	8	8

Q.17- SOUHAITEZ-VOUS QUE LES RELATIONS ENTRE LE PAYS BASQUE DE FRANCE ET D'ESPAGNE SOIENT...? (156)

- PLUS SOUTENUES QU'À PRÉSENT (**ALLER À LA Q.18**)..... 1
- AUSSI SOUTENUES QU'À PRÉSENT (**ALLER À LA Q.20**)..... 2
- MOINS SOUTENUES QU'À PRÉSENT (**ALLER À LA Q.20**)..... 3
- PAS DU TOUT SOUTENUES (**ALLER À LA Q.20**)..... 4
- PEU M'IMPORTE (**NE PAS LIRE**) (**ALLER À LA Q.20**)..... 5
- NSP/NRP (**ALLER À LA Q.20**)..... 6

(SEULEMENT À CEUX QUI SOUHAITENT QUE LES RELATIONS SOIENT PLUS SOUTENUES, Q.17=1)

Q.18- DANS QUELS DOMAINES?

	OUI	NON	NSP/NRP	NON CONCERNÉ(E)	
1- ÉCONOMIE.....	1	2	3	4	(157)
2- ÉDUCATION	1	2	3	4	(158)
3- CULTURE.....	1	2	3	4	(159)
4- TOURISME	1	2	3	4	(160)
5- AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE (TRANSPORTS, ROUTES, URBANISME...)	1	2	3	4	(161)
6- SANTÉ.....	1	2	3	4	(162)
7- REAPPROPRIATION DE LA LANGUE BASQUE.....	1	2	3	4	(163)
8- AUTRE DOMAIN (LEQUEL?).....	1	2	3	4	(164)

Q.20- ALLEZ-VOUS AU PAYS BASQUE SUD? (166)

- OUI (**ALLER À LA Q.21**)..... 1
- NON (**ALLER A LA Q. 23**)..... 2
- NSP/NRP (**ALLER A LA Q. 23**)..... 3

(SI OUI, Q.20=1)

Q.21- À QUELLES OCCASIONS Y ALLEZ-VOUS PRINCIPALEMENT? (167)

(NE PAS LIRE LES OPTIONS)

- POUR VISITER (LE PAYS, UN MUSÉE, UNE EXPOSITION...)
- POUR FAIRE DES ACHATS
- POUR VOIR UN SPECTACLE EN LANGUE BASQUE.....
- POUR VOIR UN AUTRE SPECTACLE CULTUREL.....
- FAIRE UN TOUR, UN POTEJO, ALLER AU RESTAURANT.....
- FAIRE OR VOIR DU SPORT.....
- À LA MONTAGNE, À LA PLAGE.....
- NSP/NRP
- NON CONCERNÉ(E) PAR LA QUESTION (**Q.20 = 2 ou 3**).....

(RÉSERVÉE À CEUX OU CELLES QUI ONT ESSAYÉ, ESSAIENT OU ESSAIENT D'APPRENDRE L' EUSKARA. Q.35 = 1, 2 OU 3)

Q.36- POUR QUELLES RAISONS? (CHOISIR 3 RAISONS AU MAXIMUM) (NE PAS LIRE LES OPTIONS)

	1 (191-192)	2 (193-194)	3 (195-196)
- POUR M'INTÉGRER AU PAYS ET NE PAS ME SENTIR REJETÉ(E)/DISCRIMINÉ(E).....	01	01	01
- POUR RETROUVER MES RACINES.....	02	02	02
- POUR TROUVER UN TRAVAIL OU PARCE-QUE MON TRAVAIL L'EXIGE.....	03	03	03
- POUR POUVOIR COMMUNIQUER AVEC LES BASCOPHONES.....	04	04	04
- PARCE QUE C'EST LA LANGUE DU PAYS.....	05	05	05
- PARCE QUE JE ME SENS BASQUE.....	06	06	06
- PARCE QUE MES ENFANTS SONT EN TRAIN DE L' APPRENDRE.....	07	07	07
- POUR UNE AUTRE RAISON. LAQUELLE?.....	08	08	08
- Nsp/NRP.....	09	09	09
- NON CONCERNÉ(E) PAR LA QUESTION (Q. 35 = 4, 5, 6).....	10	10	10

(RÉSERVÉE À CEUX OU CELLES QUI N'ONT AUCUNE INTENTION D'APPRENDRE L' EUSKARA. Q.35 = 4)

Q.37- POUR QUELLES RAISONS NE DESIREZ-VOUS PAS APPRENDRE L' EUSKARA? (CHOISIR 3 RAISONS AU MAXIMUM) (NE PAS LIRE LES OPTIONS)

	1 (197-198)	2 (199-200)	3 (201-202)
- LA CULTURE BASQUE NE M'INTÉRESSE PAS.....	01	01	01
- JE N'EN AI PAS BESOIN POUR MON TRAVAIL OU POUR TROUVER UN TRAVAIL.....	02	02	02
- JE N'EN AI PAS BESOIN POUR COMMUNIQUER CAR ICI TOUT LE MONDE PARLE FRANÇAIS.....	03	03	03
- LA LANGUE BASQUE EST TRÈS LIÉE À LA POLITIQUE.....	04	04	04
- LA LANGUE BASQUE A ÉTÉ DANS LE PASSÉ UN OBSTACLE POUR MOI.....	05	05	05
- JE ME DEBROUILLE AVEC CE QUE JE SAIS.....	06	06	06
- JE NE ME SENS PAS BASQUE.....	07	07	07
- JE PRÉFÈRE PASSER MON TEMPS À FAIRE AUTRE CHOSE.....	08	08	08
- POUR UNE AUTRE RAISON. LAQUELLE?.....	09	09	09
- Nsp/NRP.....	10	10	10
- NON CONCERNÉ(E) PAR LA QUESTION (Q. 35 = 1, 2, 3, 5, 6).....	11	11	11

(À TOUS/TOUTES)

Q.38- SI VOUS AVEZ OÙ AVIEZ DES ENFANTS, VOUDRIEZ-VOUS QU'ILS SACHENT LA LANGUE BASQUE? (NE PAS LIRE LES OPTIONS)

(203)

- ILS LA CONNAISSENT DÉJÀ.....	1
- OUI, JE VOUDRAIS QU'ILS LA SACHENT.....	2
- PEU M'IMPORTE.....	3
- NON, JE NE VOUDRAIS PAS QU'ILS LA SACHENT.....	4
- Nsp/NRP.....	5

Q.40- SERIEZ-VOUS TRÈS FAVORABLE, FAVORABLE, OPOSSÉ(E) OU TRÈS OPOSSÉ(E) À LA PRÉSERVATION ET À LA PROMOTION DES PRÉNOMS OU NOMS BASQUES (NOMS DE VILLAGES, MAISONS, LIEUX OU RUES)?

(205)

- TRÈS FAVORABLE.....	1
- FAVORABLE.....	2
- INDIFFÉRENT(E) (NE PAS LIRE).....	3
- OPOSSÉ(E).....	4
- TRÈS OPOSSÉ(E).....	5
- Nsp/NRP.....	6

Q.41- Q'ENTENDEZ-VOUS PAR CULTURE BASQUE? (LIRE LES OPTIONS UNE À UNE)

	OUI	NON	Nsp/NRP	
1- TOUT CE QUI EST FAIT EN LANGUE BASQUE.....	1	2	3	(206)
2- TOUT CE QUI A TRAIT AU PAYS BASQUE, QUELLE QUE SOIT LA LANGUE.....	1	2	3	(207)
3- TOUT CE QUI EST PRODUIT AU PAYS BASQUE, QUELS QUE SOIT LA LANGUE, LE THÈME ET L'AUTEUR.....	1	2	3	(208)
4- TOUTE CRÉATION DES PERSONNES BASQUES, QU'ELLE SOIT PRODUITE ICI OU AILLEURS.....	1	2	3	(209)

Q.42- QUELS SONT POUR VOUS LES TROIS ASPECTS LES PLUS IMPORTANTS QU'ÉVOQUE LA CULTURE BASQUE? (NE PAS LIRE LES OPTIONS)

	1 (210-211)	2 (212-213)	3 (214-215)
- LES DANSES.....	01	01	01
- LA MUSIQUE.....	02	02	02
- LE CHANT.....	03	03	03
- LE THÉÂTRE BASQUE (PASTORALES, MASCARADES).....	04	04	04
- LA PELOTE.....	05	05	05
- LA FORCE BASQUE.....	06	06	06
- LA LANGUE BASQUE.....	07	07	07
- LA LITTÉRATURE ÉCRITE.....	08	08	08
- LA LITTÉRATURE ORALE (IMPROVISATEURS, CONTEURS).....	09	09	09
- L'ARCHITECTURE ET LES MONUMENTS.....	10	10	10
- LA FÊTE.....	11	11	11
- LE CINÉMA EN LANGUE BASQUE.....	12	12	12
- LES COUTUMES DU PAYS.....	13	13	13
- LA GASTRONOMIE.....	14	14	14
- LES SYMBOLES BASQUES (KURRIÑA, MYTHOLOGIE).....	15	15	15
- LES ARTS PLASTIQUES.....	16	16	16
- AUTRES ASPECTS. LESQUELS?.....	17	17	17
- JE SUIS INDIFFÉRENT(E) À LA CULTURE BASQUE.....	18	18	18
- Nsp/NRP.....	19	19	19

Q.43- AIMERIEZ-VOUS QU'IL Y AIT DAVANTAGE D'ANIMATIONS ET D'ACTIVITÉS EN LIEN AVEC LA CULTURE BASQUE? (NE PAS LIRE LES OPTIONS)

(216)

- OUI, J'AIMERAIS BIEN (ALLER À LA Q.44).....	1
- PEU M'IMPORTE (ALLER À LA Q.45).....	2
- NON, JE N'EN RESENS PAS LE BESOIN (ALLER À LA Q.45).....	3
- Nsp/NRP (ALLER À LA Q.45).....	4

(POUR CEUX/CELLES QUI ONT RÉPONDU AFFIRMATIVEMENT. Q.43 = 1)

Q.44- DANS QUELS DOMAINES PENSEZ-VOUS QUE CETTE PRÉSENCE DE LA CULTURE BASQUE DEVRAIT ÊTRE PLUS SOUTENUE? (CHOISIR 3 DOMAINES PAR ORDRE D'IMPORTANCE) (NE PAS LIRE LES OPTIONS)

	1 (217-218)	2 (219-220)	3 (221-222)
- LES DANSES.....	01	01	01
- LA MUSIQUE.....	02	02	02
- LE CHANT.....	03	03	03
- LE THÉÂTRE BASQUE (PASTORALES, MASCARADES).....	04	04	04
- LA PELOTE.....	05	05	05
- LA FORCE BASQUE.....	06	06	06
- LA LANGUE BASQUE.....	07	07	07
- LA LITTÉRATURE ÉCRITE.....	08	08	08
- LA LITTÉRATURE ORALE (IMPROVISATEURS, ...).....	09	09	09
- L'ARCHITECTURE ET LES MONUMENTS.....	10	10	10
- LA FÊTE.....	11	11	11
- LE CINÉMA EN LANGUE BASQUE.....	12	12	12
- LES COUTUMES DU PAYS.....	13	13	13
- LA GASTRONOMIE.....	14	14	14
- LES SYMBOLES BASQUES (KURRIÑA, MYTHOLOGIE...).....	15	15	15
- LES ARTS PLASTIQUES.....	16	16	16
- AUTRES ASPECTS LESQUELS?.....	17	17	17
- Nsp/NRP.....	18	18	18
- NON CONCERNÉ(E) (Q.43 = 2, 3 ou 4).....	19	19	19

(À TOUS/TOUTES)											
<p>Q.45- SUR CETTE ÉCHELLE QUI VA DE 1 À 5, COMMENT CONSIDÉREZ-VOUS LA CULTURE BASQUE?</p> <p style="text-align: center;">INHOSPITALIÈRE HOSPITALIÈRE Nsp/NRP</p> <p style="text-align: center;">1.....2.....3.....4.....5.....6.....(223)</p> <p style="text-align: center;">INDIVIDUALISTE CONVIVIALE Nsp/NRP</p> <p style="text-align: center;">1.....2.....3.....4.....5.....6.....(224)</p> <p style="text-align: center;">FERMÉE OUVERTE Nsp/NRP</p> <p style="text-align: center;">1.....2.....3.....4.....5.....6.....(225)</p> <p style="text-align: center;">PASSÉISTE FUTURISTE Nsp/NRP</p> <p style="text-align: center;">1.....2.....3.....4.....5.....6.....(226)</p> <p style="text-align: center;">RURALE URBAINE Nsp/NRP</p> <p style="text-align: center;">1.....2.....3.....4.....5.....6.....(227)</p> <p style="text-align: center;">CONFESSIONNELLE LAÏQUE Nsp/NRP</p> <p style="text-align: center;">1.....2.....3.....4.....5.....6.....(228)</p>	<p>Q.46- POUR LA CULTURE BASQUE, LA CULTURE MONDIALISÉE EST-ELLE ...? (229)</p> <p>- UN RÉEL OBSTACLE 1</p> <p>- PLUTÔT UN OBSTACLE 2</p> <p>- SANS INFLUENCE..... 3</p> <p>- PLUTÔT UN ENRICHISSEMENT 4</p> <p>- UN RÉEL ENRICHISSEMENT 5</p> <p>- Nsp/NRP 6</p> <p>Q.47- POUR LA CULTURE MONDIALISÉE, LA CULTURE BASQUE EST-ELLE ...? (230)</p> <p>- UN RÉEL OBSTACLE 1</p> <p>- PLUTÔT UN OBSTACLE 2</p> <p>- SANS INFLUENCE..... 3</p> <p>- PLUTÔT UN ENRICHISSEMENT 4</p> <p>- UN RÉEL ENRICHISSEMENT 5</p> <p>- Nsp/NRP 6</p> <p>Q.48- EN SUPPOSANT QUE VOUS AYEZ LES MÊMES CONDITIONS DE VIE ET DE TRAVAIL QU'ACTUELLEMENT, OÙ AIMERIEZ-VOUS VIVRE? (231)</p> <p>- N'IMPORTE OÙ AU PAYS BASQUE DE FRANCE 1</p> <p>- N'IMPORTE OÙ AU PAYS BASQUE (LES 7 PROVINCES) 2</p> <p>- N'IMPORTE OÙ EN AQUITAINE..... 3</p> <p>- N'IMPORTE OÙ EN FRANCE..... 4</p> <p>- N'IMPORTE OÙ EN EUROPE..... 5</p> <p>- N'IMPORTE OÙ DANS LE MONDE 6</p> <p>- PEU M'IMPORTE (NE PAS LIRE) 7</p> <p>- Nsp/NRP 8</p>										
(À REMPLIR PAR L'ENQUÊTEUR/EUSE)											
<p>Q.49- LANGUE DANS LAQUELLE A ÉTÉ ACCOMPLI L'ENTREVUE: (232)</p> <p>- EN FRANÇAIS:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;"> - L'ENQUÊTEUR/EUSE CONNAÎT LA LANGUE BASQUE </td> <td style="padding-left: 5px;"> - LA PERSONNE INTERROGÉE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE 1 </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;"> - L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE </td> <td style="padding-left: 5px;"> - QUOIQU'ON AIT COMMENCÉ EN LANGUE BASQUE, LA PERSONNE INTERROGÉE A CHANGÉ AU FRANÇAIS 3 </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;"> - L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE </td> <td style="padding-left: 5px;"> - D'AUTRES RAISONS (LESQUELLES?) 4 </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;"> - L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE </td> <td style="padding-left: 5px;"> - LA PERSONNE INTERROGÉE CONNAÎT LA LANGUE BASQUE 5 </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;"> - L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE </td> <td style="padding-left: 5px;"> - LA PERSONNE INTERROGÉE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE 6 </td> </tr> </table> <p>- EN LANGUE BASQUE</p> <p>- SANS PROBLÈME 7</p> <p>- AVEC QUELQUE DIFFICULTÉ 8</p> <p>- AVEC ASSEZ DE PROBLÈMES EN EMPLOYANT PARFOIS LE FRANÇAIS 9</p>		- L'ENQUÊTEUR/EUSE CONNAÎT LA LANGUE BASQUE	- LA PERSONNE INTERROGÉE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE 1	- L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE	- QUOIQU'ON AIT COMMENCÉ EN LANGUE BASQUE, LA PERSONNE INTERROGÉE A CHANGÉ AU FRANÇAIS 3	- L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE	- D'AUTRES RAISONS (LESQUELLES?) 4	- L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE	- LA PERSONNE INTERROGÉE CONNAÎT LA LANGUE BASQUE 5	- L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE	- LA PERSONNE INTERROGÉE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE 6
- L'ENQUÊTEUR/EUSE CONNAÎT LA LANGUE BASQUE	- LA PERSONNE INTERROGÉE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE 1										
- L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE	- QUOIQU'ON AIT COMMENCÉ EN LANGUE BASQUE, LA PERSONNE INTERROGÉE A CHANGÉ AU FRANÇAIS 3										
- L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE	- D'AUTRES RAISONS (LESQUELLES?) 4										
- L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE	- LA PERSONNE INTERROGÉE CONNAÎT LA LANGUE BASQUE 5										
- L'ENQUÊTEUR/EUSE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE	- LA PERSONNE INTERROGÉE NE CONNAÎT PAS LA LANGUE BASQUE 6										
ESTIMATION DE L'ENTREVUE											
<p>Q.50- HEURE DU DÉBUT (EN HEURES-FORMAT DE 24 HEURES- ET MINUTES) (EXEMPLE: 09 HEURES ET 45 MINUTES)</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 2px;">HEURES</td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 2px;">MINUTES</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"> </td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(233-234)</td> <td style="text-align: center;">(235-236)</td> </tr> </table>	HEURES	MINUTES			(233-234)	(235-236)	<p>Q.51- DURÉE DE L'ENTREVUE (EN MINUTES) (237-238)</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"> </td> <td style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"> </td> </tr> </table>				
HEURES	MINUTES										
(233-234)	(235-236)										
LES CONTACTS AVEC LES PERSONNES INTERROGÉES											
<p>Q.52- NOMBRE DE REFUS À REpondre L'ENQUÊTE (APRÈS VOUS AVOIR OUVERT LA PORTE MAIS AVANT DE RÉPONDRE À LA Q.05) (239-240)</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"> </td> <td style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"> </td> </tr> </table> <p>Q.53- NOMBRE D'ABANDONS APRÈS AVOIR COMMENCÉ L'ENQUÊTE (APRÈS AVOIR RÉPONDU À LA Q.05) (241-242)</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"> </td> <td style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"> </td> </tr> </table>											
<p>VOULEZ-VOUS AVOIR L'AMABILITE DE ME DONNER VOTRE NUMERO DE TELEPHONE POUR QUE MON ENTREPRISE PUISSE CONTROLER MON TRAVAIL?</p> <p>...../.....</p>											

7. GUIDE POUR LES GROUPES DE DISCUSSIONS ET LES ENTREVUES

7.1. PRATIQUES, HABITUDES, ET REFERENCES CULTURELLES

- Evaluation de la consommation culturelle et de l'offre culturelle environnante : supports de l'activité culturelle (ciné, théâtre, musées etc.)
- Les références culturelles environnantes et leurs principales attractivités : villes, villages, lieux culturels, fêtes etc.
- L'offre en culture basque et ses caractéristiques en comparaison à d'autres formes d'offre.

7.2. LES ASSOCIATIONS

- La situation des associations environnantes : les associations actives, les associations en crise. Les associations qui sont prises comme modèles.
- Les associations liées à la culture et à l'identité basque : leur développement et le diagnostic de la situation actuelle. Sont-elles devenues des modèles ?

7.3. LES RELATIONS AVEC LES TERRITOIRES VOISINS

- La connaissance du Pays Basque. Comment est-ce que je me rends compte de la situation actuelle du Pays Basque (par les médias, grâce à des visites ou des voyages etc.) ? Quelles variables facilitent la connaissance de la situation actuelle du Pays Basque ? Quelles variables y font obstacle ?
- Quelles sont les relations existant entre les différents territoires : le Pays Basque Nord, la Communauté Autonome Basque, la Navarre ?
- Quand il s'agit de développer les relations entre le Pays Basque Nord, la Communauté Autonome Basque et la Navarre, comment évaluons-nous le rôle des institutions ?
- A ce sujet, quelles sont les propositions que nous connaissons ? Qu'en pensons-nous ?
- A notre avis, les institutions communes favorisent-elles les relations entre les habitants des différents territoires ?
- A notre avis, en ce qui concerne le développement institutionnel, quels seraient les domaines prioritaires (l'économie, l'éducation, la culture etc.) ?
- Quand il s'agit de développer les institutions propres au Pays Basque, l'Europe peut-elle être un obstacle ou une aide ?

7.4. LA LANGUE BASQUE

- Quelles sont nos rapports à la langue basque ?
- Quelle place tient-elle parmi les langues environnantes : la français, l'espagnol etc. ?
- Quel poids a la langue basque autour de nous ? Et dans notre vie quotidienne ? A quoi relierions-nous la langue basque ?
- Quelles sortes d'activité nous rapprochent de la langue basque (activités culturelles, médias etc.) ?

7.5. LA CULTURE ET LE TERRITOIRE

- Comment évaluons-nous la présence de la culture basque autour de nous ? A quelle activité, à quel contexte la relierions-nous ?
- A notre avis, comment se diffuse la culture basque ? Quels sont les messages utilisés ? Quelles images ? Et avec quel moyens ?
- Quelle image se propage autour de la culture basque ?
- Les relations entre les habitants des différents territoires du Pays Basque se sont-elles améliorées grâce aux médias et aux technologies nouvelles ?

7.6. L'IDENTITÉ BASQUE ET LE TABLEAU DES REFERENCES CULTURELLES

- A quoi est-ce que je relie le terme de Pays Basque (images, souvenirs, moments, scènes) ?
- D'où viennent mes liens avec le Pays Basque (expériences de la vie, connaissances historiques, visites, liens familiaux, étude de la langue etc.) ?
- Mon identité et mes références culturelles ont-elles changé tout au long de ma vie ? Quels facteurs ont provoqué ces changements ?
- Au Pays Basque Nord, que veut dire être basque ? Au Pays Basque Sud ? En Navarre ? Au Guipuzcoa ? En Biscaye ? En Alava ?
- Quelle impression me fait l'idée d'une identité basque commune ?
- Quels éléments contribuent à la composition d'une identité basque commune ? Quels éléments y font obstacle ?
- Que veut dire être «abertzale», être bascophone, être basque ?

7.7. L'IDENTITÉ BASQUE A LA RENCONTRE DES DIFFERENTES CULTURES

- Comment est-ce que j'accède aux différentes autres cultures (par les médias, les voyages, les activités culturelles, la littérature, les films ...) ? Comment est-ce que j'évalue cette expérience ?
- Comment est-ce que je me sens devant d'autres cultures ? Quelle est mon attitude ? Quelle influence ont-elles sur ma manière de voir ?
- Comment est-ce que je situe l'identité basque et la culture basque au contact avec différentes cultures ? Quelles en sont les points forts ? Et les points faibles ?
- Comment nous voit-on et nous évalue-t-on de l'extérieur ?
- Quel est l'apport de la culture basque dans cette rencontre culturelle ?
- En quoi le développement des médias et les technologies nouvelles facilite-t-il la diffusion de l'identité et de la culture basque ? Pensez-vous que c'est là une idée intéressante ? Pensez-vous qu'on y a assez réfléchi jusqu'à présent ?

7.8. LES DIMENSIONS DE L'IDENTITÉ ET DE LA CULTURE BASQUE : LES NOUVELLES VALEURS

- Le développement de l'identité et de la culture basque : chronologie des changements et facteurs qui y ont contribué.
- Les images d'autrefois : au sujet des images entourant l'identité basque, quels sont les éléments qui ont duré ?
- Les images d'aujourd'hui : quels éléments novateurs y trouvons-nous ?
- Quelle est mon attitude devant les changements ? Quelle en est mon appréciation ? Est-ce que je me sens en lien avec les expressions novatrices d'aujourd'hui ?
- Les générations nouvelles sont-elles en train de créer une image nouvelle concernant le Pays Basque ? Comment est cette image ?
- Quand je parle d'écologie, de développement durable, de solidarité ou de génétique, quel lien est-ce que je fais avec l'identité basque ? Avec quels paramètres ? Avec quelles références ?

7.9. HYPOTHESES CONCERNANT LES IDENTITÉS : MODELES POUR LE XXI^{ème} SIECLE

- A notre avis, quels sont les différents discours qui sont en train de conditionner l'identité et la culture basque ? La politique ? La culture ? La globalisation ? Quel rôle aimerais-je voir jouer par ces différents facteurs ?
- Parmi les images liées à l'avenir, laquelle me semble attrayante ? Laquelle ne me plaît pas ?
- Face à l'avenir, quels sont les principaux facteurs que j' identifie ?
- En ce qui concerne l'identité et la culture basque, quelles variables me semblent prioritaires ?
- Quand arrivera la fin du XXI^{ème} siècle, quelle valeur aura l'idée du Pays Basque ? Quelles identités y seront rattachées ?